叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小普鲁迪(little Prudy) 000001

2. 小普鲁迪(little Prudy) 000002

3. 小普鲁迪(little Prudy) 000003

4. 小普鲁迪(little Prudy) 000004

5. 小普鲁迪(little Prudy) 000005

6. 小普鲁迪(little Prudy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小普鲁迪(Little Prudy)
第1/6页

[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [sˈkɒləz] .
The A . B . C . Scholars .
这 一个 . B . C . 学者们 .

ABC学者。

[peɪdʒ] - .
Page 22 .
页 - .

第22页。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz]
Little Prudy Stories
小的 普鲁迪 故事

小普鲁迪的故事

['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
LITTLE PRUDY
小的 谨慎

小普鲁迪

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi]
SOPHIE
苏菲

苏菲

[meɪ]
MAY
可能

可能

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] , "
Author of " Little Prudy Stories , "
作者 的 " 小的 普鲁迪 故事 , "

《小普鲁迪故事集》的作者

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , "
" Dotty Dimple Stories , "
" 多蒂 酒窝 故事 , "

《多蒂·迪普尔的故事》

" - ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] , "
" Flaxie Frizzle Stories , "
" - 蓬松 故事 , "

《弗莱西·弗里兹尔的故事》

" ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] , "
" Little Prudy's Flyaway Series , "
" 小的 - 飞散 系列 , "

《小普鲁迪的飞走系列》

" ['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən] ['sɪriːz] , "
" Little Prudy's Children Series , "
" 小的 - 孩子们 系列 , "

《小普鲁迪的孩子们系列》

" ['pɔːlin] ['waɪmən] , "
" Pauline Wyman , "
" 宝琳 怀曼 , "

“宝琳·怀曼，

" [dʒɔɪ] ['belz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Joy Bells , " etc .
" 喜悦 钟声 , " ETC .

“欢乐铃铛”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [rɪ'bekə] [es] . ['klɑːrk] . [[ˌtuː'tuː]]
Copyright , 1891 , by Rebecca S . Clarke . [2]
版权 , - , 经过 丽贝卡 S . 克拉克 . [2]

版权所有，1891 年，Rebecca S. Clarke。[2]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk]
TO THE LITTLE PUBLIC
到 这 小的 民众

致广大公众

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [dɪr] ['tʃɪldrən]
A Merry Christmas , dear Children
一个 欢乐 圣诞节 , 亲爱的 孩子们

亲爱的孩子们，圣诞快乐！

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv]['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [ɪn][ðə; ðiː] " [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]
You who have read of Prudy Parlin , in the " Congregationalist " and " Little
你 WHO 有 读 的 普鲁迪 帕林 , 在 这 " 公理会 " 和 " 小的
['pɪlgrɪm] ,
Pilgrim ,
朝圣 ,

你们这些在《公理会教徒》和《小朝圣者》杂志上读过普鲁迪·帕林文章的人，

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
" and have learned to love her there ,
" 和 有 学习 到 爱 她 那里 ,

并在那里学会了爱她。

[meɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .
may love her better in a book by herself with pictures .
可能 爱 她 更好的 在 一个 书 经过 她自己 和 图片 .

或许在一本单独的、带插图的书里，她会更受宠爱。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] [naʊ] .

To	you	who	never	saw	her	before	,	we	will	introduce	her	now	.
到	你	WHO	绝不	锯	她	前	,	我们	将要	介绍	她	现在	.

对于之前从未见过她的你，我们现在就来介绍一下她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['pruːdi] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

It	is	easy	to	feel	acquainted	with	Prudy	;	for	she	is	,	as	you	will	find	,
它	是	简单的	到	感觉	熟人	和	普鲁迪	;	为了	她	是	,	作为	你	将要	寻找	,

很容易就能熟悉普鲁迪；因为正如你将看到的，她就是这样的人。

[ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

a	very	talkative	little	lady	.
一个	非常	健谈	小的	女士	.

一个非常健谈的小姑娘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv]['suːzi] , [greɪs] ,

There	is	no	end	of	things	which	might	be	told	of	Susy	,	Grace	,
那里	是	不	结尾	的	事物	哪个	可能	是	讲述	的	苏西	,	优雅	,

关于苏西、格蕾丝，有太多太多的事情可以讲述。

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	Horace	;	and	if	you	wish	to	hear	more	about	them	,
和	贺拉斯	;	和	如果	你	希望	到	听到	更多的	关于	他们	,

还有贺拉斯；如果您想了解更多关于他们的信息，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

you	have	only	to	wait	a	little	while	.
你	有	仅有的	到	等待	一个	小的	尽管	.

你只需要稍等片刻。

[gɑːd][ɪz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [jɪr] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪst]['peɪpər] .

God	is	sending	us	another	year	as	fresh	and	clean	as	the	purest	paper	.
上帝	是	发送	我们	其他	年	作为	新鲜的	和	干净的	作为	这	最纯净的	纸	.

上帝赐予我们又一个如最纯净的纸张般清新洁净的年份。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	us	thank	Him	for	it	,
让	我们	感谢	他	为了	它	,

让我们为此感谢祂。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] ;

and	try	to	write	it	over	with	kind	thoughts	and	good	deeds	;
和	尝试	到	写	它	超过	和	种类	想法	和	好的	契约	;

试着用善念和善行来改写它；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

then	it	will	be	for	all	of	us
然后	它	将要	是	为了	全部	的	我们

那么，它就属于我们所有人了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ! [[fɔːr]]

A	HAPPY	NEW	YEAR	!	[	4	]
一个	快乐的	新的	年	!	[	4	]

新年快乐！[4]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

[aɪ] . - ['pætʃwɜːrk] , [faɪv]
I . Prudy's Patchwork , 5
我 . - 拼布 , 5

I. 普鲁迪的拼布，5

[iː] .
II .
二 .

二、

['pruːdi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , -
Prudy going up to Heaven , 12
普鲁迪 去 向上 到 天堂 , -

普鲁迪升天，12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

- ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] , -
Prudy's Knitting - Work , 19
- 针织 - 工作 , -

普鲁迪的编织作品，19

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- ['pɪknɪk] , -
Prudy's Picnic , 36
- 野餐 , -

普鲁迪的野餐，36

[viː] . ['pruːdi] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] , -
V . Prudy in the Pines , 47
V . 普鲁迪 在 这 松树 , -

V. 松林中的普鲁迪，47

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['pruːdi] [sɪk] , -
Prudy Sick , 57
普鲁迪 生病的 , -

普鲁迪·西克，57岁

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

- ['prez(ə)nt] , -
Prudy's Present , 67
- 展示 , -

普鲁迪的礼物，67

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['pruːdi] ['fɪʃɪŋ] , -
Prudy **Fishing** **,** **78**
普鲁迪 钓鱼 , -

普鲁迪钓鱼，78

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['hætʃɪt] ['stɔːri] , -
The **Hatchet** **Story** **,** **89**
这 斧头 故事 , -

《斧头的故事》，89

[eks] . [mɔːr] ['stɔːriz] , -
X **.** **More** **Stories** **,** **102**
X . 更多的 故事 , -

X. 更多故事，102

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

- [waɪt] [tiː] , -
Prudy's **White** **Tea** **,** **113**
- 白色的 茶 , -

普鲁迪白茶，113

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['pruːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , -
Prudy **Trying** **to** **Help** **,** **129**
普鲁迪 尝试 到 帮助 , -

普鲁迪试图帮忙，129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['sʌpər] , -
The **Gypsy** **Supper** **,** **141**
这 吉普赛人 晚餐 , -

吉普赛晚餐，141

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði]['eɪndʒl] - ['beɪbi] , -
The **Angel** **-** **Baby** **,** **153**
这 天使 - 婴儿 , -

天使宝贝，153

['ɛksˈviː] . ['goʊɪŋ] [hoʊm] , - [[faɪv]]
XV . **Going** **Home** , **166** **[** **5** **]**
十五 . 去 家 , - [5]

XV.回家，166[5]

['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
LITTLE **PRUDY**
小的 谨慎

小普鲁迪

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- ['pætʃwɜːrk]
PRUDY'S **PATCHWORK**
- 拼布

普鲁迪的拼布

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ]
I **am** **going** **to** **tell** **you** **something** **about** **a** **little** **girl** **who** **was** **always** **saying**
我 是 去 到 告诉 你 某物 关于 一个 小的 女孩 WHO 曾是 总是 说
[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['fʌni] [θɪŋz] ,
and **doing** **funny** **things** **,**
和 正在做 有趣的 事物 ,

我要给你们讲一个关于小女孩的故事，她总是说些滑稽的话，做些滑稽的事。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **very** **often** **getting** **into** **trouble** **.**
和 非常 经常 获得 进入 麻烦 .

而且经常因此惹上麻烦。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ['suːzi] , [θriː] ['jɪrz]
Her **name** **was** **Prudy** **Parlin** **,** **and** **she** **and** **her** **sister** **Susy** **,** **three** **years**
她 姓名 曾是 普鲁迪 帕林 , 和 她 和 她 姐姐 苏西 , 三 年
['oʊldər] ,
older **,**
老 ,

她的名字叫普鲁迪·帕林，她和比她大三岁的姐姐苏西，

[lɪvd] [ɪn] ['pɔːrtlənd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] , [ðoʊ] ['evri] ['sʌmər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
lived **in** **Portland** **,** **in** **the** **State** **of** **Maine** **,** **though** **every** **summer** **they** **went** **to**
居住地 在 波特兰 , 在 这 状态 的 缅因州 , 尽管 每一个 夏天 他们 去 到
['wɪloʊˌbrʊk] ,
Willowbrook **,**
柳溪 ,

他们住在缅因州的波特兰，但每年夏天都会去威洛布鲁克度假。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['grænmʌðər] .
to **visit** **their** **grandmother** **.**
到 访问 他们的 祖母 .

去看望他们的祖母。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , ['suːzi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
At **the** **very** **first** **of** **our** **story** **,** **Susy** **was** **more** **than** **six** **years** **old** **,**
在 这 非常 第一的 的 我们的 故事 , 苏西 曾是 更多的 比 六 年 老的 ,
[ænd; ənd]['pruːdi][wʌz; wəz] [[sɪks]]
and **Prudy** **was** **[** **6** **]**
和 普鲁迪 曾是 [6]

故事开始时，苏西已经六岁多了，而普鲁迪是[6]

[bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .
between **three** **and** **four** **.**
之间 三 和 四 .

三到四之间。

['suːzi] [kʊd; kəd] [soʊ] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪnt]
Susy **could** **sew** **quite** **well** **for** **a** **girl** **of** **her** **age** **,** **and** **had** **a** **stint**
苏西 可以 缝 相当 出色地 为了 一个 女孩 的 她 年龄 , 和 有 一个 限制
['evri] [deɪ] .
every **day** **.**
每一个 天 .

苏西年纪虽小，但缝纫技术却相当不错，而且每天都要缝制一段时间。

['pruːdi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] ['suːzi] [dɪd] ,
Prudy **always** **thought** **it** **very** **fine** **to** **do** **just** **as** **Susy** **did** **,**
普鲁迪 总是 想法 它 非常 美好的 到 做 只是 作为 苏西 做过 ,

普鲁迪一直觉得照着苏西的做法去做非常好。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tiːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pætʃwɜːrk] , [tuː] ,
so **she** **teased** **her** **mother** **to** **let** **her** **have** **some** **patchwork** **,** **too** **,**
所以 她 戏弄 她 母亲 到 让 她 有 一些 拼布 , 也 ,

所以她就央求妈妈也给她一些拼布。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kælɪkoʊ] ['piːsɪz] ,
and **Mrs** **.** **Parlin** **gave** **her** **a** **few** **calico** **pieces** **,**
和 太太 . 帕林 给予 她 一个 很少 印花布 件 ,

帕林太太给了她几块印花布。

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
just **to** **keep** **her** **little** **fingers** **out** **of** **mischief** **.**
只是 到 保持 她 小的 手指 出去 的 恶作剧 .

只是为了防止她的小手乱动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] ['beɪstɪd] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['niːdlz] , [prɪkt] [hɜːr; hər]
But **when** **the** **squares** **were** **basted** **together** **,** **she** **broke** **needles** **,** **pricked** **her**
但 什么时候 这 正方形 是 涂油 一起 , 她 打破 针 , 刺痛 她
['fɪŋgərz] ,
fingers **,**
手指 ,

但是当她把这些方块缝合在一起时，她弄断了针，扎破了手指。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ; ['sʌmtaɪmz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]
and **made** **a** **great** **fuss** **;** **sometimes** **crying** **,** **and** **wishing** **there** **were** **no**
和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 ; 有时 哭泣 , 和 祝 那里 是 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pætʃwɜːrk] .
such **thing** **as** **patchwork** **.**
这样的 事物 作为 拼布 .

她为此大吵大闹；有时甚至哭泣，希望世上根本没有拼布这种东西。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [stɪnt]
One **morning** **she** **sat** **in** **her** **rocking** **-** **chair** **,** **doing** **what** **she** **thought** **was** **a** **"** **stint**
一 早晨 她 卫星 在 她 摇滚 - 椅子 , 正在做 什么 她 想法 曾是 一个 " 限制
.
:
.

一天早晨，她坐在摇椅上，做着她认为的“休息”。

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] , ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [ðæt] [duː] ?
" **She** **kept** **running** **to** **her** **mother** **with** **every** **stitch** **,** **saying** **,** **"** **Will** **that** **do** **?**
" 她 保留 跑步 到 她 母亲 和 每一个 缝 , 说 , " 将要 那 做 ?

“她每缝一针就跑去问她妈妈，‘这样可以吗？’”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm]
" Her mother was very busy , and said , " My little daughter must not come
" 她 母亲 曾是 非常 忙碌的 , 和 说 , " 我的 小的 女儿 必须 不是 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“她的母亲很忙，说：‘我的小女儿不能来找我。’

" [soʊ]['pruːdi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [soʊ] [['sɛvən]]
" So Prudy sat down near the door , and began to sew [7]
" 所以 普鲁迪 卫星 向下 靠近 这 门 , 和 开始 到 缝 [7]

于是普鲁迪坐在门边，开始缝纫[7]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ; [bʌt; bət] [suːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]
with all her might ; but soon her little baby sister came along , looking so
和 全部 她 可能 ; 但 很快 她 小的 婴儿 姐姐 来了 沿着 , 寻找 所以
['kʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

她使尽浑身解数；但很快，她的小妹妹出现了，看起来非常狡猾，

[ðæt] ['pruːdi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .
that Prudy dropped her needle , and went to hugging her .
那 普鲁迪 掉落 她 针 , 和 去 到 拥抱 她 .

普鲁迪放下针，上前拥抱了她。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" O , little sister , " cried she ,
" 哦 , 小的 姐姐 , " 哭 她 ,

“哦，小妹妹，”她喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" I wouldn't have a horse come and eat you up for any thing in the world !
" 我 不会 有 一个 马 来 和 吃 你 向上 为了 任何 事物 在 这 世界 !

“就算给我全世界任何东西，我也不会让马来把你吃掉！”

" ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['niːd(ə)l] ,
" After this , of course , her mother had to get her another needle ,
" 后 这 , 的 课程 , 她 母亲 有 到 得到 她 其他 针 ,

“当然，之后她妈妈不得不再给她打一针。”

[ænd; ənd] [ðen] [θred] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and then thread it for her .
和 然后 线 它 为了 她 .

然后帮她穿好。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
She went to sewing again till she pricked her finger ,
她 去 到 缝纫 再次 直到 她 刺痛 她 手指 ,

她继续缝纫，直到扎破了手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
and the sight of the wee drop of blood made her cry .
和 这 视线 的 这 哇 降低 的 血 制成 她 哭 .

看到那一小滴血，她不禁哭了起来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'i:] !
I wish somebody would pity me !
我 希望 某人 会 遗憾 我 !

我希望有人能可怜我!

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]
" But her mother was so busy frying doughnuts that she could not stop to
" 但 她 母亲 曾是 所以 忙碌的 煎炸 甜甜圈 那 她 可以 不是 停止 到
[tɔ:k] [mʌtʃ] ;
talk much ;
讲话 很多 ;

但她母亲忙着炸甜甜圈，没空多说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʌv; əv]['pru:di][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
and the next thing she saw of Prudy she was at the farther end of the
和 这 下一个 事物 她 锯 的 普鲁迪 她 曾是 在 这 更远 结尾 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她再次看到普鲁迪时，普鲁迪已经在房间的另一头了。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['pætʃwɜ:rk] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][spaɪs][bɑ:ks] . [[eɪt]]
while her patchwork lay on the spice box . [8]
尽管 她 拼布 躺 在 这 香料 盒子 . [8]

而她的拼布则放在香料盒上。[8]

" ['pru:di] , ['pru:di] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? "
" Prudy , Prudy , what are you up to now ? "
" 普鲁迪 , 普鲁迪 , 什么 是 你 向上 到 现在 ? "

“普鲁迪，普鲁迪，你现在又在忙什么呢？”

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['pru:di] .
" Up to the table , " said Prudy .
" 向上 到 这 桌子 , " 说 普鲁迪 .

“到桌子那边来，”普鲁迪说道。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət] [aɪv] [broʊk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] ! "
" O , mother , I'm so sorry , but I've broke a crack in the pitcher ! "
" 哦 , 母亲 , 我是 所以 对不起 , 但 我已经 打破 一个 裂缝 在 这 投手 ! "

“哦，妈妈，对不起，我不小心把水罐弄裂了！”

" [wʌt] [wɪl] ['mæmə] [du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" What will mamma do with you ?
" 什么 将要 妈妈 做 和 你 ?

妈妈会怎么处置你呢?

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [stɪnt] — [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃer] ? "
You haven't finished your stint — what made you get out of your chair ? "
你 还没有 完成的 你的 限制 — 什么 制成 你 得到 出去 的 你的 椅子 ? "

你还没完成你的工作呢——是什么让你从椅子上站起来的?

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] ['grænmɑ:] [maɪt] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [s'peklz] .
" O , I thought grandma might want me to get her speckles .
" 哦 , 我 想法 奶奶 可能 想 我 到 得到 她 斑点 .

“哦，我还以为奶奶会希望我帮她去除雀斑呢。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][zɪp] [tu:] .
I thought I would go and find Zip too .
我 想法 我 会 去 和 寻找 拉链 也 .

我想我也去找找Zip。

[siː] , ['mæmə] , ['hiːz] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɔːl] ['oʊvər] — ['evri] [bɪt] [ʌv; əv]

See	,	mamma	,	he's	so	tickled	to	see	me	he	shakes	all	over	—	every	bit	of
看	,	妈妈	,	他是	所以	挠痒	到	看	我	他	奶昔	全部	超过	—	每一个	少量	的

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

你看，妈妈，他看到我高兴极了，浑身都在发抖——浑身上下都在抖！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['pætʃwɜːrk] ? "

"	Where's	your	patchwork	?	"
"	在哪里?	你的	拼布	?	"

你的拼布呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [neɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['dɔgi] ?

You've	got	a	double	name	,	haven't	you	,	doggie	?
你已经	得到	一个	双倍的	姓名	,	还没有	你	,	狗	?

狗狗，你是不是有个双名字?

[its] [zɪp] [kuːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dʌb(ə)l] [neɪm] , — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

It's	Zip	Coon	,	but	it	isn't	a	very	double	name	,	—	is	it	,	mother	?
它是	拉链	浣熊	,	但	它	不是	一个	非常	双倍的	姓名	,	—	是	它	,	母亲	?

它叫 Zip Coon，但这可不是一个很像双关语的名字，对吧，妈妈?

" [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dəunʌts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['pʊsi] ,

"	When	Mrs	.	Parlin	had	finished	her	doughnuts	,	she	said	,	"	Pussy	,
"	什么时候	太太	.	帕林	有	完成的	她	甜甜圈	,	她	说	,	"	猫	,

帕林太太吃完甜甜圈后说：“小猫咪，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [[naɪn]]

you	can't	[	9	]
你	不能	[	9	]

你不能[9]

[kiːp] [stɪl] [tuː] ['mɪnɪts] .

keep	still	two	minutes	.
保持	仍然	二	分钟	.

保持静止两分钟。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [ðɪs] ['pætʃwɜːrk] [fɔːr; fər] ['grænd,mɑːz] [kwɪlt] ,

Now	,	if	you	want	to	sew	this	patchwork	for	grandma's	quilt	,
现在	,	如果	你	想	到	缝	这	拼布	为了	奶奶的	被子	,

如果你想为奶奶的被子缝制这块拼布，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I	shall	do	.
患病的	告诉	你	什么	我	将	做	.

我会告诉你我将要怎么做。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['empti] ['hɔːgˌhed] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðæt] ,

There's	an	empty	hogshead	in	the	back	kitchen	,	and	I'll	lift	you	into	that	,
有	一个	空的	猪头	在	这	后退	厨房	,	和	患病的	举起	你	进入	那	,

后厨里有个空的猪桶，我把你抬进去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] .

and	you	can't	climb	out	.
和	你	不能	爬	出去	.

你爬不出去。

[aɪl] [lɪft] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [stɪnt] [ɪz] [dʌn] . "
I'll lift you out when your stint is done . "
患病的 举起 你 出去 什么时候 你的 限制 是 完毕 . "

等你手术结束，我会把你抬出去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [sed] ['pruːdi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ;
" O , what a funny little house , " said Prudy , when she was inside ;
" 哦 , 什么 一个 有趣的 小的 房子 , " 说 普鲁迪 , 什么时候 她 曾是 里面 ;

“哦，多么有趣的小房子啊，”普鲁迪在屋里说道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd]
and as she spoke , her voice startled her — it was so loud and
和 作为 她 辐 , 她 嗓音 惊慌 她 — 它 曾是 所以 大声 和
['hɑːloʊ] .
hollow .
空洞的 .

说话间，她自己的声音吓了一跳——声音又大又空洞。

" [aɪl] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [nɔɪz] . — - [oʊld]
" I'll talk some more , " thought she , " it makes such a queer noise . — ' Old
" 患病的 讲话 一些 更多的 , " 想法 她 , " 它 制作 这样的 一个 酷儿 噪音 . — - 老的
['mɪsɪz] . ['hɔːgˌhed] ,
Mrs . Hogshead ,
太太 . 猪头 ,

“我还要再说几句，”她心想，“它发出的声音真奇怪。”——“老霍格斯海德太太，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] .
I thought I'd come and see you , and bring my work .
我 想法 ID 来 和 看 你 , 和 带来 我的 工作 .

我想来看看你，顺便带上我的工作。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] , [mæm, mɑːm, məm] , ['oʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['wɪndoʊz] .
I like your house , ma'am , only I should think you'd want some windows .
我 喜欢 你的 房子 , 女士 , 仅有的 我 应该 思考 你会 想 一些 视窗 .

夫人，我喜欢您的房子，只是我觉得您应该装几扇窗户。

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['hɔːgˌhed] ?
I s'pose you know who I am , Mrs . Hogshead ?
我 假设 你 知道 WHO 我 是 , 太太 . 猪头 ?

霍格斯海德太太，我想您应该知道我是谁吧?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pruːdi] .
My name is Prudy .
我的 姓名 是 普鲁迪 .

我的名字叫普鲁迪。

[maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ,
My mother didn't put me in here because I was a naughty girl ,
我的 母亲 没有 放 我 在 这里 因为 我 曾是 一个 淘气 女孩 ,

我妈妈把我送来这里不是因为我淘气，

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [nɔːr] ['nʌθɪŋ] — [nɔːr] [-]
for I haven't done nothing — nor nothing — nor [10]
为了 我 还没有 完毕 没有什么 — 也不 没有什么 — 也不 [-]

因为我什么也没做——什么也没做——[10]

['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ?
Do you want to hear some singing ?
做 你 想 到 听到 一些 歌唱 ?

你想听人唱歌吗?

- [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] ,
' O , come , come away ,
- 哦 , 来 , 来 离开 ,

“哦，来吧，快走吧，

[frʌm; frəm]['leɪbər] [naʊ] - - ;
From labor now reposin ' ;
从 劳动 现在 - - ;

现在劳动者正在休养;

[let] ['bɪzi] ['kɑːroʊ] , [waɪf] [ʌv; əv] ['bæroʊ] ,
Let busy Caro , wife of Barrow ,
让 忙碌的 卡罗 , 妻子 的 巴罗 ,

让忙碌的卡罗，巴罗的妻子，

[kʌm] , [kʌm] [ə'weɪ] ! - "
Come , come away ! ' "
来 , 来 离开 ! - "

来吧，快走吧!

" ['pruːdi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['mæmə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Prudy , what's the matter ? " said mamma , from the next room .
" 普鲁迪 , 是什么 这 事情 ? " 说 妈妈 , 从 这 下一个 房间 .

“普鲁迪，怎么了？”妈妈从隔壁房间问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmbɑːdi] ['sɪŋɪŋ] ? " [sed] ['pruːdi] ; " [wel] , - [twʌz] [ˌem 'iː] . "
" Didn't you hear somebody singing ? " said Prudy ; " well , ' twas me . "
" 没有 你 听到 某人 歌唱 ? " 说 普鲁迪 ; " 出色地 , - 那是 我 . "

“你没听到有人唱歌吗？”普鲁迪说，“嗯，那是我唱的。”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['kraɪɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . "
" O , I was afraid you were crying , my dear . "
" 哦 , 我 曾是 害怕的 你 是 哭泣 , 我的 亲爱的 . "

“哦，我还以为你在哭呢，亲爱的。”

" [ðen] [aɪl] [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Then I'll stop , " said the child .
" 然后 患病的 停止 , " 说 这 孩子 .

“那我就不吃了。”孩子说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔːgˌhed] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ['eni] [mɔːr] , — [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtəˌfaɪz] [maɪ]
" Now , Mrs . Hogshead , you won't hear me singing any more , — it mortifies my
" 现在 , 太太 . 猪头 , 你 惯于 听到 我 歌唱 任何 更多的 , — 它 羞辱 我的
['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] .
mother very much .
母亲 非常 很多 .

“霍格斯海德太太，您以后不会再听到我唱歌了——这让我母亲非常难堪。”

" [soʊ]['pruːdi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flaɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [sed] , " [naʊ] , ['mæmə] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
" So Prudy made her fingers fly , and soon said , " Now , mamma , I've got it
" 所以 普鲁迪 制成 她 手指 飞 , 和 很快 说 , " 现在 , 妈妈 , 我已经 得到 它
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

于是普鲁迪飞快地动了动手指，很快就说：“妈妈，我做完了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [aʊt] !
and I'm ready to be took out !
和 我是 准备好 到 是 采取 出去 !

我已经准备好被带走了!

" [dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" Just then her father came into the house .
" 只是 然后 她 父亲 来了 进入 这 房子 .

就在这时，她父亲进了屋。

" - [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:gˌhed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] . [-]
" Prudy's in the hogshead , " said Mrs . Parlin . [11]
" - 在 这 猪头 , " 说 太太 . 帕林 . [-]

“普鲁迪在猪圈里，”帕林太太说。[11]

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aʊt] , ['fɑ:ðər] ?
" Won't you please lift her out , father ?
" 惯于 你 请 举起 她 出去 , 父亲 ?

“父亲，请您把她抱出来好吗？”

[aɪv] [gɑ:t]['beɪbi] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] .
I've got baby in my arms .
我已经 得到 婴儿 在 我的 武器 .

我怀里抱着宝宝。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:gˌhed] .
" Mr . Parlin peeped into the hogshead .
" 先生 . 帕林 偷窥 进入 这 猪头 .

帕林先生向猪桶里窥视了一下。

" [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [get] [ɪn] [hɪr] , [tʃaɪld] ? " [sed] [hi:; hi] .
" How in this world did you ever get in here , child ? " said he .
" 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 得到 在 这里 , 孩子 ? " 说 他 .

“孩子，你到底是怎么进来的？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .
" I think I'll have to take you out with a pair of tongs .
" 我 思考 患病的 有 到 拿 你 出去 和 一个 一对 的 钳 .

“我想我得用钳子把你弄出去。”

" ['pru:di] [læft] .
" Prudy laughed .
" 普鲁迪 笑了 .

普鲁迪笑了。

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hændz] , " [sed] ['pɑ:pə] .
" Give me your hands , " said papa .
" 给 我 你的 双手 , " 说 爸爸 .

“把手给我，”爸爸说。

" [ʌp] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] !
" Up she comes !
" 向上 她 来 !

她上来了!

[naʊ] , [kʌm] [sɪt][ɑ:n][maɪ] [ni:] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
Now , come sit on my knee , " added he , when they had gone into the parlor ,
现在 , 来 坐 在 我的 膝盖 , " 额外 他 , 什么时候 他们 有 已消失 进入 这 客厅 ,

“来，坐在我膝盖上，”当他们走进客厅后，他又补充道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɔ:gˌhed] . "
" and tell me how you climbed into that hogshead . "
" 和 告诉 我 如何 你 攀登 进入 那 猪头 . "

“告诉我你是怎么爬进那个大酒桶里的。”

" ['mʌðər] [drɑ:pt] [ˌem 'i:][ɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bedkwɪlt] ,

"	Mother	dropped	me	in	,	and	I'm	going	to	stay	there	till	I	make	a	bedquilt	,
"	母亲	掉落	我	在	,	和	我是	去	到	停留	那里	直到	我	制作	一个	被子	,

“妈妈把我扔在这儿，我要在这儿待到我做好被子为止。”

['oʊnli][aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [i:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

only	I'm	coming	out	to	eat	,	you	know	.
仅有的	我是	未来	出去	到	吃	,	你	知道	.

你知道，我只是出来吃饭而已。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rlɪn] [læft] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went]

"	Mr	.	Parlin	laughed	;	but	just	then	the	dinner	bell	rang	,	and	when	they	went
"	先生	.	帕林	笑了	;	但	只是	然后	这	晚餐	钟	响铃	,	和	什么时候	他们	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

帕林先生笑了；但就在这时，晚餐铃响了，当他们走到餐桌旁时，

['pru:di][wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['roʊstɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['kʌstərd] [paɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Prudy	was	soon	so	busy	with	her	roasted	chicken	and	custard	pie	that	she
普鲁迪	曾是	很快	所以	忙碌的	和	她	烤	鸡	和	蛋奶冻	馅饼	那	她

[fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] . [-]

forgot	all	about	the	patchwork	.	[	12	]
忘了	全部	关于	这	拼布	.	[	-	]

普鲁迪很快就忙着烤鸡和奶油馅饼，完全忘记了拼布的事。[12]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['pru:di] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

PRUDY	GOING	UP	TO	HEAVEN
谨慎	去	向上	到	天堂

普鲁迪升天

['pru:di] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] , ['læfɪŋ] ,

Prudy	soon	tired	of	sewing	,	and	her	mother	said	,	laughing	,
普鲁迪	很快	疲劳的	的	缝纫	,	和	她	母亲	说	,	笑	,

普鲁迪很快就厌倦了缝纫，她妈妈笑着说：

" [ɪf] ['grænmɑ:] [ri:d] [hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gets] [ə; eɪ]

"	If	grandma	Read	has	to	wait	for	somebody's	little	fingers	before	she	gets	a
"	如果	奶奶	读	有	到	等待	为了	某人的	小的	手指	前	她	获得	一个

['bedkwɪlt] ,

bedquilt	,
被子	,

“如果里德奶奶要等别人用小手指给她盖好被子，

[pʊr] ['grænmɑ:] [wɪl] [sli:p] ['veri] [koʊld] [ɪn'di:d] .

poor	grandma	will	sleep	very	cold	indeed	.
贫穷的	奶奶	将要	睡觉	非常	寒冷的	的确	.

可怜的老奶奶晚上肯定会很冷。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['pi:sɪz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ræg] - [bæg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]

"	The	calico	pieces	went	into	the	rag	-	bag	,	and	that	was	the	last	of
"	这	印花布	件	去	进入	这	抹布	-	包	,	和	那	曾是	这	最后的	的

- ['pætʃwɜ:rk] .

Prudy's	patchwork	.
-	拼布	.

“印花布碎片被放进了破布袋里，那是普鲁迪最后的拼布作品。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] " [nu:] [haʊs] ,

One	day	the	children	wanted	to	go	and	play	in	the	"	new	house	,
一	天	这	孩子们	通缉	到	去	和	玩	在	这	"	新的	房子	,

有一天，孩子们想去“新房子”里玩，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [dʌn] .

"	which	was	not	quite	done	.
"	哪个	曾是	不是	相当	完毕	.

这件事还没有完全完成。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd]['lɪt(ə)l]['pru:di] [maɪt] [get] [hɜ:rt] ,

Mrs	.	Parlin	was	almost	afraid	little	Prudy	might	get	hurt	,
太太	.	帕林	曾是	几乎	害怕的	小的	普鲁迪	可能	得到	伤害	,

帕林太太几乎担心小普鲁迪会受伤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lu:s] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [tu:lz] ['laɪɪŋ] [-]

for	there	were	a	great	many	loose	boards	and	tools	lying	[	13	]
为了	那里	是	一个	伟大的	许多	松动的	板	和	工具	说谎	[	-	]

因为有很多散落的木板和工具[13]

[ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ,

about	,	and	the	carpenters	,	who	were	at	work	on	the	house	,
关于	,	和	这	木匠	,	WHO	是	在	工作	在	这	房子	,

周围，还有正在房子上工作的木匠们，

[hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm]['soʊldʒərz] .

had	all	gone	away	to	see	some	soldiers	.
有	全部	已消失	离开	到	看	一些	士兵	.

他们都去看望一些士兵了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ɪf] ['su:zi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

But	at	last	she	said	they	might	go	if	Susy	would	be	very	careful	of	her	little
但	在	最后的	她	说	他们	可能	去	如果	苏西	会	是	非常	小心	的	她	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

但最后她说，如果苏西能好好照顾她的小妹妹，她们或许可以去。

[aɪ] [der] [seɪ] ['su:zi] [ment] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['pru:di][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

I	dare	say	Susy	meant	to	watch	Prudy	with	great	care	,
我	敢	说	苏西	意思是	到	手表	普鲁迪	和	伟大的	关心	,

我敢说苏西是故意非常仔细地看着普鲁迪的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	after	a	while	she	got	to	thinking	of	something	else	.
但	后	一个	尽管	她	得到	到	思维	的	某物	别的	.

但过了一会儿，她开始想别的事情了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] " [kætʃ] ,

The	little	one	wanted	to	play	"	catch	,
这	小的	一	通缉	到	玩	"	抓住	,

小家伙想玩“接球”游戏，

" [bʌt; bət]['su:zi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [spɔ:rt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [blɑ:k] ['haʊzɪz] .

"	but	Susy	saw	a	great	deal	more	sport	in	building	block	houses	.
"	但	苏西	锯	一个	伟大的	交易	更多的	运动	在	建筑	堵塞	房屋	.

但苏西却觉得用积木搭建房子更有乐趣。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , " [sed] ['su:zi] .

"	Now	I	know	ever	so	much	more	than	you	do	,	"	said	Susy	.
"	现在	我	知道	曾经	所以	很多	更多的	比	你	做	,	"	说	苏西	.

“现在我知道的比你多得多，”苏西说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['skaʊər] [naɪvz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	I	used	to	wash	dishes	and	scour	knives	when	I	was	four	years	old	,
"	我	用过的	到	洗	菜肴	和	冲刷	刀具	什么时候	我	曾是	四	年	老的	,

“我四岁的时候就开始洗碗、擦刀了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] , ['pruːdi] ;

and	that	was	the	time	I	learned	you	to	walk	,	Prudy	;
和	那	曾是	这	时间	我	学习	你	到	走	,	普鲁迪	;

那时我教你走路，普鲁迪；

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gʊdi] . "

so	you	ought	to	play	with	me	,	and	be	goody	.	"
所以	你	应该	到	玩	和	我	,	和	是	好东西	.	"

所以你应该和我一起玩，乖乖的。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] [blɑːks] [ɪz] [tuː] [bɪg] ,

"	Then	I	will	;	but	them	blocks	is	too	big	,
"	然后	我	将要	;	但	他们	积木	是	也	大的	,

“那我就去；但是那些积木太大了，

['suːzi] .

Susy	.
苏西	.

苏西。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][æks][aɪ'd] [tʃɑːp] - [ɪm] : [aɪl] [goʊ] [get] [ə; eɪ][æks] .

If	I	had	a	axe	I'd	chop	'	em	:	I'll	go	get	a	axe	.
如果	我	有	一个	斧头	ID	劈	-	呃	:	患病的	去	得到	一个	斧头	.

如果我有一把斧子，我就砍死他们：我去拿把斧子。

" ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [trɔtid] [ɔːf] , [ænd; ənd] [-]

"	Little	Prudy	trotted	off	,	and	[	14	]
"	小的	普鲁迪	小跑	离开	,	和	[	-	]

“小普鲁迪小跑着离开了，[14]

['suːzi] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪ] ,

Susy	never	looked	up	from	her	play	,
苏西	绝不	看起来	向上	从	她	玩	,

苏西玩得一直没抬头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

and	did	not	notice	that	she	was	gone	a	long	while	.
和	做过	不是	注意	那	她	曾是	已消失	一个	长的	尽管	.

很久之后，他们都没有注意到她已经离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

By	and	by	Mrs	.	Parlin	thought	she	would	go	and	see	what	the	children	were
经过	和	经过	太太	.	帕林	想法	她	会	去	和	看	什么	这	孩子们	是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

过了一会儿，帕林太太心想，不如去看看孩子们在做什么吧；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [nuː] [haʊs] .

so	she	put	on	her	bonnet	and	went	over	to	the	"	new	house	.
所以	她	放	在	她	引擎盖	和	去	超过	到	这	"	新的	房子	.

于是她戴上帽子，去了“新房子”。

" ['suːzi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blɑːks] ,

"	Susy	was	still	busy	with	her	blocks	,
"	苏西	曾是	仍然	忙碌的	和	她	积木	,

苏西还在忙着拼她的积木，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] ['futsteps] .

but	she	looked	up	at	the	sound	of	her	mother's	footsteps	.
但	她	看起来	向上	在	这	声音	的	她	母亲的	脚步声	.

但她听到母亲的脚步声，抬起头来。

" [wer] [ɪz]['pru:di] ? " [sed]['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Where	is	Prudy	?	"	said	Mrs	.	Parlin	,	glancing	around	.
"	在哪里	是	普鲁迪	?	"	说	太太	.	帕林	,	瞥了一眼	大约	.

“普鲁迪在哪儿？”帕林太太环顾四周问道。

" [aɪm] - [moʊst][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] , " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed] .

"	I'm	'	most	up	to	heaven	,	"	cried	a	little	voice	overhead	.
"	我是	-	最多	向上	到	天堂	,	"	哭	一个	小的	嗓音	开销	.

“我快要升天了，”头顶传来一个稚嫩的声音。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [si:] ?

They	looked	,	and	what	did	they	see	?
他们	看起来	,	和	什么	做过	他们	看	?

他们四处张望，看到了什么？

['pru:di][hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

Prudy	herself	standing	on	the	highest	beam	of	the	house	!
普鲁迪	她自己	常设	在	这	最高	光束	的	这	房子	!

普鲁迪本人就站在房子最高的横梁上！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [θri:] ['lædərz] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .

She	had	climbed	three	ladders	to	get	there	.
她	有	攀登	三	梯子	到	得到	那里	.

她爬了三架梯子才到达那里。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][seɪ][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] " [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʌt]

Her	mother	had	heard	her	say	the	day	before	that	"	she	didn't	want	to	shut
她	母亲	有	听到	她	说	这	天	前	那	"	她	没有	想	到	关闭

[ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][daɪ] ,

up	her	eyes	and	die	,
向上	她	眼睛	和	死	,

她母亲前一天听到她说“她不想闭上眼睛死去”，

[ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l] ['dɛdɪd] [ʌp] — [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [-]

and	be	all	deaded	up	—	she	meant	to	have	her	[	15	]
和	是	全部	死者	向上	—	她	意思是	到	有	她	[	-	]

并且完全死了——她打算让她[15]

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] [kli:n] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]['lædər] . "

hands	and	face	clean	,	and	go	up	to	heaven	on	a	ladder	.	"
双手	和	脸	干净的	,	和	去	向上	到	天堂	在	一个	梯子	.	"

双手洗净，脸庞洁净，然后乘着梯子升天。

" [oʊ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʃʊrli] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

"	O	,	"	thought	the	poor	mother	,	"	she	is	surely	on	the	way	to	heaven	,
"	哦	,	"	想法	这	贫穷的	母亲	,	"	她	是	一定	在	这	方式	到	天堂	,

“哦，”可怜的母亲心想，“她肯定正在上天堂的路上。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevər][get] [daʊn] [ə'laɪv] .

for	she	can	never	get	down	alive	.
为了	她	能	绝不	得到	向下	活	.

因为她永远不可能活着下去。

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !

My	darling	,	my	darling	!
我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

我的宝贝，我的宝贝！

" [pʊr] [suːsɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] ['pruːdi] ,

"	Poor	Susy's	first	thought	was	to	call	out	to	Prudy	,
"	贫穷的	苏西的	第一的	想法	曾是	到	称呼	出去	到	普鲁迪	,

可怜的苏西第一个念头就是呼喊普鲁迪，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] : ['suːzi]

but	her	mother	gave	her	one	warning	glance	,	and	that	was	enough	:	Susy
但	她	母亲	给予	她	一	警告	瞥一眼	,	和	那	曾是	足够的	:	苏西

['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [stɜːrd] .

neither	spoke	nor	stirred	.
两者都不	辐	也不	搅拌	.

但她母亲警告地看了她一眼，这就足够了：苏西既没有说话，也没有动弹。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [stʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Parlin	stood	looking	up	at	her	—	stood	as	white	and	still	as	if	she
太太	.	帕林	站立	寻找	向上	在	她	—	站立	作为	白色的	和	仍然	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] !

had	been	frozen	!
有	到过	冷冻	!

帕林太太站在那里，抬头看着她——脸色苍白，一动不动，仿佛被冻住了一样！

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [prer] ;

Her	trembling	lips	moved	a	little	,	but	it	was	in	prayer	;
她	发抖	嘴唇	已搬	一个	小的	,	但	它	曾是	在	祷告	;

她颤抖的嘴唇微微动了一下，但那是在祈祷；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli] [gɑːd] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [wʌn] .

she	knew	that	only	God	could	save	the	precious	one	.
她	知道	那	仅有的	上帝	可以	节省	这	宝贵的	一	.

她知道只有上帝才能拯救这个珍贵的孩子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

While	she	was	begging	Him	to	tell	her	what	to	do	,
尽管	她	曾是	乞讨	他	到	告诉	她	什么	到	做	,

当她恳求祂告诉她该怎么做时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

a	sudden	thought	flashed	across	her	mind	.
一个	突然	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [lest] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

She	dared	not	speak	,	lest	the	sound	of	her	voice	should	startle	the	child	;
她	敢于	不是	说话	,	免得	这	声音	的	她	嗓音	应该	惊吓	这	孩子	;

她不敢说话，生怕自己的声音吓到孩子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [-]

but	she	had	a	bunch	of	keys	in	her	pocket	,	[	16	]
但	她	有	一个	束	的	钥匙	在	她	口袋	,	[	-	]

但她的口袋里有一串钥匙，[16]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒɪŋgld] [ðə; ðɪ] [kiːz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	jingled	the	keys	,	holding	them	up	as	high	as	possible	,
和	她	叮当作响	这	钥匙	,	保持	他们	向上	作为	高的	作为	可能的	,

她晃动着钥匙，尽可能高地举起它们。

[ðæt] ['pruːdi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	Prudy	might	see	what	they	were	.
那	普鲁迪	可能	看	什么	他们	是	.

让普鲁迪看看他们是什么。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .

When	the	little	one	heard	the	jingling	,	she	looked	down	and	smiled	.
什么时候	这	小的	一	听到	这	叮当	,	她	看起来	向下	和	微笑	.

小家伙听到铃铛声，低头一看，笑了。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] - [səːvz] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə]['klɑːzɪt] ,

"	You	goin	'	to	let	me	have	some	cake	and	'	serves	in	the	china	closet	,
"	你	去	-	到	让	我	有	一些	蛋糕	和	-	服务	在	这	中国	壁橱	,

“你会让我吃点蛋糕，还有瓷器柜里的餐具吗？”

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['suːzi] ?

me	and	Susy	?
我	和	苏西	?

我和苏西?

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !

"	Mrs	.	Parlin	smiled	—	such	a	smile	!
"	太太	.	帕林	微笑	—	这样的	一个	微笑	!

帕林夫人笑了——多么灿烂的笑容!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [terz] ,

It	was	a	great	deal	sadder	than	tears	,
它	曾是	一个	伟大的	交易	更悲伤	比	眼泪	,

这比流泪还要悲伤得多。

[ðoʊ] ['pruːdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ment] " [jes] . "

though	Prudy	did	not	know	that	—	she	only	knew	that	it	meant	"	yes	.	"
尽管	普鲁迪	做过	不是	知道	那	—	她	仅有的	知道	那	它	意思是	"	是的	.	"

虽然普鲁迪并不知道这一点——她只知道这意味着“是”。

" [oʊ] , [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] , - [kɔːz] [aɪ][laɪk] [keɪk] [ænd; ənd] - [səːvz] .

"	O	,	then	I'm	coming	right	down	,	'	cause	I	like	cake	and	'	serves	.
"	哦	,	然后	我是	未来	正确的	向下	,	-	原因	我	喜欢	蛋糕	和	-	服务	.

“哦，那我马上就下来，因为我喜欢蛋糕和餐点。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [tɪl] [baɪm] - [baɪ] !

I	won't	go	up	to	heaven	till	bime	-	by	!
我	惯于	去	向上	到	天堂	直到	比姆	-	经过	!

我还没到天堂呢!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] .

"	Then	she	walked	along	the	beam	,	and	turned	about	to	come	down	the	ladders	.
"	然后	她	步行	沿着	这	光束	,	和	转向	关于	到	来	向下	这	梯子	.

然后她沿着横梁走，转身从梯子上下来。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn][held][hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Mrs	.	Parlin	held	her	breath	,	and	shut	her	eyes	.
太太	.	帕林	握住	她	气息	,	和	关闭	她	眼睛	.

帕林太太屏住呼吸，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['pruːdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [fɔːls] [step] ,

She	dared	not	look	up	,	for	she	knew	that	if	Prudy	should	take	one	false	step	,
她	敢于	不是	看	向上	,	为了	她	知道	那	如果	普鲁迪	应该	拿	一	错误的	步	,

她不敢抬头，因为她知道，如果普鲁迪走错一步，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] ! [-]

she	must	fall	and	be	dashed	in	pieces	!	[	17	]
她	必须	落下	和	是	虚线	在	件	!	[	-	]

她必将跌倒，摔得粉碎！[17]

[bʌt; bət]['pruːdi][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] .

But	Prudy	was	not	wise	enough	to	fear	any	thing	.
但	普鲁迪	曾是	不是	明智的	足够的	到	害怕	任何	事物	.

但普鲁迪不够聪明，什么都不怕。

[oʊ] , [noʊ] .

O	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	.

哦，不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['iːgərli] [ə'baʊt] ['krɪmz(ə)n]['dʒeliz][ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] .

She	**was**	**only**	**thinking**	**very**	**eagerly**	**about**	**crimson**	**jellies**	**and**	**fruit**	**cake**	**.**
她	曾是	仅有的	思维	非常	急切地	关于	赤红	果冻	和	水果	蛋糕	.

她满脑子想的都是鲜红的果冻和水果蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən]

She	**crept**	**down**	**the**	**ladders**	**without**	**a**	**thought**	**of**	**danger**	**—**	**no**	**more**	**afraid**	**than**
她	悄悄地爬	向下	这	梯子	没有	一个	想法	的	危险	—	不	更多的	害怕的	比

[ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [kriːps] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

a	**fly**	**that**	**creeps**	**down**	**the**	**window**	**-**	**pane**	**.**
一个	飞	那	令人毛骨悚然	向下	这	窗户	-	窗格	.

她悄悄地顺着梯子爬下来，丝毫没有想到危险——就像一只苍蝇顺着窗玻璃爬下来一样，毫无畏惧。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['evri] [step] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

The	**air**	**was**	**so**	**still**	**that**	**the**	**sound**	**of**	**every**	**step**	**was**	**plainly**	**heard**	**,**
这	空气	曾是	所以	仍然	那	这	声音	的	每一个	步	曾是	显然	听到	,

空气静得出奇，每一步的脚步声都清晰可闻。

[æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] [pæt] , — [pæt] , — [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [raʊndz] .

as	**her**	**little**	**feet**	**went**	**pat**	**,**	**—**	**pat**	**,**	**—**	**on**	**the**	**ladder**	**rounds**	**.**
作为	她	小的	脚	去	拍	,	—	拍	,	—	在	这	梯子	回合	.

她的小脚丫在梯子上轻轻地、一下一下地走来走去。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , — [jes] ,

God	**was**	**taking**	**care**	**of**	**her**	**,**	**—**	**yes**	**,**
上帝	曾是	采取	关心	的	她	,	—	是的	,

是的，上帝在照顾她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst] [raʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

at	**length**	**the**	**last**	**round**	**was**	**reached**	**—**	**she**	**had**	**got**	**down**	**—**	**she**	**was**
在	长度	这	最后的	圆形的	曾是	达到	—	她	有	得到	向下	—	她	曾是

[seɪf] !

safe	**!**
安全的	!

终于到了最后一轮——她倒下了——她安全了！

" [θæŋk] [gɑːd] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

"	**Thank**	**God**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**	**as**	**she**	**held**	**little**	**Prudy**	**close**	**to**	**her**	**heart**	**;**
"	感谢	上帝	!	"	哭	太太	.	帕林	,	作为	她	握住	小的	普鲁迪	关闭	到	她	心	;

“感谢上帝！”帕林太太喊道，她把小普鲁迪紧紧地抱在胸前；

[waɪl] ['suːzi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [iks'kleimɪŋ] , —

while	**Susy**	**jumped**	**for**	**joy**	**,**	**exclaiming**	**,**	**—**
尽管	苏西	跳了起来	为了	喜悦	,	惊呼	,	—

苏西高兴地跳了起来，惊呼道：

" [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] !

"	**We've**	**got**	**her**	**!**
"	我们已经	得到	她	!

我们抓到她了！

[wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər] !

we've	**got**	**her**	**!**
我们已经	得到	她	!

我们抓到她了！

[oʊ] , [eint] [juː; jʊ][soʊ] ['hæpi] , ['mæmə] ? "
O , ain't you so happy , mamma ? "
哦 , 不是 你 所以 快乐的 , 妈妈 ? "

“哦，妈妈，您真高兴啊！”

" [oʊ] , ['mæmə] , [wʌt] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [-]
" O , mamma , what you crying for ? " [18]
" 哦 , 妈妈 , 什么 你 哭泣 为了 ? " [-]

“哦，妈妈，你哭什么呢？”[18]

[sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
said little Prudy , clinging about her neck .
说 小的 普鲁迪 , 依恋 关于 她 脖子 .

小普鲁迪紧紧搂着她的脖子说道。

" [eint] [aɪ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ? — [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] !
" Ain't I your little comfort ? — there , now , you know what you speaked about !
" 不是 我 你的 小的 舒适 ? — 那里 , 现在 , 你 知道 什么 你 说话 关于 !

“难道我不是你的小安慰吗？——好了，现在你知道你刚才说的是什么了吧！”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [get] [sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]['suːzi] . " [-]
You said you'd get some cake and verserves for me and Susy . " [19]
你 说 你会 得到 一些 蛋糕 和 - 为了 我 和 苏西 . " [-]

你说过你会给我和苏西买些蛋糕和果酱。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk]
PRUDY'S KNITTING - WORK
- 针织 - 工作

普鲁迪的针织作品

['suːzi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sædli] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Susy felt as if she had been sadly to blame ,
苏西 毛毡 作为 如果 她 有 到过 令人遗憾的是 到 责备 ,

苏西觉得自己很不幸地应该为此负责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
and for a long time was very watchful of her little sister .
和 为了 一个 长的 时间 曾是 非常 警惕 的 她 小的 姐姐 .

很长一段时间里，她都非常关注她的妹妹。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['suːzi] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; " [ænd; ənd][jʊr; jər]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz]['sɪstər] ['suːzi] ,
" Your name is Susy , " said the child ; " and your middle name is Sister Susy ,
" 你的 姓名 是 苏西 , " 说 这 孩子 ; " 和 你的 中间 姓名 是 姐姐 苏西 ,

“你的名字叫苏西，”孩子说，“你的中间名是苏西姐姐。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ker] [oʊ] - [ˌem 'iː] ! "
and you take the care o ' me ! "
和 你 拿 这 关心 o - 我 ! "

你要好好照顾我！

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [θɔːt] ['suːzi][tuː; tə][hɜːr'self] .
" No , I don't , " thought Susy to herself .
" 不 , 我 不 , " 想法 苏西 到 她自己 .

“不，我没有，”苏西心想。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðoʊz]
" If I had taken any care of you at all , you wouldn't have climbed those
" 如果 我 有 已采取 任何 关心 的 你 在 全部 , 你 不会 有 攀登 那些
['lædərz] .
ladders .
梯子 .

“如果我真的好好照顾过你，你就不会爬那些梯子了。”

" [wen] ['pru:di][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
" When Prudy was four years old , she teased to go to school ,
" 什么时候 普鲁迪 曾是 四 年 老的 , 她 戏弄 到 去 到 学校 ,

“普鲁迪四岁的时候，她就盼着去上学。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and her mother decided to let her go until she grew tired of it .
和 她 母亲 决定 到 让 她 去 直到 她 生长 疲劳的 的 它 .

于是她母亲决定让她去，直到她厌倦为止。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['su:zi] , [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [-]
" O , dear ! " sighed Susy , the first day [20]
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 苏西 , 这 第一的 天 [-]

“哦，天哪！”苏西叹了口气，第一天[20]

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ; " [ʃi:l] [tɔ:k] [aʊt] [laʊd] , [aɪ][dʒʌst][ə'baʊt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,
she took her ; " she'll talk out loud , I just about know she will ,
她 采取 她 ; " 壳 讲话 出去 大声 , 我 只是 关于 知道 她 将要 ,

她把她带走了；“她会大声说话，我几乎可以肯定她会的。”

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑ:ks] . "
she's such a little chatter - box . "
她是 这样的 一个 小的 喋喋不休 - 盒子 . "

她真是个小话痨。

" [pəj] ; [noʊ][aɪ] [ʃænt] , " [sed] ['pru:di] .
" Poh ; no I shan't , " said Prudy .
" 波 ; 不 我 不会 , " 说 普鲁迪 .

“呸，不，我不会的。”普鲁迪说道。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɑ:ks] , ['su:zi]['pɑ:rlɪn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" I ain't a checker - box , Susy Parlin ; but you are !
" 我 不是 一个 检查器 - 盒子 , 苏西 帕林 ; 但 你 是 !

“我不是个方框，苏西·帕林；但你是！”

[aɪ] [ʃænt] [tɔ:k] [ɪn] [sku:l] , [nɔ:r][aɪ] [ʃænt] ['wɪspər] , ['nevər] [ɪn][maɪ][wɜ:rld] !
I shan't talk in school , nor I shan't whisper , never in my world !
我 不会 讲话 在 学校 , 也不 我 不会 耳语 , 绝不 在 我的 世界 !

在学校里我不会说话，在我的世界里也不会窃窃私语！

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [æskt] [ɪf] ['pru:di][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn]
" When they got home that night , Mrs . Parlin asked if Prudy had whispered in
" 什么时候 他们 得到 家 那 夜晚 , 太太 . 帕林 问 如果 普鲁迪 有 低声说道 在
[sku:l] .
school .
学校 .

“那天晚上他们回到家后，帕林太太问普鲁迪在学校里有没有窃窃私语。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" No , ma'am .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[aɪ] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ] [ges] .

I	never	done	such	a	thing	—	I	guess	.
我	绝不	完毕	这样的	一个	事物	—	我	猜测	.

我想我从来没做过这种事。

[dɪd] [aɪ] , ['su:zi] ?

Did	I	,	Susy	?
做过	我	,	苏西	?

苏西，是我吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

How	much	I	didn't	talk	to	you	,	don't	you	know	?	"
如何	很多	我	没有	讲话	到	你	,	不	你	知道	?	"

你知道我有多么没跟你说话吗?

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , ['mʌðər] , " [sed] ['su:zi] ;

"	O	,	she	was	pretty	good	,	mother	,	"	said	Susy	;
"	哦	,	她	曾是	漂亮的	好的	,	母亲	,	"	说	苏西	;

“哦，她很优秀，妈妈，”苏西说；

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wʌns] [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "

"	but	she	cried	once	so	I	had	to	go	out	with	her	.	"
"	但	她	哭	一次	所以	我	有	到	去	出去	和	她	.	"

“但她哭了一次，所以我不得不陪她出去。”

" [naʊ] , ['su:zi] ['pɑ:rlɪn] , [ju:; jʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kraɪ] !

"	Now	,	Susy	Parlin	,	you	told	me	to	cry	!
"	现在	,	苏西	帕林	,	你	讲述	我	到	哭	!

“苏西·帕林，你刚才叫我哭！”

[ʃi:; ʃi] [dɪd] , ['mæmə] .

She	did	,	mamma	.
她	做过	,	妈妈	.

妈妈，她做到了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ'd] [kraɪ] [ʃi:d] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['doʊnʌt] .

She	said	if	I'd	cry	she'd	give	me	a	piece	of	her	doughnut	.
她	说	如果	ID	哭	棚	给	我	一个	片	的	她	油炸圈饼	.

她说如果我哭了，她就给我一块甜甜圈。

" ['su:zi] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [-]

"	Susy	blushed	;	and	her	mother	looked	at	[	21	]
"	苏西	脸红了	;	和	她	母亲	看起来	在	[	-	]

“苏西脸红了；她的母亲看着[21]

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['su:zi] .

her	,	and	said	,	"	I	would	like	to	see	you	alone	a	little	while	,	Susy	.
她	,	和	说	,	"	我	会	喜欢	到	看	你	独自的	一个	小的	尽管	,	苏西	.

他对她说：“苏西，我想单独见你一会儿。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['su:zi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

"	Then	Mrs	.	Parlin	had	a	talk	with	Susy	in	the	parlor	,
"	然后	太太	.	帕林	有	一个	讲话	和	苏西	在	这	客厅	,

然后，帕林太太在客厅里和苏西谈了谈。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ,

and	told	her	how	wrong	it	was	to	deceive	,
和	讲述	她	如何	错误的	它	曾是	到	欺骗	,

并告诉她欺骗是多么错误的行为，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər]

and	how	she	must	take	the	care	of	her	little	sister	,	and	set	her
和	如何	她	必须	拿	这	关心	的	她	小的	姐姐	,	和	放	她

[gʊd] [ɪg'zæmpəlz] .

good	examples	.
好的	示例	.

以及她如何照顾妹妹，并为她树立好榜样。

['su:zi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Susy	said	she	would	do	as	well	as	she	could	.
苏西	说	她	会	做	作为	出色地	作为	她	可以	.

苏西说她会尽力做到最好。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][sɪt][wɪð; wɪθ]['pru:di] , [naʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli]

"	But	,	mamma	,	if	you	are	willing	,	I'd	rather	not	sit	with	Prudy	,	now	,	certainly
"	但	,	妈妈	,	如果	你	是	愿意的	,	ID	相当	不是	坐	和	普鲁迪	,	现在	,	当然

.

:
.

“但是，妈妈，如果您愿意的话，我现在当然不想和普鲁迪坐在一起。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [kwɪr] [θɪŋz] .

She	says	such	queer	things	.
她	说道	这样的	酷儿	事物	.

她说的话真奇怪。

[waɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['grænd,mɑ:z] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] ,

Why	,	to	-	day	she	said	she	had	grandma's	rheumatism	in	her	back	,
为什么	,	到	-	天	她	说	她	有	奶奶的	风湿病	在	她	后退	,

今天她说她背部得了奶奶的风湿病。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] .

and	wanted	me	to	look	at	her	tongue	and	see	if	she	hadn't	.
和	通缉	我	到	看	在	她	舌头	和	看	如果	她	之前没有	.

她想让我看看她的舌头，看看她是不是已经……

[waɪ] , ['mʌðər] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

Why	,	mother	,	as	true	as	I	live	,
为什么	,	母亲	,	作为	真的	作为	我	居住	,

母亲，我以我的名义发誓，

[ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [sku:l] ,

she	shut	up	her	eyes	and	put	out	her	tongue	right	there	in	school	,
她	关闭	向上	她	眼睛	和	放	出去	她	舌头	正确的	那里	在	学校	,

她当着学校的面闭上眼睛，伸出舌头吐了吐舌头。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi]['gɜ:lz] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] ! "

and	of	course	we	girls	couldn't	help	laughing	!	"
和	的	课程	我们	女孩们	不能	帮助	笑	!	"

当然，我们这些女生忍不住笑了起来！

" [wel] , [pər'hæps] [ʃi:d] ['betər] [sɪt][baɪ][hɜ:r'self] , " [-]

"	Well	,	perhaps	she'd	better	sit	by	herself	,	"	[	22	]
"	出色地	,	也许	棚	更好的	坐	经过	她自己	,	"	[	-	]

“或许她最好一个人坐着。”[22]

[rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

replied	Mrs	.	Parlin	,	smiling	.
回复	太太	.	帕林	,	微笑	.

帕林夫人笑着回答道。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] — [ðæt] [meɪ]
" I will speak to the teacher about her carrying her knitting - work — that may
" 我 将要 说话 到 这 老师 关于 她 携带 她 针织 - 工作 — 那 可能
[kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
keep her out of mischief .
保持 她 出去 的 恶作剧 .

“我会和老师谈谈让她带着她的编织作品——这或许能让她不惹麻烦。”

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['grænmɑː] [riːd] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə]
" Now it happened that grandma Read had taken a great deal of pains to
" 现在 它 发生 那 奶奶 读 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到
[tiːtʃ] ['pruːdi] [tuː; tə] [nɪt] ;
teach Prudy to knit ;
教 普鲁迪 到 针织 ;

“碰巧的是，里德奶奶费了好大劲才教会普鲁迪织毛衣；

— [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
— but such a piece of work as the child made of it !
— 但 这样的 一个 片 的 工作 作为 这 孩子 制成 的 它 !

——但孩子做出来的作品真是太棒了！

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
The first time she carried the thing which she supposed was going to be
这 第一的 时间 她 携带 这 事物 哪个 她 据称 曾是 去 到 是
[ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ,
a stocking ,
一个 袜 ,

她第一次拿起那件她以为是长筒袜的东西时，

[ðə; ði] [ə; eɪ] [biː] [siː] [s'kɒləz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [haʊ]
the A B C scholars looked very much surprised , for none of them knew how
这 一个 B C 学者们 看起来 非常 很多 惊讶 , 为了 没有任何 的 他们 知道 如何
[tuː; tə] [nɪt] .
to knit .
到 针织 .

ABC 学者们看起来非常惊讶，因为他们中没有一个人会织毛衣。

['pruːdi] [sed] , " [pəj] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] !
Prudy said , " Poh , I know how to do it just as easy !
普鲁迪 说 , " 波 , 我 知道 如何 到 做 它 只是 作为 简单的 !

普鲁迪说：“呸，我知道怎么做也一样简单！”

" [bʌt; bət] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [smɑːrt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
" But in trying to show them how smart she could be ,
" 但 在 尝试 到 展示 他们 如何 聪明的 她 可以 是 ,

“但为了向他们展示她有多聪明，

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] .
she knit so fast that she dropped a stitch every other moment .
她 针织 所以 快速地 那 她 掉落 一个 缝 每一个 其他 片刻 .

她织毛衣的速度太快了，几乎每隔一会儿就会掉一针。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] ['stɪtʃɪz] [laɪk] ['evri] [θɪŋ] , " [sed] ['lɔti] ['pɑːmər] , ['veri] [
" There , now , you are dropping stitches like every thing , " said Lottie Palmer , very [
" 那里 , 现在 , 你 是 下降 针脚 喜欢 每一个 事物 , " 说 洛蒂 帕尔默 , 非常 [
-]
23]
-]

“瞧，你现在就像什么事一样，一针一线地掉下来，”洛蒂·帕尔默说道，非常[23]

[mʌtʃ] [pliːzd] .
much pleased .
很多 高兴 .

非常满意。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! "
" I guess I know how to do that ! "
" 我 猜测 我 知道 如何 到 做 那 ! "

“我想我知道该怎么做了！”

" [pəj] , [ðɛms] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['luːps] , " [sed] ['pruːdi] .
" Poh , them's nothing but the loops , " said Prudy .
" 波 , 它们是 没有什么 但 这 循环 , " 说 普鲁迪 .

“呸，那不过是些循环而已。”普鲁迪说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði][jɑːrn] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,
But it was not long before she broke the yarn short off ,
但 它 曾是 不是 长的 前 她 打破 这 纱 短的 离开 ,

但没过多久，她就把线剪断了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][wɜːrk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]
and got her work into such a fix that she had to take it home
和 得到 她 工作 进入 这样的 一个 使固定 那 她 有 到 拿 它 家
[ænd; ənd][æsk] ['grænmɑː] [tuː; tə] " [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
and ask grandma to " fix it out . "
和 问 奶奶 到 " 使固定 它 出去 . "

结果她把作品搞得一团糟，不得不带回家请奶奶“帮忙解决”。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bɔːl] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
" Why , child , where's the ball ? " said her grandmother .
" 为什么 , 孩子 , 在哪里? 这 球 ? " 说 她 祖母 .

“孩子，球在哪儿？”奶奶问。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː] ['niːdlz] [gɔːn] ! "
" And here's two needles gone ! "
" 和 这里是 二 针 已消失 ! "

“两根针头都用完了！”

" [oʊ] , [aɪ] [left] - [ɪm] [tuː; tə] [skuːl] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] ['pruːdi] .
" O , I left ' em to school , I s'pose , " said Prudy .
" 哦 , 我 左边 - 呃 到 学校 , 我 假设 , " 说 普鲁迪 .

“哦，我想我把他们都送到学校去了，”普鲁迪说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] - [ɪm] . "
" I'm sure I never noticed ' em . "
" 我是 当然 我 绝不 注意到 - 呃 . "

“我肯定我从来没注意到过它们。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [wʌns] , " [sed] ['suːzi] .
" I found the ball under the teacher's desk once , " said Susy .
" 我 成立 这 球 在下面 这 老师的 桌子 一次 , " 说 苏西 .

“我曾经在老师的桌子底下找到过这个球，”苏西说。

" [wel] , - [teɪnt] [ðer; ðər] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ; " [its] [ɔːl] ['wuːndɪd] [naʊ] ,
" Well , ' tain't there now , " replied Prudy ; " it's all wounded now ,
" 出色地 , - 污点 那里 现在 , " 回复 普鲁迪 ; " 它是 全部 受伤 现在 ,

“唉，现在可不是这样了，”普鲁迪回答说，“它现在全都受伤了。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - . "
and I put it where it b'longs . "
和 我 放 它 在哪里 它 - . "

我把它放在了它应该在的地方。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? " [æskt] ['grænmɑ:] , ['læfɪŋ] . [-]

"	Where's	that	?	"	asked	grandma	,	laughing	.	[	24	]
"	在哪里?	那	?	"	问	奶奶	,	笑	.	[	-	]

“那在哪儿？”奶奶笑着问。[24]

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['pru:di] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its]

"	Well	,	I	don't	know	,	"	answered	Prudy	,	trying	to	think	;	"	but	I	guess	it's
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	普鲁迪	,	尝试	到	思考	;	"	但	我	猜测	它是

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“嗯，我不知道，”普鲁迪一边思考一边回答；“但我猜它应该在某个地方。”

" ['mɪsɪz] . ['pɑ:rlɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [plæn] [tu:; tə] [let] ['pru:di] [teɪk] [hɜ:r; hər]

"	Mrs	.	Parlin	began	to	think	it	was	a	foolish	plan	to	let	Prudy	take	her
"	太太	.	帕林	开始	到	思考	它	曾是	一个	愚蠢	计划	到	让	普鲁迪	拿	她

['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] .

knitting	-	work	.
针织	-	工作	.

帕林太太开始觉得让普鲁迪接手她的编织工作是个愚蠢的计划。

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	going	to	mention	something	she	did	the	last	day	she	carried	it	.
我	曾是	去	到	提到	某物	她	做过	这	最后的	天	她	携带	它	.

我本来想说说她最后一天带着它时做的一件事。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [kə:lz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] ,

She	got	tired	of	knitting	,	tired	of	twisting	her	pretty	curls	round	her	finger	,
她	得到	疲劳的	的	针织	,	疲劳的	的	扭曲	她	漂亮的	卷发	圆形的	她	手指	,

她厌倦了织毛衣，厌倦了把漂亮的卷发绕在手指上。

[ænd; ənd] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] .

and	tired	of	looking	at	pictures	.
和	疲劳的	的	寻找	在	图片	.

而且我已经厌倦了看图片。

" [lets] [ges] ['ridlz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['nænsi] ['glʌvər] , [hu:] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]

"	Let's	guess	riddles	,	"	she	whispered	to	Nancy	Glover	,	who	sat	on	the	bench	beside
"	我们来吧	猜测	谜语	,	"	她	低声说道	到	南希	格洛弗	,	WHO	卫星	在	这	长椅	旁

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“我们来猜谜语吧，”她低声对坐在她旁边长椅上的南希·格洛弗说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['ridlz] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] !

"	I	can	make	up	riddles	just	as	easy	!
"	我	能	制作	向上	谜语	只是	作为	简单的	!

“我编谜语也一样容易！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ɪn] [mɪs] ['pɑ:rkɝz] [wɑ:tʃ] - ['pɑ:kɪt] , [goʊz] [tɪk] — [tɪk] .

There's	something	in	this	room	,	in	Miss	Parker's	watch	-	pocket	,	goes	tick	—	tick	.
有	某物	在	这	房间	,	在	错过	帕克的	手表	-	口袋	,	去	打钩	—	打钩	.

房间里有什么东西，在帕克小姐的表袋里，滴答滴答地响着。

[naʊ] [ges] [ðæt] : — [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "

Now	guess	that	:	—	that's	a	riddle	.	"
现在	猜测	那	:	—	那就是	一个	谜语	.	"

现在猜猜看：——这是一个谜语。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [bɪ'heɪv] , ['pru:di] ['pɑ:rlɪn] , " [sed] ['nænsi] .

"	I	wish	you'd	behave	,	Prudy	Parlin	,	"	said	Nancy	.
"	我	希望	你会	表现	,	普鲁迪	帕林	,	"	说	南希	.

“我希望你能守规矩，普鲁迪·帕林，”南希说。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] . " [-]
" Here I am trying to get my spelling lesson . " [25]
" 这里 我 是 尝试 到 得到 我的 拼写 课 . " [-]

“我正在上拼写课。”[25]

[ðen] ['nænsi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Then Nancy turned her head a little to one side ,
然后 南希 转向 她 头 一个 小的 到 一 边 ,

然后南希微微侧过头，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and went to studying as hard as she could ,
和 去 到 学习 作为 难的 作为 她 可以 ,

她开始拼命学习，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
for it was almost time for her class to be called .
为了 它 曾是 几乎 时间 为了 她 班级 到 是 称为 .

因为快到她上课的时间了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['pruːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['nænsiːz] [ɪr] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
All at once Prudy happened to look at Nancy's ear , and thought ,
全部 在 一次 普鲁迪 发生 到 看 在 南希的 耳朵 , 和 想法 ,

普鲁迪突然无意间瞥了一眼南希的耳朵，心想：

" [wʌt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [foʊks][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] !
" What funny little holes folks have in their ears !
" 什么 有趣的 小的 孔 各位 有 在 他们的 耳朵 !

“人们耳朵上的小洞真奇怪！”

[aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [goʊ] [klɪr] [θruː] .
I s'pose they go clear through .
我 假设 他们 去 清除 通过 .

我想他们肯定能顺利通过。

[aɪ] [ges] [aɪl] [pʊt][maɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [raɪt] [θruː] - [ɪr] [waɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['stʌdiɪn] -
I guess I'll put my knitting - needle right through Nannie's ear while she's a - studyin '
我 猜测 患病的 放 我的 针织 - 针 正确的 通过 - 耳朵 尽管 她是 一个 - 在学习 -
.
:
.

我打算趁奶奶学习的时候，用我的毛衣针直接戳穿她的耳朵。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪl] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ['stɪkɪn] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] !
The needle will look so funny stickin ' out at the other end !
这 针 将要 看 所以 有趣的 粘 - 出去 在 这 其他 结尾 !

针头从另一端伸出来，看起来肯定很滑稽！

" [soʊ]['pruːdi][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" So Prudy was very sly about it , and said not a word ,
" 所以 普鲁迪 曾是 非常 狡猾 关于 它 , 和 说 不是 一个 单词 ,

“所以普鲁迪非常狡猾，一句话也没说。”

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['niːd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
but began to push in the needle with all her might .
但 开始 到 推 在 这 针 和 全部 她 可能 .

但她开始使出浑身解数将针头扎进去。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [skriːmz] [æz; əz] ['næni] [geɪv] !
O , such sharp screams as Nannie gave !
哦 , 这样的 锋利的 尖叫 作为 奶奶 给予 !

哦，奶奶的尖叫声多么尖锐啊！

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

The	teacher	was	frightened	;
这	老师	曾是	害怕	;

老师很害怕;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['næni] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['bædli] [hɜːrt]['æftər][ɔːl] ,

but	when	she	found	that	Nannie	was	not	so	very	badly	hurt	after	all	,
但	什么时候	她	成立	那	奶奶	曾是	不是	所以	非常	糟糕	伤害	后	全部	,

但当她发现南妮其实并没有受很重的伤时,

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iziə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [

she	felt	easier	about	her	,	and	began	to	talk	to	little	Prudy	,	asking	her	[
她	毛毡	更轻松	关于	她	,	和	开始	到	讲话	到	小的	普鲁迪	,	问	她	[

-]

26	]
-	]

她觉得她好多了,便开始和小普鲁迪说话,问她[26]

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪt] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [maɪnd] ?

"	why	she	didn't	sit	still	,	like	a	lady	,	and	mind	?
"	为什么	她	没有	坐	仍然	,	喜欢	一个	女士	,	和	头脑	?

“为什么她不肯像个淑女一样安安静静地坐着,听话呢?”

" ['pruːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

"	Prudy	began	to	cry	.
"	普鲁迪	开始	到	哭	.

普鲁迪开始哭泣。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['maɪndɪn] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	I	was	a	-	mindin	'	,	"	said	she	;	"	of	course	I	was	.
"	我	曾是	一个	-	心	-	,	"	说	她	;	"	的	课程	我	曾是	.

“我当时在听,”她说;“我当然在听。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] - [twʌz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .

I	never	knew	'	twas	a	-	goin	'	to	hurt	her	.
我	绝不	知道	-	那是	一个	-	去	-	到	伤害	她	.

我从未想到这会伤害她。

" [mɪs] ['pɑːkə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [brɪŋ] [ðæt] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk] [hɪr]

"	Miss	Parker	smiled	,	and	said	,	"	Well	,	you	needn't	bring	that	knitting	-	work	here
"	错过	帕克	微笑	,	和	说	,	"	出色地	,	你	不必	带来	那	针织	-	工作	这里

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

帕克小姐笑着说:“好吧,你不用再把编织工作带到这里来了。”

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] .

The	next	thing	we	should	have	somebody's	eyes	put	out	.
这	下一个	事物	我们	应该	有	某人的	眼睛	放	出去	.

接下来我们应该挖掉某人的眼睛。

" [wen] [mɪs] ['pɑːkə] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] , ['næni] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed]

"	When	Miss	Parker	called	out	the	next	class	in	spelling	,	Nannie	sat	with	her	head
"	什么时候	错过	帕克	称为	出去	这	下一个	班级	在	拼写	,	奶奶	卫星	和	她	头

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“帕克小姐叫到下一组学生拼写时,南妮低着头坐着。”

['fiːlɪŋ] ['veri] [krɔːs] .

feeling	very	cross	.
感觉	非常	叉	.

非常生气。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['pruːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	like	you	,	Prudy	,	"	said	she	.
"	我	不	喜欢	你	,	普鲁迪	,	"	说	她	.

“我不喜欢你，普鲁迪，”她说。

" [juː; jʊ] - [moʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] !

"	You	-	most	killed	me	!
"	你	-	最多	被杀	我	!

你差点要了我的命！

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

I'll	pay	you	for	this	,	now	you	see	!
患病的	支付	你	为了	这	,	现在	你	看	!

现在你明白了吧，我会付钱给你的！

" [mɪs] ['pɑːkə] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] ['næni] [baɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [klæs] .

"	Miss	Parker	had	to	call	Nannie	by	name	before	she	would	go	to	her	class	.
"	错过	帕克	有	到	称呼	奶奶	经过	姓名	前	她	会	去	到	她	班级	.

“帕克小姐必须先叫出南妮的名字，她才会去上课。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['pruːdi] ,

She	was	three	or	four	years	older	than	Prudy	,
她	曾是	三	或者	四	年	老	比	普鲁迪	,

她比普鲁迪大三四岁。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	ought	to	have	known	better	than	to	be	angry	with	such	a	little	child	.
和	应该	到	有	已知	更好的	比	到	是	生气的	和	这样的	一个	小的	孩子	.

他本该更懂事些，不该对这么小的孩子生气。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [wʊd] [-]

She	should	have	forgotten	all	about	it	:	that	would	[	27	]
她	应该	有	被遗忘的	全部	关于	它	:	那	会	[	-	]

她本该把这件事忘得一干二净：那样[27]

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] .

have	been	the	best	way	.
有	到过	这	最好的	方式	.

一直以来都是最好的方法。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , —

But	instead	of	that	,	she	kept	thinking	,	—
但	反而	的	那	,	她	保留	思维	,	—

但她却一直在想——

" [oʊ] , [haʊ] [ðæt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] [dɪd] [hɜːrt] !

"	O	,	how	that	knitting	-	needle	did	hurt	!
"	哦	,	如何	那	针织	-	针	做过	伤害	!

“哦，那根织针真疼啊！”

['pruːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] !

Prudy	ought	to	be	ashamed	!
普鲁迪	应该	到	是	羞愧	!

普鲁迪应该感到羞愧！

[aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !

I'll	pay	her	for	it	,	now	you	see	!
患病的	支付	她	为了	它	,	现在	你	看	!

现在我肯定会付钱给她的，你明白了吧！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['pruːdi] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	You	may	be	sure	Prudy	did	not	worry	her	little	brains	about	it	at	all	.
"	你	可能	是	当然	普鲁迪	做过	不是	担心	她	小的	大脑	关于	它	在	全部	.

“你可以肯定，普鲁迪根本没为此事操心过。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

Her	mother	was	brushing	her	hair	next	morning	for	school	,	and	Mr	.
她	母亲	曾是	刷牙	她	头发	下一个	早晨	为了	学校	,	和	先生	.

['pɑːrlɪn] [sed] , —

Parlin	said	,	—
帕林	说	,	—

第二天早上，她妈妈正在给她梳头准备上学，帕林先生说：

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , ['mʌðər] ?

"	Don't	you	think	she's	too	little	to	go	to	school	,	mother	?
"	不	你	思考	她是	也	小的	到	去	到	学校	,	母亲	?

“妈妈，您不觉得她年纪太小，不适合上学吗？”

[aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [jet] [ə'waɪl] .

I	don't	care	about	her	learning	to	read	yet	awhile	.
我	不	关心	关于	她	学习	到	读	然而	一会儿	.

我暂时不关心她是否能学会阅读。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [droʊl] [weɪ] .

"	Mrs	.	Parlin	smiled	in	a	droll	way	.
"	太太	.	帕林	微笑	在	一个	滑稽	方式	.

帕林夫人露出了滑稽的笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [maɪ'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pruːdi] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	should	be	very	sorry	myself	to	have	Prudy	learn	to	read	,	"	replied	she	;
"	我	应该	是	非常	对不起	我	到	有	普鲁迪	学习	到	读	,	"	回复	她	;

“如果普鲁迪学会读书，我会非常难过，”她回答说；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kiːp] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] : [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] . "

"	but	she	won't	keep	still	long	enough	:	you	needn't	be	a	bit	afraid	.	"
"	但	她	惯于	保持	仍然	长的	足够的	:	你	不必	是	一个	少量	害怕的	.	"

“但她不会一直安静下来：你完全不必害怕。”

" [lʊk] [hɪr] , ['pruːdi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [spel] ['eni] [wɜːrdz] ? "

"	Look	here	,	Prudy	,	"	exclaimed	Mr	.	Parlin	,	"	can	you	spell	any	words	?	"
"	看	这里	,	普鲁迪	,	"	惊呼	先生	.	帕林	,	"	能	你	拼写	任何	字	?	"

“听着，普鲁迪，”帕林先生喊道，“你会拼写单词吗？”

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [-]

yes	,	sir	,	I	guess	I	can	,	"	replied	[	28	]
是的	,	先生	,	我	猜测	我	能	,	"	回复	[	-	]

是的，先生，我想我可以，”回答道[28]

['pruːdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt] , " [aɪ] [kæn; kən] [spel] - [moʊst] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [spel] .

Prudy	,	her	eyes	looking	very	bright	,	"	I	can	spell	'	most	all	there	is	to	spell	.
普鲁迪	,	她	眼睛	寻找	非常	明亮的	,	"	我	能	拼写	-	最多	全部	那里	是	到	拼写	.

"

"
"

普鲁迪双眼闪闪发光，“我能拼写出几乎所有能拼写的单词。”

" [oʊ] , [hoʊ] , " [læft] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] .

"	O	,	ho	,	"	laughed	Mr	.	Parlin	.
"	哦	,	何	,	"	笑了	先生	.	帕林	.

“哦，嚯，”帕林先生笑着说。

" [lets] [hɪr] [juː; jʊ] [spel] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] .

"	Let's	hear	you	spell	your	own	name	.
"	我们来吧	听到	你	拼写	你的	自己的	姓名	.

“让我听听你拼写自己的名字。”

[kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

Can't	do	it	,	can	you	?	"
不能	做	它	,	能	你	?	"

你做不到，对吧?

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[jes] , [aɪ][kæn; kən] !

yes	,	I	can	!
是的	,	我	能	!

是的，我可以!

[ðæt] [eint] ['nɑːθɪn] - .

That	ain't	nothin	'	.
那	不是	什么也没有	-	.

那算什么。

[prɪ] - [ed] , [pruːd] , [prɪ] - [aɪ] - ['edi] , ['pruːdi] .

Pre	-	ed	,	Prood	,	Pre	-	i	-	eddy	,	Prudy	.
预	-	编辑	,	普鲁德	,	预	-	我	-	涡流	,	普鲁迪	.

Pre-ed, Prood, Pre-i-eddy, Prudy.

[ðer; ðər] ! "

There	!	"
那里	!	"

那里！”

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] ['pɑːpə] .

"	Bravo	!	"	cried	papa	.
"	Bravo	!	"	哭	爸爸	.

“太棒了！”爸爸喊道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə'hed] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	You're	getting	ahead	,	I	declare	!
"	你是	获得	前方	,	我	宣布	!

“我敢说，你已经领先一步了！”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] [suːsɪz] [neɪm] ? "

Now	can	you	spell	Susy's	name	?	"
现在	能	你	拼写	苏西的	姓名	?	"

现在你能拼出苏西的名字了吗?

" [spel] ['suːzi] ?

"	Spell	Susy	?
"	拼写	苏西	?

“拼写 Susy? ”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] ! " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] [braɪt]
Why , I can do it just as easy ! " replied Prudy , her eyes shining very bright
为什么 , 我 能 做 它 只是 作为 简单的 ! " 回复 普鲁迪 , 她 眼睛 灼灼 非常 明亮的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

“我也能轻松做到！”普鲁迪回答道，她的眼睛闪闪发光。

" [siː] - [ɛz] , [suːz] , [siː] - [aɪ] - ['ɛzi] , ['suːzi] .
" C - ez , Sooz , C - i - ezzy , Susy .
" C - 易 , 苏兹 , C - 我 - 埃兹 , 苏西 .

“C-ez，Sooz，Ci-ezzy，Susy。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[kɑːnt] [aɪ] [spel] ? "
Can't I spell ? "
不能 我 拼写 ? "

难道我不会拼写吗?

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['pɑːpə] , ['læfɪŋ] .
" Why , I should think you could , " said papa , laughing .
" 为什么 , 我 应该 思考 你 可以 , " 说 爸爸 , 笑 .

“我想你肯定可以，”爸爸笑着说。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] .
" I can't begin to spell the way you do .
" 我 不能 开始 到 拼写 这 方式 你 做 .

“我根本无法像你那样拼写单词。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spel] [kæt] ? "
Now can you spell Cat ? "
现在 能 你 拼写 猫 ? "

你会拼写“猫”这个词吗?

" [kæt] ? [kæt] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Cat ? Cat ? " repeated Prudy , looking puzzled .
" 猫 ? 猫 ? " 重复 普鲁迪 , 寻找 困惑 .

“猫？猫？”普鲁迪疑惑地重复道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [fər'gɑːt] [haʊ] [-]
" Well , I guess I've forgot how [29]
" 出色地 , 我 猜测 我已经 忘了 如何 [-]

“嗯，我想我已经忘记怎么做了[29]

[tuː; tə] [spel] [kæt] .
to spell cat .
到 拼写 猫 .

拼写“猫”。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [spel] ['kɪti] .
But I can spell Kitty .
但 我 能 拼写 猫咪 .

但我会拼写“Kitty”。

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] !
You just hear !
你 只是 听到 !

你刚才听到的就是!

['kiː] - [et] , [kɪt] , ['kiː] - [aɪ] - ['ɛti] , ['kɪti] !

Kee	**-**	**et**	**,**	**kit**	**,**	**kee**	**-**	**i**	**-**	**etty**	**,**	**kitty**	**!**
基	-	等	,	成套工具	,	基	-	我	-	埃蒂	,	猫咪	!

Kee-et, kit, kee-i-etty, kitty!

[aɪ][kæn; kən] [spel] [ðə; ði][bɪg][wɜːrdz][ðə; ði] [best] . "

I	**can**	**spell**	**the**	**big**	**words**	**the**	**best**	**.**	**"**
我	能	拼写	这	大的	字	这	最好的	.	"

我最擅长拼写那些复杂的单词。

" [wʌt] [θɪŋk] [naʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .

"	**What**	**think**	**now**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**.**
"	什么	思考	现在	?	"	说	太太	.	帕林	.

“你现在怎么想？”帕林太太问道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['pruːdi] [nuː] [eɪt] ['letərz] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**Prudy**	**knew**	**eight**	**letters**	**when**	**she**	**began**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
"	这	真相	是	,	普鲁迪	知道	八	信件	什么时候	她	开始	到	去	到	学校	,

“事实上，普鲁迪上学时只认识八个字母。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [bʌt; bət] [fɔːr] . "

and	**now**	**she**	**knows**	**but**	**four**	**.**	**"**
和	现在	她	知道	但	四	.	"

现在她只知道四个了。

" [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] .

"	**Glad**	**of**	**it**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Parlin**	**.**
"	高兴的	的	它	,	"	返回	先生	.	帕林	.

“那太好了，”帕林先生回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [skuːl] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	**Are**	**you**	**ready**	**for**	**school**	**,**	**little**	**one**	**?**
"	是	你	准备好	为了	学校	,	小的	一	?

“小宝贝，准备好上学了吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['seɪɪŋ] , —

"	**And**	**he**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**,**	**saying**	**,**	**—**
"	和	他	握住	出去	他的	武器	,	说	,	—

他张开双臂，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	**And**	**now**	**,**	**my**	**own**	**dear**	**little**	**girl**	**,**
"	和	现在	,	我的	自己的	亲爱的	小的	女孩	,

“现在，我亲爱的小女儿，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] —

There	**is**	**no**	**way**	**but**	**this**	**—**
那里	是	不	方式	但	这	—

别无他法——

[pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] ,

Put	**your**	**arms**	**about**	**my**	**neck**	**,**
放	你的	武器	关于	我的	脖子	,

把你的胳膊搂住我的脖子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [swiːt] [kɪs] .

And	**give**	**me**	**one**	**sweet**	**kiss**	**.**
和	给	我	一	甜的	吻	.

给我一个甜蜜的吻。

" [soʊ]['pruːdi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] " [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] .

"	**So**	**Prudy**	**hugged**	**and**	**kissed**	**her**	**father**	**"**	**just**	**as**	**hard**	**.**
"	所以	普鲁迪	拥抱	和	亲吻	她	父亲	"	只是	作为	难的	.

于是，普鲁迪紧紧地拥抱亲吻了她的父亲。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['suːzi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['nænsi] ['glʌvər] ,
" **Then she and Susy trudged along to school , and they met Nancy Glover ,**
" 然后 她 和 苏西 艰难跋涉 沿着 到 学校 , 和 他们 遇见 南希 格洛弗 ,

然后她和苏西拖着疲惫的步伐去上学，在那里她们遇到了南希·格洛弗。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .
who was carrying something in her apron .
WHO 曾是 携带 某物 在 她 围裙 .

她围裙里装着什么东西。

" [meɪnt] [aɪ] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . [-]
" **Mayn't I see what you've got ? " said little Prudy . [30]**
" 可能不会 我 看 什么 你已经 得到 ? " 说 小的 普鲁迪 . [-]

“我可以看看你有什么吗？”小普鲁迪说。[30]

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][get] ['redi] , " [sed] ['nænsi] .
" **Not till I get ready , " said Nancy .**
" 不是 直到 我 得到 准备好 , " 说 南希 .

“等我准备好了再说，”南希说。

" [huː] [stʌk] [ðæt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] [ɪr] ? "
" **Who stuck that knitting - needle into my ear ? "**
" WHO 卡住 那 针织 - 针 进入 我的 耳朵 ? "

“谁把织针插进我的耳朵里了？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [sed] ['suːzi] .
" **You know she didn't mean to , " said Susy .**
" 你 知道 她 没有 意思是 到 , " 说 苏西 .

“你知道她不是故意的，”苏西说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [kraɪd] ['nænsi] , " [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] !
" **I don't care , " cried Nancy , " it hurt !**
" 我 不 关心 , " 哭 南希 , " 它 伤害 !

“我不在乎，”南希哭着说，“好痛！”

" ['pruːdi] [felt] ['veri] ['sɑːri] .
" **Prudy felt very sorry .**
" 普鲁迪 毛毡 非常 对不起 .

普鲁迪感到非常遗憾。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , ['næni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **I wish I hadn't hurt you , Nanny , " said she ,**
" 我 希望 我 之前没有 伤害 你 , 保姆 , " 说 她 ,

“我真希望我没有伤害你，保姆，”她说。

" - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['eɪprən] . "
" **' cause I want to see what you've got in your apron . "**
" - 原因 我 想 到 看 什么 你已经 得到 在 你的 围裙 . "

“因为我想看看你围裙里有什么。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **Well , I guess you'll see it soon enough .**
" 出色地 , 我 猜测 你会 看 它 很快 足够的 .

“嗯，我想你很快就会看到了。”

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I brought it to school to purpose for you . "
我 带来 它 到 学校 到 目的 为了 你 . "

我把它带到学校是为了给你。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **O , did you ? " cried the child .**
" 哦 , 做过 你 ? " 哭 这 孩子 .

“哦，你做了吗？”孩子喊道。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['næni] .
" How good you are , Nanny .
" 如何 好的 你 是 , 保姆 .

“保姆，你真棒。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [moʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː]['suːzi] .
I love you - most as well as I do Susy .
我 爱 你 - 最多 作为 出色地 作为 我 做 苏西 .

我爱你，就像我爱苏西一样。

" [wen] ['lɪt(ə)l]['pruːdi] [spoʊk] [soʊ] ['swiːtli] , ['nænsi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed]
" When little Prudy spoke so sweetly , Nancy didn't know what to say ; so she said
" 什么时候 小的 普鲁迪 辐 所以 甜蜜地 , 南希 没有 知道 什么 到 说 ; 所以 她 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“小普鲁迪说话那么甜美，南希不知道该说什么，所以她什么也没说。”

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ,
They went into the school - house and took their seats ,
他们 去 进入 这 学校 - 房子 和 采取 他们的 座位 ,

他们走进教室，各自落座。

['nænsi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] [roʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . [-]
Nancy keeping the corner of her apron rolled up all the while . [31]
南希 保持 这 角落 的 她 围裙 滚动 向上全部 这 尽管 . [-]

南希一直把围裙的一角卷起来。[31]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] , ['nænsi] ['wɪspəd] , —
By and by , when Miss Parker was hearing the third class , Nancy whispered , —
经过 和 经过 , 什么时候 错过 帕克 曾是 听力 这 第三 班级 , 南希 低声说道 , —

过了一会儿，帕克小姐正在听第三堂课时，南希低声说道：

" [lʊk] [hɪr] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ]['eɪprən] :
" Look here , Prudy Parlin , you wanted to know what I had in my apron :
" 看 这里 , 普鲁迪 帕林 , 你 通缉 到 知道 什么 我 有 在 我的 围裙 :

“听着，普鲁迪·帕林，你想知道我的围裙里装的是什么：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
shall I show you now ? "
将 我 展示 你 现在 ? "

现在给你看看好吗?

" [oʊ] , ['gʊdi] ! "
" O , goody ! "
" 哦 , 好东西 ! "

“哦，太好了！”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['næni] , —
" Well , then , " continued Nanny , —
" 出色地 , 然后 , " 持续 保姆 , —

“那么，”保姆继续说道——

" - ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" ' Open your mouth and shut your eyes ,
" - 打开 你的 嘴 和 关闭 你的 眼睛 ,

张开嘴，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] ! -
And I'll give you something to make you wise ! '
和 患病的 给 你 某物 到 制作 你 明智的 ! -

我会给你一些东西，让你变得睿智！

" [soʊ]['pruːdi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,

"	So	Prudy	opened	her	mouth	as	wide	as	it	would	go	,
"	所以	普鲁迪	打开	她	嘴	作为	宽的	作为	它	会	去	,

于是普鲁迪张大了嘴巴，尽可能地张开。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [tə'geðər] ['veri] [hɑːrd] .

and	squeezed	her	eyelids	together	very	hard	.
和	挤压	她	眼睑	一起	非常	难的	.

她用力地闭上了眼睛。

[ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['nænsi] [duː] , [bʌt; bət] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	what	should	Nancy	do	,	but	take	out	of	her	apron	a	wee	bit	of	a
然后	什么	应该	南希	做	,	但	拿	出去	的	她	围裙	一个	哇	少量	的	一个

[toʊd] ,

toad	,
蟾蜍	,

那南希该怎么办呢？她只好从围裙里掏出一小块癞蛤蟆。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [maʊθ] !

and	drop	it	in	Prudy's	mouth	!
和	降低	它	在	-	嘴	!

把它扔进普鲁迪的嘴里！

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	see	how	she	dared	do	such	a	thing	;	but	she	did	it	.
我	不能	看	如何	她	敢于	做	这样的	一个	事物	;	但	她	做过	它	.

我无法理解她怎么敢做这样的事；但她确实做了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [toʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l]

She	had	found	the	toad	in	the	street	,	and	picked	it	up	to	frighten	little
她	有	成立	这	蟾蜍	在	这	街道	,	和	挑选	它	向上	到	吓唬	小的

['pruːdi] .

Prudy	.
普鲁迪	.

她在街上发现了这只蟾蜍，把它捡起来想吓唬小普鲁迪。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][toʊd] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn] [-]

The	moment	the	toad	was	dropped	on	[	32	]
这	片刻	这	蟾蜍	曾是	掉落	在	[	-	]

蟾蜍被扔下来的那一刻[32]

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʌŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] .

the	child's	tongue	of	course	it	began	to	hop	.
这	孩子的	舌头	的	课程	它	开始	到	跳	.

孩子的舌头当然开始跳动起来。

['pruːdi] [hɑːpt] [tuː] .

Prudy	hopped	too	.
普鲁迪	跳跃	也	.

普鲁迪也跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][toʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	seized	her	tongue	with	one	hand	and	the	toad	with	the	other	,
她	查获	她	舌头	和	一	手	和	这	蟾蜍	和	这	其他	,

她一手抓住自己的舌头，一手抓住癞蛤蟆。

['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

screaming	at	the	top	of	her	voice	.
尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她声嘶力竭地尖叫。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

The	scholars	were	all	frightened	to	hear	such	a	scream	,
这	学者们	是	全部	害怕	到	听到	这样的	一个	尖叫	,

学者们听到这样的尖叫声都吓坏了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['pruːdi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [soʊ][fæst] .

and	to	see	Prudy	running	out	to	the	teacher	so	fast	.
和	到	看	普鲁迪	跑步	出去	到	这	老师	所以	快速地	.

看到普鲁迪飞快地跑向老师。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] .

"	Do	tell	me	what	ails	you	?	"	said	Miss	Parker	.
"	做	告诉	我	什么	疾病	你	?	"	说	错过	帕克	.

“请告诉我你有什么不舒服的地方？”帕克小姐问道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pruːdi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] .

By	that	time	Prudy	had	got	rid	of	the	toad	,	and	could	speak	.
经过	那	时间	普鲁迪	有	得到	摆脱	的	这	蟾蜍	,	和	可以	说话	.

那时普鲁迪已经摆脱了癞蛤蟆，并且能够说话了。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	,	dear	,	dear	,	dear	,	"	cried	she	,
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	"	哭	她	,

“哦，亲爱的，亲爱的，亲爱的，”她哭喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [raɪt] [ʌp] ! "

"	I	didn't	know	it	was	a	toad	till	it	hopped	right	up	!	"
"	我	没有	知道	它	曾是	一个	蟾蜍	直到	它	跳跃	正确的	向上	！	"

“直到它跳起来，我才知道它是只蟾蜍！”

" [ə; eɪ][toʊd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪd] [mɪs] ['pɑːkə] .

"	A	toad	here	in	the	house	!	"	cried	Miss	Parker	.
"	一个	蟾蜍	这里	在	这	房子	！	"	哭	错过	帕克	.

“家里有只癞蛤蟆！”帕克小姐喊道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['pruːdi] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] .

"	No	,	ma'am	,	"	said	Prudy	,	trembling	and	sobbing	.
"	不	,	女士	,	"	说	普鲁迪	,	发抖	和	啜泣	.

“不，夫人，”普鲁迪颤抖着抽泣着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , — [raɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] . "

"	It	wasn't	in	the	house	,	—	it	was	in	my	mouth	,	—	right	here	on	my	tongue	.	"
"	它	不是	在	这	房子	,	—	它	曾是	在	我的	嘴	,	—	正确的	这里	在	我的	舌头	.	"

[-]

[	33	]

[-]

“它不在家里，——它在我的嘴里，——就在我的舌头上。”[33]

['pruːdi] [ʃoʊd] [mɪs] ['pɑːkə] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Prudy	showed	Miss	Parker	her	tongue	.
普鲁迪	显示	错过	帕克	她	舌头	.

普鲁迪向帕克小姐吐了吐舌头。

[mɪs] ['pɑːkə] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [tʃaɪld] .

Miss	Parker	laughed	,	thinking	her	a	very	funny	child	.
错过	帕克	笑了	,	思维	她	一个	非常	有趣的	孩子	.

帕克小姐笑了，觉得她是个很有趣的孩子。

" [aɪv] [hɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [foʊks] ['hævɪŋ] ['frɑːgz][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I've	heard	,	before	now	,	of	little	folks	having	frogs	in	their	throats	,	"	said	she	.
"	我已经	听到	,	前	现在	,	的	小的	各位	拥有	青蛙	在	他们的	喉咙	,	"	说	她	.

“我以前听说过小孩子喉咙里有青蛙，”她说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Is that what you mean ? "
" 是 那 什么 你 意思是 ? "

“你是这个意思吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['sɒbd] ['pruːdi] .
" I guess so , " sobbed Prudy .
" 我 猜测 所以 , " 啜泣 普鲁迪 .

“我想也是，”普鲁迪抽泣着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] !
" And it was alive — just as alive as could be !
" 和 它 曾是 活 — 只是 作为 活 作为 可以 是 !

“而且它还活着——活得非常精彩！”

[oʊ] , [oʊ] ! — ['nænsi] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
O , O ! — Nancy , she told me to shut up my eyes , you know ,
哦 , 哦 ! — 南希 , 她 讲述 我 到 关闭 向上 我的 眼睛 , 你 知道 ,

哦，哦！——南希，你知道，她让我闭上眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][toʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [raɪt] [ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
and I didn't see the toad till it hopped right up in my mouth ,
和 我 没有 看 这 蟾蜍 直到 它 跳跃 正确的 向上 在 我的 嘴 ,

直到蟾蜍跳进我嘴里，我才发现它的存在。

— [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
— and then I didn't see it !
— 和 然后 我 没有 看 它 !

——然后我就没看到它了！

[oʊ] , [oʊ] ! "
O , O ! "
哦 , 哦 ! "

哦，哦！

" ['nænsi] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , ['stɜːrnli] .
" Nancy , come here , " said Miss Parker , sternly .
" 南希 , 来 这里 , " 说 错过 帕克 , 严厉地 .

“南希，过来，”帕克小姐严厉地说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" What have you been doing to this little child ?
" 什么 有 你 到过 正在做 到 这 小的 孩子 ?

你对这个孩子做了什么？

" ['nænsi] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" Nancy came out , with her fingers in her mouth , but did not speak .
" 南希 来了 出去 , 和 她 手指 在 她 嘴 , 但 做过 不是 说话 .

“南希走了出来，手指放在嘴里，但没有说话。”

" ['ænsər] [ˌem 'iː] ; [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][ə; eɪ][toʊd]['ɪntuː] - [maʊθ] ? "
" Answer me ; did you drop a toad into Prudy's mouth ? "
" 回答 我 ; 做过 你 降低 一个 蟾蜍 进入 - 嘴 ? "

“回答我，你是不是把癞蛤蟆放进普鲁迪嘴里了？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] , ['sʌlkɪli] ; " [bʌt; bət] [-]
" Yes , " replied Nancy , sulkily ; " but [34]
" 是的 , " 回复 南希 , 闷闷不乐 ; " 但 [-]

“是的，”南希闷闷不乐地回答道；“但是[34]

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] ['fʌst] ! "
she stuck a knitting - needle into my ear fust ! "
她 卡住 一个 针织 - 针 进入 我的 耳朵 fust ! "

她突然把一根毛衣针插进了我的耳朵里！

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] , " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] .
" For shame , you wicked child , " said Miss Parker .
" 为了 耻辱 , 你 邪恶 孩子 , " 说 错过 帕克 .

“真丢人，你这个坏孩子！”帕克小姐说道。

" [teɪk] [ʌp] [ðæt] [toʊd] , ['nænsi] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ; [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Take up that toad , Nancy , and carry it out of doors ; then come to me ,
" 拿 向上 那 蟾蜍 , 南希 , 和 携带 它 出去 的 门 ; 然后 来 到 我 ,

“南希，把那只癞蛤蟆抱起来，带到外面去；然后到我这里来。”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . "
for I must punish you . "
为了 我 必须 惩治 你 . "

因为我必须惩罚你。

" [naʊ] , ['pruːdi] , " ['ædɪd] [mɪs] ['pɑːkə] ,
" Now , Prudy , " added Miss Parker ,
" 现在 , 普鲁迪 , " 额外 错过 帕克 ,

“好了，普鲁迪，”帕克小姐补充道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['nænsi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] ? "
" what do you think I ought to do to Nancy for being so naughty ? "
" 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 到 南希 为了 存在 所以 淘气 ? "

“你觉得我应该怎么惩罚这么淘气的南希？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['pruːdi] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] .
" I don't know , " answered Prudy , crying still .
" 我 不 知道 , " 回答 普鲁迪 , 哭泣 仍然 .

“我不知道，”普鲁迪一边哭一边回答。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [pʊt] [təudz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" I don't s'pose my mother would be willing to have folks put toads in my mouth .
" 我 不 假设 我的 母亲 会 是 愿意的 到 有 各位 放 蟾蜍 在 我的 嘴 .
"
"

“我想我母亲应该不会愿意让人把癞蛤蟆放进我嘴里吧。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , ['smaɪlɪŋ] .
" But what do you think I ought to do to her ? " said Miss Parker , smiling .
" 但 什么 做 你 思考 我 应该 到 做 到 她 ? " 说 错过 帕克 , 微笑 .

“可是你觉得我应该怎么处置她呢？”帕克小姐笑着说。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
" Was you goin ' to whip her ? " asked Prudy , looking up through her tears .
" 曾是 你 去 - 到 鞭 她 ? " 问 普鲁迪 , 寻找 向上 通过 她 眼泪 .

“你要鞭打她吗？”普鲁迪透过泪水抬起头问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" I think I must , my child . "
" 我 思考 我 必须 , 我的 孩子 . "

“我想我必须这么做，我的孩子。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , " [sed] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
" Well , I hope you won't hurt her , " said dear little Prudy .
" 出色地 , 我 希望 你 惯于 伤害 她 , " 说 亲爱的 小的 普鲁迪 .

“我希望你不会伤害她，”可爱的小普鲁迪说道。

" [pliːz] [tuː; tə][dəunt] . " [-]
" Please to don't . " [35]
" 请 到 不 . " [-]

“请不要这样做。”[35]

[bʌt; bət] [mɪs] ['pɑːkə] [strʌk] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər]

But	Miss	Parker	struck	Nancy	with	a	piece	of	whalebone	,	and	hurt	her
但	错过	帕克	击	南希	和	一个	片	的	鲸骨	,	和	伤害	她

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

a	good	deal	.
一个	好的	交易	.

但帕克小姐用一块鲸骨打了南希，把她打得很疼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['nænsi] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk]

It	was	the	only	way	to	make	Nancy	remember	not	to	do	such	a	cruel	trick
它	曾是	这	仅有的	方式	到	制作	南希	记住	不是	到	做	这样的	一个	残忍的	诡计

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这是唯一能让南希记住以后不要再做这种残忍恶作剧的办法。

[wen] ['pruːdi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['nænsi] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['tendər]

When	Prudy	saw	how	much	Nancy	was	hurt	,	it	was	more	than	her	tender
什么时候	普鲁迪	锯	如何	很多	南希	曾是	伤害	,	它	曾是	更多的	比	她	投标

[hɑːrt] [kʊd; kəd] [ber] .

heart	could	bear	.
心	可以	熊	.

普鲁迪看到南希伤心欲绝，她那颗脆弱的心实在承受不住了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

She	ran	up	to	Miss	Parker	,	and	caught	hold	of	the	skirt	of	her	dress	,
她	跑	向上	到	错过	帕克	,	和	捕捉	抓住	的	这	裙子	的	她	裙子	,

她跑到帕克小姐面前，一把抓住她的裙摆。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hiding	her	head	in	it	.
隐藏	她	头	在	它	.

她把头埋了进去。

" [oʊ] , [mɪs] ['pɑːkə] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

"	O	,	Miss	Parker	!	"	said	she	,	"	I've	got	to	cry	.
"	哦	,	错过	帕克	!	"	说	她	,	"	我已经	得到	到	哭	.

“哦，帕克小姐！”她说，“我要哭了。”

['næni] [wəʊnt][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

Nanny	won't	do	so	no	more	.
保姆	惯于	做	所以	不	更多的	.

保姆再也不会那样做了。

[ðə; ði] [toʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [bɪt][ə; eɪ][bɪt] !

The	toad	was	just	as	alive	as	could	be	,	but	it	never	bit	a	bit	!
这	蟾蜍	曾是	只是	作为	活	作为	可以	是	,	但	它	绝不	少量	一个	少量	!

这只蟾蜍活蹦乱跳的，但它一点儿也没咬人！

[oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][dəunt] ! " [-]

O	,	won't	you	please	to	don't	!	"	[	36	]
哦	,	惯于	你	请	到	不	!	"	[	-	]

哦，求求你别这样！[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

- ['pɪknɪk]

PRUDY'S	PICNIC
-	野餐

普鲁迪的野餐

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .

This	was	about	the	last	of	Prudy's	going	to	school	.
这	曾是	关于	这	最后的	的	-	去	到	学校	.

这大概是普鲁迪最后一次上学了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

In	the	first	place	she	was	very	tired	of	it	,	in	the	second	place	it	was
在	这	第一的	地方	她	曾是	非常	疲劳的	的	它	,	在	这	第二	地方	它	曾是

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

首先，她已经非常厌倦了；其次，现在是假期。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]

and	in	the	third	place	the	whole	family	were	going	to	Willowbrook	on	a	visit
和	在	这	第三	地方	这	所有的	家庭	是	去	到	柳溪	在	一个	访问

.

:
.

第三，全家要去柳溪游玩。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['grænpɑ:] - [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

It	was	very	pleasant	at	grandpa	Parlin's	at	any	time	.
它	曾是	非常	令人愉快的	在	爷爷	-	在	任何	时间	.

在帕林爷爷家，任何时候都非常愉快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɔɪl] - [nʌt] [tri:] !

Such	a	stout	swing	in	the	big	oil	-	nut	tree	!
这样的	一个	肥硕	摇摆	在	这	大的	油	-	坚果	树	!

如此结实的秋千挂在巨大的油果树上！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

Such	a	beautiful	garden	,	with	a	summer	-	house	in	it	!
这样的	一个	美丽的	花园	,	和	一个	夏天	-	房子	在	它	!

多么美丽的花园，里面还有一座避暑小屋！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['koʊzi] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] !

Such	a	nice	cosy	seat	in	the	trees	!
这样的	一个	好的	舒适	座位	在	这	树木	!

树荫下真是个舒适惬意的座位！

[soʊ] ['meni] " ['kʌbi] [hoʊlz] " [ɔ:l] [ə'baʊt] [tu:; tə] [haɪd] [ɪn] !

So	many	"	cubby	holes	"	all	about	to	hide	in	!
所以	许多	"	小隔间	孔	"	全部	关于	到	隐藏	在	!

这么多“小隔间”可以躲藏！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['evər] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['westərn]

But	this	summer	I	speak	of	was	pleasanter	than	ever	;	for	the	Western
但	这	夏天	我	说话	的	曾是	更令人愉悦	比	曾经	;	为了	这	西

['kʌznz] , [-]

cousins	,	[	37	]
表兄弟姐妹	,	[	-	]

但我所说的这个夏天比以往任何时候都更加愉快；对于西部的表亲们来说，[37]

[greɪs] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['klɪfərd] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪndi'ænə] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn]

Grace	and	Horace	Clifford	,	had	come	from	Indiana	to	visit	their	friends	in
优雅	和	贺拉斯	克利福德	,	有	来	从	印第安纳州	到	访问	他们的	朋友们	在

[meɪn] .

Maine	.
缅因州	.

格蕾丝和霍勒斯·克利福德夫妇从印第安纳州来到缅因州探望他们的朋友。

[ðə; ði]['pɑːrlɪn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ;

The	Parlin	children	had	not	seen	them	for	two	years	;
这	帕林	孩子们	有	不是	已见	他们	为了	二	年	;

帕林家的孩子们已经两年没见过他们了;

[bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	Grace	and	Susy	became	fast	friends	in	a	very	short	time	,
但	优雅	和	苏西	成为	快速地	朋友们	在	一个	非常	短的	时间	,

但格蕾丝和苏西很快就成了好朋友。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [wʌz; wəz] [θroʊn] [wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi]

while	little	Prudy	was	thrown	one	side	for	Horace	to	take	care	of	when	he
尽管	小的	普鲁迪	曾是	抛掷	一	边	为了	贺拉斯	到	拿	关心	的	什么时候	他

[kʊd; kəd][stɑːp] .

could	stop	.
可以	停止	.

小普鲁迪被扔到一边，由霍勒斯在有空的时候照顾。

" [oʊ] [dɪr] [sʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪm][soʊ][glæd][ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	O	dear	suz	,	"	said	she	,	one	morning	,	"	I'm	so	glad	there	happened	to	be	a
"	哦	亲爱的	苏兹	,	"	说	她	,	一	早晨	,	"	我是	所以	高兴的	那里	发生	到	是	一个

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“哦，亲爱的苏兹，”一天早晨，她说，“我真高兴世上还有这样一个世界。”

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] ! "

and	God	made	me	!	"
和	上帝	制成	我	!	"

上帝创造了我!

" [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['pruːdi] ? " [sed] ['grænmɑː] ['pɑːrlɪn] .

"	What	,	you	here	,	Prudy	?	"	said	grandma	Parlin	.
"	什么	,	你	这里	,	普鲁迪	?	"	说	奶奶	帕林	.

“什么？你在这儿啊，普鲁迪？”帕林奶奶说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

"	What	made	you	get	up	so	early	?	"
"	什么	制成	你	得到	向上	所以	早期的	?	"

你为什么起得这么早?

" [oʊ] , [ðə; ði] [flaɪz] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊz] .

"	O	,	the	flies	waked	me	,	I	s'pose	.
"	哦	,	这	苍蝇	醒来	我	,	我	假设	.

“哦，我想，是苍蝇把我吵醒了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [maɪ] - .

I	was	dreaming	about	my	pignig	.
我	曾是	做梦	关于	我的	-	.

我梦见了我的小猪。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [triːz] . "

I	thought	I	had	it	on	top	o	'	the	trees	.	"
我	想法	我	有	它	在	顶部	o	-	这	树木	.	"

我以为我把它放在树顶上了。

" [ɑː] , [its] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['greɪsɪz] ['pɑːrti] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,

"	Ah	,	it's	the	day	for	Grace's	party	,	sure	enough	,	"	said	her	grandmother	,
"	啊	,	它是	这	天	为了	格蕾丝	派对	,	当然	足够的	,	"	说	她	祖母	,

“啊，果然是格蕾丝的生日派对，”她祖母说道。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['fæstər][æt; ət][hɜːr; hər][drɑːp] - [keɪk] . [-]

sighing	**a**	**little**	**,**	**and**	**stirring**	**faster**	**at**	**her**	**drop**	**-**	**cake**	**.**	**[**	**38**	**]**
叹息	一个	小的	,	和	搅拌	快点	在	她	降低	-	蛋糕	.	[	-	]

她轻轻叹了口气，加快了搅拌蛋糕的速度。[38]

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['pɑːrti] , " [sed] ['pruːdi] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**You**	**mean**	**my**	**party**	**,**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**dancing**	**around**	**the**	**table**	**.**
"	你	意思是	我的	派对	,	"	说	普鲁迪	,	跳舞	大约	这	桌子	.

“你是说我的派对吗？”普鲁迪一边绕着桌子跳舞一边说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪(Little Prudy)
第2/6页

" [ðə; ði]['pɑːrti] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	party	b'longs	to	me	.
"	这	派对	-	到	我	.

“这个党属于我。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	know	that	,	did	you	?	"
你	没有	知道	那	,	做过	你	?	"

你不知道这件事，对吧?

" [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] [mædʒ] , " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪm] ['bɪzi] . "

"	You'd	better	go	and	talk	to	your	aunt	Madge	,	"	said	grandma	,	"	I'm	busy	.	"
"	你会	更好的	去	和	讲话	到	你的	阿姨	玛吉	,	"	说	奶奶	,	"	我是	忙碌的	.	"

“你最好去和你的玛吉阿姨谈谈，”奶奶说，“我很忙。”

" [oʊ] , " [sed] ['pruːdi] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eint] [glæd][aɪ][gɑːt][ʌp] .

"	O	,	"	said	Prudy	,	"	I	guess	you	ain't	glad	I	got	up	.
"	哦	,	"	说	普鲁迪	,	"	我	猜测	你	不是	高兴的	我	得到	向上	.

“哦，”普鲁迪说，“看来你不太高兴我起来了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'sliːp] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪz] [weɪkt] [ˌem 'iː] .

I	tried	to	keep	asleep	,	grandma	,	but	the	flies	waked	me	.
我	尝试	到	保持	睡着了	,	奶奶	,	但	这	苍蝇	醒来	我	.

奶奶，我努力想继续睡觉，可是苍蝇把我吵醒了。

" ['pruːdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

"	Prudy	was	going	out	of	the	room	,	but	turned	and	came	back	.
"	普鲁迪	曾是	去	出去	的	这	房间	,	但	转向	和	来了	后退	.

“普鲁迪正要走出房间，但又转身回来了。”

" ['grænmɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hʌg] [ˌem 'iː] ? "

"	Grandma	,	"	said	she	,	"	if	you	love	me	,	why	don't	you	hug	me	?	"
"	奶奶	,	"	说	她	,	"	如果	你	爱	我	,	为什么	不	你	拥抱	我	?	"

“奶奶，”她说，“如果你爱我，为什么不抱抱我呢？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] , ['læfɪŋ] ; " [wiː; wi] [kɑːnt] [hʌg] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	O	,	I	can't	stop	,	dear	,	"	said	grandma	,	laughing	;	"	we	can't	hug	little	girls	all	the	time	.
"	哦	,	我	不能	停止	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	,	笑	;	"	我们	不能	拥抱	小的	女孩们	全部	这	时间	.

“哦，亲爱的，我停不下来，”奶奶笑着说；“我们不能一直拥抱小女孩。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	did	it	.
"	但	她	做过	它	.

但她做到了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [greɪs] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd]['suːzi] [keɪm] [daʊn] [sterz] ,

After	a	while	Grace	,	and	Horace	,	and	Susy	came	down	stairs	,
后	一个	尽管	优雅	,	和	贺拉斯	,	和	苏西	来了	向下	楼梯	,

过了一会儿，格蕾丝、霍勒斯和苏西从楼上下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .

and	then	there	was	a	great	time	.
和	然后	那里	曾是	一个	伟大的	时间	.

然后，我们度过了一段美好的时光。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [-]

As	soon	as	breakfast	was	[	39	]
作为	很快	作为	早餐	曾是	[	-	]

早餐刚吃完[39]

['oʊvər] , [kaɪnd] [ænt] [mædʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [tuː; tə] [biː; bi]

over	,	kind	aunt	Madge	promised	to	make	out	a	list	of	the	little	folks	to	be
超过	,	种类	阿姨	玛吉	承诺	到	制作	出去	一个	列表	的	这	小的	各位	到	是

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

最后，善良的玛吉阿姨答应列出一份要邀请的小朋友名单。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ,

"	First	of	all	,	"	said	she	,	"	are	you	going	to	have	boys	and	girls	,
"	第一的	的	全部	,	"	说	她	,	"	是	你	去	到	有	男孩们	和	女孩们	,

“首先，”她说，“你们打算生男孩还是女孩？”

[ɔːr] ['oʊnli] ['gɜːlz] ? "

or	only	girls	?	"
或者	仅有的	女孩们	?	"

还是只有女生?

" [oʊ] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [bɔɪz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [greɪs] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	O	,	we	don't	want	any	boys	,	"	said	cousin	Grace	,	tossing	her	head	;
"	哦	,	我们	不	想	任何	男孩们	,	"	说	表哥	优雅	,	抛掷	她	头	;

“哦，我们不要男孩，”表妹格蕾丝甩了甩头说；

" [ðeɪ] [reɪs] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ækt] [soʊ] . "

"	they	race	round	,	and	act	so	.	"
"	他们	种族	圆形的	,	和	行为	所以	.	"

“他们四处奔跑，并且表现得像那样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] , " [sed] ['suːzi] .

"	Of	course	we	don't	want	'	em	,	"	said	Susy	.
"	的	课程	我们	不	想	-	呃	,	"	说	苏西	.

“我们当然不想要它们，”苏西说。

" [aɪ'd] [læf] [ɪf] [wiːd] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [bɔɪz] . "

"	I'd	laugh	if	we'd	got	to	have	a	lot	of	noisy	boys	.	"
"	ID	笑	如果	我们会	得到	到	有	一个	很多	的	嘈杂	男孩们	.	"

“如果我们要招很多吵闹的男孩，我会笑死的。”

" [pəj] !

"	Poh	!
"	波	!

“呸！”

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [bɔɪz] , " ['ekəud] ['pruːdi] .

we	don't	want	boys	,	"	echoed	Prudy	.
我们	不	想	男孩们	,	"	回声	普鲁迪	.

“我们不要男孩，”普鲁迪附和道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pikin] - [fʌsiz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

"	They	are	pickin	'	fusses	all	the	time	.
"	他们	是	皮金	-	大惊小怪	全部	这	时间	.

他们总是小题大做。

" ['kʌz(ə)n] ['hɔːrəs] [stʊd] [baɪ] [ænt] ['mædʒɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [fər'lɔːrn] , [bʌt; bət] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]
" Cousin Horace stood by aunt Madge's chair , looking quite forlorn , but too proud to
" 表哥 贺拉斯 站立 经过 阿姨 玛吉的 椅子 , 寻找 相当 绝望 , 但 也 自豪的 到
[seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
say a word .
说 一个 单词 .

“表哥霍勒斯站在玛吉姨妈的椅子旁，看起来很沮丧，但他又很骄傲，一句话也不说。”

" [siː] [hɪr] , ['hɔːrəs] , " [sed] [greɪs] , ['veri] ['grændli] , " [wiː; wi] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ] -
" See here , Horace , " said Grace , very grandly , " we think you'd better go a -
" 看 这里 , 贺拉斯 , " 说 优雅 , 非常 宏伟 , " 我们 思考 你会 更好的 去 一个 -
[tuː; tə] - [deɪ] . "
strawberrying to - day . "
草莓 到 - 天 . "

“听着，霍勒斯，”格蕾丝非常庄重地说，“我们认为你今天最好去采草莓。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [-]
" I reckon I won't if I don't want to , " [40]
" 我 估计 我 惯于 如果 我 不 想 到 , " [-]

“我想如果我不想，我就不会去做。”[40]

[sed] ['hɔːrəs] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][flæg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
said Horace , working the flag out of his cap .
说 贺拉斯 , 在职的 这 旗帜 出去 的 他的 帽 .

霍勒斯一边说着，一边从帽子里掏出旗子。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['gɝːlz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
He knew the girls thought he was almost always in the way .
他 知道 这 女孩们 想法 他 曾是 几乎 总是 在 这 方式 .

他知道女孩们觉得他几乎总是碍事。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hɔːrəs] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" I want to tell you something , Horace , " said aunt Madge , stroking his hair .
" 我 想 到 告诉 你 某物 , 贺拉斯 , " 说 阿姨 玛吉 , 抚摸 他的 头发 .

“霍勒斯，我想告诉你一件事，”玛吉阿姨一边抚摸着他的头发一边说。

" ['mɪstər] . ['ælən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [nɔːrθ] [pɑːnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['fɪʃɪŋ] ,
" Mr . Allen is going out to North Pond with some other gentleman , fishing ,
" 先生 . 艾伦 是 去 出去 到 北 池塘 和 一些 其他 绅士 , 钓鱼 ,

艾伦先生要和另一位先生一起去北池钓鱼，

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
and I begged him to let you go ; and he said he would ,
和 我 乞求 他 到 让 你 去 ; 和 他 说 他 会 ,

我恳求他放你走；他说他会的。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] . "
though he wouldn't take the girls for any thing . "
尽管 他 不会 拿 这 女孩们 为了 任何 事物 . "

但他无论如何也不会把那些女孩骗走。

" [ðer; ðər] , ['gɝːlz] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
" There , girls , " cried Horace , with beaming face .
" 那里 , 女孩们 , " 哭 贺拉斯 , 和 光芒四射 脸 .

“好了，姑娘们！”霍勒斯笑着喊道。

" [dɪd]['mɪstər] . ['ælən] ['truːli] [seɪ] [soʊ] , ['ænti] ?
" Did Mr . Allen truly say so , auntie ?
" 做过 先生 . 艾伦 真的 说 所以 , 阿姨 ?

“艾伦先生真的这么说了吗，阿姨？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɝːlz][goʊ] .

Of	**course**	**he**	**wouldn't**	**have**	**girls**	**go**	**.**
的	课程	他	不会	有	女孩们	去	.

他当然不会让女孩们去。

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skriːm] ; ['wʊdnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] ?

If	**we**	**caught**	**a**	**fish**	**,**	**how**	**they**	**would**	**scream**	**;**	**wouldn't**	**they**	**,**	**though**	**?**
如果	我们	捕捉	一个	鱼	,	如何	他们	会	尖叫	;	不会	他们	,	尽管	?

如果我们抓到一条鱼，它们会多么尖叫啊；难道不会吗?

" ['hɔːrəs] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['ælən] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] -

"	**Horace**	**darted**	**off**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Allen**	**,**	**and**	**so**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**girls**	**'**
"	贺拉斯	飞镖	离开	到	寻找	先生	.	艾伦	,	和	所以	他	曾是	出去	的	这	女孩们	-

[wei] .

way	**.**
方式	.

“霍勒斯飞快地去找艾伦先生，这样就没再挡住女孩们的路了。”

" [naʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['smaɪlɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['gɝːlz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] , [greɪs] . "

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Madge**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**tell**	**me**	**what**	**girls**	**you**	**want**	**to**	**ask**	**,**	**Grace**	**.**	**"**
"	现在	,	"	说	阿姨	玛吉	,	微笑	,	"	告诉	我	什么	女孩们	你	想	到	问	,	优雅	.	"

[-]

[	**41**	**]**

[-]

“现在，”玛吉阿姨笑着说，“告诉我你想邀请哪些女孩，格蕾丝。”[41]

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] ['sevrəl] [neɪmz] — [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] — [wɪtʃ] ['pruːdi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .

So	**they**	**gave**	**several**	**names**	**—**	**Grace**	**and**	**Susy**	**—**	**which**	**Prudy**	**repeated**	**after**	**them**	**.**
所以	他们	给予	一些	姓名	—	优雅	和	苏西	—	哪个	普鲁迪	重复	后	他们	.

于是他们起了几个名字——格蕾丝和苏西——普鲁迪跟着他们重复了一遍。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['æbi] [grænt] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	**But**	**where**	**is**	**Abby**	**Grant**	**?**	**"**	**said**	**aunt**	**Madge**	**.**
"	但	在哪里	是	艾比	授予	?	"	说	阿姨	玛吉	.

“可是艾比·格兰特在哪里？”玛吉阿姨问道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] ?

"	**Don't**	**you**	**want**	**her**	**?**
"	不	你	想	她	?

你不想见她吗?

" [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	**Grace**	**and**	**Susy**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**without**	**speaking**	**.**
"	优雅	和	苏西	看起来	在	每个	其他	没有	请讲	.

格蕾丝和苏西对视了一眼，没有说话。

['pruːdi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Prudy	**looked**	**at**	**them**	**.**
普鲁迪	看起来	在	他们	.

普鲁迪看了看他们。

" [aɪ][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] ['gɝːlz] [wen] [aɪm][hoʊm] , " [sed] [greɪs] .

"	**I**	**don't**	**go**	**with**	**such**	**poor**	**girls**	**when**	**I'm**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	我	不	去	和	这样的	贫穷的	女孩们	什么时候	我是	家	,	"	说	优雅	.

“我在家的时候不会和这么穷的女孩在一起，”格蕾丝说。

" [nɔːr][aɪ][dəunt] , " [sed] ['suːzi] .

"	**Nor**	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Susy**	**.**
"	也不	我	不	,	"	说	苏西	.

“我也没有，”苏西说。

" [nɔːr][ˌem ˈiː] ['niːðər] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['pruːdi] , [glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Nor	me	neither	,	"	chimed	in	little	Prudy	,	glad	to	know	what	to	say	.
"	也不	我	两者都不	,	"	齐声说道	在	小的	普鲁迪	,	高兴的	到	知道	什么	到	说	.

“我也是,”小普鲁迪插嘴道，很高兴知道该说什么。

[ænt] [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['kɜːrli] [hed] .

Aunt	Madge	shook	her	curly	head	.
阿姨	玛吉	摇晃	她	卷曲	头	.

玛吉阿姨摇了摇她那卷曲的头发。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	guess	you	mustn't	have	a	party	,	"	said	she	,
"	我	猜测	你	不得	有	一个	派对	,	"	说	她	,

“看来你们是没法举办派对了,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [slaɪt] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] .

"	if	you	slight	good	little	girls	because	they	are	poor	.
"	如果	你	轻微	好的	小的	女孩们	因为	他们	是	贫穷的	.

“如果你因为善良的小女孩贫穷就轻视她们。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kwɪkər] ,

Why	,	I	should	ask	her	a	great	deal	quicker	,
为什么	,	我	应该	问	她	一个	伟大的	交易	更快	,

为什么？我应该快点问她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [hoʊm] . "

because	it	isn't	often	she	has	any	thing	nice	to	eat	at	home	.	"
因为	它	不是	经常	她	有	任何	事物	好的	到	吃	在	家	.	"

因为她很少在家吃到好吃的。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .

"	So	would	I	,	"	said	Grace	,	looking	ashamed	.
"	所以	会	我	,	"	说	优雅	,	寻找	羞愧	.

“我也会这么做,”格蕾丝羞愧地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] , ['ænti] . " [-]

"	You	may	put	her	name	down	,	auntie	.	"	[	42	]
"	你	可能	放	她	姓名	向下	,	阿姨	.	"	[	-	]

“姑姑，你可以把她的名字写下来。”[42]

" [jes] , [pʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] , ['ænti] , " [sed] ['pruːdi] .

"	Yes	,	put	her	name	down	,	auntie	,	"	said	Prudy	.
"	是的	,	放	她	姓名	向下	,	阿姨	,	"	说	普鲁迪	.

“好的，姑姑，把她的名字写下来吧。”普鲁迪说道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɑːrti] !

Such	a	time	as	there	was	to	get	ready	for	that	party	!
这样的	一个	时间	作为	那里	曾是	到	得到	准备好	为了	那	派对	!

这是准备参加派对的绝佳时机!

[ænt] [mædʒ] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , ['kʊkɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] ,

Aunt	Madge	and	aunt	Louise	worked	with	all	their	might	,	cooking	nice	things	,
阿姨	玛吉	和	阿姨	路易丝	工作	和	全部	他们的	可能	,	烹饪	好的	事物	,

玛吉阿姨和路易丝阿姨使尽全力，做了很多好吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

and	the	children	were	too	happy	to	keep	still	.
和	这	孩子们	是	也	快乐的	到	保持	仍然	.

孩子们高兴得根本停不下来。

[suːsɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] .

Susy's	mother	had	gone	back	to	Portland	.
苏西的	母亲	有	已消失	后退	到	波特兰	.

苏西的母亲回到了波特兰。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'raɪvd] ,

When	the	first	little	girl	arrived	,
什么时候	这	第一的	小的	女孩	到达的	,

第一个小女孩出生时，

[greɪs] [ænd; ənd]['suːzi]['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Grace	and	Susy	hadn't	the	slightest	idea	what	to	do	with	her	,
优雅	和	苏西	之前没有	这	丝毫	主意	什么	到	做	和	她	,

格蕾丝和苏西完全不知道该拿她怎么办。

[ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] " [pʊs] [ɪn][ðə; ði]

and	aunt	Madge	had	to	go	in	and	set	them	to	playing	"	Puss	in	the
和	阿姨	玛吉	有	到	去	在	和	放	他们	到	玩耍	"	猫	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

玛吉阿姨不得不进去，让他们播放《角落里的猫》。

" [ðə; ði][nekst][gɜːrl] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] ['æbi] [grænt] .

"	The	next	girl	that	came	was	Abby	Grant	.
"	这	下一个	女孩	那	来了	曾是	艾比	授予	.

“下一个来的女孩是艾比·格兰特。”

" [aɪ][sə'poʊzd][jiː; ji] ['wʊdnt] [kʌm] , " [sed] ['pruːdi] .

"	I	s'posed	ye	wouldn't	come	,	"	said	Prudy	.
"	我	应该	是的	不会	来	,	"	说	普鲁迪	.

“我以为你不会来了，”普鲁迪说。

" [wiː; wi] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] . "

"	We	never	asked	you	.	"
"	我们	绝不	问	你	.	"

“我们从未问过你。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [sed] [greɪs] , ['blʌʃɪŋ] , " [jes] [wiː; wi][dɪd][æsk][hɜːr; hər] , [tuː] . "

"	Why	,	child	,	"	said	Grace	,	blushing	,	"	yes	we	did	ask	her	,	too	.	"
"	为什么	,	孩子	,	"	说	优雅	,	脸红	,	"	是的	我们	做过	问	她	,	也	.	"

“哎呀，孩子，”格蕾丝脸红着说，“是的，我们也问过她了。”

" [oʊ] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['pruːdi] .

"	O	,	so	we	did	,	"	said	foolish	little	Prudy	.
"	哦	,	所以	我们	做过	,	"	说	愚蠢	小的	普鲁迪	.

“哦，我们确实这么做了，”傻乎乎的小普鲁迪说道。

" [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] , ['æbi] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [-]

"	We	asked	you	,	Abby	,	'	cause	you	[	43	]
"	我们	问	你	,	艾比	,	-	原因	你	[	-	]

“我们问你，艾比，因为你[43]

[dəunt][get] ['eni] [θɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] !

don't	get	any	thing	nice	to	eat	to	your	house	!
不	得到	任何	事物	好的	到	吃	到	你的	房子	!

别买任何好吃的回家！

" [greɪs] ['dɪdnt] [ʃeɪk] ['pruːdi] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] .

"	Grace	didn't	shake	Prudy	,	only	because	she	didn't	dare	to	.
"	优雅	没有	摇	普鲁迪	,	仅有的	因为	她	没有	敢	到	.

“格蕾丝没有摇晃普鲁迪，只是因为她不敢。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] ,

In	a	few	minutes	all	the	little	girls	had	come	,
在	一个	很少	分钟	全部	这	小的	女孩们	有	来	,

几分钟后，所有的小女孩都来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

and	the	whole	party	went	into	the	front	yard	to	play	.
和	这	所有的	派对	去	进入	这	正面	院子	到	玩	.

然后，所有人都到前院去玩耍了。

[ænt] [mædʒ] [meɪd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pleɪd] " [rɪŋ] [raʊnd] ['roʊzi] , "

Aunt	Madge	made	believe	she	was	a	little	girl	,	and	played	"	Ring	Round	Rosy	,	"
阿姨	玛吉	制成	相信	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	玩	"	戒指	圆形的	红润	,	"

玛吉阿姨假装自己是个小女孩，玩起了“绕圈圈”的游戏。

" [kætʃ] , " [ænd; ənd] " ['bʌt(ə)n] , " [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] .

"	Catch	,	"	and	"	Button	,	"	as	hard	as	any	body	.
"	抓住	,	"	和	"	按钮	,	"	作为	难的	作为	任何	身体	.

“抓住”和“按下按钮”，就像任何人一样用力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

When	they	had	played	till	they	were	all	out	of	breath	,
什么时候	他们	有	玩	直到	他们	是	全部	出去	的	气息	,

当他们玩到气喘吁吁时，

[ænt] ['luːɪs] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [rest] ,

aunt	Louise	sent	them	to	the	summer	-	house	in	the	garden	to	rest	,
阿姨	路易丝	发送	他们	到	这	夏天	-	房子	在	这	花园	到	休息	,

路易丝姨妈让他们去花园里的避暑小屋休息。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

while	she	and	aunt	Madge	set	the	table	in	the	front	yard	.
尽管	她	和	阿姨	玛吉	放	这	桌子	在	这	正面	院子	.

她和玛吉阿姨在前院摆放餐桌。

[oʊ] , [ðə; ði]['æp(ə)l] [pʌfs] , [ænd; ənd] ['lemən] [tɑːts] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['frɔːstɪd] [keɪk] ,

O	,	the	apple	puffs	,	and	lemon	tarts	,	and	little	seed	cakes	,	and	frosted	cake	,
哦	,	这	苹果	泡芙	,	和	柠檬	蛋挞	,	和	小的	种子	蛋糕	,	和	磨砂	蛋糕	,

哦，苹果泡芙、柠檬挞、小籽蛋糕和糖霜蛋糕，

[ænd; ənd]['kændi] , [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['æbi] [grænt] !

and	candy	,	looked	so	good	to	poor	little	Abby	Grant	!
和	糖果	,	看起来	所以	好的	到	贫穷的	小的	艾比	授予	!

糖果看起来那么诱人，可怜的小艾比·格兰特都垂涎欲滴！

[ðen] [ðə; ði] ['ræzˌberiːz] , [laɪk] [red] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌrənts] , [laɪk] [raʊnd] [pɜːrlz] !

Then	the	raspberries	,	like	red	coral	,	and	the	white	currants	,	like	round	pearls	!
然后	这	覆盆子	,	喜欢	红色的	珊瑚	,	和	这	白色的	醋栗	,	喜欢	圆形的	珍珠	!

然后是覆盆子，像红色的珊瑚；还有白醋栗，像圆圆的珍珠！

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! [-]

Then	the	flowers	,	fresh	from	the	garden	!	[	44	]
然后	这	花朵	,	新鲜的	从	这	花园	!	[	-	]

然后是刚从花园里摘下来的鲜花！[44]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

The	children	sat	on	the	double	steps	of	the	long	piazza	to	eat	their	supper	.
这	孩子们	卫星	在	这	双倍的	步骤	的	这	长的	广场	到	吃	他们的	晚餐	.

孩子们坐在长长的广场的双层台阶上吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] ,

They	had	plenty	of	room	,
他们	有	很多	的	房间	,

他们有很多空间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs] [fʌn] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [piləs] [æt; ət][ðer; ðər]

and	it	was	nice	fun	to	peep	round	the	great	white	pillars	at	their
和	它	曾是	好的	乐趣	到	窥视	圆形的	这	伟大的	白色的	柱子	在	他们的

['nebəz] - [pleɪts] ,

neighbors	'	plates	,
邻居	-	盘子	,

透过高大的白色柱子窥视邻居们的餐盘，真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , " [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [taɪm] , [eint] [juː; jʊ] ? "

and	whisper	to	one	another	,	"	I'm	having	a	grand	time	,	ain't	you	?	"
和	耳语	到	一	其他	,	"	我是	拥有	一个	盛大	时间	,	不是	你	?	"

然后他们互相低声说："我玩得很开心，你呢？"

" [wʌt] ['splendɪd] [keɪk] ! "

"	What	splendid	cake	!	"
"	什么	灿烂	蛋糕	!	"

"多么漂亮的蛋糕啊！"

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ?

"	Don't	you	wish	you	lived	here	?
"	不	你	希望	你	居住地	这里	?

你难道不想住在这里吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['ænti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , —

"	And	the	two	aunties	smiled	,	and	said	to	each	other	,	—
"	和	这	二	阿姨们	微笑	,	和	说	到	每个	其他	,	—

两位姑妈相视一笑，彼此说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['hæpi] .

"	It	is	worth	all	our	trouble	to	see	these	children	so	happy	.
"	它	是	值得	全部	我们的	麻烦	到	看	这些	孩子们	所以	快乐的	.

"看到孩子们这么开心，我们付出的一切努力都是值得的。"

" ['æftər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sæŋ] ['sevrəl] ['piːsɪz] ,

"	After	the	table	was	cleared	away	they	sang	several	pieces	,
"	后	这	桌子	曾是	已清除	离开	他们	唱	一些	件	,

"餐桌收拾干净后，他们唱了几首歌。"

[ænd; ənd] - [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs]

and	Prudy's	sweet	little	voice	filled	all	the	pauses	with	some	funny	little	chorus
和	-	甜的	小的	嗓音	已填	全部	这	停顿	和	一些	有趣的	小的	合唱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	.
的	她	自己的	.

普鲁迪甜美的小嗓音填满了所有的停顿，她用自己滑稽的小歌声唱着歌。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][goʊ]

When	the	party	broke	up	,	the	children	were	quite	tired	out	,	and	glad	to	go
什么时候	这	派对	打破	向上	,	这	孩子们	是	相当	疲劳的	出去	,	和	高兴的	到	去

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

聚会结束后，孩子们都累坏了，很高兴能上床睡觉。

" [wel] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] , " ['dɪdnt] [maɪ]['pɪknɪk][goʊ][ɔːf] ['naɪsli] ? "

"	Well	,	"	said	Grace	,	as	they	went	slowly	upstairs	,	"	didn't	my	picnic	go	off	nicely	?	"
"	出色地	,	"	说	优雅	,	作为	他们	去	缓慢地	楼上	,	"	没有	我的	野餐	去	离开	很好	?	"

[-]

[	45	]
[	-	]

"嗯，"格蕾丝一边说着，一边慢慢地上了楼，"我的野餐进行得还不错吧？"[45]

" [jʊr; jər] - ? " [sed] ['pruːdi] ; " [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Your	pignig	?	"	said	Prudy	;	"	why	it	b'longs	to	me	!
"	你的	-	?	"	说	普鲁迪	;	"	为什么	它	-	到	我	!

“你的猪？”普鲁迪说，“哦，它是我的！”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

I	had	it	myself	.	"
我	有	它	我	.	"

我本人也得过。

" [hʌʃ] , " [sed] ['suːzi] .

"	Hush	,	"	said	Susy	.
"	嘘	,	"	说	苏西	.

“嘘，”苏西说。

" ['kʌz(ə)n] [greɪs] [keɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['prɑːmɪst]

"	Cousin	Grace	came	two	thousand	miles	to	see	us	,	and	grandma	promised
"	表哥	优雅	来了	二	千	英里	到	看	我们	,	和	奶奶	承诺

[hɜːr; hər] [ðɪs] ['pɑːrti] ,

her	this	party	,
她	这	派对	,

“表妹格蕾丝从两千英里外赶来看我们，奶奶答应给她办这个派对，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	had	it	.	"
和	她	有	它	.	"

她有这种病。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['suːzi] , " [sed] ['pruːdi] , [mʌtʃ] [griːvd] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sent] ,

"	There	,	now	,	Susy	,	"	said	Prudy	,	much	grieved	,	"	I've	got	a	cent	,
"	那里	,	现在	,	苏西	,	"	说	普鲁迪	,	很多	伤心	,	"	我已经	得到	一个	中心	,

“好了，苏西，”普鲁迪悲伤地说，“我有一分钱。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] .

and	I	was	goin	'	to	buy	you	some	shiny	shoes	,	but	now	I	shan't	.
和	我	曾是	去	-	到	买	你	一些	闪亮的	鞋	,	但	现在	我	不会	.

我本来打算给你买双锃亮的鞋子，但现在不买了。

" [greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	Grace	and	Susy	could	not	help	laughing	,	and	poor	tired	little	Prudy	could	not
"	优雅	和	苏西	可以	不是	帮助	笑	,	和	贫穷的	疲劳的	小的	普鲁迪	可以	不是

[ber] [ðæt] .

bear	that	.
熊	那	.

“格蕾丝和苏西忍不住笑了起来，可怜的、疲惫的小普鲁迪受不了了。”

" [ðer; ðər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] !

"	There	,	"	cried	she	,	"	don't	you	do	that	again	!
"	那里	,	"	哭	她	,	"	不	你	做	那	再次	!

“喂，”她喊道，“你不许再这样做！”

[ɪf] [juːl] [seɪ] - [twʌz] [maɪ] - , ['suːzi]['pɑːrlɪn] , [ðen] [aɪl] [kɪs] [juː; jʊ] ;

If	you'll	say	'	twas	my	pignig	,	Susy	Parlin	,	then	I'll	kiss	you	;
如果	你会	说	-	那是	我的	-	,	苏西	帕林	,	然后	患病的	吻	你	;

如果你说“那是我的猪”，苏西·帕林，那我就吻你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] — ['nevər] [ɪn][maɪ][wɜːrld] ! "

but	if	you	say	it	isn't	,	I	won't	speak	to	you	again	—	never	in	my	world	!	"
但	如果	你	说	它	不是	,	我	惯于	说话	到	你	再次	—	绝不	在	我的	世界	!	"

但如果你说不是，我就再也不跟你说话了——在我的世界里永远不会！

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [jʊr; jər][ˈpɪknɪk] — [soʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ˈsuːzi] . [-]
" Well , it wasn't your picnic — so there , " said Susy . [46]
" 出色地 , 它 不是 你的 野餐 — 所以 那里 , " 说 苏西 . [-]

“好吧，这不是你的野餐——就是这样，”苏西说。[46]

[ˈpruːdi] [ˈsetld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
Prudy settled her cheek to the pillow .
普鲁迪 定居 她 脸颊 到 这 枕头 .

普鲁迪把脸颊贴在枕头上。

" [ˈsuːzi][ˈpɑːrlɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdraʊzɪli] , " [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] —
" Susy Parlin , " said she , drowsily , " I ain't a - goin ' to speak to you again —
" 苏西 帕林 , " 说 她 , 昏昏欲睡地 , " 我 不是 一个 - 去 - 到 说话 到 你 再次 —
[tɪl] — [juː; jʊ] — [seɪ] — - [twʌz] — [maɪ] — [pɪg] — —
till — you — say — ' twas — my — pig — —
直到 — 你 — 说 — - 那是 — 我的 — 猪 — —

“苏西·帕林，”她昏昏欲睡地说，“我再也不跟你说话了——直到——你——说——那是——我的——猪——为止——”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [ˈpruːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə]
" But in the middle of a word Prudy made a mistake and dropped off to
" 但 在 这 中间 的 一个 单词 普鲁迪 制成 一个 错误 和 掉落 离开 到
[sliːp] . [-]
sleep . [47]
睡觉 . [-]

“但是普鲁迪说着说着说着就说错了，然后睡着了。[47]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈpruːdi] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz]
PRUDY IN THE PINES
谨慎 在 这 松树

松林中的普鲁迪

" [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ˈgrænmɑː] .
" No , my dears , " said grandma .
" 不 , 我的 亲爱的们 , " 说 奶奶 .

“不，孩子们，”奶奶说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [kənˈsent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] - [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [paɪnz] - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl]
" I couldn't consent to let you go strawberrying ' up by the Pines ' as you call
" 我 不能 同意 到 让 你 去 草莓 - 向上 经过 这 松树 - 作为 你 称呼
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“我不能同意让你去你所谓的‘松树林边’采草莓。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . - [ˈmoʊɪŋ] - [fiːld] . "
It is Mr . Judkins's mowing - field . "
它 是 先生 . - 割草 - 场地 . "

这是朱德金斯先生的割草场。

" [bʌt; bət] , [ˈgrænmɑː] , " [sed] [greɪs] , " [ˈdʒɑːni] [ˈgɔːrdn] [went] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" But , grandma , " said Grace , " Johnny Gordon went there yesterday , and there
" 但 , 奶奶 , " 说 优雅 , " 约翰尼 戈登 去 那里 昨天 , 和 那里
[ˈwɔznt] [ˈeni] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
wasn't any fuss about it . "
不是 任何 大惊小怪 关于 它 . "

“但是，奶奶，”格蕾丝说，“约翰尼·戈登昨天去了那里，也没发生什么事。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænmɑː] .
" **Then you may be sure Mr . Judkins did not know it , " said grandma .**
" 然后 你 可能 是 当然 先生 . 朱德金斯 做过 不是 知道 它 , " 说 奶奶 .

“那么你可以肯定，朱德金斯先生对此毫不知情，”奶奶说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
" **If he should catch any children in his field ,**
" 如果 他 应该 抓住 任何 孩子们 在 他的 场地 ,

“如果他抓到任何在他田里玩耍的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] . "
he would be sure to give them a severe scolding . "
他 会 是 当然 到 给 他们 一个 严重 责骂 . "

他一定会狠狠地训斥他们一顿。

" [bɪ'saɪdz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ænt] [mædʒ] , [-]
" **Besides , " chimed in aunt Madge , [48]**
" 除了 , " 齐声说道 在 阿姨 玛吉 , [-]

“此外，”玛吉阿姨插嘴道，[48]

" ['pruːdi] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] — [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [wel] . "
" **Prudy isn't fit to walk so far — she isn't very well . "**
" 普鲁迪 不是 合身 到 走 所以 远的 — 她 不是 非常 出色地 . "

“普鲁迪身体不太好，走不了那么远的路。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , " [sed] ['grænmɑː] .
" **No , she is quite out of sorts , " said grandma .**
" 不 , 她 是 相当 出去 的 排序 , " 说 奶奶 .

“不，她情绪不太好，”奶奶说。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['sʌmwer] ,
" **So if you must go somewhere ,**
" 所以 如果 你 必须 去 某处 ,

所以如果你非要去某个地方，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['bæskəts][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
you may take your little baskets and go out in the meadow on the other side
你 可能 拿 你的 小的 篮子 和 去 出去 在 这 草地 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
of the cornfield .
的 这 玉米地 .

你们可以带着小篮子到玉米地另一边的草地上去。

['oʊnli] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]['pruːdi] ; [naʊ] [rɪ'membər] . "
Only take good care of Prudy ; now remember . "
仅有的 拿 好的 关心 的 普鲁迪 ; 现在 记住 . "

记住，一定要好好照顾普鲁迪。

" ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] ['oʊvər] , " [sed] ['suːzi] ,
" **Grandma always says that over , " said Susy ,**
" 奶奶 总是 说道 那 超过 , " 说 苏西 ,

“奶奶总是这么说，”苏西说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ;
as the three children were on their way to the meadow ;
作为 这 三 孩子们 是 在 他们的 方式 到 这 草地 ;

三个孩子正前往草地；

" [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — - [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['pruːdi] ! -
" **and aunt Madge always says it too — ' take care of Prudy ! '**
" 和 阿姨 玛吉 总是 说道 它 也 — - 拿 关心 的 普鲁迪 ! -

“玛吉阿姨也总是这么说——‘照顾好普鲁迪！’”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] . "

As	if	she	were	a	little	baby	.	"
作为	如果	她	是	一个	小的	婴儿	.	"

就好像她是个小婴儿一样。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kraɪz][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [greɪs] ,

"	That	is	all	because	she	cries	so	much	,	I	presume	,	"	said	Grace	,
"	那	是	全部	因为	她	哭泣	所以	很多	,	我	怙	,	"	说	优雅	,

“我想，那都是因为她太爱哭了。”格蕾丝说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['pruːdi] ['ræðər] ['stɜːrnli] .

looking	at	poor	Prudy	rather	sternly	.
寻找	在	贫穷的	普鲁迪	相当	严厉地	.

他神情严厉地看着可怜的普鲁迪。

" [aɪ][dɪd][hoʊp] , ['suːzi] , [ðæt] [wen] ['hɔːrəs] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [krɪk] - ['fɪʃɪŋ] ,

"	I	did	hope	,	Susy	,	that	when	Horace	went	down	to	the	'	crick	'	fishing	,
"	我	做过	希望	,	苏西	,	那	什么时候	贺拉斯	去	向下	到	这	-	板球	-	钓鱼	,

“苏西，我当时确实希望，当霍勒斯去小溪边钓鱼的时候，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm][fɔːr; fər][wʌns] .

you	and	I	might	go	off	by	ourselves	,	and	have	a	nice	time	for	once	.
你	和	我	可能	去	离开	经过	我们自己	,	和	有	一个	好的	时间	为了	一次	.

你我或许可以单独出去走走，好好享受一下二人世界。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] - [raɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [-]

But	here	is	'	little	Pitcher	'	right	at	our	[	49	]
但	这里	是	-	小的	投手	-	正确的	在	我们的	[	-	]

但这里是“小投手”就在我们[49]

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

高跟鞋。

[wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [piːs] .

We	never	can	have	any	peace	.
我们	绝不	能	有	任何	和平	.

我们永远无法获得和平。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Little	Miss	Somebody	thinks	she	must	follow	,	of	course	.	"
小的	错过	某人	思考	她	必须	跟随	,	的	课程	.	"

当然，这位小小姐认为自己必须跟着做。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['suːzi] .

"	Yes	,	that's	the	way	it	is	,	"	said	Susy	.
"	是的	,	那就是	这	方式	它	是	,	"	说	苏西	.

“是的，就是这样，”苏西说。

" [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Some	folks	are	always	round	,	you	know	.	"
"	一些	各位	是	总是	圆形的	,	你	知道	.	"

“有些人总是很圆润，你知道的。”

" [naʊ] , ['suːzi] , " [sed] ['pruːdi] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Now	,	Susy	,	"	said	Prudy	,	forcing	back	her	tears	as	well	as	she	could	,
"	现在	,	苏西	,	"	说	普鲁迪	,	强制	后退	她	眼泪	作为	出色地	作为	她	可以	,

“苏西，”普鲁迪说着，竭力忍住眼泪。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	guess	you	don't	love	your	little	sister	,	or	you	wouldn't	talk	that	way	to	me	.
"	我	猜测	你	不	爱	你的	小的	姐姐	,	或者	你	不会	讲话	那	方式	到	我	.

“我想你并不爱你的妹妹，否则你不会那样跟我说话。”

" [ðeɪ] ['gæðərd] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , ['pruːdi] ['pɪkɪŋ] [mɔːr] [liːvz] [ðæn; ðən]
" They gathered strawberries for a while in silence , Prudy picking more leaves than
" 他们 聚集 草莓 为了 一个 尽管 在 沉默 , 普鲁迪 挑选 更多的 树叶 比
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

他们默默地采摘了一会儿草莓，普鲁迪摘的叶子比草莓还多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [græs]
and sometimes , in her haste to keep up with the others , pulling up grass
和 有时 , 在 她 匆忙 到 保持 向上 和 这 其他的 , 拉 向上 草
[baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
by the roots .
经过 这 根 .

有时，她急于跟上其他人的步伐，甚至会连根拔起草来。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [greɪs] ;
" Well , I don't think much of this , " said Grace ;
" 出色地 , 我 不 思考 很多 的 这 , " 说 优雅 ;

“嗯，我对此并不怎么在意，”格蕾丝说；

" [ðer; ðər] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['strɔːberɪz] [ɪn] [ðɪs] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [eint] [bɪgə(r)]
" there ain't more than ten strawberries in this meadow , and those ain't bigger
" 那里 不是 更多的 比 十 草莓 在 这 草地 , 和 那些 不是 大
[ðæn; ðən] ['piːz] . "
than peas . "
比 豌豆 . "

“这片草地上最多也就十颗草莓，而且它们比豌豆还小。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzi] ,
" O , I know it , " said Susy ,
" 哦 , 我 知道 它 , " 说 苏西 ,

“哦，我知道，”苏西说。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
in the tone of one who has made up her mind for the [50]
在 这 语气 的 一 WHO 有 制成 向上 她 头脑 为了 这 [-]

以一个已经下定决心的人的语气[50]

[wɜːrst] .
worst .
最差 .

最糟糕的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ðoʊ] .
" I suppose we've got to stay here , though .
" 我 认为 我们已经 得到 到 停留 这里 , 尽管 .

“看来我们只能留在这里了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪnz] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər]['pruːdi] ,
We could go up in the Pines now if it wasn't for Prudy ,
我们 可以 去 向上 在 这 松树 现在 如果 它 不是 为了 普鲁迪 ,

要不是普鲁迪，我们现在就可以去松林里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [θɪk] [ʌp][ðer; ðər] . "
and they are real thick up there . "
和 他们 是 真实的 厚的 向上 那里 . "

它们在上面长得非常茂密。

" [jes] , " [sed] [greɪs] , " [bʌt; bət] ['grænmɑ:] [nu:] [wi:; wi] ['kudnt] [wɪ'ðaʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr]
" Yes , " said Grace , " but grandma knew we couldn't without she would be sure
" 是的 , " 说 优雅 , " 但 奶奶 知道 我们 不能 没有 她 会 是 当然
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
to follow .
到 跟随 .

“是的，”格蕾丝说，“但是奶奶知道没有她我们就不行，她一定会跟着来的。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][skoʊld] , ['su:zi] ? "
Do you think Mr . Judkins would be likely to scold , Susy ? "
做 你 思考 先生 . 朱德金斯 会 是 可能 到 骂 , 苏西 ? "

你觉得朱德金斯先生会责骂苏西吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] ['su:zi] , ['i:tɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] ['strɔ:beri] .
" No , indeed , " said Susy , eating a dry strawberry .
" 不 , 的确 , " 说 苏西 , 吃 一个 干燥 草莓 .

“不，确实如此，”苏西一边吃着一颗干草莓一边说道。

" [hi:; hi] [ki:ps] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [goʊz] [raʊnd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He keeps sheep , and goes round talking to himself .
" 他 保持 羊 , 和 去 圆形的 说 到 他自己 .

他放羊，四处走动，自言自语。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I ain't a bit afraid of him .
我 不是 一个 少量 害怕的 的 他 .

我一点也不怕他。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] [du:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [græs] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What could we little girls do to his grass , I'd like to know ?
什么 可以 我们 小的 女孩们 做 到 他的 草 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，我们这些小女孩能对他的草坪做什么?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [ru:d] [bɔɪz] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [greɪs] ? "
It isn't as if we were great , rude boys , is it , Grace ? "
它 不是 作为 如果 我们 是 伟大的 , 粗鲁的 男孩们 , 是 它 , 优雅 ? "

我们又不是什么了不起的坏小子，对吧，格蕾丝?

" [noʊ] , " [sed] [greɪs] , ['θɔ:tfəli] .
" No , " said Grace , thoughtfully .
" 不 , " 说 优雅 , 深思熟虑 .

“不，”格蕾丝若有所思地说。

" [naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] ['pru:di] — —
" Now if we could only get rid of Prudy — —
" 现在 如果 我们 可以 仅有的 得到 摆脱 的 普鲁迪 — —

“要是能除掉普鲁迪就好了——”

" ['lɪt(ə)l] ['pru:di] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] " ['ʃeɪkər] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
" Little Prudy pushed back her " shaker , " and looked up ,
" 小的 普鲁迪 推动 后退 她 " 摇晃器 , " 和 看起来 向上 ,

小普鲁迪推开她的“摇铃”，抬起头来，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [flʌʃt] [tʃi:ks] [dæmp][wɪð; wɪθ] [terz] . [-]
showing a pair of flushed cheeks damp with tears . [51]
显示 一个 一对 的 酡 脸颊 潮湿 和 眼泪 . [-]

照片显示她脸颊绯红，泪水模糊了双眼。[51]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I don't think you are very polite to me , " said the child .
" 我 不 思考 你 是 非常 有礼貌的 到 我 , " 说 这 孩子 .

“我觉得你对我不太礼貌，”孩子说。

" [baɪm] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] ,

"	Bime	-	by	I	shall	go	to	heaven	,	and	I	shan't	never	come	back	any	more	,
"	比姆	-	经过	我	将	去	到	天堂	,	和	我	不会	绝不	来	后退	任何	更多的	,

“再过一天，我将升入天堂，再也不会回来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [juːl] [kraɪ] . "

and	then	I	guess	you'll	cry	.	"
和	然后	我	猜测	你会	哭	.	"

然后我想你会哭的。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['suːzi] ; " [wiː; wi] ['mʌsnt] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

"	What	shall	we	do	?	"	said	Grace	,	looking	at	Susy	;	"	we	mustn't	take	her	,
"	什么	将	我们	做	?	"	说	优雅	,	寻找	在	苏西	;	"	我们	不得	拿	她	,

“我们该怎么办？”格蕾丝看着苏西说，“我们不能带走她。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

and	we	can't	go	without	her	.	"
和	我们	不能	去	没有	她	.	"

我们不能没有她。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [raɪt] [streɪt] [hoʊm] , [raɪt] [ɔːf] — [ðæts] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ,

"	Well	,	I'm	a	-	goin	'	right	straight	home	,	right	off	—	that's	what	I'm	goin	'	to	do	,
"	出色地	,	我是	一个	-	去	-	正确的	直的	家	,	正确的	离开	—	那就是	什么	我是	去	-	到	做	,

“嗯，我这就直接回家，马上就走——我就是要这么做。”

" [sed] ['pruːdi] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,

"	said	Prudy	,	"	and	when	I	say	my	prayers	,
"	说	普鲁迪	,	"	和	什么时候	我	说	我的	祈祷	,

普鲁迪说：“当我祈祷时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [tel] [gɑːd] [haʊ] ['nɔːti] [juː; jʊ][biː; bi] !

I	shall	just	tell	God	how	naughty	you	be	!
我	将	只是	告诉	上帝	如何	淘气	你	是	!

我一定要告诉上帝你有多淘气！

" ['pruːdi] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪnz] , ['fiːlɪŋ] [fɑːr]

"	Prudy	turned	short	about	,	and	the	girls	went	toward	the	Pines	,	feeling	far
"	普鲁迪	转向	短的	关于	,	和	这	女孩们	去	朝向	这	松树	,	感觉	远的

[frʌm; frəm] ['hæpi] ,

from	happy	,
从	快乐的	,

“普鲁迪突然转身，女孩们朝着松树林走去，心里很不高兴。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] " [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] " [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

for	a	"	still	,	small	voice	"	told	them	they	were	doing	wrong	.
为了	一个	"	仍然	,	小的	嗓音	"	讲述	他们	他们	是	正在做	错误的	.

因为有一个“微小的声音”告诉他们，他们做错了。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pruːdi]

They	had	got	about	half	way	up	the	hill	,	when	,	looking	back	,	there	was	Prudy
他们	有	得到	关于	一半	方式	向上	这	爬坡道	,	什么时候	,	寻找	后退	,	那里	曾是	普鲁迪

,

,

,

他们爬到半山腰的时候，回头一看，发现普鲁迪就在那儿。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

puffing	and	running	for	dear	life	.
抽气	和	跑步	为了	亲爱的	生活	.

气喘吁吁，拼命奔跑。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , " [sed] ['suːzi] , [kwaɪt] [vekst] . [-]
" I thought you had gone home , " said Susy , quite vexed . [52]
" 我 想法 你 有 已消失 家 , " 说 苏西 , 相当 烦恼 . [-]

“我还以为你已经回家了呢，”苏西很生气地说。[52]

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['pruːdi] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] ;
" Well , I didn't , " said Prudy , who had got her smiles all back again ;
" 出色地 , 我 没有 , " 说 普鲁迪 , WHO 有 得到 她 微笑 全部 后退 再次 ;

“嗯，我没有，”普鲁迪说，她的笑容又回来了；

" [aɪ] ['kudnt] [get] [hoʊm] — - [kɔːz] — [aɪ][gɑːt][maɪ] [fiːt] - [moʊst][dæmp][ænd; ənd][sʌm; səm] [wet] .
" I couldn't get home — ' cause — I got my feet ' most damp and some wet .
" 我 不能 得到 家 — - 原因 — 我 得到 我的 脚 - 最多 潮湿 和 一些 湿的 .

“我回不了家——因为——我的脚大部分都湿透了，有的地方都湿透了。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['suːzi] .
I won't be no trouble , Susy .
我 惯于 是 不 麻烦 , 苏西 .

我不会给你添麻烦的，苏西。

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [helpt] ['lɪt(ə)l] " ['mʌðər] [bʌntʃ] " [ʌp][ðə; ði]
" So the girls made the best of it , and helped little " Mother Bunch " up the
" 所以 这 女孩们 制成 这 最好的 的 它 , 和 帮助 小的 " 母亲 束 " 向上 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

于是女孩们尽力而为，帮助小“邦奇妈妈”爬上了长长的……

[stiːp] [hɪl] .
steep hill .
陡 爬坡道 .

陡峭的山坡。

['pruːdi][hæd; həd][wʌn] ['hɑːrti] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Prudy had one hearty cry before the long walk was over .
普鲁迪 有 一 爽朗 哭 前 这 长的 走 曾是 超过 .

漫长的步行结束前，普鲁迪放声大哭了一声。

" [hɜːr; hər] [noʊz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [greɪzd] [ə; eɪ]
" Her nose fell on a rock , " she said ; but as it was only grazed a
" 她 鼻子 跌倒 在 一个 岩石 , " 她 说 ; 但 作为 它 曾是 仅有的 放牧 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“她的鼻子撞到石头上了，”她说；但由于只是轻微擦伤，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
she soon forgot about it .
她 很快 忘了 关于 它 .

她很快就把这件事忘了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , [naʊ] , " [sed] [greɪs] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt]
" This is something worth while , now , " said Grace , after they had at last reached
" 这 是 某物 值得 尽管 , 现在 , " 说 优雅 , 后 他们 有 在 最后的 达到
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

“这才是真正值得做的事，”格蕾丝在她们终于到达田野后说道。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] .
and were seated in the tall grass .
和 是 坐着 在 这 高的 草 .

他们坐在高高的草丛里。

" [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['spætər] . "
" The strawberries are as thick as spatter . "
" 这 草莓 是 作为 厚的 作为 溅 . "

草莓像泼溅的液体一样厚。

" [jes] , " [sed] ['suːzi] ,
" Yes , " said Susy ,
" 是的 , " 说 苏西 ,

“是的，”苏西说。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['bæskəts] [fʊl]
" and grandma and aunt Madge will be so glad to see our baskets full
" 和 奶奶 和 阿姨 玛吉 将要 是 所以 高兴的 到 看 我们的 篮子 满的
[ðeɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
they'll certainly be glad we didn't stay in the meadow .
他们会 当然 是 高兴的 我们 没有 停留 在 这 草地 .

“奶奶和玛吉阿姨看到我们的篮子装满了东西，一定会非常高兴，她们也一定会庆幸我们没有留在草地上。”

[bɪg][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] , [eint] [ðeɪ] ?
Big as your thumb , ain't they ?
大的 作为 你的 拇指 , 不是 他们 ?

它们跟你的拇指一样大，不是吗?

" ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
" Flying From The Field .
" 飞行 从 这 场地 .

“从田野飞翔。”

[peɪdʒ] - . [-]
Page 54 . [53]
页 - . [-]

第 54 页。[53]

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] [ðæt] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] ,
You see the girls were trying to stifle that still , small voice ,
你 看 这 女孩们 是 尝试 到 窒息 那 仍然 , 小的 嗓音 ,

你看，女孩们都在努力压抑住那微弱的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and they tried to believe they were having a good time .
和 他们 尝试 到 相信 他们 是 拥有 一个 好的 时间 .

他们努力让自己相信他们玩得很开心。

[greɪs] [ænd; ənd]['suːzi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər]['bæskəts] ['nɪrli] [hæf] [fʊl] ,
Grace and Susy had got their baskets nearly half full ,
优雅 和 苏西 有 得到 他们的 篮子 几乎 一半 满的 ,

格蕾丝和苏西的篮子都快装满一半了，

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ] [liːvz] , [stemz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and Prudy had covered the bottom of hers with leaves , stems , and a
和 普鲁迪 有 涵盖 这 底部 的 她的 和 树叶 , 茎 , 和 一个
[fjuː] ['beriz] ,
few berries ,
很少 浆果 ,

普鲁迪在她的桌子底部铺满了树叶、茎秆和一些浆果。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] .
when a man's voice was heard muttering , not far off .
什么时候 一个 男人的 嗓音 曾是 听到 喃喃自语 , 不是 远的 离开 .

这时，不远处传来一个男人的声音在低声说话。

" [oʊ] [greɪs] , " ['wɪspəd] ['suːzi] , " [ðæts] ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] !
" O Grace , " whispered Susy , " that's Mr . Judkins !
" 哦 优雅 , " 低声说道 苏西 , " 那就是 先生 . 朱德金斯 !

“哦，格蕾丝，”苏西低声说，“那是朱德金斯先生！”

" [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wetstoʊn] , [ɑːn] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] .
" He carried a whetstone , on which he was sharpening his jackknife .
" 他 携带 一个 磨石 , 在 哪个 他 曾是 磨利 他的 折叠刀 .

他带着一块磨刀石，正在上面磨他的折叠刀。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
" Ah , " said he , talking to himself , and not appearing to notice the girls ,
" 啊 , " 说 他 , 说 到 他自己 , 和 不是 出现 到 注意 这 女孩们 ,

“啊，”他自言自语道，似乎没有注意到那些女孩。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ɑː] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]
" I never would have thought that these little children — ah , would have come into
" 我 绝不 会 有 想法 那 这些 小的 孩子们 — 啊 , 会 有 来 进入
[maɪ] [fiːld] — [ɑː] ,
my field — ah ,
我的 场地 — 啊 ,

“我做梦也没想到这些小孩子会——啊——跑到我的田里来——啊，

[ænd; ənd] ['træmpld] [daʊn] [maɪ] [græs] !
and trampled down my grass !
和 践踏 向下 我的 草 !

还踩坏了我的草坪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] — [ɑː] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] — [ɑː] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌnɪŋ]
I shall hate — ah , to cut off their little ears — ah , and see the blood running
我 将 恨 — 啊 , 到 切 离开 他们的 小的 耳朵 — 啊 , 和 看 这 血 跑步
[daʊn] ! " [-]
down ! " [54]
向下 ! " [-]

我恨不得——啊，割掉它们的小耳朵——啊，看着鲜血流下来！[54]

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [ðæt] [fiːld] ,
I suppose it was not two minutes before the children had left that field ,
我 认为 它 曾是 不是 二 分钟 前 这 孩子们 有 左边 那 场地 ,

我想大概不到两分钟，孩子们就离开了那片场地。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['pruːdi] [θruː] [ðə; ði][baːz][æz; əz] ['rʌfli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
pulling the screaming Prudy through the bars as roughly as if she had been
拉 这 尖叫 普鲁迪 通过 这 酒吧 作为 大致 作为 如果 她 有 到过
[ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
a sack of wool instead of flesh and blood ,
一个 解雇 的 羊毛 反而 的 肉 和 血 ,

尖叫着的普鲁迪被粗暴地从牢房里拽出来，仿佛她不是血肉之躯，而是一袋羊毛。

— [ðer; ðər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] [ə'genst]
— their hair flying in the wind , and their poor little hearts pounding against
— 他们的 头发 飞行 在 这 风 , 和 他们的 贫穷的 小的 心 猛击 反对
[ðer; ðər] [saɪdz] [laɪk] [trɪp] - ['hæmərz] .
their sides like trip - hammers .
他们的 侧面 喜欢 旅行 - 锤子 .

——她们的头发在风中飞舞，她们可怜的小心脏像重锤一样砰砰直跳。

[ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]['faɪər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] ['fæstər] ,
If the field had been on fire they could not have run faster ,
如果 这 场地 有 到过 在 火 他们 可以 不是 有 跑步 快点 ,

即使场地着火了，他们也不可能跑得更快。

['drægɪŋ] ['helpləs] ['pruːdi] , [huː] [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs]

dragging	helpless	Prudy	,	who	screamed	all	the	way	at	the	very	top	of	her	voice
拖拽	无助	普鲁迪	,	WHO	尖叫	全部	这	方式	在	这	非常	顶部	的	她	嗓音

.

:

.

拖着无助的普鲁迪，她一路尖叫，声音响彻云霄。

['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bæskəts] .

Susy	and	Prudy	had	thrown	away	their	pretty	little	baskets	.
苏西	和	普鲁迪	有	抛掷	离开	他们的	漂亮的	小的	篮子	.

苏西和普鲁迪把她们漂亮的小篮子扔掉了。

[greɪs] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːrz][ʌp][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Grace	had	pushed	hers	up	her	arm	,
优雅	有	推动	她的	向上	她	手臂	,

格蕾丝把她的手向上推到手臂上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːv] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːzd] ['strɔːberɪz] ,

and	her	sleeve	was	soaking	in	the	red	juice	of	the	bruised	strawberries	,
和	她	袖子	曾是	浸泡	在	这	红色的	汁	的	这	瘀伤	草莓	,

她的袖子被碰伤的草莓渗出的红色汁液浸透了。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ʌv; əv][dʒuːs][wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][naɪs] , [bʌf] - ['kʌlərd] [dres] ,

while	little	streams	of	juice	were	trickling	down	her	nice	,	buff	-	colored	dress	,
尽管	小的	溪流	的	汁	是	涓涓细流	向下	她	好的	,	增幅	-	有色	裙子	,

['ruɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

ruining	it	entirely	.
毁坏	它	完全	.

几滴果汁顺着她漂亮的浅黄色连衣裙往下流，把裙子彻底毁了。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] , " ['sɒbd] ['pruːdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	You	hadn't	ought	to	have	took	me	up	there	,	"	sobbed	Prudy	,	as	soon	as
"	你	之前没有	应该	到	有	采取	我	向上	那里	,	"	啜泣	普鲁迪	,	作为	很快	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

she	could	[	55	]
她	可以	[	-	]

“你不应该带我上去的，”普鲁迪一有机会就抽泣着说[55]

[faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz]['spoʊkən] .

find	her	voice	;	and	these	were	the	first	words	spoken	.
寻找	她	嗓音	;	和	这些	是	这	第一的	字	说	.

她找到了自己的声音；而这便是她说出的第一句话。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] [raɪt] [ʌp] ! " [kraɪd] ['suːzi] , [ɪn] ['terər] .

"	O	,	hush	,	hush	right	up	!	"	cried	Susy	,	in	terror	.
"	哦	,	嘘	,	嘘	正确的	向上	！	"	哭	苏西	,	在	恐怖	.

“哦，嘘，嘘，快安静！”苏西惊恐地喊道。

" ['hiːz] ['æftər][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒeɪl] .

"	He's	after	us	,	to	take	us	to	jail	.
"	他是	后	我们	,	到	拿	我们	到	监狱	.

“他要抓我们，把我们送进监狱。”

" [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

"	The	family	were	really	frightened	when	the	panting	children	rushed	into	the	house
"	这	家庭	是	真的	害怕	什么时候	这	喘息	孩子们	匆忙	进入	这	房子

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .

in	such	a	plight	.
在	这样的	一个	困境	.

“孩子们气喘吁吁地冲进屋里，一副惊恐万分的样子，这让全家人都吓坏了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [drʌŋk] [mæn] , " [kraɪd] ['pruːdi] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][æks] — —
" It was a crazy drunk man , " cried Prudy , " and he had a axe — —
" 它 曾是 一个 疯狂的 醉 男人 , " 哭 普鲁迪 , " 和 他 有 一个 斧头 — —
"
"
"

“那是个疯疯癫癫的醉汉，”普鲁迪喊道，“他手里拿着一把斧头——”

" [noʊ] , " [sed] [greɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌdkɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" No , " said Grace , " it was that wicked Mr . Judkins , and it was
" 不 , " 说 优雅 , " 它 曾是 那 邪恶 先生 . 朱德金斯 , 和 它 曾是
[hɪz; ɪz] ['dʒæknaɪf] . "
his jackknife . "
他的 折叠刀 . "

“不，”格蕾丝说，“是那个邪恶的朱德金斯先生，是他的折叠刀。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪps] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] , " [broʊk] [ɪn]['pruːdi] , " [ænd; ənd] [blʌd]
" And he snips off your ears and nose , " broke in Prudy , " and blood
" 和 他 剪报 离开 你的 耳朵 和 鼻子 , " 打破 在 普鲁迪 , " 和 血
[kʌmz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [daʊn] ,
comes a - runnin ' down ,
来 一个 - 跑步 - 向下 ,

“他会割掉你的耳朵和鼻子，”普鲁迪插嘴道，“鲜血会流下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] ,
and he kills you dead , and then he puts you in jail ,
和 他 杀戮 你 死的 , 和 然后 他 放置 你 在 监狱 ,

他会杀了你，然后把你关进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] — [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - ? "
and then he chased us — don't you hear him comin ' ? "
和 然后 他 追逐 我们 — 不 你 听到 他 即将到来 - ? "

然后他就追我们——你没听到他追过来的声音吗?

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [ɪn][wʌn] [breθ] . [-]
" What does all this mean ? " cried grandma and aunt Madge in one breath . [56]
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 哭 奶奶 和 阿姨 玛吉 在 一 气息 . [-]

“这一切到底是什么意思？”奶奶和玛吉阿姨异口同声地喊道。[56]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['moʊɪŋ] - [fiːld] , ['tʃɪldrən] ?
" Have you been in that mowing - field , children ?
" 有 你 到过 在 那 割草 - 场地 , 孩子们 ?

孩子们，你们去过那片割草场吗?

" [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Grace and Susy hung their heads .
" 优雅 和 苏西 悬挂 他们的 头部 .

格蕾丝和苏西低下了头。

" [jes] , [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] ['pruːdi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [wel] ,
" Yes , they did , " said Prudy , " and I wasn't well ,
" 是的 , 他们 做过 , " 说 普鲁迪 , " 和 我 不是 出色地 ,

“是的，他们确实这么做了，”普鲁迪说，“我当时身体不舒服。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] - [twʌz] - [kɔːz]
and they shouldn't have gone and took me up there , and ' twas ' cause
和 他们 不应该 有 已消失 和 采取 我 向上 那里 , 和 - 那是 - 原因
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔːti] . "
they were naughty . "
他们 是 淘气 . "

他们不应该带我上去，那是因为他们淘气。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? " [sed] ['grænmɑː] ,
" What shall I do with children that disobey me in this manner ? " said grandma ,
" 什么 将 我 做 和 孩子们 那 违 我 在 这 方式 ? " 说 奶奶 ,
[mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .
much displeased .
很多 不高兴 .

“我该怎么处置这样不听话的孩子呢？”奶奶很不高兴地说。

" [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] - [ʃuːz] ,
" Worst of all , " said aunt Madge , pulling off Prudy's shoes ,
" 最差 的 全部 , " 说 阿姨 玛吉 , 拉 离开 - 鞋 ,

“最糟糕的是，”玛吉阿姨一边说着，一边脱掉了普鲁迪的鞋子。

" [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] [wet] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] . " [-]
" this child has got her feet wet , and is sure to be sick . " [57]
" 这 孩子 有 得到 她 脚 湿的 , 和 是 当然 到 是 生病的 . " [-]

“这孩子脚湿了，肯定会生病。”[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['pruːdi] [sɪk]
PRUDY SICK
谨慎 生病的

普鲁迪·西克

[wen] [ænt] [mædʒ] [went] [ʌp] [sterz] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed]
When aunt Madge went up stairs that night she found little Prudy hiding her head
什么时候 阿姨 玛吉 去 向上 楼梯 那 夜晚 她 成立 小的 普鲁迪 隐藏 她 头
['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
under the pillow ,
在下面 这 枕头 ,

那天晚上，玛吉阿姨上楼时，发现小普鲁迪把头埋在枕头底下。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and screaming with fright .
和 尖叫 和 惊吓 .

吓得尖叫起来。

" [oʊ] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ! " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɔːsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" O , there I was ! " cried the child , tossing up her arms ,
" 哦 , 那里 我 曾是 ! " 哭 这 孩子 , 抛掷 向上 她 武器 ,

“哦，我当时在那里！”孩子喊道，同时举起双臂。

" [ɔːl] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" all tumbled out of the window !
" 全部 翻滚 出去 的 这 窗户 !

“全都从窗户里掉了出去！”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɑːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ! "
And the man got me , and I begun to be dead ! "
和 这 男人 得到 我 , 和 我 开始 到 是 死的 ! "

那人抓住了我，我开始奄奄一息！

" [waɪ] [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] , " [hɪr] [ɪz] ['ænti] [kloʊz][baɪ][juː; jʊ] ,
" Why no , darling ! " said aunt Madge , " here is auntie close by you ,
" 为什么 不 , 亲爱的 ! " 说 阿姨 玛吉 , " 这里 是 阿姨 关闭 经过 你 ,

“为什么不呢，亲爱的！”玛吉阿姨说，“阿姨就在你附近呢。”

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [waɪt] [bed] ; — [dəunt]
and here you are in your pretty white bed ; — don't
和 这里 你 是 在 你的 漂亮的 白色的 床 ; — 不

你现在正躺在漂亮的白色床上；——别这样

[juː; jʊ] [siː] ? "
you see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [skriːmd] ['pruːdi] , " [aɪm][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][paɪnz] , [aɪ] [eint] [hɪr] . " [-]
" No , no ! " screamed Prudy , " I'm up in the Pines , I ain't here . " [58]
" 不 , 不 ! " 尖叫 普鲁迪 , " 我是 向上 在 这 松树 , 我 不是 这里 . " [-]

“不，不！”普鲁迪尖叫道，“我在松林里，我不在这里。”[58]

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ;
" Perhaps you'd like to have me sing to you , " said aunt Madge ;
" 也许 你会 喜欢 到 有 我 唱歌 到 你 , " 说 阿姨 玛吉 ;

“或许你想让我为你唱歌，”玛吉阿姨说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪti] ['pruːdi] [lʌvd] :
and she began , in a low voice , a little ditty Prudy loved :
和 她 开始 , 在 一个 低的 嗓音 , 一个 小的 小调 普鲁迪 喜爱 :

于是她低声唱起了普鲁迪最喜欢的一首小调：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ]
" There was a little darling
" 那里 曾是 一个 小的 亲爱的

“有个小宝贝

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,
I used to know ,
我 用过的 到 知道 ,

我以前知道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['pruːdi] ,
And they called her Prudy ,
和 他们 称为 她 普鲁迪 ,

他们叫她普鲁迪，

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . "
Long time ago . "
长的 时间 前 . "

很久以前。

" [stɑːp] , ['nænsi] , " [sed] ['pruːdi] , " [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [toʊd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ! — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
" Stop , Nancy , " said Prudy , " you put a toad in my mouth ! — I must have
" 停止 , 南希 , " 说 普鲁迪 , " 你 放 一个 蟾蜍 在 我的 嘴 ! — 我 必须 有
[ə; eɪ] [drɪŋk] — - !
a drink — dreffully !
一个 喝 — - !

“住手，南希，”普鲁迪说，“你把癞蛤蟆放进我嘴里了！——我必须喝一杯——喝得痛快些！”

" [ænt] [mædʒ] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['stedi] ,
" Aunt Madge brought some water , but her fingers were not steady ,
" 阿姨 玛吉 带来 一些 水 , 但 她 手指 是 不是 稳定的 ,

玛吉阿姨拿来了一些水，但是她的手指不太稳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glæs] ['trembld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːt][lɪps] .
and the glass trembled against the child's hot lips .
和 这 玻璃 颤抖 反对 这 孩子的 热的 嘴唇 .

玻璃杯在孩子滚烫的嘴唇上颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [tɪl] ['pruːdi] [dəuzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] "

She	watched	till	Prudy	dozed	again	,	and	then	stole	softly	down	stairs	to	get	a	"
她	观看	直到	普鲁迪	打盹	再次	,	和	然后	偷窃	轻轻	向下	楼梯	到	得到	一个	"

[naɪt] ['kænd(ə)l] ,

night	candle	,
夜晚	蜡烛	,

她一直看着普鲁迪再次打盹，然后轻轻地溜下楼去拿"夜蜡烛"。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] ['pruːdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	and	to	tell	her	mother	she	was	really	afraid	Prudy	was	going	to	be
"	和	到	告诉	她	母亲	她	曾是	真的	害怕的	普鲁迪	曾是	去	到	是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

"并告诉她妈妈，她真的很害怕普鲁迪会生病。"

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [sed] [ænt] [mædʒ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nɜːrvəs] ;

But	Mrs	.	Parlin	said	aunt	Madge	mustn't	be	nervous	;
但	太太	.	帕林	说	阿姨	玛吉	不得	是	紧张的	;

但帕林太太说，玛吉姨妈不必紧张；

[ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] " [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] " [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [-]

that	children	were	very	apt	to	be	"	out	of	their	heads	"	in	the	night	,	[	59	]
那	孩子们	是	非常	易于	到	是	"	出去	的	他们的	头部	"	在	这	夜晚	,	[	-	]

孩子们在夜里很容易"神志不清"[59]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ['pruːdi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	was	pretty	sure	Prudy	would	wake	up	bright	in	the	morning	.
和	她	曾是	漂亮的	当然	普鲁迪	会	唤醒	向上	明亮的	在	这	早晨	.

她非常肯定普鲁迪早上醒来会精神抖擞。

[ænt] [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

Aunt	Madge	tried	to	hope	so	,	but	she	hardly	slept	a	wink	,
阿姨	玛吉	尝试	到	希望	所以	,	但	她	几乎	睡着了	一个	眨眼	,

玛吉阿姨努力抱有这样的希望，但她几乎彻夜未眠。

[fɔːr; fər] ['pruːdi] [tɔːst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɔːl] [naɪt] .

for	Prudy	tossed	and	twisted	all	night	.
为了	普鲁迪	抛掷	和	扭曲	全部	夜晚	.

普鲁迪整夜辗转反侧，难以入眠。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['beriz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['kʌvərlət] .

Sometimes	she	thought	she	was	picking	berries	on	the	tufted	coverlet	.
有时	她	想法	她	曾是	挑选	浆果	在	这	簇绒	床单	.

有时她觉得自己像是在绒毯上采摘浆果。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði] ['kreɪzi] [mæn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [æks] .

Sometimes	she	cried	out	that	"	the	crazy	man	was	coming	with	a	axe	.
有时	她	哭	出去	那	"	这	疯狂的	男人	曾是	未来	和	一个	斧头	.

有时她会喊道："那个疯子拿着斧头来了。"

" [wen] ['grænmɑː] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɜːrp(ə)l] [tʃiːks] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [ænt]

"	When	grandma	saw	her	purple	cheeks	by	daylight	she	did	not	laugh	at	aunt
"	什么时候	奶奶	锯	她	紫色的	脸颊	经过	日光	她	做过	不是	笑	在	阿姨

[mædʒ] .

Madge	.
玛吉	.

"奶奶白天看到玛吉阿姨紫红的脸颊时，并没有嘲笑她。"

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [sɔːft] [kəːlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hɑːt] [ˈtɛmpəlz] , [ænd; ənd] [sed]
She brushed the soft curls away from the little one's hot temples , and said
她 刷过 这 柔软的 卷发 离开 从 这 小的 一个人的 热的 寺庙 , 和 说
['sɔːftli] , —
softly , —
轻轻 , —

她轻轻拂开孩子额前滚烫的卷发，柔声说道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['pruːdi] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" How do you feel , Prudy , darling ?
" 如何 做 你 感觉 , 普鲁迪 , 亲爱的 ?

“亲爱的普鲁迪，你感觉怎么样？”

" [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
" A wild light burned in the child's eyes .
" 一个 荒野 光 烧伤 在 这 孩子的 眼睛 .

孩子的眼中燃烧着狂野的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pruːdi] ! " [skriːmd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [eint] [hɜːr; hər] !
" It isn't Prudy ! " screamed she , " I ain't her !
" 它 不是 普鲁迪 ! " 尖叫 她 , " 我 不是 她 !

“她不是普鲁迪！”她尖叫道，“我不是她！”

[goʊ] - [wei] !
Go ' way !
去 - 方式 !

走开！

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [snɪp] [ɔːf] [maɪ] [noʊz] !
You're goin ' to snip off my nose !
你是 去 - 到 剪 离开 我的 鼻子 !

你要割掉我的鼻子！

[oʊ] , [goʊ] [raɪt] [ɔːf] !
O , go right off !
哦 , 去 正确的 离开 !

哦，快走吧！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hæpi] [ðæt] [deɪ] .
" You may be sure that Grace and Susy were far from happy that day .
" 你 可能 是 当然 那 优雅 和 苏西 是 远的 从 快乐的 那 天 .

可以肯定的是，格蕾丝和苏西那天一点也不开心。

[wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [gruː] [-]
When they noticed that their grandmother grew [60]
什么时候 他们 注意到 那 他们的 祖母 生长 [-]

当他们注意到他们的祖母长大了[60]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gɪg][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
more and more uneasy , and when they saw the doctor's gig at the gate ,
更多的 和 更多的 不安 , 和 什么时候 他们 锯 这 医生的 演出 在 这 门 ,

他们越来越不安，当他们看到医生在门口的表演时，

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] .
their hearts were very heavy .
他们的 心 是 非常 重的 .

他们心情十分沉重。

" [oʊ] [greɪs] , " [sed] ['suːzi] , ['sɔbiŋ] , " ['pruːdi] [θɔːt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] !
" O Grace , " said Susy , sobbing , " Prudy thought we didn't love her !
" 哦 优雅 , " 说 苏西 , 啜泣 , " 普鲁迪 想法 我们 没有 爱 她 !

“哦，格蕾丝，”苏西抽泣着说，“普鲁迪以为我们不爱她！”

[wiː; wi] [kept] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] .

We	kept	saying	she	was	always	round	.
我们	保留	说	她	曾是	总是	圆形的	.

我们一直说她总是圆圆的。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɪk] ? "

How	much	do	you	suppose	she	is	sick	?	"
如何	很多	做	你	认为	她	是	生病的	?	"

你觉得她病得有多重?

" [oʊ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [greɪs] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;

"	O	dear	,	I	don't	know	,	"	said	Grace	,	wringing	her	hands	;
"	哦	亲爱的	,	我	不	知道	,	"	说	优雅	,	拧干	她	双手	;

“哦，天哪，我不知道，”格蕾丝一边搓着手一边说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['suːzi] ! "

"	but	I'll	tell	you	one	thing	—	we	ought	to	have	seen	to	her	,	Susy	!	"
"	但	患病的	告诉	你	一	事物	—	我们	应该	到	有	已见	到	她	,	苏西	!	"

“但我得告诉你一件事——我们本该好好教训她一顿的，苏西！”

" [oʊ] [greɪs] , " [sed] ['suːzi] , " [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][duː] — [juː; jʊ] [kɑːnt] ,

"	O	Grace	,	"	said	Susy	,	"	you	don't	begin	to	feel	so	bad	as	I	do	—	you	can't	,
"	哦	优雅	,	"	说	苏西	,	"	你	不	开始	到	感觉	所以	坏的	作为	我	做	—	你	不能	,

“哦，格蕾丝，”苏西说，“你不会像我一样感到难过——你不可能……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

because	you	haven't	got	any	little	sister	.
因为	你	还没有	得到	任何	小的	姐姐	.

因为你没有妹妹。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

Only	think	of	my	scolding	to	such	a	darling	little	thing	as	she	is	!	"
仅有的	思考	的	我的	责骂	到	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	作为	她	是	!	"

想想我要怎么训斥这么可爱的小家伙!

" [kʌm] , [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , " [sed] [greɪs] ;

"	Come	,	you	go	up	stairs	and	see	what	the	doctor	says	,	"	said	Grace	;
"	来	,	你	去	向上	楼梯	和	看	什么	这	医生	说道	,	"	说	优雅	;

“来，你上楼去看看医生怎么说，”格蕾丝说；

" [juː; jʊ] [stiːl] [ɪn] ['iːzi] . "

"	you	steal	in	easy	.	"
"	你	偷	在	简单的	.	"

“你很容易就潜入了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] , " ['wɪspəd] ['suːzi] , [-]

"	O	,	I	don't	dare	to	,	"	whispered	Susy	,	[	61	]
"	哦	,	我	不	敢	到	,	"	低声说道	苏西	,	[	-	]

“哦，我不敢，”苏西低声说道。[61]

" [aɪm][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	I'm	all	of	a	tremble	.
"	我是	全部	的	一个	颤抖	.

我浑身颤抖。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['grænd,məðɚz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fluː]

"	But	the	moment	their	grandmother's	step	was	heard	in	the	passage	they	flew
"	但	这	片刻	他们的	祖母的	步	曾是	听到	在	这	通道	他们	飞翔

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“但当他们听到奶奶在走廊里的脚步声时，他们立刻飞奔过去。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [set] [hɜːr; hər] ['vaɪəl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl] .

Mrs	**.**	**Parlin**	**set**	**her**	**vial**	**down**	**on**	**the**	**hall**	**table**	**.**
太太	.	帕林	放	她	小瓶	向下	在	这	大厅	桌子	.

帕林太太把药瓶放在大厅的桌子上。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] ;

"	**I**	**don't**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**sadly**	**;**
"	我	不	喜欢	到	告诉	你	,	"	说	她	,	摇晃	她	头	令人遗憾的是	;

“我不愿告诉你，”她悲伤地摇了摇头说道；

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər]

"	**the**	**doctor**	**calls**	**her**	**a**	**very**	**sick**	**child**	**,**	**and**	**says**	**he**	**is**	**afraid**	**of**	**brain**	**fever**
"	这	医生	呼叫	她	一个	非常	生病的	孩子	,	和	说道	他	是	害怕的	的	脑	发烧

. "

:	**"**
.	"

“医生说她是个病得很重的孩子，并表示他担心她会得脑膜炎。”

" [duː] [ðeɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [kraɪd] ['suːzi] , ['siːzɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [dres] .

"	**Do**	**they**	**die**	**with**	**that**	**?**	**"**	**cried**	**Susy**	**,**	**seizing**	**hold**	**of**	**her**	**grandmother's**	**dress**	**.**
"	做	他们	死	和	那	?	"	哭	苏西	,	抓住	抓住	的	她	祖母的	裙子	.

“她们会带着那件衣服死去吗？”苏西喊道，一把抓住祖母的裙子。

" [oʊ] , [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? "

"	**O**	**,**	**stop**	**a**	**minute**	**;**	**is**	**she**	**going**	**to**	**die**	**?**	**"**
"	哦	,	停止	一个	分钟	;	是	她	去	到	死	?	"

“哦，等等，她要死了吗？”

" [wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] ,

"	**We**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**,**
"	我们	希望	不是	,	"	说	太太	.	帕林	,

“我们希望不会，”帕林夫人说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	**but**	**she**	**is**	**so**	**sick**	**that**	**we**	**shall**	**send**	**a**	**despatch**	**for**	**your**	**mother**	**.**
"	但	她	是	所以	生病的	那	我们	将	发送	一个	调度	为了	你的	母亲	.

“但她病得很重，我们将派人去接你母亲。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] , ['gɝːlz] ,

I	**want**	**you**	**to**	**try**	**and**	**keep**	**the**	**house**	**still**	**,**	**girls**	**,**
我	想	你	到	尝试	和	保持	这	房子	仍然	,	女孩们	,

女孩们，我希望你们尽量保持屋子安静。

[ænd; ənd] [koʊks] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] . "

and	**coax**	**Horace**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**doors**	**.**	**"**
和	哄	贺拉斯	到	停留	出去	的	门	.	"

并劝说霍勒斯不要出门。

" [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ?

"	**Keep**	**the**	**house**	**still**	**?**
"	保持	这	房子	仍然	?

“保持房子静止？”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] [greɪs] .

I	**guess**	**we**	**will**	**!**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
我	猜测	我们	将要	!	"	说	优雅	.

“我想我们会的！”格蕾丝说。

" [oʊ] ['grænmɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔːti] ['jestərdeɪ] ? " [-]

"	**O**	**grandma**	**,**	**will**	**you**	**forgive**	**us**	**for**	**being**	**so**	**naughty**	**yesterday**	**?**	**"**	**[**	**62**	**]**
"	哦	奶奶	,	将要	你	原谅	我们	为了	存在	所以	淘气	昨天	?	"	[	-	]

“奶奶，您能原谅我们昨天那么淘气吗？”[62]

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌjuːˈes] ? " [sed] [ˈsuːzi] .

"	Can	you	forgive	us	?	"	said	Susy	.
"	能	你	原谅	我们	?	"	说	苏西	.

“你们能原谅我们吗？”苏西问道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [fiːl] [ˈɔːfli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈgrænmɑː] !

"	I	tell	you	we	feel	awfully	about	it	,	grandma	!
"	我	告诉	你	我们	感觉	非常	关于	它	,	奶奶	!

“奶奶，我告诉你，我们对此感到非常难过！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrlɪn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Parlin	took	off	her	spectacles	to	wipe	them	.
"	太太	.	帕林	采取	离开	她	眼镜	到	擦拭	他们	.

帕林太太摘下眼镜擦拭。

" [maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈgreɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]

"	My	dear	children	,	"	said	she	,	gravely	,	"	I	am	ready	to	forgive	you	with	all	my
"	我的	亲爱的	孩子们	,	"	说	她	,	严重地	,	"	我	是	准备好	到	原谅	你	和	全部	我的

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

“我亲爱的孩子们，”她严肃地说，“我愿意全心全意地原谅你们；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ɪn]

but	I	hope	that	before	this	you	have	asked	pardon	of	your	dear	Father	in
但	我	希望	那	前	这	你	有	问	赦免	的	你的	亲爱的	父亲	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但我希望在此之前，你已经向你亲爱的天父请求了宽恕。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That	is	the	first	thing	,	you	know	.
那	是	这	第一的	事物	,	你	知道	.

这是第一点，你知道的。

" ['suːzi] [stoʊl] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	Susy	stole	off	into	the	nursery	,	and	threw	herself	on	the	lounge	.
"	苏西	偷窃	离开	进入	这	苗圃	,	和	扔	她自己	在	这	休息室	.

苏西偷偷溜进育婴室，扑倒在沙发上。

" [oʊ][gɑːd] , " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][soʊ][bæd]

"	O	God	,	"	sobbed	she	,	"	I	should	think	you	would	hate	me	,	I	have	acted	so	bad
"	哦	上帝	,	"	啜泣	她	,	"	我	应该	思考	你	会	恨	我	,	我	有	行动	所以	坏的

!

!
!

“哦，上帝，”她抽泣着说，“我想你会恨我的，我做了这么坏的事！”

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['pruːdi] ?

O	,	can	you	forgive	me	,	and	not	take	Prudy	?
哦	,	能	你	原谅	我	,	和	不是	拿	普鲁迪	?

哦，你能原谅我，不要带走普鲁迪吗?

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [duː][soʊ] [əˈgen] !

I	never	will	do	so	again	!
我	绝不	将要	做	所以	再次	!

我以后绝不会再这样做了!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] .

I	didn't	mean	any	thing	when	I	said	she	was	always	round	.
我	没有	意思是	任何	事物	什么时候	我	说	她	曾是	总是	圆形的	.

我说她总是圆滚滚的，并没有别的意思。

[oʊ] , [dəunt][let][hɜːr; hər][daɪ][ænd; ənd][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] !

O	**,**	**don't**	**let**	**her**	**die**	**and**	**be**	**put**	**in**	**the**	**ground**	**!**
哦	,	不	让	她	死	和	是	放	在	这	地面	!

哦，别让她死掉，别让她被埋葬！

[pliːz] [dəunt] , [dɪr] [gɑːd] !

Please	**don't**	**,**	**dear**	**God**	**!**
请	不	, 亲爱的		上帝	!

上帝啊，求求你别这样！

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [-]

Seems	**to**	**me**	**I**	**love**	**her**	**the**	**best**	**of**	**[**	**63**	**]**
似乎	到	我	我	爱	她	这	最好的	的	[	-	]

我觉得我最喜欢她[63]

['eni] ['bɑːdi] .

any	**body**	**.**
任何	身体	.

任何人。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [fʌs] , [its] ['ɔːlweɪz] [ˌem ˈiː] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] .

When	**we**	**have**	**any**	**fuss**	**,**	**it's**	**always**	**me**	**that's**	**to**	**blame**	**.**
什么时候	我们	有	任何	大惊小怪	,	它是	总是	我	那就是	到	责备	.

每次发生争执，总是我的错。

" [hɪr] [suːsɪz] [prer] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]['sɒbz] ;

"	**Here**	**Susy's**	**prayer**	**was**	**drowned**	**in**	**sobs**	**;**
"	这里	苏西的	祷告	曾是	溺水	在	啜泣	;

“苏西的祈祷被抽泣声淹没了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][kaɪnd] ['fɑːðər]

but	**her**	**heart**	**felt**	**a**	**little**	**lighter**	**because**	**she**	**had**	**told**	**her**	**kind**	**Father**
但	她	心	毛毡	一个	小的	打火机	因为	她	有	讲述	她	种类	父亲

[dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

just	**how**	**she**	**felt**	**,**
只是	如何	她	毛毡	,

但因为她把自己的感受告诉了慈祥的父亲，她的心情也轻松了一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər] ['pruːdi] [tuː; tə] [get] [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv]

and	**if**	**it**	**was**	**best**	**for**	**Prudy**	**to**	**get**	**well**	**,**	**she**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**save**
和	如果	它	曾是	最好的	为了	普鲁迪	到	得到	出色地	,	她	曾是	当然	他	会	节省

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

如果让普鲁迪康复对她有好处，她确信他会救她。

- ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

Prudy's	**mother**	**came**	**in**	**the**	**cars**	**that**	**night**	**,**	**looking**	**pale**	**and**	**troubled**	**.**
-	母亲	来了	在	这	汽车	那	夜晚	,	寻找	苍白	和	麻烦	.

当晚，普鲁迪的母亲乘车而来，脸色苍白，神情忧虑。

['pruːdi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Prudy	**did**	**not**	**know**	**her**	**.**
普鲁迪	做过	不是	知道	她	.

普鲁迪不认识她。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['mæmə] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**bring**	**my**	**own**	**mamma**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	为什么	不	你	带来	我的	自己的	妈妈	?	"	说	她	.

“你为什么不把我妈妈带来呢？”她说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [raɪt] [hɪr] .

"	**Look**	**at**	**me**	**,**	**darling**	**,**	"	**said**	**her**	**mother**	**,**	"	**here**	**I**	**am**	**,**	**right**	**here**	**.**
"	看	在	我	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	这里	我	是	,	正确的	这里	.

“看着我，亲爱的，”她母亲说，“我就在这里。”

['mʌðər] [wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [ə'gen] . "

Mother	**won't**	**leave**	**her**	**little**	**Prudy**	**again**	**.**	**"**
母亲	惯于	离开	她	小的	普鲁迪	再次	.	"

妈妈再也不会离开她的小普鲁迪了。

" [aɪ] [eint] ['pruːdi] ! " [skriːmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " - [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	**I**	**ain't**	**Prudy**	**!**	**"**	**screamed**	**the**	**child**	**;**	**"**	**Prudy's**	**gone**	**to**	**heaven**	**.**	
"	我	不是	普鲁迪	!	"	尖叫	这	孩子	;	"	-	已消失	到	天堂	.	

“我不是普鲁迪！”孩子尖叫道；“普鲁迪已经上天堂了。”

[gɑːd] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

God	**came**	**and**	**helped**	**her**	**up**	**the**	**steps**	**.**
上帝	来了	和	帮助	她	向上	这	步骤	.

上帝出手相助，扶她上了台阶。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz]

"	**One**	**of**	**the**	**first**	**things**	**Mrs**	**.**	**Parlin**	**did**	**was**	**to**	**cut**	**off**	**her**	**little**	**daughter's**				
"	一	的	这	第一的	事物	太太	.	帕林	做过	曾是	到	切	离开	她	小的	女儿的				

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	**[**	**64**	**]**
美丽的	[	-	]

“帕林夫人做的第一件事就是剪掉了她小女儿美丽的[64]

[kəːlz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

curls	**,**	**and**	**lay**	**them**	**tenderly**	**away**	**in**	**a**	**drawer**	**.**
卷发	,	和	躺	他们	温柔地	离开	在	一个	抽屉	.

卷发，然后轻轻地放在抽屉里。

" [ɑː] , ['sɪstər] [mædʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Ah**	**,**	**sister**	**Madge**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	啊	,	姐姐	玛吉	,	"	说	她	,

“啊，玛吉姐姐，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

"	**you**	**can't**	**guess**	**how**	**it**	**makes**	**my**	**heart**	**ache**	**to**	**have**	**my**	**child**	**take**	**me**	**for**				
"	你	不能	猜测	如何	它	制作	我的	心	疼痛	到	有	我的	孩子	拿	我	为了				

[ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

a	**stranger**	**.**	**"**
一个	陌生人	.	"

“你无法想象我的孩子把我当陌生人时，我的心有多痛。”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ;

"	**Perhaps**	**she**	**may**	**know**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Madge**	**;**		
"	也许	她	可能	知道	你	到	-	明天	,	"	说	阿姨	玛吉	;		

“也许她明天就会认识你了，”玛吉姨妈说；

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

though	**in**	**her**	**heart**	**she**	**had**	**very**	**little**	**hope**	**of**	**the**	**child**	**.**
尽管	在	她	心	她	有	非常	小的	希望	的	这	孩子	.

虽然她内心深处对这个孩子并不抱太大希望。

[bʌt; bət]['pruːdi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['bɑːdi] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [nɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði]

But	**Prudy**	**did**	**not**	**know**	**any**	**body**	**"**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**nor**	**the**	**next**	**day**	**,**	**nor**	**the**	
但	普鲁迪	做过	不是	知道	任何	身体	"	到	-	明天	,	"	也不	这	下一个	天	,	也不	这	

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

但普鲁迪对“明天”、后天、大后天都不认识任何人。

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['wɪri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][bed] !

O	**,**	**the**	**long**	**,**	**weary**	**time**	**that**	**they**	**watched**	**by**	**her**	**bed**	**!**
哦	,	这	长的	,	厌倦	时间	那	他们	观看	经过	她	床	!

哦，他们在她床边守候了多么漫长、多么疲惫的时光啊！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf] .

The	**terrible**	**disease**	**seemed**	**to**	**be**	**drinking**	**up**	**her**	**life**	**.**
这	糟糕的	疾病	似乎	到	是	喝	向上	她	生活	.

这种可怕的疾病似乎正在吞噬她的生命。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [fɪrs] [fairz][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Her	**cheeks**	**looked**	**as**	**if**	**fierce**	**fires**	**were**	**hidden**	**in**	**them**	**,**
她	脸颊	看起来	作为	如果	凶猛的	火灾	是	隐	在	他们	,

她的双颊仿佛藏着熊熊烈火，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪvd] [soʊ]['waɪldli][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [fleɪmz] .

and	**when**	**she**	**raved**	**so**	**wildly**	**her**	**eyes**	**shone**	**like**	**flames**	**.**
和	什么时候	她	赞不绝口	所以	疯狂地	她	眼睛	闪耀	喜欢	火焰	.

当她疯狂地咆哮时，她的眼睛像火焰一样闪闪发光。

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

A	**deep**	**hush**	**had**	**fallen**	**on**	**the**	**house**	**.**
一个	深的	嘘	有	倒下	在	这	房子	.

屋子里一片寂静。

[greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [ɪn][ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

Grace	**and**	**Susy**	**would**	**go**	**and**	**sit**	**by**	**the**	**hour**	**in**	**their**	**seat**	**in**	**the**	**trees**	**,**
优雅	和	苏西	会	去	和	坐	经过	这	小时	在	他们的	座位	在	这	树木	,

格蕾丝和苏西会去树上，一坐就是几个小时。

[ænd; ənd] [tɔːk] [-]

and	**talk**	**[**	**65**	**]**
和	讲话	[	-	]

并谈论[65]

[ə'baʊt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .

about	**dear**	**little**	**Prudy**	**.**
关于	亲爱的	小的	普鲁迪	.

关于可爱的小普鲁迪。

['hɔːrəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [æskt] ['evri] [deɪ] , —

Horace	**had**	**the**	**heartache**	**,**	**too**	**,**	**and**	**asked**	**every**	**day**	**,**	**—**
贺拉斯	有	这	心痛	,	也	,	和	问	每一个	天	,	—

贺拉斯也同样心痛，他每天都问——

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**she's**	**going**	**to**	**die**	**?**
"	做	你	思考	她是	去	到	死	?

你认为她会死吗?

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

"	**Nobody**	**could**	**answer**	**him**	**,**	**and**	**he**	**had**	**to**	**wait**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**.**
"	无人	可以	回答	他	,	和	他	有	到	等待	,	喜欢	全部	这	休息	.

“没有人能回答他，他只能像其他人一样等待。”

[bʌt; bət][gɑːd][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['pruːdi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

But	**God**	**did**	**not**	**mean**	**that**	**Prudy**	**should**	**die**	**.**
但	上帝	做过	不是	意思是	那	普鲁迪	应该	死	.

但上帝并不希望普鲁迪死去。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['meni] [deɪz] ,

At	**last**	**,**	**after**	**many**	**days**	**,**
在	最后的	,	后	许多	天	,

终于，经过多日之后，

[ðə; ði] ['fi:vər] [daɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bə:nd] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:l] [daʊn] [tu:; tə]

the	fever	died	out	like	a	fire	when	it	has	burned	the	wood	all	down	to
这	发烧	死亡	出去	喜欢	一个	火	什么时候	它	有	烧伤	这	木头	全部	向下	到

['sindəz] .

cinders	.
煤渣	.

这场热病就像大火烧尽木头后就熄灭了一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [left] ,

Then	there	was	a	pale	little	girl	left	,
然后	那里	曾是	一个	苍白	小的	女孩	左边	,

最后只剩下一个面色苍白的小女孩。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [wʊd] [bloʊ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [laɪk] [waɪt] ['æʃɪz] .

who	looked	as	if	a	breath	would	blow	her	away	like	white	ashes	.
WHO	看起来	作为	如果	一个	气息	会	吹	她	离开	喜欢	白色的	灰烬	.

她看起来好像一阵风就能把她吹成白灰。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ðæt] [tɪps]['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	think	a	little	baby	,	that	tips	over	if	you	touch	it	,
我	思考	一个	小的	婴儿	,	那	尖端	超过	如果	你	触碰	它	,

我觉得就像个小婴儿，一碰就会翻倒。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['wikər] [ðæn; ðən]['pru:di][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [wel] .

could	not	be	weaker	than	Prudy	was	when	she	began	to	get	well	.
可以	不是	是	较弱	比	普鲁迪	曾是	什么时候	她	开始	到	得到	出色地	.

不可能比普鲁迪开始康复时的身体更虚弱。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒɔɪfl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:r] ,

Ah	,	but	it	was	so	joyful	to	see	her	own	sweet	smile	once	more	,
啊	,	但	它	曾是	所以	快乐	到	看	她	自己的	甜的	微笑	一次	更多的	,

啊，再次看到她甜美的笑容，真是太令人高兴了！

[ðoʊ] ['nevər] [soʊ] [feɪnt] !

though	never	so	faint	!
尽管	绝不	所以	头晕的	!

虽然从未如此虚弱！

[ænd; ənd] ['evri] [loʊ] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [naʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

And	every	low	word	she	spoke	now	dropped	from	her	lips	like	a	note	of
和	每一个	低的	单词	她	辐	现在	掉落	从	她	嘴唇	喜欢	一个	笔记	的

['mju:zɪk] .

music	.
音乐	.

她现在说的每一个低语都像音符一样从唇间流淌而出。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [-]

Her	father	and	mother	,	and	the	whole	[	66	]
她	父亲	和	母亲	,	和	这	所有的	[	-	]

她的父母，以及整个[66]

['fæməli] , [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

family	,	were	full	of	joy	,
家庭	,	是	满的	的	喜悦	,

家人都充满了喜悦，

[ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['koʊzi] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	Grace	and	Susy	went	to	their	cosy	seat	in	the	trees	to	talk	over	the
和	优雅	和	苏西	去	到	他们的	舒适	座位	在	这	树木	到	讲话	超过	这

['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['pruːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel]

pretty	things	they	were	going	to	make	for	Prudy	when	she	should	be	well
漂亮的	事物	他们	是	去	到	制作	为了	普鲁迪	什么时候	她	应该	是	出色地

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] . [-]

enough	to	enjoy	them	.	[	67	]
足够的	到	享受	他们	.	[	-	]

格蕾丝和苏西走到树上舒适的座位上，讨论着她们要为普鲁迪制作的漂亮东西，等她身体好些了，就可以享用了。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- ['prez(ə)nt]

PRUDY'S	PRESENT
-	展示

普鲁迪的礼物

" [wel] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

"	Well	,	dear	,	"	said	grandma	,	coming	up	stairs	one	morning	,	all	out	of	breath	,
"	出色地	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	,	未来	向上	楼梯	一	早晨	,	全部	出去	的	气息	,

“哎呀，亲爱的，”一天早上，奶奶气喘吁吁地走上楼来，说道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ?

"	what	did	you	call	me	for	?
"	什么	做过	你	称呼	我	为了	?

你打电话给我有什么事?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

What	do	you	want	,	little	one	?	"
什么	做	你	想	,	小的	一	?	"

小家伙，你想要什么?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pruːdi] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

"	I	don't	know	,	"	said	Prudy	,	"	but	I	guess	I	shall	want	somethin	'	by	and	by	.
"	我	不	知道	,	"	说	普鲁迪	,	"	但	我	猜测	我	将	想	某物	-	经过	和	经过	.
"																					
"																					
"																					

“我不知道，”普鲁迪说，“但我猜我迟早会想要什么东西。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['grænmɑː] , " [dəunt] [kraɪ] . "

"	There	,	there	,	darling	,	"	said	grandma	,	"	don't	cry	.	"
"	那里	,	那里	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	,	"	不	哭	.	"

“好了好了，宝贝，”奶奶说，“别哭了。”

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['pruːdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] .

"	No	,	I	won't	,	"	said	Prudy	,	trying	to	stop	.
"	不	,	我	惯于	,	"	说	普鲁迪	,	尝试	到	停止	.

“不，我不会，”普鲁迪说着，试图阻止自己。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - [aɪ] [wəʊnt] [kraɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

"	I	was	a	-	talkin	'	to	myself	,	and	I	said	,	'	I	won't	cry	no	more	,
"	我	曾是	一个	-	谈话	-	到	我	,	和	我	说	,	-	我	惯于	哭	不	更多的	,

我自言自语道：“我再也不哭了。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] .

'	and	then	I	cried	.
-	和	然后	我	哭	.

然后我就哭了。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [-]
I don't like to stay in this country , [68]
我 不 喜欢 到 停留 在 这 国家 , [-]

我不喜欢待在这个国家[68]

['grænmɑː] , - [θaʊt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] ! "
grandma , ' thout I can have somethin ' to eat ! "
奶奶 , - 空 我 能 有 某物 - 到 吃 ! "

奶奶，难道我不能吃点东西吗?

" [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] ['grænmɑː] ,
" Of all things , " said grandma ,
" 的 全部 事物 , " 说 奶奶 ,

“真是想不到，”奶奶说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['eni] [wer] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz]
" I don't believe there's a little girl any where that has so many nice things as
" 我 不 相信 有 一个 小的 女孩 任何 在哪里 那 有 所以 许多 好的 事物 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

“我不相信世界上有哪个小女孩像你一样拥有这么多好东西。”

[siː] [ðə; ði]['dʒeli] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] — — "
See the jelly , and oranges , and lemons , and — — "
看 这 果冻 , 和 橙子 , 和 柠檬 , 和 — — "

看看果冻、橙子、柠檬，还有——”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [sɪk] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]
" Well , if I wasn't sick , grandma , and you should ask me to eat some
" 出色地 , 如果 我 不是 生病的 , 奶奶 , 和 你 应该 问 我 到 吃 一些
[smæʃt] [pə'tetoz] ,
smashed potatoes ,
粉碎 土豆 ,

“嗯，如果我没生病的话，奶奶，你应该让我吃点土豆泥。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][paɪ] , [aɪ'd] [iːt] - [ɪm] , " [sed] ['pruːdi] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
and some pie , I'd eat ' em , " said Prudy , smiling through her tears .
和 一些 馅饼 , ID 吃 - 呃 , " 说 普鲁迪 , 微笑 通过 她 眼泪 .

“再来点馅饼，我就吃掉它们，”普鲁迪含着泪笑着说。

" [bles] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , " [kraɪd] ['grænmɑː] , ['kɪsɪŋ] - [peɪl] [tʃiːk] .
" Bless your little heart , " cried grandma , kissing Prudy's pale cheek .
" 保佑 你的 小的 心 , " 哭 奶奶 , 接吻 - 苍白 脸颊 .

“可怜的小家伙，”奶奶说着，亲吻了普鲁迪苍白的脸颊。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['iːtɪŋ] ?
" Can't you think of something besides eating ?
" 不能 你 思考 的 某物 除了 吃 ?

“除了吃以外，你就想不到别的事情了吗？”

[wʌt] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ? "
What pretty thing shall I bring you to look at ? "
什么 漂亮的 事物 将 我 带来 你 到 看 在 ? "

我该带些什么漂亮的东西给你看呢?

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] ,
" O , now I know what it is I want , " replied Prudy ,
" 哦 , 现在 我 知道 什么 它 是 我 想 , " 回复 普鲁迪 ,

“哦，现在我知道我想要什么了，”普鲁迪回答道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] !

lifting	her	head	from	the	pillow	,	"	I	want	to	eat	up	the	old	lady	!
举重	她	头	从	这	枕头	，	"	我	想	到	吃	向上	这	老的	女士	！

她从枕头上抬起头，“我想吃掉这个老太太！”

" ['pruːdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv]['kændi] .

"	Prudy	was	thinking	of	a	little	image	aunt	Madge	had	formed	out	of	candy	.
"	普鲁迪	曾是	思维	的	一个	小的	图像	阿姨	玛吉	有	形成	出去	的	糖果	.

[-]

[69]

[-]

“普鲁迪想起了玛吉阿姨用糖果捏成的小雕像。[69]

" [oʊ] , [ðæts] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , " [sed] ['grænmɑː] .

"	O	,	that's	made	to	be	looked	at	,	"	said	grandma	.
"	哦	,	那就是	制成	到	是	看起来	在	,	"	说	奶奶	.

“哦，那是用来观赏的，”奶奶说。

" [lets] [siː] — [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [zɪp][ɪz] ['naʊədeɪz] ?

"	Let's	see	—	where	do	you	suppose	your	little	Zip	is	nowadays	?
"	我们来吧	看	—	在哪里	做	你	认为	你的	小的	拉链	是	如今	?

“让我想想——你觉得你的小Zip现在在哪里呢？”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ['pruːdi] . "

I	guess	he	misses	Prudy	.	"
我	猜测	他	错过	普鲁迪	.	"

我想他很想念普鲁迪。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] — [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][wʌns] , " [sed] ['pruːdi] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	don	'	know	—	I	ate	a	little	dog	once	,	"	said	Prudy	,	wiping	her	eyes	.
"	我	大学教师	-	知道	—	我	吃	一个	小的	狗	一次	,	"	说	普鲁迪	,	擦拭	她	眼睛	.

“我不知道——我曾经吃过一只小狗，”普鲁迪一边擦着眼睛一边说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['doʊnʌt] .

"	He	was	made	out	of	a	doughnut	.
"	他	曾是	制成	出去	的	一个	油炸圈饼	.

“他是由甜甜圈做成的。”

[wʌns] [wen] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] — [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['pɔːrtlənd] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [θɪŋz]

Once	when	I	lived	to	Portland	—	to	my	mother's	Portland	—	I	used	to	eat	things
一次	什么时候	我	居住地	到	波特兰	—	到	我的	母亲的	波特兰	—	我	用过的	到	吃	事物

.

:

.

我曾经住在波特兰——我母亲的波特兰——的时候，我经常吃一些东西。

" [pʊr] ['grænmɑː] [hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pruːdi][soʊ] ['hʌŋgri] .

"	Poor	grandma	herself	could	hardly	keep	from	crying	to	see	Prudy	so	hungry	.
"	贫穷的	奶奶	她自己	可以	几乎	保持	从	哭泣	到	看	普鲁迪	所以	饥饿的	.

“可怜的奶奶看到普鲁迪那么饿，都快忍不住哭了。”

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][naɪs] ['æroʊ] - [ruːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Here	is	some	nice	arrow	-	root	,	"	said	she	.
"	这里	是	一些	好的	箭	-	根	,	"	说	她	.

“这里有一些不错的葛根，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	You	may	have	it	all	if	you	like	.
"	你	可能	有	它	全部如果		你	喜欢	.

“如果你喜欢，你可以拥有这一切。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

You	are	a	darling	little	girl	not	to	tease	for	things	you	ought	not	to	have
你	是	一个	亲爱的	小的	女孩	不是	到	逗	为了	事物	你	应该	不是	到	有

. "

. "

. "

你是个可爱的小女孩，不应该因为你拥有不该拥有的东西而嘲笑你。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði]

"	I	believe	,	"	she	went	on	,	looking	at	patient	little	Prudy	,	as	she	drained	the
"	我	相信	,	"	她	去	在	,	寻找	在	病人	小的	普鲁迪	,	作为	她	排水	这

[boʊl] ,

bowl	,
碗	,

“我相信，”她一边看着乖巧的小普鲁迪喝光碗里的水，一边继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] . "

"	I	should	like	to	give	such	a	good	child	a	pretty	present	.	"
"	我	应该	喜欢	到	给	这样的	一个	好的	孩子	一个	漂亮的	展示	.	"

“我想送给这么乖的孩子一份漂亮的礼物。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː][sʊz] ! " [skriːmd] ['pruːdi] , [-]

"	O	,	dear	me	suz	!	"	screamed	Prudy	,	[	70	]
"	哦	,	亲爱的	我	苏兹	!	"	尖叫	普鲁迪	,	[	-	]

“哦，我的天哪！”普鲁迪尖叫道[70]

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [jet] . — [wɪl]

"	I'm	glad	I	didn't	go	to	heaven	yet	.	—	Will
"	我是	高兴的	我	没有	去	到	天堂	然而	.	—	将要

“我很庆幸自己还没上天堂。”——威尔

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiː] [dɑːl] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbl] ? — [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

it	be	a	little	wee	doll	that	can	live	in	a	thimble	?	—	made	out	of	sugar
它	是	一个	小的	哇	玩具娃娃	那	能	居住	在	一个	顶针	?	—	制成	出去	的	糖

? "

? "

? "

会不会是一个可以住在顶针里的小娃娃？——用糖做的?

" [wel] , " [sed] ['grænmɑː] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	Well	,	"	said	grandma	,	"	I	don't	know	,
"	出色地	,	"	说	奶奶	,	"	我	不	知道	,

“嗯，”奶奶说，“我不知道。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [best] .

You	may	be	thinking	all	day	what	you	would	like	best	.
你	可能	是	思维	全部	天	什么	你	会	喜欢	最好的	.

你可能整天都在思考自己最想要什么。

[nɑːt][tuː; tə] [iːt] , [dɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] , [rɪ'membər] .

Not	to	eat	,	dear	,	but	to	keep	,	remember	.
不是	到	吃	,	亲爱的	,	但	到	保持	,	记住	.

亲爱的，不是用来吃的，而是用来保存的，记住。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [sterz] — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [greɪs] [ænd; ənd]['suːzi] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt]

Now	I	must	go	down	stairs	—	but	here	come	Grace	and	Susy	,	so	you	won't
现在	我	必须	去	向下	楼梯	—	但	这里	来	优雅	和	苏西	,	所以	你	惯于

[biː; bi] ['loʊnsəm] .

be	lonesome	.
是	寂寞	.

现在我必须下楼了——不过格蕾丝和苏西来了，所以你不会孤单的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɔːftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	It	was	pleasant	to	see	how	softly	the	little	girls	entered	the	room	,
"	它	曾是	令人愉快的	到	看	如何	轻轻	这	小的	女孩们	进入	这	房间	,

“看到小女孩们轻手轻脚地走进房间，真让人感到欣慰。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][glæd] [smaɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] - [feɪs] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]

and	how	the	glad	smiles	came	and	went	on	Prudy's	face	when	they	tried	to
和	如何	这	高兴的	微笑	来了	和	去	在	-	脸	什么时候	他们	尝试	到

[ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

amuse	her	.
娱乐	她	.

当他们试图逗普鲁迪开心时，普鲁迪脸上的笑容时而出现，时而消失。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [rɪg] .

They	were	dressed	in	a	very	funny	rig	.
他们	是	穿着	在	一个	非常	有趣的	钻井平台	.

他们的装扮非常滑稽。

['suːzi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzər][ðæn; ðən][æn; ən] [aʊl] ,

Susy	looked	a	great	deal	wiser	than	an	owl	,
苏西	看起来	一个	伟大的	交易	更明智	比	一个	猫头鹰	,

苏西看起来比猫头鹰聪明得多。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [kæp] .

out	of	a	pair	of	spectacles	without	any	eyes	,	and	a	flaring	cap	.
出去	的	一个	一对	的	眼镜	没有	任何	眼睛	,	和	一个	燃烧	帽	.

一副没有镜片的眼镜，以及一顶喇叭形帽子。

[greɪs] [hæd; həd] [stʌk] [sʌm; səm] [fɔːls] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

Grace	had	stuck	some	false	hair	on	her	head	,
优雅	有	卡住	一些	错误的	头发	在	她	头	,

格蕾丝在头上粘了一些假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	a	bonnet	that	looked	as	if	a	wagon	wheel	had	rolled	over	it	.	[	71	]
和	一个	引擎盖	那	看起来	作为	如果	一个	车皮	车轮	有	滚动	超过	它	.	[	-	]

还有一个看起来像是被车轮碾过一样的引擎盖。[71]

" [faɪn] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['pruːdi] , " [sed] [greɪs] ; " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Fine	day	,	Mrs	.	Prudy	,	"	said	Grace	;	"	how	have	you	been	,	ma'am	?	"
"	美好的	天	,	太太	.	普鲁迪	,	"	说	优雅	;	"	如何	有	你	到过	,	女士	?	"

“天气真好，普鲁迪太太，”格蕾丝说，“您过得怎么样，夫人？”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['pruːdi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ə'baʊt] [maɪ]['prez(ə)nt] . "

"	I've	been	a	-	thinkin	'	,	"	said	Prudy	,	smiling	,	"	about	my	present	.	"
"	我已经	到过	一个	-	思考	-	,	"	说	普鲁迪	,	微笑	,	"	关于	我的	展示	.	"

“我一直在思考，”普鲁迪笑着说，“关于我的现状。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pruːdi] , " [sed] [greɪs] .

"	You	see	we've	come	a	-	visiting	,	Mrs	.	Prudy	,	"	said	Grace	.
"	你	看	我们已经	来	一个	-	访问	,	太太	.	普鲁迪	,	"	说	优雅	.

“你看，我们是来拜访的，普鲁迪太太，”格蕾丝说。

" ['veri] ['sɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [dɑːl] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [sɪk] .

"	Very	sorry	,	ma'am	,	to	see	your	doll	looking	so	sick	.
"	非常	对不起	,	女士	,	到	看	你的	玩具娃娃	寻找	所以	生病的	.

“非常抱歉，夫人，看到您的娃娃病成这样。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ? "

Has	she	got	the	smallpox	?	"
有	她	得到	这	天花	?	"

她得了天花吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['pruːdi] , [dɪ'laɪtɪd] , " [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ! "

"	No	,	ma'am	,	"	answered	Prudy	,	delighted	,	"	she's	got	the	measles	!	"
"	不	,	女士	,	"	回答	普鲁迪	,	高兴极了	,	"	她是	得到	这	麻疹	!	"

“不，夫人，”普鲁迪高兴地回答说，“她得了麻疹！”

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzi] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][kæp] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd]

"	Deary	me	,	"	said	Susy	,	pushing	back	her	cap	,	and	trying	to	look	frightened
"	亲爱的	我	,	"	说	苏西	,	推动	后退	她	帽	,	和	尝试	到	看	害怕

,

,

,

“我的天哪，”苏西说着，往后推了推帽子，装出一副害怕的样子。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['teɪkən] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	how	was	she	taken	,	ma'am	?	"
"	如何	曾是	她	已采取	,	女士	?	"

“夫人，她是怎么被抓走的？”

" ['teɪkən] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] , " ['teɪkən] [sɪk] !

"	Taken	?	"	repeated	Prudy	,	"	taken	sick	!
"	已采取	?	"	重复	普鲁迪	,	"	已采取	生病的	!

“生病了吗？”普鲁迪重复道，“生病了！”

[ʃiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] . "

She's	got	it	all	over	her	.	"
她是	得到	它	全部	超过	她	.	"

她身上到处都是。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ! " [kraɪd] [greɪs] , ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] , " [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] !

"	Poor	little	creeter	!	"	cried	Grace	,	rolling	up	her	eyes	,	"	how	she	must	suffer	!
"	贫穷的	小的	-	!	"	哭	优雅	,	滚动	向上	她	眼睛	,	"	如何	她	必须	遭受	!

“可怜的小家伙！”格蕾丝翻了个白眼，喊道，“她一定很痛苦！”

[aɪ][hoʊp] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

I	hope	she's	out	of	her	head	.
我	希望	她是	出去	的	她	头	.

我希望她神志不清。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

Does	she	have	her	senses	,	ma'am	?	"
做	她	有	她	感官	,	女士	?	"

夫人，她神志清醒吗？

" [hɜːr; hər] [wʌt] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	Her	what	?	"	said	Prudy	.
"	她	什么	?	"	说	普鲁迪	.

“她的什么？”普鲁迪问道。

" [oʊ] , [jɛzm] , [-]

"	O	,	yes'm	,	[	72	]
"	哦	,	是的	,	[	-	]

“哦，是的，[72]

[ʃiːz] [gɑːt] - [ɪm] .

she's	got	'	em	.
她是	得到	-	呃	.

她已经拿到了。

[aɪ][leɪd] - [ɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	laid	'	em	up	on	the	shelf	,	to	keep	'	em	for	her	.
我	铺设	-	呃	向上	在	这	架子	,	到	保持	-	呃	为了	她	.

我把它们放在架子上，留给她。

" [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [læf] .
" Here the two visitors turned away their heads to laugh .
" 这里 这 二 访客 转向 离开 他们的 头部 到 笑 .

“这时，两位游客转过头去大笑起来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [maɪ]['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ? " [sed] ['pruːdi] , [fə'getiŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] .
" What do you s'pose my present will be ? " said Prudy , forgetting their play .
" 什么 做 你 假设 我的 展示 将要 是 ? " 说 普鲁迪 , 遗忘 他们的 玩 .

“你猜猜我会收到什么礼物？”普鲁迪说着，忘记了他们刚才的游戏。

" [lʊk] [hɪr] , ['suːzi] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [veɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [ɑːn]
" Look here , Susy , I could take that vase now , and smash it right down on
" 看 这里 , 苏西 , 我 可以 拿 那 花瓶 现在 , 和 粉碎 它 正确的 向下 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“苏西，你看，我现在就可以拿起那个花瓶，把它摔在地上。”

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['wʊdnt] [skoʊld] — - [kɔːz] [aɪm] [sɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and break it , and grandma wouldn't scold — ' cause I'm sick , you know . "
和 休息 它 , 和 奶奶 不会 骂 — - 原因 我是 生病的 , 你 知道 . "

就算我把它弄坏了，奶奶也不会责怪我——因为我生病了，你知道的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] .
" But you wouldn't do it , " said Grace .
" 但 你 不会 做 它 , " 说 优雅 .

“但你不会这么做的，”格蕾丝说。

" [oʊ] , [hɪr] [kʌm] ['mɪstər] . ['ælən] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] .
" O , here come Mr . Allen and aunt Madge .
" 哦 , 这里 来 先生 . 艾伦 和 阿姨 玛吉 .

“哦，艾伦先生和玛吉阿姨来了。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pruːdi] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] .
Now , Mrs . Prudy , you're going to have a ride .
现在 , 太太 . 普鲁迪 , 你是 去 到 有 一个 骑 .

普鲁迪太太，现在你要搭车了。

" ['mɪstər] . ['ælən] [læft] [tuː; tə] [siː] [ænt] [mædʒ] ['bʌnd(ə)l] ['pruːdi] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Mr . Allen laughed to see aunt Madge bundle Prudy so much ,
" 先生 . 艾伦 笑了 到 看 阿姨 玛吉 捆 普鲁迪 所以 很多 ,

艾伦先生看到玛吉阿姨把普鲁迪裹得那么严实，不禁笑了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and said the child would be so heavy that he could not carry her in his
和 说 这 孩子 会 是 所以 重的 那 他 可以 不是 携带 她 在 他的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

他说孩子太重了，他抱不动；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] [laɪt] ['æftər] [ɔːl] .
but I think he found her only too light after all .
但 我 思考 他 成立 她 仅有的 也 光 后 全部 .

但我认为他最终还是觉得她太轻浮了。

['pruːdi] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [-]
Prudy almost forgot how hungry she [73]
普鲁迪 几乎 忘了 如何 饥饿的 她 [-]

普鲁迪几乎忘记了她有多饿[73]

[wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

was	when	she	was	seated	in	her	little	carriage	and	wheeled	about	the
曾是	什么时候	她	曾是	坐着	在	她	小的	运输	和	带轮子的	关于	这

['plez(ə)nt] [jɑːrd] .

pleasant	yard	.
令人愉快的	院子	.

当时她坐在小马车里，在宜人的院子里转来转去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər]

She	had	an	idea	that	the	trees	and	the	flowers	in	the	garden	were
她	有	一个	主意	那	这	树木	和	这	花朵	在	这	花园	是

['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] ,

having	good	times	,
拥有	好的	时代	,

她觉得花园里的树木和花朵都过得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

and	the	open	windows	of	the	house	looked	as	if	they	were	laughing	.
和	这	打开	视窗	的	这	房子	看起来	作为	如果	他们	是	笑	.

房子敞开的窗户仿佛在嘲笑他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] [mædʒ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər]

But	she	did	not	say	much	,	and	when	aunt	Madge	asked	her	what	made	her
但	她	做过	不是	说	很多	,	和	什么时候	阿姨	玛吉	问	她	什么	制成	她

[soʊ]['kwaɪət] ,

so	quiet	,
所以	安静的	,

但她很少说话，当玛吉姨妈问她为什么这么安静时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - .

she	said	she	was	"	a	-	thinkin	'	.
她	说	她	曾是	"	一个	-	思考	-	.

她说她正在“思考”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .

"	And	the	most	of	her	small	thoughts	were	about	her	present	.
"	和	这	最多	的	她	小的	想法	是	关于	她	展示	.

“她的大部分零碎想法都与当下有关。”

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælən] ,

"	Now	,	"	said	Mr	.	Allen	,
"	现在	,	"	说	先生	.	艾伦	,

“现在，”艾伦先生说，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [piːp] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][pɪg] - [pen] .

"	I'm	going	to	hold	you	up	so	you	can	peep	over	into	the	pig	-	pen	.
"	我是	去	到	抓住	你	向上	所以	你	能	窥视	超过	进入	这	猪	-	笔	.

“我要把你举起来，这样你就可以往猪圈里看看了。”

[ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪgi] ? "

There	,	do	you	see	that	little	mite	of	a	white	piggy	?	"
那里	,	做	你	看	那	小的	螨虫	的	一个	白色的	小猪	?	"

你看到那只小白猪了吗?

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['pruːdi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]

"	O	,	dear	,	dear	,	dear	!	"	cried	Prudy	,	clapping	her	hands	,	"	what	a	cunning	little
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哭	普鲁迪	,	鼓掌	她	双手	,	"	什么	一个	狡猾	小的

['pɪgi] - ['wɪgɪ] !

piggy	-	wiggy	!
小猪	-	假发	!

“哦，亲爱的，亲爱的，亲爱的！”普鲁迪拍着手喊道，“多么狡猾的小猪啊！”

[hiː; hi] [lʊks] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ʌp] !

He	looks	nice	enough	to	eat	right	up	!
他	看起来	好的	足够的	到	吃	正确的	向上	!

他看起来真好吃，让人忍不住想一口吞掉!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

I	never	did	see	such	a	darling	!
我	绝不	做过	看	这样的	一个	亲爱的	!

我从未见过如此可爱的人!

[oʊ] , [hiː; hi] [wɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [siː] [hɪm; ɪm] !

O	,	he	winks	his	eyes	—	see	him	!
哦	,	他	眨眼	他的	眼睛	—	看	他	!

哦，他眨了眨眼——看他!

[hiː; hi] [eɪnt] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ?

He	ain't	dead	,	is	he	?
他	不是	死的	,	是	他	?

他没死吧?

[nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] ? " [-]

Not	a	mite	?	"	[	74	]
不是	一个	螨虫	?	"	[	-	]

不是螨虫? [74]

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , ['hiːz] [ə'laɪv] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælən] .

"	No	,	my	little	dear	,	he's	alive	enough	,	if	that's	all	,	"	said	Mr	.	Allen	.
"	不	,	我的	小的	亲爱的	,	他是	活	足够的	,	如果	那就是	全部	,	"	说	先生	.	艾伦	.

“不，我的小宝贝，如果只是这样的话，他还活着就足够了，”艾伦先生说。

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] ! " [sed] ['pruːdi] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	O	,	my	stars	!	"	said	Prudy	,	sighing	with	delight	.
"	哦	,	我的	明星	!	"	说	普鲁迪	,	叹息	和	喜	.

“哦，我的天哪！”普鲁迪欣喜地叹了口气说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [noʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]

"	Don't	you	wish	you	had	such	a	pretty	pink	nose	,	and	such	little	bits	of
"	不	你	希望	你	有	这样的	一个	漂亮的	粉色的	鼻子	,	和	这样的	小的	比特	的

['ʃaɪni] [aɪz] ?

shiny	eyes	?
闪亮的	眼睛	?

你难道不希望自己拥有一个漂亮的粉红色鼻子和一双闪亮的小眼睛吗?

" ['mɪstər] . ['ælən] [læft] .

"	Mr	.	Allen	laughed	.
"	先生	.	艾伦	笑了	.

艾伦先生笑了。

" [oʊ] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [naɪs] ! " ['ædɪd] ['pruːdi] .

"	O	,	so	white	and	nice	!	"	added	Prudy	.
"	哦	,	所以	白色的	和	好的	!	"	额外	普鲁迪	.

“哦，好白好漂亮！”普鲁迪补充道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [red] [tʃiːks] , - [sɛpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [toʊz] .

"	He	hasn't	got	a	speck	of	red	cheeks	,	'	cept	his	nose	and	little	toes	.
"	他	还没有	得到	一个	斑点	的	红色的	脸颊	,	-	除外	他的	鼻子	和	小的	脚趾	.

“他脸上没有一丝红晕，除了鼻子和小脚趾。”

[meɪnt] [hiː; hi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ɔːrɪndʒɪz] ?

Mayn't	he	have	one	of	my	oranges	?
可能不会	他	有	一	的	我的	橙子	?

他能吃我一个橙子吗?

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [pɪg] .

I	never	did	see	any	thing	look	so	much	like	a	sugar	pig	.
我	绝不	做过	看	任何	事物	看	所以	很多	喜欢	一个	糖	猪	.

我从来没见过这么像糖猪的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['mɪstər] . ['ælən] [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ]

"	It	did	Mr	.	Allen	and	aunt	Madge	a	world	of	good	to	see	the	child	so
"	它	做过	先生	.	艾伦	和	阿姨	玛吉	一个	世界	的	好的	到	看	这	孩子	所以

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

“看到孩子这么高兴，艾伦先生和玛吉阿姨都感到非常欣慰。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['iːgərli] , " [huː] [ðæt] ['pɪgi] - [tuː; tə] ? "

"	Do	you	know	,	"	said	she	,	eagerly	,	"	who	that	piggy	b'longs	to	?	"
"	做	你	知道	,	"	说	她	,	急切地	,	"	WHO	那	小猪	-	到	?	"

她急切地问：“你知道那只小猪是谁的吗？”

" [waɪ] , [tuː; tə] ['grænpɑː] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Why	,	to	grandpa	,	I	suppose	.	"
"	为什么	,	到	爷爷	,	我	认为	.	"

“我想，应该是给爷爷吧。”

" [oʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['veri] ['sædli] , [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	O	,	"	said	Prudy	,	very	sadly	,	while	the	bright	color	died	out	of	her	cheeks
"	哦	,	"	说	普鲁迪	,	非常	令人遗憾的是	,	尽管	这	明亮的	颜色	死亡	出去	的	她	脸颊

[æt; ət] [wʌns] , [-]

at	once	,	[	75	]
在	一次	,	[	-	]

“哦，”普鲁迪非常悲伤地说，脸颊上的鲜红瞬间消失了，[75]

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] ['grænmɑː] . "

"	I	didn't	know	but	it	b'longed	to	grandma	.	"
"	我	没有	知道	但	它	-	到	奶奶	.	"

“我不知道，但它是奶奶的。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [pet] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	you	little	pet	,	"	said	aunt	Madge	,	laughing	,	"	what	do	you	care	who	it
"	出色地	,	你	小的	宠物	,	"	说	阿姨	玛吉	,	笑	,	"	什么	做	你	关心	WHO	它

- [tuː; tə] ?

b'longs	to	?
-	到	?

“哎呀，你这小宝贝，”玛吉阿姨笑着说，“你管它是谁的呢？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	can	look	at	it	all	the	same	,	can't	you	?	"
你	能	看	在	它	全部	这	相同的	,	不能	你	?	"

你完全可以从这个角度来看待它，不是吗？

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pruːdi] , " [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] — — "

"	But	,	"	said	Prudy	,	"	do	you	s'pose	—	—	"
"	但	,	"	说	普鲁迪	,	"	做	你	假设	—	—	"

“但是，”普鲁迪说，“你觉得——”

" [spoʊz] [wʌt] ? "

"	S'pose	what	?	"
"	假设	什么	?	"

“假设什么？”

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪf] ['grænpɑː] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - — — " ['pruːdi][kʊd; kəd][get][noʊ]
" Do you s'pose if grandpa thought I was a darlin ' — — " Prudy could get no
" 做 你 假设 如果 爷爷 想法 我 曾是 一个 亲爱的 - — — " 普鲁迪 可以 得到 不
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

“你觉得如果爷爷觉得我是个宝贝——”普鲁迪再也说不下去了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] .
" Of course he knows you're a darling ! " said aunt Madge .
" 的 课程 他 知道 你是 一个 亲爱的 ! " 说 阿姨 玛吉 .

“他当然知道你是个小可爱！”玛吉阿姨说。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wen] [aɪ][dəunt] [tiːz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
" Do you s'pose when I don't tease for things to eat ,
" 做 你 假设 什么时候 我 不 逗 为了 事物 到 吃 ,

“你觉得当我不讨要吃的的时候，

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [sez] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
and grandma says I may think what I want for a present ,
和 奶奶 说道 我 可能 思考 什么 我 想 为了 一个 展示 ,

奶奶说我可以自己决定想要什么礼物，

['hiːd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðæt] — ['pɪgi] ? "
he'd be willing I should have — she should give me that — piggy ? "
他会 是 愿意的 我 应该 有 — 她 应该 给 我 那 — 小猪 ? "

他愿意我应该——她应该给我——小猪?

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pruːdi] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" O , what a Prudy ! " said aunt Madge , laughing till she cried .
" 哦 , 什么 一个 普鲁迪 ! " 说 阿姨 玛吉 , 笑 直到 她 哭 .

“哦，真是个古板鬼！”玛吉阿姨说着，笑得眼泪都出来了。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [-]
" Isn't there something [76]
" 不是 那里 某物 [-]

“难道没有什么东西[76]

['naɪsər][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
nicer you would like for a present ?
更漂亮 你 会 喜欢 为了 一个 展示 ?

你想要更好的礼物吗?

[juːd] ['betər] [θɪŋk] [ə'gen] . "
You'd better think again . "
你会 更好的 思考 再次 . "

你最好再三考虑。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
" O , no , no , " said Prudy , trembling with eagerness .
" 哦 , 不 , 不 , " 说 普鲁迪 , 发抖 和 渴望 .

“哦，不，不，”普鲁迪激动得浑身颤抖地说。

" [ɪf] ['grænmɑː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['dɑːlz][ænd; ənd]['kændi][ɔːl] [roʊld] [ʌp] ,
" If grandma should give me a house full of dolls and candy all rolled up ,
" 如果 奶奶 应该 给 我 一个 房子 满的 的 娃娃 和 糖果 全部 滚动 向上 ,

“如果奶奶给我一屋子的娃娃和卷起来的糖果，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪgi] . "
and every single present in the world , I'd rather have that piggy . "
和 每一个 单身的 展示 在 这 世界 , ID 相当 有 那 小猪 . "

世界上所有的礼物，我都宁愿要那只小猪。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['ælən] ,
" Well , well , " said Mr . Allen ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 先生 . 艾伦 ,

“嗯，嗯，”艾伦先生说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][foʊks] [ðæt] ['wʊdnt] [gɪv] [ðer; ðər][pɪgz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pruːdi][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" I guess the folks that wouldn't give their pigs away to Prudy don't live here .
" 我 猜测 这 各位 那 不会 给 他们的 猪 离开 到 普鲁迪 不 居住 这里 .

“我猜那些不愿意把猪送给普鲁迪的人，肯定不住在这里。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .
Let's go and see .
我们来吧 去 和 看 .

我们去看看吧。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] .
" They went into the house to see grandpa .
" 他们 去 进入 这 房子 到 看 爷爷 .

他们进屋去看望爷爷。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] [jes] .
Of course he said Yes .
的 课程 他 说 是的 .

他当然答应了。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['prez(ə)nts] ! " [sed] ['grænmɑː] ; — [bʌt; bət]['pruːdi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd]
" Of all the funny presents ! " said grandma ; — but Prudy was happy , and
" 的 全部 这 有趣的 礼物 ! " 说 奶奶 ; — 但 普鲁迪 曾是 快乐的 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
that was enough .
那 曾是 足够的 .

“这么多搞笑的礼物！”奶奶说；——但普鲁迪很高兴，这就足够了。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
Grandpa was very kind ,
爷爷 曾是 非常 种类 ,

爷爷非常和蔼可亲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði]
but there was one thing he would not consent to — he would not let the
但 那里 曾是 一 事物 他 会 不是 同意 到 — 他 会 不是 让 这
[pɪg] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
pig come into the house .
猪 来 进入 这 房子 .

但有一件事他绝不同意——他绝不让猪进屋。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [-]
But as he said he would be sure to take [77]
但 作为 他 说 他 会 是 当然 到 拿 [-]

但他表示一定会采取[77]

[gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['pruːdi] [dɪd][nɑːt][maɪnd][soʊ]
good care of it , and give it sweet milk to drink , Prudy did not mind so
好的 关心 的 它 , 和 给 它 甜的 牛奶 到 喝 , 普鲁迪 做过 不是 头脑 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

只要好好照顾它，给它喝甜牛奶，普鲁迪就不会那么介意了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃər] [nuː] [hɜːr; hər] ,
When she grew stronger she fed it herself , and the pretty creature knew her ,
什么时候 她 生长 更强 她 美联储 它 她自己 , 和 这 漂亮的 生物 知道 她 ,

她长大后就自己喂养它，而那只漂亮的小家伙也认出了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['pruːdi] [θɔːt] .

and	was	glad	to	see	her	,	Prudy	thought	.
和	曾是	高兴的	到	看	她	,	普鲁迪	想法	.

普鲁迪心想，见到她真高兴。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðæt] ['sʌmər] ,

Now	she	had	a	great	many	presents	that	summer	,
现在	她	有	一个	伟大的	许多	礼物	那	夏天	,

那年夏天她收到了很多礼物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pet][pɪg] . [-]

but	none	that	pleased	her	half	so	well	as	the	little	pet	pig	.	[	78	]
但	没有任何	那	高兴	她	一半	所以	出色地	作为	这	小的	宠物	猪	.	[	-	]

但最让她高兴的，还是那只小宠物猪。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['pruːdi] ['fɪʃɪŋ]

PRUDY	FISHING
谨慎	钓鱼

普鲁迪钓鱼

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['pruːdi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] ,

One	morning	,	after	Prudy	was	quite	well	,
一	早晨	,	后	普鲁迪	曾是	相当	出色地	,

一天早上，普鲁迪身体好转之后，

[ænt] [mædʒ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kʌrənts] .

aunt	Madge	told	her	she	might	go	into	the	garden	and	get	some	currants	.
阿姨	玛吉	讲述	她	她	可能	去	进入	这	花园	和	得到	一些	醋栗	.

玛吉阿姨告诉她，她可以去花园里摘些醋栗。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['veri] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

While	she	was	picking	with	all	her	might	,	and	breathing	very	fast	,	she	saw
尽管	她	曾是	挑选	和	全部	她	可能	,	和	呼吸	非常	快速地	,	她	锯

['hɔːrəs] [kloʊz] [baɪ] ,

Horace	close	by	,
贺拉斯	关闭	经过	,

她拼命地采摘着，呼吸急促，这时她看见霍勒斯就在附近。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	the	other	side	of	the	fence	,	with	a	pole	in	his	hand	.
在	这	其他	边	的	这	栅栏	,	和	一个	极	在	他的	手	.

他站在栅栏的另一边，手里拿着一根杆子。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [skuːl] ! " [kraɪd] ['pruːdi] .

"	I	thought	you	was	to	school	!	"	cried	Prudy	.
"	我	想法	你	曾是	到	学校	!	"	哭	普鲁迪	.

“我还以为你去上学了呢！”普鲁迪喊道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Well	,	I	ain't	,	"	said	Horace	,	pulling	his	hat	over	his	eyes	,	and	looking
"	出色地	,	我	不是	,	"	说	贺拉斯	,	拉	他的	帽子	超过	他的	眼睛	,	和	寻找

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

“嗯，我不是，”霍勒斯说着，把帽子拉低遮住眼睛，一脸羞愧。

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [dəunt] [ki:p] [noʊ]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] , [soʊ]
" The teacher don't keep no order , and I won't go to such a school , so
" 这 老师 不 保持 不 命令 , 和 我 惯于 去 到 这样的 一个 学校 , 所以
[ðer; ðər] ! " [-]
there ! " [79]
那里 ! " [-]

“老师不维持秩序，我不会去这样的学校，就这样！”[79]

" [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['pru:di] , " - [kɔ:z] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
" They don't want me to go , " said Prudy , " ' cause I should know too much .
" 他们 不 想 我 到 去 , " 说 普鲁迪 , " - 原因 我 应该 知道 也 很多 .

“他们不想让我去，”普鲁迪说，“因为我应该知道得太多。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [maɪ] ['letərz] [naʊ] , [raɪt] [daʊn] [streɪt] , - [θaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , ['i:ðər] . "
I can say all my letters now , right down straight , ' thout looking on , either . "
我 能 说 全部 我的 信件 现在 , 正确的 向下 直的 , - 空 寻找 在 , 任何一个 . "

我现在可以把所有的字母都念出来，直截了当地说出来，不用看着别人。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [kraɪd] ['hɔ:rəs] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [poʊl] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] - [ɪm] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,
" O , ho ! " cried Horace , trailing his long pole , " you can't say ' em skipping about ,
" 哦 , 何 ! " 哭 贺拉斯 , 尾随 他的 长的 极 , " 你 不能 说 - 呃 跳过 关于 ,

“哦，嗬！”霍拉斯一边挥舞着长杆一边喊道，“你不能说他们在四处蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
and I shouldn't care , if I was you .
和 我 不应该 关心 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我就不会在意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] , [mɪs] .
But you ought to know how to fish , Miss .
但 你 应该 到 知道 如何 到 鱼 , 错过 .

但是小姐，你应该会钓鱼。

[dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][drɑ:p][ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [ænd; ənd] [kætʃ] - [ɪm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][du:] ? "
Don't you wish you could drop in your line , and catch ' em the way I do ? "
不 你 希望 你 可以 降低 在 你的 线 , 和 抓住 - 呃 这 方式 我 做 ? "

你难道不想像我一样，抛下鱼线，把它们钓上来吗?

" [du:] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] ? " [sed] ['pru:di] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɪpər] ,
" Do they like to have you catch ' em ? " said Prudy , dropping her little dipper ,
" 做 他们 喜欢 到 有 你 抓住 - 呃 ? " 说 普鲁迪 , 下降 她 小的 杓 ,

“它们喜欢你来抓它们吗？”普鲁迪说着，放下了她的小水瓢。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fens] ; " [dəunt][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt] ? "
and going to the fence ; " don't it hurt ? "
和 去 到 这 栅栏 ; " 不 它 伤害 ? "

然后走到栅栏边问：“不疼吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪(Little Prudy)
第3/6页

" [hɜːrt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
Not as I know of .
不是 作为 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ðeɪ] ['niːdnt] [baɪt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "
They needn't bite if they don't want to . "
他们 不必 咬 如果 他们 不 想 到 . "

它们如果不想咬人，就没必要咬。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] , " [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] ,
" No , " returned Prudy , looking very wise , " I s'pose they want to get out ,
" 不 , " 返回 普鲁迪 , 寻找 非常 明智的 , " 我 假设 他们 想 到 得到 出去 ,

“不，”普鲁迪回答道，一副老练的样子，“我想他们是想出去。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [baɪt] .
and that's why they bite .
和 那就是 为什么 他们 咬 .

这就是它们咬人的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['fɪʃɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] [draʊn] . " [-]
Of course when fishes stay in the water much it makes ' em drown . " [80]
的 课程 什么时候 鱼 停留 在 这 水 很多 它 制作 - 呃 溺水 . " [-]

当然，鱼儿在水里待的时间越长，就越容易溺水。[80]

" [oʊ] , [maɪ][stɑːrz] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [aʊt] [west] ,
" O , my stars ! " cried Horace , laughing , " you ought to live ' out west ,
" 哦 , 我的 明星 ! " 哭 贺拉斯 , 笑 , " 你 应该 到 居住 - 出去 西方 ,

“哦，我的天哪！”霍勒斯笑着喊道，“你应该住在西部去。”

- [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [spʌd] .
' you're such a cunning little spud .
- 你是 这样的 一个 狡猾 小的 土豆 .

你真是个狡猾的小家伙。

[kʌm] , [naʊ] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [fɪʃ] - [poʊl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Come , now , here's another fish - pole for you .
来 , 现在 , 这里是 其他 鱼 - 极 为了 你 .

来，这是另一根鱼竿。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][bet] - [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːliwɑːg] — [jʊə(r)]
I'll show you how to catch one , and I bet ' twill be a pollywog — you're
患病的 展示 你 如何 到 抓住 一 , 和 我 赌注 - 斜纹布 是 一个 蝌蚪 — 你是
[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] . "
just big enough . "
只是 大的 足够的 . "

我来教你怎么抓一只，我敢打赌肯定是只蝌蚪——你个头刚好够大。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
" But grandma didn't say I might go down to the river .
" 但 奶奶 没有 说 我 可能 去 向下 到 这 河 .

“但是奶奶并没有说我可以去河边。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][æsk][hɜːr; hər] . "
Wait till I go ask her . "
等待 直到 我 去 问 她 . "

“等我去问她。”

" [pəj] ! " [sed] ['hɔːrəs] , " [noʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
" Poh ! " said Horace , " no you needn't ; I have to hurry .
" 波 ! " 说 贺拉斯 , " 不 你 不必 ; 我 有 到 匆忙 .

“呸！”霍拉斯说，“不用了，我得赶时间。”

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pruːdi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [aɪm]
Grandma always likes it when you go with me , Prudy , because you see I'm
奶奶 总是 点赞 它 什么时候 你 去 和 我 , 普鲁迪 , 因为 你 看 我是
[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

奶奶总是喜欢你跟我一起去，普鲁迪，因为你看我是个男孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] [ænd; ənd]
and she knows I can take care of you twice as well as Grace and
和 她 知道 我 能 拿 关心 的 你 两次 作为 出色地 作为 优雅 和
['suːzi][kæn; kən] . "
Susy can . "
苏西 能 . "

她知道我能比格蕾丝和苏西更好地照顾你。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['pruːdi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , " [ðeɪ] [wəʊnt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [aɪ]
" O , " cried Prudy , clapping her little hands , " they won't any of ' em know I
" 哦 , " 哭 普鲁迪 , 鼓掌 她 小的 双手 , " 他们 惯于 任何 的 - 呃 知道 我
[kæn; kən] [fɪʃ] ,
can fish ,
能 鱼 ,

“哦，”普鲁迪拍着小手喊道，“他们谁也不知道我会钓鱼。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪl] [læf] .
and how they'll laugh .
和 如何 他们会 笑 .

以及他们会如何大笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [naʊ] , [ðeɪ] [dəunt][let][ˌem 'iː][klaɪm][ðə; ði] [fens] — [aɪ][fər'gɑːt] . "
But there , now , they don't let me climb the fence — I forgot . "
但 那里 , 现在 , 他们 不 让 我 爬 这 栅栏 — 我 忘了 . "

但现在，他们不让我翻过围栏了——我忘了。

" [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
" Well , give us your bonnet , and then [81]
" 出色地 , 给 我们 你的 引擎盖 , 和 然后 [-]

“好吧，把你的帽子给我们，然后[81]

[juː; jʊ] - [skuːtʃ] - [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] . "
you ' scooch ' down , and I'll pull you through . "
你 - 滑行 - 向下 , 和 患病的 拉 你 通过 . "

你往下挪挪，我拉你过去。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
" There , " said the naughty boy , when they had got down to the river ,
" 那里 , " 说 这 淘气 男生 , 什么时候 他们 有 得到 向下 到 这 河 ,

“到了，”淘气的男孩说，他们走到河边时，

" [naʊ] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hʊk] ,
" now I've been and put a bait on the end of your hook ,
" 现在 我已经 到过 和 放 一个 饵 在 这 结尾 的 你的 钩 ,

“现在我已经把鱼饵挂在你的鱼钩上了，

[ænd; ənd][aɪ] [plʌmp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [soʊ] .

and	I	plump	it	in	the	water	—	so	.
和	我	丰满	它	在	这	水	—	所以	.

然后我把它浸入水中——就这样。

[juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] . "

You	just	hold	on	to	the	pole	.	"
你	只是	抓住	在	到	这	极	.	"

你只要抓住杆子就行了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪgəlz] — [ˌaɪ ˈtiː][tɪps][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] ['pruːdi] ;

"	But	it	jiggles	—	it	tips	me	!	"	cried	Prudy	;
"	但	它	抖动	—	它	尖端	我	!	"	哭	普鲁迪	;

“可是它会晃动——它会把我弄翻！”普鲁迪喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [fel] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

and	as	she	spoke	she	fell	face	downwards	on	the	bank	.
和	作为	她	辐	她	跌倒	脸	向下	在	这	银行	.

她说着说着，就脸朝下摔倒在河岸上。

" [wel] , [ðæts] [smɑːrt] ! " [sed] ['hɔːrəs] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	Well	,	that's	smart	!	"	said	Horace	,	picking	her	up	.
"	出色地	,	那就是	聪明的	!	"	说	贺拉斯	,	挑选	她	向上	.

“嗯，这主意不错！”霍拉斯说着，把她抱了起来。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [nekst][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [prɑːp][ʌp][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːk] —

"	There	,	you	sit	down	next	time	,	and	I'll	prop	up	the	pole	with	a	rock	—
"	那里	,	你	坐	向下	下一个	时间	,	和	患病的	支柱	向上	这	极	和	一个	岩石	—

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

“下次你坐下，我会用石头把杆子撑起来——这样吧。”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] ,

There	,	now	,	you	hold	it	a	little	easy	,
那里	,	现在	,	你	抓住	它	一个	小的	简单的	,

好了，现在你稍微放松点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] . "

and	when	you	feel	a	nibble	you	let	me	know	.	"
和	什么时候	你	感觉	一个	蚕食	你	让	我	知道	.	"

如果感觉有东西在咬你，就告诉我。

" [wɒts] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l] ? " [æskt] ['pruːdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	What's	a	nibble	?	"	asked	Prudy	,	shaking	the	line	.
"	是什么	一个	蚕食	?	"	问	普鲁迪	,	摇晃	这	线	.

“什么是轻咬？”普鲁迪一边摇晃着鱼线一边问道。

" [ə; eɪ]['nɪb(ə)l] ?

"	A	nibble	?
"	一个	蚕食	?

“轻轻咬一口？”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][baɪt] .

Why	,	it's	a	bite	.
为什么	,	它是	一个	咬	.

哦，这是一口咬下去的。

" [ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [-]

"	They	sat	quite	still	for	some	minutes	,	the	[	82	]
"	他们	卫星	相当	仍然	为了	一些	分钟	,	这	[	-	]

“他们静静地坐了几分钟，[82]

[hɑːt] [sʌn] ['glerɪŋ] [ɑːn] - [ber] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['goʊldən] [her] .

hot	sun	glaring	on	Prudy's	bare	head	with	its	rings	of	soft	golden	hair	.
热的	太阳	刺眼	在	-	裸	头	和	它是	戒指	的	柔软的	金的	头发	.

烈日炙烤着普鲁迪光秃秃的脑袋，露出几圈柔软的金色头发。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] !

"	Now	,	now	!	"	cried	she	suddenly	,	"	I've	got	a	nibble	!
"	现在	,	现在	!	"	哭	她	突然	,	"	我已经	得到	一个	蚕食	!

“好了好了！”她突然喊道，“我咬了一口！”

" ['hɔːrəs] [spræŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪn] .

"	Horace	sprang	to	draw	up	her	line	.
"	贺拉斯	弹簧	到	画	向上	她	线	.

“霍勒斯跳起来拉起她的线。”

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [nek] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; " [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [flaɪ] . "

"	I	feel	it	right	here	on	my	neck	,	"	said	the	child	;	"	I	s'pose	it's	a	fly	.	"
"	我	感觉	它	正确的	这里	在	我的	脖子	,	"	说	这	孩子	;	"	我	假设	它是	一个	飞	.	"

“我感觉它就在我脖子这里，”孩子说，“我想它应该是只苍蝇。”

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['ræðər] [vekst] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [bæd] .

"	Now	,	look	here	,	"	said	Horace	,	rather	vexed	,	"	you're	a	little	too	bad	.
"	现在	,	看	这里	,	"	说	贺拉斯	,	相当	烦恼	,	"	你是	一个	小的	也	坏的	.

“现在，听着，”霍勒斯有些恼火地说，“你有点太坏了。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɑːp] [maɪ] [laɪn] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] .

You	made	me	drop	my	line	just	when	I	was	going	to	have	a	nibble	.
你	制成	我	降低	我的	线	只是	什么时候	我	曾是	去	到	有	一个	蚕食	.

你让我刚准备尝尝鲜的时候就放弃了。

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːk] , [bʌt; bət] [dəunt] [skriːm] .

Wait	till	you	feel	the	string	wiggle	,	and	then	speak	,	but	don't	scream	.
等待	直到	你	感觉	这	细绳	扭动	,	和	然后	说话	,	但	不	尖叫	.

等到感觉到绳子晃动时再说话，但不要尖叫。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

"	The	children	sat	still	for	a	few	minutes	longer	,
"	这	孩子们	卫星	仍然	为了	一个	很少	分钟	更长	,

孩子们又静静地坐了几分钟，

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wægən] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

and	no	sound	was	heard	but	now	and	then	a	wagon	going	over	the	bridge	.
和	不	声音	曾是	听到	但	现在	和	然后	一个	车皮	去	超过	这	桥	.

除了偶尔有马车驶过桥外，周围一片寂静。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] .

But	they	might	as	well	have	dropped	their	lines	in	the	sand	for	all	the	fish	they	caught	.
但	他们	可能	作为	出色地	有	掉落	他们的	线条	在	这	沙	为了	全部	这	鱼	他们	捕捉	.

但他们钓到的鱼，还不如直接把鱼线扔到沙滩上钓。

['hɔːrəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] . [-]

Horace	began	to	wish	he	had	gone	to	school	.	[	83	]
贺拉斯	开始	到	希望	他	有	已消失	到	学校	.	[	-	]

霍勒斯开始后悔自己没有去上学。[83]

" [oʊ] [dɪr] ! " [groʊn] ['pruːdi] , ['getɪŋ] ['taɪərd] , " [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] ['fɪʃɪz] .
" O dear ! " groaned Prudy , getting tired , " I never did see such fishes .
" 哦 亲爱的 ! " 呻吟 普鲁迪 , 获得 疲劳的 , " 我 绝不 做过 看 这样的 鱼 .

“哦，天哪！”普鲁迪呻吟道，他累了，“我从来没见过这样的鱼。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kætʃ] . "
I guess they don't want to be catched . "
我 猜测 他们 不 想 到 是 被抓住了 . "

我猜他们是不想被抓到。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juːv] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skerd] [wʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['hɔːrəs] .
" There , now you've spoke again , and scared one away , " said Horace .
" 那里 , 现在 你已经 辐 再次 , 和 害怕的 一 离开 , " 说 贺拉斯 .

“好了，你又开口说话了，把一个人吓跑了。”霍勒斯说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ,
" If it hadn't been for you I should have got , I don't know how many ,
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 我 应该 有 得到 , 我 不 知道 如何 许多 ,

“如果不是你，我应该已经……我不知道有多少……”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
by this time .
经过 这 时间 .

到这个时候。

" - [lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [raʊnd] [terz] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Prudy's lip began to tremble , and two big round tears rose to her eyes .
" - 唇 开始 到 颤抖 , 和 二 大的 圆形的 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 .

“普鲁迪的嘴唇开始颤抖，两颗圆圆的大眼泪涌上了她的眼眶。

" [pəj] ! ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [sed] ['hɔːrəs] ;
" Poh ! crying about that ? " said Horace ;
" 波 ! 哭泣 关于 那 ? " 说 贺拉斯 ;

“呸！就为了这个哭？”霍勒斯说；

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [kraɪ] .
" you're a nice little girl if you do talk too much , so don't you cry .
" 你是 一个 好的 小的 女孩 如果 你 做 讲话 也 很多 , 所以 不 你 哭 .

“如果你话太多，你也是个很乖的小女孩，所以不要哭。”

" ['hɔːrəs] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [ɪn] [terz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə]
" Horace rather enjoyed seeing Grace and Susy in tears , but could never bear to
" 贺拉斯 相当 享受 看到 优雅 和 苏西 在 眼泪 , 但 可以 绝不 熊 到
[hæv; həv] ['pruːdi] [kraɪ] .
have Prudy cry .
有 普鲁迪 哭 .

“霍勒斯很喜欢看到格蕾丝和苏西哭泣，但他永远无法忍受看到普鲁迪哭泣。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['hɔːrəs] , [wen] - [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ə'gen] ,
" I'll tell you what it is , " said Horace , when Prudy's eyes were clear again ,
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , " 说 贺拉斯 , 什么时候 - 眼睛 是 清除 再次 ,

“我来告诉你那是什么，”普鲁迪的眼睛再次明亮起来后，霍勒斯说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [mʌtʃ] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] . "
" I don't think I make much playing hookey . "
" 我 不 思考 我 制作 很多 玩耍 钩子 . "

“我觉得逃学赚不了多少钱。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] - ['hʊki] - ['niːðər] , " [-]
" I don't like playing ' hookey ' neither , " [84]
" 我 不 喜欢 玩耍 - 钩子 - 两者都不 , " [-]

“我也不喜欢‘逃学’，”[84]

[rɪ'tɜːrnd] ['pruːdi] , " - [kɔːz] [ðə; ði] [hʊks] [wəʊnt] [kætʃ] - [ɪm] . "

returned	Prudy	,	"	'	cause	the	hooks	won't	catch	'	em	.	"
返回	普鲁迪	,	"	-	原因	这	钩子	惯于	抓住	-	呃	.	"

普鲁迪回答说："因为鱼钩钩不住它们。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [læft] ['hɔːrəs] .

"	O	,	you	don't	know	what	I	mean	,	"	laughed	Horace	.
"	哦	,	你	不	知道	什么	我	意思是	,	"	笑了	贺拉斯	.

"哦，你不明白我的意思，"霍勒斯笑着说。

" [wen] [wiː; wi] [bɔɪz] - [aʊt] [west] - [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] ['hʊki] . "

"	When	we	boys	'	out	west	'	stay	out	of	school	,	we	call	that	playing	hookey	.	"
"	什么时候	我们	男孩们	-	出去	西方	-	停留	出去	的	学校	,	我们	称呼	那	玩耍	钩子	.	"

"我们这些'西部男孩'逃学的时候，管这叫逃学。"

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	O	,	do	you	?
"	哦	,	做	你	?

"哦，是吗？"

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] ['eni] ['nɪblz] . "

But	I	want	to	go	home	now	,	if	we	can't	catch	any	nibbles	.	"
但	我	想	到	去	家	现在	,	如果	我们	不能	抓住	任何	小食	.	"

但如果我们抓不到鱼，我现在就想回家了。

" [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] — [wiːl] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːg] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

"	No	,	I'll	tell	you	what	we'll	do	—	we'll	walk	out	on	that	log	,	and	try	it	there
"	不	,	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	—	出色地	走	出去	在	那	日志	,	和	尝试	它	那里

.

:
.

"不，我告诉你我们要怎么做——我们走到那根圆木上，在那里试试。"

" [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] ,

"	The	river	was	quite	high	,
"	这	河	曾是	相当	高的	,

"河水水位很高，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [rɪps] .

and	this	was	one	of	the	logs	that	had	drifted	down	from	the	"	Rips	.
和	这	曾是	一	的	这	日志	那	有	漂移	向下	从	这	"	撕裂	.

这是从"裂谷"漂下来的一根原木。

" ['pruːdi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " [soʊ] [raʊnd] ,

"	Prudy	was	really	afraid	to	walk	on	it	,	because	it	was	"	so	round	,
"	普鲁迪	曾是	真的	害怕的	到	走	在	它	,	因为	它	曾是	"	所以	圆形的	,

"普鲁迪很害怕走在上面，因为它太圆了，

" [bʌt; bət][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,

"	but	not	liking	to	be	laughed	at	,
"	但	不是	喜欢	到	是	笑了	在	,

但他不喜欢被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

she	crept	on	her	hands	and	knees	to	the	very	end	of	the	log	,
她	悄悄地爬	在	她	双手	和	膝盖	到	这	非常	结尾	的	这	日志	,

她手脚并用地爬到了圆木的尽头。

['tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

trembling	all	the	way	.
发抖	全部	这	方式	.

一路都在颤抖。

['hɔːrəs] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [poʊlz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ;
Horace took the two poles and followed ;
贺拉斯 采取 这 二 杆子 和 随后 ;

贺拉斯拿着两根杆子跟了上去；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [kwaɪt] ['oʊvər] , ['kæriɪŋ] ['pruːdi]
but the moment he stepped on the log it rolled quite over , carrying Prudy
但 这 片刻 他 步 在 这 日志 它 滚动 相当 超过 , 携带 普鲁迪
['ʌndər] . [-]
under . [85]
在下面 . [-]

但他一踏上圆木，圆木就翻了过去，把普鲁迪压在了下面。[85]

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hɔːrəs] [θɔːt] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fæst] .
I do not know what Horace thought then , but he had to think fast .
我 做 不是 知道 什么 贺拉斯 想法 然后 , 但 他 有 到 思考 快速地 .

我不知道贺拉斯当时是怎么想的，但他必须迅速做出决定。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] ['æftər] ['pruːdi] ,
If he had been older he might have plunged in after Prudy ,
如果 他 有 到过 老 他 可能 有 暴跌 在 后 普鲁迪 ,

如果他年纪更大一些，他或许会追随普鲁迪的脚步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [soʊ] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .
but he was only a little boy , seven years old , so he ran for the house .
但 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 , 七 年 老的 , 所以 他 跑 为了 这 房子 .

但他当时只是个七岁的小男孩，所以他跑回了家。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ræn] !
O , how he ran !
哦 , 如何 他 跑 !

他跑得真快！

[ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
Aunt Madge was ironing in the back kitchen .
阿姨 玛吉 曾是 熨烫 在 这 后退 厨房 .

玛吉阿姨正在后厨熨衣服。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
She heard heavy breathing , and the quick pattering of feet , and the words
她 听到 重的 呼吸 , 和 这 快的 打节拍 的 脚 , 和 这 字
[gɑːspt] [aʊt] ,
gasped out ,
倒吸一口气 出去 ,

她听到沉重的呼吸声、急促的脚步声，以及断断续续的说话声。

" - [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ! "
" Prudy's in the river ! "
" - 在 这 河 ! "

“普鲁迪掉进河里了！”

" ['pruːdi] ! " [skriːmd] [ænt] [mædʒ] , ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz]
" Prudy ! " screamed aunt Madge , looking wildly at the boy's face , which was as
" 普鲁迪 ! " 尖叫 阿姨 玛吉 , 寻找 疯狂地 在 这 男孩们 脸 , 哪个 曾是 作为
[waɪt] [æz; əz] [deθ] .
white as death .
白色的 作为 死亡 .

“普鲁迪！”玛吉阿姨尖叫道，她惊恐地看着男孩的脸，那张脸惨白得像死人一样。

" [rʌn] , [tel] ['grænpɑː] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
" Run , tell grandpa ! " cried she , and flew down the steps ,
" 跑步 , 告诉 爷爷 ! " 哭 她 , 和 飞翔 向下 这 步骤 ,

“快去告诉爷爷！”她喊着，飞快地跑下了台阶。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər]

and	out	across	the	field	towards	the	river	,	as	if	she	had	wings	on	her
和	出去	穿过	这	场地	向	这	河	,	作为	如果	她	有	翅膀	在	她

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

她迈着轻快的步伐，穿过田野，朝着河边走去，仿佛她的拖鞋上长了翅膀。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɔgd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

though	it	seemed	to	her	they	were	clogged	with	lead	.
尽管	它	似乎	到	她	他们	是	堵塞	和	带领	.

虽然在她看来，它们似乎被铅堵塞了。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [draʊnd] ? " [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Has	she	just	been	saved	from	death	only	to	be	drowned	?	"	was	one	of
"	有	她	只是	到过	已保存	从	死亡	仅有的	到	是	溺水	?	"	曾是	一	的

[ðə; ði] [kwɪk] [-]

the	quick	[	86	]
这	快的	[	-	]

“她刚从死里逃生，却又要溺水身亡吗？”这是其中之一[86]

[θɔːts] [ðæt] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ænt] ['mædʒɪz] ['dɪzi] [breɪn] .

thoughts	that	rushed	across	aunt	Madge's	dizzy	brain	.
想法	那	匆忙	穿过	阿姨	玛吉的	晕眩的	脑	.

玛吉阿姨晕眩的脑海中闪过无数念头。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

"	I	shall	be	too	late	!
"	我	将	是	也	晚的	!

“我恐怕来不及了！”

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [gɔːn] !

And	her	mother	gone	!
和	她	母亲	已消失	!

她的母亲去世了！

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] !

It	is	I	who	should	have	watched	her	!
它	是	我	WHO	应该	有	观看	她	!

应该是我看着她才对！

" [pʊr] [ænt] [mædʒ] !

"	Poor	aunt	Madge	!
"	贫穷的	阿姨	玛吉	!

可怜的玛吉阿姨！

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] ['hɔːrəs] .

as	if	any	one	was	to	blame	but	Horace	.
作为	如果	任何	一	曾是	到	责备	但	贺拉斯	.

仿佛除了贺拉斯之外，还有谁应该为此负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

There	was	a	child	crying	down	by	the	river	.
那里	曾是	一个	孩子	哭泣	向下	经过	这	河	.

河边有个孩子在哭。

" [nɑːt]['pruːdi] , " [θɔːt] [ænt] [mædʒ] .

"	Not	Prudy	,	"	thought	aunt	Madge	.
"	不是	普鲁迪	,	"	想法	阿姨	玛吉	.

“不是普鲁迪，”玛吉阿姨心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	It	sounds	like	her	voice	,	but	it	can't	be	.
"	它	声音	喜欢	她	嗓音	,	但	它	不能	是	.

“听起来像她的声音，但不可能是她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ! "

She	has	sunk	by	this	time	!	"
她	有	沉没	经过	这	时间	!	"

她现在已经沉没了!

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['pruːdi] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['ælən] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ænt] [mædʒ] ,

"	Don't	be	afraid	,	Prudy	!	"	cried	Mr	.	Allen	,	who	was	just	behind	aunt	Madge	,
"	不	是	害怕的	,	普鲁迪	!	"	哭	先生	.	艾伦	,	WHO	曾是	只是	在后面	阿姨	玛吉	,

“别害怕，普鲁迪！”艾伦先生喊道，他当时就站在玛吉阿姨身后。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	we	are	running	to	you	.
"	我们	是	跑步	到	你	.

我们正奔向你。

" [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ʌp] ['laʊdər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .

"	The	cry	came	up	louder	:	it	was	Prudy's	voice	.
"	这	哭	来了	向上	更大声	:	它	曾是	-	嗓音	.

“喊声越来越大：那是普鲁迪的声音。”

['mɪstər] . ['ælən] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

Mr	.	Allen	leaped	the	fence	at	a	bound	,	and	ran	down	the	bank	.
先生	.	艾伦	跳跃	这	栅栏	在	一个	边界	,	和	跑	向下	这	银行	.

艾伦先生一跃跳过栅栏，跑下河岸。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [-]

The	child	was	out	of	the	water	,	struggling	to	climb	the	[	87	]
这	孩子	曾是	出去	的	这	水	,	挣扎	到	爬	这	[	-	]

孩子已经离开水面，正在努力爬上[87]

[bæŋk] , [bʌt; bət] ['slɪpɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['evri] [step] .

bank	,	but	slipping	back	at	every	step	.
银行	,	但	滑倒	后退	在	每一个	步	.

银行，但每一步都在退缩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

She	was	dripping	wet	,	and	covered	with	sand	.
她	曾是	滴落	湿的	,	和	涵盖	和	沙	.

她浑身湿透，满身沙子。

['mɪstər] . ['ælən] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Mr	.	Allen	lifted	her	in	his	arms	,	and	there	she	lay	,
先生	.	艾伦	抬起	她	在	他的	武器	,	和	那里	她	躺	,

艾伦先生把她抱了起来，她就那样躺在那里。

['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

sobbing	as	if	her	heart	would	break	,	but	not	speaking	a	word	.
啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	,	但	不是	请讲	一个	单词	.

她哭得好像心都要碎了，却一句话也说不出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [kliːn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ɪn][sɔːft] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

When	she	was	lying	,	clean	and	warm	,	in	soft	blankets	,	and	had	had
什么时候	她	曾是	说谎	,	干净的	和	温暖的	,	在	柔软的	毯子	,	和	有	有

[ə; eɪ][næp] ,

a	nap	,
一个	午睡	,

她躺在柔软温暖的毯子里，干净地睡了一觉，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] .

she	told	them	how	she	got	out	.
她	讲述	他们	如何	她	得到	出去	.

她告诉他们她是如何逃脱的。

" [ðə; ði][lɔːg] [kept] ['dʒɪglɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	The	log	kept	jiggling	,	"	said	she	,	"	and	I	couldn't	hold	on	,	but	I	did	.
"	这	日志	保留	抖动	,	"	说	她	,	"	和	我	不能	抓住	在	,	但	我	做过	.

“那根木头不停地晃动，”她说，“我抓不住它，但我还是抓住了。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nɑːt][tuː; tə][get] [draʊnd] ,

I	thought	my	father	would	say	I	was	a	nice	little	girl	not	to	get	drowned	,
我	想法	我的	父亲	会	说	我	曾是	一个	好的	小的	女孩	不是	到	得到	溺水	,

我以为爸爸会说我是个乖女孩，不会溺水身亡。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ɑːn] . "

and	let	the	fishes	eat	me	up	,	and	so	I	kept	a	-	holdin	'	on	.	"
和	让	这	鱼	吃	我	向上	,	和	所以	我	保留	一个	-	持有	-	在	.	"

任由鱼儿把我吃掉，所以我一直坚持着。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , " [sed] ['grænmɑː] , ['ʃudərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hɔːrəs] , " [ɪf] ['pruːdi]

"	Only	think	,	"	said	grandma	,	shuddering	,	and	looking	at	Horace	,	"	if	Prudy
"	仅有的	思考	,	"	说	奶奶	,	颤抖	,	和	寻找	在	贺拉斯	,	"	如果	普鲁迪

['hædnt] [held] [ɑːn] !

hadn't	held	on	!
之前没有	握住	在	!

“想想看，”奶奶一边打着哆嗦一边看着霍勒斯说，“如果普鲁迪没有坚持住怎么办！”

" ['hɔːrəs] [siːmd] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [peɪl] .

"	Horace	seemed	very	sad	and	humble	,	and	was	still	quite	pale	.
"	贺拉斯	似乎	非常	伤心	和	谦逊的	,	和	曾是	仍然	相当	苍白	.

“霍勒斯看起来非常悲伤和谦卑，脸色仍然很苍白。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['mɔːtifaid] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] , [-]

"	It	makes	you	feel	mortified	,	don't	it	,	[	88	]
"	它	制作	你	感觉	羞愧难当	,	不	它	,	[	-	]

“这让你感到羞愧难当，不是吗？”[88]

- [reɪs] ? " [sed] ['pruːdi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kraɪ] ?

'	Race	?	"	said	Prudy	,	smiling	;	"	don't	you	feel	as	if	you	could	cry	?
-	种族	?	"	说	普鲁迪	,	微笑	;	"	不	你	感觉	作为	如果	你	可以	哭	?

“比赛？”普鲁迪笑着说，“你难道不觉得快要哭了吗？”

" [æt; ət] [ðiːz] [fɜːrst][wɜːrdz]['lɪt(ə)l]['pruːdi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	these	first	words	little	Prudy	had	spoken	to	him	since	she	fell	into	the
"	在	这些	第一的	字	小的	普鲁迪	有	说	到	他	自从	她	跌倒	进入	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“这是小普鲁迪自落水以来第一次对他说的话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbər] ,

the	boy	ran	out	of	the	room	,	and	hid	in	the	green	chamber	,
这	男生	跑	出去	的	这	房间	,	和	隐藏	在	这	绿色的	房间	,

男孩跑出房间，躲进了绿色的房间里。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

for	he	never	would	let	any	one	see	him	cry	.
为了	他	绝不	会	让	任何	一	看	他	哭	.

因为他绝不会让任何人看到他哭。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] [feɪs] ;

"	O	,	won't	you	forgive	him	?	"	said	Prudy	,	looking	up	into	Mrs	.	Clifford's	face	;
"	哦	,	惯于	你	原谅	他	?	"	说	普鲁迪	,	寻找	向上	进入	太太	.	克利福德的	脸	;

“哦，您不肯原谅他吗？”普鲁迪抬头看着克利福德太太的脸说道；

" [wəʊnt][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænt] - ['riːə] ?

"	won't	you	forgive	him	,	aunt	'	Ria	?
"	惯于	你	原谅	他	,	阿姨	-	莉娅	?

“莉娅阿姨，您不肯原谅他吗？”

[hiː; hi] [fiːlz] [soʊ][bæd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ,

he	feels	so	bad	;	and	he	didn't	catch	a	fish	,	and	he	didn't	mean	to	,
他	感觉	所以	坏的	;	和	他	没有	抓住	一个	鱼	,	和	他	没有	意思是	到	,

他感到非常难过；他一条鱼也没钓到，而且他也不是故意的。

— [ænd; ənd] — - [twʌz] [ðə; ði][lɔːg] [ðæt] ['dʒɪgəld] .

—	and	—	'	twas	the	log	that	jiggled	.
—	和	—	-	那是	这	日志	那	晃动	.

——然后——是那根木头晃动了。

" [soʊ] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [fə'givn] [fɔːr; fər] - [seɪk] . [-]

"	So	Horace	was	forgiven	for	Prudy's	sake	.	[	89	]
"	所以	贺拉斯	曾是	已原谅	为了	-	清酒	.	[	-	]

“所以，为了普鲁迪的缘故，霍勒斯被原谅了。[89]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['hætʃɪt] ['stɔːri]

THE	HATCHET	STORY
这	斧头	故事

斧头的故事

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ænt] [mædʒ] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] .

One	night	the	children	clustered	about	their	aunt	Madge	,	begging	for	a	story	.
一	夜晚	这	孩子们	聚类	关于	他们的	阿姨	玛吉	,	乞讨	为了	一个	故事	.

一天晚上，孩子们围在玛吉阿姨身边，央求她讲故事。

" ['feri] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['suːzi] .

"	Fairy	,	you	know	,	"	said	Susy	.
"	仙女	,	你	知道	,	"	说	苏西	.

“你知道，就是仙女，”苏西说。

" [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ? " [rɪ'piːtɪd] [ænt] [mædʒ] .

"	A	fairy	story	?	"	repeated	aunt	Madge	.
"	一个	仙女	故事	?	"	重复	阿姨	玛吉	.

“童话故事？”玛吉阿姨重复道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [wʌns] ,

I	told	a	little	boy	a	fairy	story	once	,
我	讲述	一个	小的	男生	一个	仙女	故事	一次	,

我曾经给一个小男孩讲过一个童话故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
and **he** **went** **right** **off** **and** **whispered** **to** **his** **mother** **that** **I** **was** **a** **very**
和 他 去 正确的 离开 和 低声说道 到 他的 母亲 那 我 曾是 一个 非常
['wɪkɪd] ['leɪdi] ,
wicked **lady** **,**
邪恶 女士 ,

他立刻跑去悄悄告诉他妈妈，说我是个非常恶毒的女人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːri] ['wɔznt] [truː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ;
for **that** **story** **wasn't** **true** **,** **not** **a** **bit** **;**
为了 那 故事 不是 真的 , 不是 一个 少量 ;

因为那个故事根本不是真的，一点儿也不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][sɪks] [mʌnθs] [oʊld][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd]
and **if** **a** **baby** **six** **months** **old** **should** **hear** **it** **,** **he** **wouldn't** **believe** **a** **word**
和 如果 一个 婴儿 六 几个月 老的 应该 听到 它 , 他 不会 相信 一个 单词
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
of **it** **!** **"**
的 它 ! "

如果一个六个月大的婴儿听到这些话，他肯定一个字都不会相信！

" [pəj] !
" **Poh** **!**
" 波 !

“呸！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] . [-]
he **was** **a** **smart** **boy** **,** **"** **cried** **Horace** **.** **[** **90** **]**
他 曾是 一个 聪明的 男生 , " 哭 贺拉斯 . [-]

“他是个聪明的孩子，”霍拉斯喊道。[90]

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['feri] ['stɔːriz] [sɪns] [ðæt] ,
" **So** **I** **am** **afraid** **to** **tell** **fairy** **stories** **since** **that** **,**
" 所以 我 是 害怕的 到 告诉 仙女 故事 自从 那 ,

“所以从那以后，我就不敢讲童话故事了。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
for **I** **don't** **like** **to** **be** **called** **a** **wicked** **lady** **,** **you** **know** **.** **"**
为了 我 不 喜欢 到 是 称为 一个 邪恶 女士 , 你 知道 . "

你知道，我不喜欢别人叫我恶毒的女人。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['ænti] , " [sed] ['suːzi] , " [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi] [noʊ] [ðeə(r)] ['oʊnli] [pleɪ] -
" **There** **,** **now** **,** **auntie** **,** **"** **said** **Susy** **,** **"** **don't** **you** **s'pose** **we** **know** **they're** **only** **play** **-**
" 那里 , 现在 , 阿姨 , " 说 苏西 , " 不 你 假设 我们 知道 它们是 仅有的 玩 -
['stɔːriz] ?
stories **?**
故事 ?

“好了，姑姑，”苏西说，“难道你不认为我们都知道它们只是戏剧故事吗？”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [sens] ! "
Just **as** **if** **we** **hadn't** **a** **speck** **of** **sense** **!** **"**
只是 作为 如果 我们 之前没有 一个 斑点 的 感觉 ! "

就好像我们一点常识都没有似的！

" [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
" **Well** **,** **let** **me** **see** **,** **"** **said** **aunt** **Madge** **,** **covering** **her** **eyes** **with** **her** **fingers** **.**
" 出色地 , 让 我 看 , " 说 阿姨 玛吉 , 覆盖 她 眼睛 和 她 手指 .

“嗯，让我想想，”玛吉阿姨说着，用手指捂住了眼睛。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] — — "
" **Once** **upon** **a** **time** **when** **the** **moon** **was** **full** **—** **—** **"**
" 一次 之上 一个 时间 什么时候 这 月亮 曾是 满的 — — "

从前，月亮圆的时候——

" [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sed] ['pruːdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æntiz]
" Full of what ? " said Prudy , who was leaning on the arm of her auntie's
" 满的 的 什么 ? " 说 普鲁迪 , WHO 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 她 阿姨的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“里面装满了什么？”普鲁迪倚在她姑姑的椅子扶手上问道。

[ænd; əndˌ] ['piːpɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , " [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ? "
and peeping up into her face , " full of fairies ? "
和 偷窥 向上 进入 她 脸 , " 满的 的 仙女 ? "

然后他凑近她的脸，问道：“里面全是仙女吗？”

" [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['ænti] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [her] .
" When the moon was round , my child , " said auntie , stroking the little one's hair .
" 什么时候 这 月亮 曾是 圆形的 , 我的 孩子 , " 说 阿姨 , 抚摸 这 小的 一个人的 头发 .

“当月亮是圆的的时候，我的孩子，”姑姑一边抚摸着小女孩的头发一边说。

" [bʌt; bət] [weɪt] .
" But wait .
" 但 等待 .

“但是等等。”

[aɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['pruːdi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] ?
I'll tell a story Prudy can understand — wouldn't you , my dears ?
患病的 告诉 一个 故事 普鲁迪 能 理解 — 不会 你 , 我的 亲爱的们 ?

我会讲一个普鲁迪能听懂的故事——你们觉得呢，亲爱的们?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — —
When I was a little girl — —
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 — —

当我还是个小女孩的时候——

" [ænt] [mædʒ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Aunt Madge telling a Story .
" 阿姨 玛吉 讲述 一个 故事 .

“玛吉阿姨在讲故事。”

[peɪdʒ] - . [-]
Page 90 . [91]
页 - . [-]

第 90 页。[91]

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" That's right , " cried the children .
" 那就是 正确的 , " 哭 这 孩子们 .

“没错！”孩子们喊道。

" [oʊ] , [tel] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" O , tell about that . "
" 哦 , 告诉 关于 那 . "

“哦，说说那件事吧。”

" [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ? " [sed] ['pruːdi] , " [ænd; əndˌ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm]
" Was you about as big as me ? " said Prudy , " and was your name
" 曾是 你 关于 作为 大的 作为 我 ? " 说 普鲁迪 , " 和 曾是 你的 姓名
['lɪt(ə)l] [mædʒ] ? "
little Madge ? "
小的 玛吉 ? "

“你跟我差不多高吗？”普鲁迪问，“你的名字叫小玛吉吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l] [mædʒ] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mægi] .

"	Yes	,	they	called	me	little	Madge	sometimes	,	and	sometimes	Maggie	.
"	是的	,	他们	称为	我	小的	玛吉	有时	,	和	有时	玛吉	.

“是的，他们有时叫我小玛吉，有时叫我玛吉。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['suːzi] ,

When	I	was	about	as	old	as	our	Susy	,
什么时候	我	曾是	关于	作为	老的	作为	我们的	苏西	,

当我和我们家苏西差不多大的时候，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] ,

I	happened	to	go	into	the	back	-	room	one	day	,
我	发生	到	去	进入	这	后退	-	房间	一	天	,

有一天，我碰巧去了后面的房间，

[ænd; ənd] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛdwɜ·dz] ['hætʃɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːt] - [blɑːk] .

and	saw	uncle	Edward's	hatchet	lying	on	the	meat	-	block	.
和	锯	叔叔	爱德华的	斧头	说谎	在	这	肉	-	堵塞	.

看到爱德华叔叔的斧子躺在砧板上。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	I	had	no	right	to	touch	it	,
我	知道	我	有	不	正确的	到	触碰	它	,

我知道我无权碰它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði][klæmz] .

but	it	came	into	my	head	that	I	would	try	to	break	open	the	clams	.
但	它	来了	进入	我的	头	那	我	会	尝试	到	休息	打开	这	蛤蜊	.

但我突然想到，我应该试着把蛤蜊弄开。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ɑːn][maɪ] [fʊt] !

The	hatchet	,	instead	of	cracking	the	shells	,	came	down	with	full	force	on	my	foot	!
这	斧头	,	反而	的	裂纹	这	贝壳	,	来了	向下	和	满的	力量	在	我的	脚	!

斧头没有劈开贝壳，而是猛地砍在我的脚上！

[aɪ][hæd; həd][ɑːn] [θɪk] [buːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [maɪ] [raɪt] [buːt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊn] .

I	had	on	thick	boots	,	but	it	cut	through	my	right	boot	deep	into	the	bone	.
我	有	在	厚的	靴子	,	但	它	切	通过	我的	正确的	启动	深的	进入	这	骨	.

我穿了厚靴子，但它还是把我的右靴子割破了，伤到了骨头。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [skriːmd] ! "

O	,	how	I	screamed	!	"
哦	,	如何	我	尖叫	!	"

我当时尖叫得有多厉害啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ['ænti] , " [kraɪd] [greɪs] , ['ferli] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	I	should	have	thought	you	would	,	auntie	,	"	cried	Grace	,	fairly	turning	pale	.
"	我	应该	有	想法	你	会	,	阿姨	,	"	哭	优雅	,	相当	转弯	苍白	.

“我就知道你会这么说，姑姑，”格蕾丝喊道，脸色几乎变得苍白。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ? " [-]

"	Did	it	bring	the	blood	?	"	[	92	]
"	做过	它	带来	这	血	?	"	[	-	]

“它带来了鲜血吗？”[92]

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[waɪ] , [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [maɪ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [trækt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [puːlz]
Why , when I went into the kitchen , my footsteps were tracked with little pools
为什么，什么时候 我 去 进入 这 厨房 ，我的 脚步声 是 已追踪 和 小的 游泳池
[ʌv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ，

为什么我走进厨房时，脚下留下了一小滩血迹?

['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [buːt] .
oozing out of my boot .
渗出 出去 的 我的 启动 .

从我的靴子里渗出来。

['sɪstər] [mə'riːə] [skriːmd] [aʊt] , — - [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['mægi] !
Sister Maria screamed out , — ' O , look at Maggie !
姐姐 玛丽亚 尖叫 出去 ， — - 哦 ， 看 在 玛吉 !

玛丽亚修女尖叫道：“哦，快看玛吉！”

[ʃiːz] [kʌt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hætʃɪt] ! - "
She's cut her foot with that hatchet ! ' "
她是 切 她 脚 和 那 斧头 ! - "

她用斧子砍伤了脚!

" - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , - [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ,
" ' No , no , I haven't , ' said I , for I was frightened almost to death ,
" - 不 ， 不 ，我 还没有 ， - 说 我 ， 为了 我 曾是 害怕 几乎 到 死亡 ，

“不，不，我没有，”我说，因为我吓得几乎要死了。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and afraid of being punished for disobedience .
和 害怕的 的 存在 受到惩罚 为了 不服从 .

并且害怕因不服从而受到惩罚。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['evər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['hætʃɪt] . "
You see father had forbidden us little ones ever to touch the hatchet . "
你 看 父亲 有 禁止 我们 小的 一个 曾经 到 触碰 这 斧头 . "

你看，父亲禁止我们这些小孩子碰斧子。

" [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — — [fɪb] , " [sed] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] [ʃɑːkt] .
" Why , you told a right up and down — — fib , " said Susy , looking shocked .
" 为什么 ， 你 讲述 一个 正确的 向上 和 向下 — — 纤维 ， " 说 苏西 ， 寻找 震惊 .

“你竟然撒了弥天大谎！”苏西震惊地说。

" [ə; eɪ]['riːəl] ['wɑːpər] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A real whopper , " said Horace , shaking his head .
" 一个 真实的 巨无霸 ， " 说 贺拉斯 ， 摇晃 他的 头 .

“真是个弥天大谎，”霍勒斯摇着头说。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , ['tʃɪldrən] ,
" So I did , children ,
" 所以 我 做过 ， 孩子们 ，

“孩子们，我就是这样做的。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['mɪzəri] [maɪ][sɪn] [kɔːzd] [ˌem 'iː] . "
and before my story is done you shall see what misery my sin caused me . "
和 前 我的 故事 是 完毕 你 将 看 什么 苦难 我的 罪 导致 我 . "

在我讲完故事之前，你们将会看到我的罪孽给我带来了怎样的痛苦。

" [dɪd]['mɪstər] . - ['gʌstəs] ['ælən] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l]['pruːdi] . [-]
" Did Mr . ' Gustus Allen know about it ? " asked little Prudy . [93]
" 做过 先生 . - 古斯图斯 艾伦 知道 关于 它 ? " 问 小的 普鲁迪 . [-]

“古斯图斯·艾伦先生知道这件事吗？”小普鲁迪问道。[93]

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ænt] [mædʒ] , ['blʌʃɪŋ] .
" I guess not , " replied aunt Madge , blushing .
" 我 猜测 不是 , " 回复 阿姨 玛吉 , 脸红 .

“我想不是吧。”玛吉阿姨脸红着回答道。

" [hiː; hi] [lɪvd] ['evər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðen] . "
" He lived ever so far off then . "
" 他 居住地 曾经 所以 远的 离开 然后 . "

“那时他住得非常远。”

" [oʊ] [dɪr] , " [said] ['pruːdi] , " [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] .
" O dear , " sighed Prudy , " I wish he hadn't gone to the wars .
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 普鲁迪 , " 我 希望 他 之前没有 已消失 到 这 战争 .

“哦，天哪，”普鲁迪叹了口气，“我真希望他没有去打仗。”

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ] [kraɪ] ! "
How it made you cry ! "
如何 它 制成 你 哭 ! "

它让你哭了!

" [hʌʃ] [ʌp] , [pliːz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['pruːdi] ? " [sed] ['suːzi] .
" Hush up , please , can't you , Prudy ? " said Susy .
" 嘘 向上 , 请 , 不能 你 , 普鲁迪 ? " 说 苏西 .

“安静点，好吗，普鲁迪？”苏西说道。

" [ænt] [mædʒ] [ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Aunt Madge is telling a story . "
" 阿姨 玛吉 是 讲述 一个 故事 . "

“玛吉阿姨正在讲故事。”

" [wel] , [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [maɪ]
" Well , they sent for the doctor in great haste , and then tried to pull off my
" 出色地 , 他们 发送 为了 这 医生 在 伟大的 匆忙 , 和 然后 尝试 到 拉 离开 我的
[buːt] ;
boot ;
启动 ;

“他们匆匆忙忙地叫来了医生，然后试图脱掉我的靴子；

[bʌt; bət] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bædli] ['swoʊlən] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [soʊ] [fæst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ]
but my foot was so badly swollen , and bleeding so fast , that it took a
但 我的 脚 曾是 所以 糟糕 肿 , 和 出血 所以 快速地 , 那 它 采取 一个
[greɪt] [waɪl] .
great while .
伟大的 尽管 .

但是我的脚肿得很厉害，出血也很快，所以花了很长时间才处理完。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['feɪntɪd] .
I can't tell how long , for I fainted .
我 不能 告诉 如何 长的 , 为了 我 昏厥 .

我不知道过了多久，因为我昏过去了。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] . "
When the doctor saw the wound they said he looked very sober . "
什么时候 这 医生 锯 这 伤口 他们 说 他 看起来 非常 清醒 . "

医生看到伤口后说，他看起来很清醒。

" - [soʊ] , [soʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , - [sed] [hiː; hi] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self]) ,
" ' So , so , little girl , ' said he (that was after I came to myself) ,
" - 所以 , 所以 , 小的 女孩 , - 说 他 (那 曾是 后 我 来了 到 我) ,

“‘所以，所以，小女孩，’他说（那是在我回过神来之后），”

- [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	you	thought	you'd	make	me	a	good	job	while	you	were	about	it	.
-	你	想法	你会	制作	我	一个	好的	工作	尽管	你	是	关于	它	.

你以为你顺便给我安排份好工作呢。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hæf] - [wei] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [-]

There's	no	half	-	way	work	about	[	94	]
有	不	一半	-	方式	工作	关于	[	-	]

没有折中的办法[94]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [klɪpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] -

You	are	the	child	that	had	the	tip	of	a	finger	clipped	off	in	the	corn	-
你	是	这	孩子	那	有	这	提示	的	一个	手指	剪辑	离开	在	这	玉米	-

['ʃelər] ,

sheller	,
脱壳机	,

你就是那个在玉米脱粒机里被切掉指尖的孩子。

[heɪ] ? - "

hey	?	'	"
嘿	?	-	"

嘿? '"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] , [soʊ][aɪ]['oʊnli] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ]

"	I	was	always	afraid	of	Dr	.	Foster	,	so	I	only	buried	my	face	in	my
"	我	曾是	总是	害怕的	的	博士	.	促进	,	所以	我	仅有的	埋葬	我的	脸	在	我的

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

“我一直很害怕福斯特医生，所以我总是把脸埋在围裙里。”

[ænd; ənd] [kraɪd] . "

and	cried	.	"
和	哭	.	"

然后哭了。

" - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , -

"	'	She	must	have	brought	the	hatchet	down	with	a	great	deal	of	force	,	'
"	-	她	必须	有	带来	这	斧头	向下	和	一个	伟大的	交易	的	力量	,	-

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

“她一定是用很大的力气把斧头砍了下来，”医生说。

- [siː] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [haʊ] [diːp] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊn] . - "

'	See	,	Mrs	.	Parlin	,	how	deep	it	went	into	the	bone	.	'	"
-	看	,	太太	.	帕林	,	如何	深的	它	去	进入	这	骨	.	-	"

“你看，帕林太太，伤口都扎进骨头里了。”

" - [aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɪt][maɪ] [fʊt] , - [aɪ] ['sɒbd] [aʊt] .

"	'	I	fell	and	hit	my	foot	,	'	I	sobbed	out	.
"	-	我	跌倒	和	打	我的	脚	,	-	我	啜泣	出去	.

“我摔倒了，脚撞到了，”我抽泣着说。

- [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ! - "

'	I	never	touched	the	hatchet	!	'	"
-	我	绝不	感动	这	斧头	!	-	"

“我根本没碰过那把斧子！”

" [aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

"	I	knew	well	enough	that	the	doctor	didn't	believe	me	.	"
"	我	知道	出色地	足够的	那	这	医生	没有	相信	我	.	"

“我很清楚医生不会相信我。”

" - [soʊ] , [soʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

"	'	So	,	so	,	'	said	he	.
"	-	所以	,	所以	,	-	说	他	.

“所以，所以，”他说。

- ['veri] [wel] , ['nevər] [maɪnd] [haʊ] - [twʌz] [dʌn] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [fʊt] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

'	Very	well	,	never	mind	how	'	twas	done	,	but	keep	your	foot	still	,	little	one	,
-	非常	出色地	,	绝不	头脑	如何	-	那是	完毕	,	但	保持	你的	脚	仍然	,	小的	一	,

“很好，不用在意是怎么做到的，但小家伙，别动你的脚。”

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ə'nʌðər] [taɪm] .

and	we'll	talk	about	the	hatchet	another	time	.
和	出色地	讲话	关于	这	斧头	其他	时间	.

至于斧子，我们改天再谈。

['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] [ə'gen] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . - [-

Mrs	.	Parlin	,	if	it	goes	to	bleeding	again	,	be	sure	to	send	for	me	.	'	[	95
太太	.	帕林	,	如果	它	去	到	出血	再次	,	是	当然	到	发送	为了	我	.	-	[	-

]

]

]

帕林夫人，如果再次出血，一定要叫我过来。[95]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

"	It	was	ever	so	long	before	I	could	walk	a	step	.
"	它	曾是	曾经	所以	长的	前	我	可以	走	一个	步	.

“过了很久我才能迈出一步。”

['evri] [taɪm] ['eni] ['bɑːdi] [spoʊk] [ʌv; əv] [maɪ] [hɜːrt] , [aɪ] [sed] , - [waɪ] ,

Every	time	any	body	spoke	of	my	hurt	,	I	said	,	'	Why	,
每一个	时间	任何	身体	辐	的	我的	伤害	,	我	说	,	-	为什么	,

每当有人谈及我的伤痛时，我都会说：“为什么？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klæmz] , [ænd; ənd] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

I	was	just	coming	into	the	house	with	those	clams	,	and	my	foot	slipped	,
我	曾是	只是	未来	进入	这	房子	和	那些	蛤蜊	,	和	我的	脚	滑倒了	,

我当时正端着那些蛤蜊进屋，结果脚下一滑。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	fell	and	hit	me	on	something	.
和	我	跌倒	和	打	我	在	某物	.

我摔倒了，撞到了什么东西。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

I	don't	know	whether	it	was	a	hatchet	or	a	stick	of	wood	;
我	不	知道	无论	它	曾是	一个	斧头	或者	一个	戳	的	木头	;

我不知道那是一把斧子还是一根木棍；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ! - "

but	I	never	touched	the	hatchet	!	'	"
但	我	绝不	感动	这	斧头	!	-	"

但我根本没碰过那把斧子！

" [ðer; ðər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['ænti] , " [sed] [greɪs] .

"	There	,	I	shouldn't	have	thought	that	of	you	,	auntie	,	"	said	Grace	.
"	那里	,	我	不应该	有	想法	那	的	你	,	阿姨	,	"	说	优雅	.

“哎呀，我不该那样想你，阿姨，”格蕾丝说。

" [pəj] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - ; [ʌv; əv]
" Poh ! " cried Horace , " they must have known you was a - foolin ' ; of
" 波 ! " 哭 贺拉斯 , " 他们 必须 有 已知 你 曾是 一个 - 愚弄 - ; 的
[kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] ! "
course they did ! "
课程 他们 做过 ! "

“呸！”霍勒斯喊道，“他们肯定知道你在胡闹；他们当然知道！”

" [wel] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" Well , every time the doctor came to see me ,
" 出色地 , 每一个 时间 这 医生 来了 到 看 我 ,

“嗯，每次医生来看我的时候，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] . "
he laughed and asked me how I cut my foot . "
他 笑了 和 问 我 如何 我 切 我的 脚 . "

他笑着问我脚是怎么割伤的。

" - [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" ' Just the same as I did in the first place , you know ,
" - 只是 这 相同的 作为 我 做过 在 这 第一的 地方 , 你 知道 ,

“就像我一开始做的那样，你知道的。”

- [sed] [aɪ] . - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ! - [-]
' said I . ' I don't know nothing about it , only I never touched the hatchet ! ' [96]
- 说 我 . - 我 不 知道 没有什么 关于 它 , 仅有的 我 绝不 感动 这 斧头 ! - [-]

“我对此一无所知，只是我从没碰过那把斧子！”我说。[96]

" - [wel] , - [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] , - [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə]
" ' Well , ' he would answer , ' you remember the old saying , A lie well stuck to
" - 出色地 , - 他 会 回答 , - 你 记住 这 老的 说 , 一个 说谎出色地 卡住 到
,
,
,

“嗯，”他会回答，“你还记得那句老话吗，谎言一旦说出口，就永远不会消失。”

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ['weɪvərɪŋ] . - "
is better than the truth wavering . ' "
是 更好的 比 这 真相 摇摆不定 . - "

比摇摆不定的真相要好。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ,
" I didn't know what that meant ,
" 我 没有 知道 什么 那 意思是 ,

我不知道那是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but he laughed so that I knew he was making sport of me .
但 他 笑了 所以 那 我 知道 他 曾是 制作 运动 的 我 .

但他笑了，我知道他是在取笑我。

[aɪ] [nuː] ['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .
I knew nobody believed me .
我 知道 无人 相信 我 .

我知道没人会相信我。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] , [oʊ] , [soʊ][sæd]
The hatchet had been found red with blood , and mother looked , O , so sad
这 斧头 有 到过 成立 红色的 和 血 , 和 母亲 看起来 , 哦 , 所以 伤心
!
!
!

斧头被发现时已经沾满了鲜血，母亲看起来，哦，好伤心！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][toʊld] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt]

but	I	had	told	that	falsehood	so	many	times	that	it	did	seem	as	if	I	hadn't
但	我	有	讲述	那	谬误	所以	许多	时代	那	它	做过	似乎	作为	如果	我	之前没有

['eni] ['kɜːrɪdʒ] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

any	courage	left	to	tell	the	truth	.
任何	勇气	左边	到	告诉	这	真相	.

但我说过太多次这样的谎言，以至于我似乎已经没有勇气说真话了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt]

It	had	grown	to	be	very	easy	to	keep	saying	,	I	never	touched	the	hatchet
它	有	生长	到	是	非常	简单的	到	保持	说	,	我	绝不	感动	这	斧头

. - "

: ' "

. - "

“我从未碰过斧头。”这句话说起来很容易。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪ] , - [maɪ] ['fɑːðɚz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , - " ['wɪspəd] ['suːzi]

"	Makes	me	think	of	that	play	,	'	My	father's	lost	his	hatchet	,	'	"	whispered	Susy
"	制作	我	思考	的	那	玩	,	-	我的	父亲的	丢失的	他的	斧头	,	-	"	低声说道	苏西

[tuː; tə] [greɪs] .

to	Grace	.
到	优雅	.

“这让我想起了那部戏剧，《我父亲的斧子丢了》。”苏西低声对格蕾丝说。

" ['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,

"	Every	one	tried	to	amuse	me	while	I	was	sick	,
"	每一个	一	尝试	到	娱乐	我	尽管	我	曾是	生病的	,

“我生病期间，每个人都想方设法逗我开心。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] ['pɪloʊ] . "

but	there	was	always	a	thorn	in	my	pillow	.	"
但	那里	曾是	总是	一个	刺	在	我的	枕头	.	"

但我枕头里总有一根刺。

" [ə; eɪ] [θɔːrn] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	A	thorn	?	"	said	Prudy	.
"	一个	刺	?	"	说	普鲁迪	.

“一根刺？”普鲁迪说。

" [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [θɔːrn] , [dɪr] .

"	Not	a	real	thorn	,	dear	.
"	不是	一个	真实的	刺	,	亲爱的	.

“亲爱的，那不是真正的刺。”

[aɪ] [miːn] [aɪ][hæd; həd] [-]

I	mean	I	had	[	97	]
我	意思是	我	有	[	-	]

我的意思是，我有[97]

[toʊld][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [fiːl] ['hæpi] .

told	a	wrong	story	,	and	I	couldn't	feel	happy	.
讲述	一个	错误的	故事	,	和	我	不能	感觉	快乐的	.

讲了个错误的故事，我感觉不到快乐。

" [hɪr] ['suːzi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Here	Susy	turned	away	her	head	and	looked	out	of	the	window	,
"	这里	苏西	转向	离开	她	头	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

“这时，苏西转过头，看向窗外。”

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət]['grænpɑ:] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

though	she	saw	nothing	there	but	grandpa	coming	in	from	the	garden	with	a
尽管	她	锯	没有什么	那里	但	爷爷	未来	在	从	这	花园	和	一个

['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] .

watering	-	pot	.
浇水	-	锅	.

虽然她什么也没看到，只看到爷爷拿着浇水壶从花园里走了进来。

" [wen'evər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Whenever	father	looked	at	me	,	I	felt	just	as	if	he	was	thinking	,
"	每当	父亲	看起来	在	我	,	我	毛毡	只是	作为	如果	他	曾是	思维	,

“每当父亲看着我的时候，我都感觉他好像在思考什么，

- ['mɑ:rgrət] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ; - [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] [kwɪk] ,

-	Margaret	doesn't	tell	the	truth	;	-	and	when	mother	spoke	my	name	quick	,
-	玛格丽特	不	告诉	这	真相	;	-	和	什么时候	母亲	辐	我的	姓名	快的	,

“玛格丽特不说实话;”当母亲快速地叫出我的名字时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] . "

I	was	afraid	she	was	going	to	say	something	about	the	hatchet	.	"
我	曾是	害怕的	她	曾是	去	到	说	某物	关于	这	斧头	.	"

我担心她会提起那把斧子。

" [aɪ][gɑ:t] [wel] , ['oʊnli][aɪ] [limpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	got	well	,	only	I	limped	a	little	.
"	我	得到	出色地	,	仅有的	我	跛行	一个	小的	.

“我康复了，只是走路有点跛。”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:]

Then	it	was	almost	time	to	think	of	making	presents	for	the	Christmas	tree
然后	它	曾是	几乎	时间	到	思考	的	制作	礼物	为了	这	圣诞节	树

.

:
.

这时就差不多该考虑为圣诞树准备礼物了。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] [kʌm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ] .

I	didn't	like	to	have	Christmas	come	while	I	was	feeling	so	.
我	没有	喜欢	到	有	圣诞节	来	尽管	我	曾是	感觉	所以	.

我不喜欢在我心情如此糟糕的时候过圣诞节。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [θɔ:t] .

People	are	so	good	that	day	,	I	thought	.
人们	是	所以	好的	那	天	,	我	想法	.

那天人们都很好，我想。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] ['bɑ:di] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [s'pendz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

That	is	the	time	when	every	body	loves	you	,	and	spends	money	for	you	.
那	是	这	时间	什么时候	每一个	身体	爱	你	,	和	花费	钱	为了	你	.

那时每个人都爱你，都愿意为你花钱。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] [fi:l] [kli:n] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [-]

I	wanted	to	confess	,	and	feel	clean	;	but	then	I	had	[	98	]
我	通缉	到	承认	,	和	感觉	干净的	;	但	然后	我	有	[	-	]

我想忏悔，想洗清冤屈；但后来我却[98]

[toʊld] [ðæt] [laɪ]['oʊvər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "

told	that	lie	over	so	many	times	that	I	thought	I	couldn't	take	it	back	.	"
讲述	那	说谎	超过	所以	许多	时代	那	我	想法	我	不能	拿	它	后退	.	"

那个谎言我说了太多遍，我觉得已经无法收回了。

" [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ðoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [aɪ] ,

"	I	talked	it	over	with	myself	a	great	while	though	,	and	at	last	said	I	,
"	我	谈话	它	超过	和	我	一个	伟大的	尽管	尽管	,	和	在	最后的	说	我	,

“我反复思量了很久，最后我说，

- [aɪ] [wɪl] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	will	;	I'll	do	it	!	'
-	我	将要	;	患病的	做	它	!	-

“我会的，我一定会做到！”

[fɜːrst] , [aɪ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ,

First	,	I	asked	God	to	forgive	me	and	help	me	,
第一的	,	我	问	上帝	到	原谅	我	和	帮助	我	,

首先，我祈求上帝原谅我并帮助我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [ðə; ðiː] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] [dʌn] , ['tʃɪldrən] .

and	when	I	had	got	as	far	as	that	,	the	thing	was	half	done	,	children	.
和	什么时候	我	有	得到	作为	远的	作为	那	,	这	事物	曾是	一半	完毕	,	孩子们	.

"

"

"

当我想到这里的时候，事情已经完成了一半，孩子们。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['pɑːrlər] [wer] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] — [hiː; hi] ['wɔznt] [def] [ðen] .

"	I	went	into	the	parlor	where	your	grandfather	was	—	he	wasn't	deaf	then	.
"	我	去	进入	这	客厅	在哪里	你的	祖父	曾是	—	他	不是	聋	然后	.

“我走进客厅，你祖父当时就在那里——他那时还没有耳聋。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

I	thought	I	should	choke	;	but	I	caught	hold	of	one	of	the	buttons	on	his
我	想法	我	应该	呛	;	但	我	捕捉	抓住	的	一	的	这	按钮	在	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

我感觉自己快要窒息了；但我却抓住了他外套上的一颗纽扣。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "

and	spoke	as	fast	as	I	could	.	"
和	辐	作为	快速地	作为	我	可以	.	"

我尽可能快地说了起来。

" - [oʊ] ['fɑːðər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪv] [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz] .

"	'	O	father	,	'	said	I	,	'	I've	told	more	than	a	hundred	thousand	lies	.
"	-	哦	父亲	,	-	说	我	,	-	我已经	讲述	更多的	比	一个	百	千	谎言	.

“‘哦，父亲，’我说，‘我已经说了十多万个谎言。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ðæt] ['hætʃɪt] !

I	did	take	that	hatchet	!
我	做过	拿	那	斧头	!

我确实拿了那把斧子！

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? - "

Will	you	forgive	me	?	'	"
将要	你	原谅	我	?	-	"

你会原谅我吗?

" [dɪd][hiː; hi] ? " [æskt] ['suːzi] .

"	Did	he	?	"	asked	Susy	.
"	做过	他	?	"	问	苏西	.

“他真的这么做了吗？”苏西问道。

" [fər'gɪv] !
" Forgive !
" 原谅 !

“原谅!

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] !
I guess he did !
我 猜测 他 做过 !

我猜他确实做到了!

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] !
My dear child , it was just what he had been waiting to do !
我的 亲爱的 孩子 , 它 曾是 只是 什么 他 有 到过 等待 到 做 !

我亲爱的孩子，这正是他一直想做的事情!

[ænd; ənd] , [oʊ] ,
And , O ,
和 , 哦 ,

还有，哦，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sɪn][ʌv; əv] [-
I can tell you he talked to me in such a way about the awful sin of [99
[-
]
]
]

我可以告诉你，他曾这样跟我谈论过[99]的可怕罪行。

['laɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃænt] ,
lying , that I never , never forgot it , and shan't ,
说谎 , 那 我 绝不 , 绝不 忘了 它 , 和 不会 ,

撒谎，说我从未、从未忘记过，也永远不会忘记。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . "
if I live to be a hundred years old . "
如果 我 居住 到 是 一个 百 年 老的 . "

如果我能活到一百岁。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] : [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gɑːd][hæd; həd] [fə'givn] [ˌem 'iː] [tuː] ;
" My father had forgiven me : I was sure God had forgiven me too ;
" 我的 父亲 有 已原谅 我 : 我 曾是 当然 上帝 有 已原谅 我 也 ;

“我父亲原谅了我：我确信上帝也原谅了我；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] ,
and after that , I felt as if I could look people in the face once more ,
和 后 那 , 我 毛毡 作为 如果 我 可以 看 人们 在 这 脸 一次 更多的 ,

在那之后，我觉得自己好像又能直视别人的眼睛了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ['krɪsməs] . — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri]
and I had a splendid time Christmas . — I believe that's about all the story
和 我 有 一个 灿烂 时间 圣诞节 . — 我 相信 那就是 关于 全部 这 故事
[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
there is to it ,
那里 是 到 它 ,

我度过了一个美好的圣诞节。——我想这就是全部的故事了。

['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

孩子们。”

" [wel] , " [sed] [greɪs] , " [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ænti] ;
" Well , " said Grace , " I'm much obliged to you , auntie ;
" 出色地 , " 说 优雅 , " 我是 很多 有义务 到 你 , 阿姨 ;

“嗯，”格蕾丝说，“我非常感谢您，阿姨；

[aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] — [dəunt][juː; jʊ] , ['suːzi] ? "
I think it's just as nice as a fairy story — don't you , Susy ? "
我 思考 它是 只是 作为 好的 作为 一个 仙女 故事 — 不 你 , 苏西 ? "

我觉得它就像童话故事一样美好——你不觉得吗，苏西?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzd] .
" I don't know , I'm sure , " replied Susy , looking confused .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 回复 苏西 , 寻找 使困惑 .

“我不知道，真的不知道，”苏西一脸困惑地回答道。

" [siː] [hɪr] , ['ænti] , [aɪv] [lɔːst][jʊr; jər][goʊld] [rɪŋ] ! "
" See here , auntie , I've lost your gold ring ! "
" 看 这里 , 阿姨 , 我已经丢失的 你的 金子 戒指 ! "

“阿姨，你看，我把您的金戒指弄丢了！”

" [maɪ] [rɪŋ] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] .
" My ring ? " said aunt Madge .
" 我的 戒指 ? " 说 阿姨 玛吉 .

“我的戒指？”玛吉阿姨说。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I forgot that I let you take it . "
" 我 忘了 那 我 让 你 拿 它 . "

“我忘了我让你拿走了它。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ['meɪkɪŋ] [bred]
" Don't you know I asked you for it when you stood by the table making bread
" 不 你 知道 我 问 你 为了 它 什么时候 你 站立 经过 这 桌子 制作 面包
?
?
?

“难道你不知道我当初在你桌边做面包的时候就向你要过这个吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɔːf][maɪ]['fɪŋgər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['bærəl] ! " [-]
and it slipped off my finger this afternoon into the water barrel ! " [100]
和 它 滑倒了 离开 我的 手指 这 下午 进入 这 水 桶 ! " [-]

今天下午它从我手指上滑落到水桶里了！[100]

" [waɪ] , ['suːzi] ! "
" Why , Susy ! "
" 为什么 , 苏西 ! "

“哎呀，苏西！”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [tel] [juː; jʊ] , ['ænti] .
" And I was a coward , and didn't dare tell you , auntie .
" 和 我 曾是 一个 懦夫 , 和 没有 敢 告诉 你 , 阿姨 .

“而我当时是个懦夫，不敢告诉你，姑姑。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [fər'get] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [æskt]
I thought maybe you'd forget I had it , and some time when you asked
我 想法 或许 你会 忘记 我 有 它 , 和 一些 时间 什么时候 你 问
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

我以为你可能会忘记我拥有它，所以当你再次问起时，

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,
I was going to say ,
我 曾是 去 到 说 ,

我本来想说，

- ['hædnt][juː; jʊ]['betər] [teɪk][ə; eɪ][per][ʌv; əv][tɑːŋz][ænd; ənd][siː] [ɪf][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['bærəl]
' Hadn't you better take a pair of tongs and see if it isn't in the water barrel
- 之前没有 你 更好的 拿 一个 一对 的 钳 和 看 如果 它 不是 在 这 水 桶
? - "
? ' "
? - "

“你难道不应该拿把钳子去看看它是不是在水桶里吗？”

" [oʊ] , ['suːzi] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] .
" O , Susy ! " said aunt Madge .
" 哦 , 苏西 ! " 说 阿姨 玛吉 .

“哦，苏西！”玛吉阿姨说道。

" [ʃiː; ʃi]['iznt]['eni] [wɜːrs][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , ['ænti] , " [sed] [greɪs] .
" She isn't any worse than me , auntie , " said Grace .
" 她 不是 任何 更糟 比 我 , 阿姨 , " 说 优雅 .

“她并不比我差，阿姨，”格蕾丝说。

" [mɑː] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [mʌd] [keɪm] [ɑːn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
" Ma asked me how the mud came on my handkerchief ,
" 马 问 我 如何 这 泥 来了 在 我的 手帕 ,

“妈妈问我手帕上的泥是怎么来的，”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['pruːdi] [waɪpt] [maɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and I said Prudy wiped my boots with it .
和 我 说 普鲁迪 擦拭 我的 靴子 和 它 .

我说普鲁迪用它擦了我的靴子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ænti] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] ;
And so she did , auntie , but I told her to ;
和 所以 她 做过 , 阿姨 , 但 我 讲述 她 到 ;

于是她照做了，姑姑，但我告诉过她这么做；

[ænd; ənd] ['wɔznt] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn]['lɪt(ə)l]['pruːdi] ?
and wasn't I such a coward for laying it off on little Prudy ?
和 不是 我 这样的 一个 懦夫 为了 躺下 它 离开 在 小的 普鲁迪 ?

我当初放过小普鲁迪，难道不是太懦弱了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] — [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I am ashamed — you may believe I am . "
我 是 羞愧 — 你 可能 相信 我 是 . "

我感到羞愧——你或许会这么认为。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [mædʒ] ,
" I am glad you have told me the whole truth now , " replied aunt Madge ,
" 我 是 高兴的 你 有 讲述 我 这 所有的 真相 现在 , " 回复 阿姨 玛吉 ,

“我很高兴你现在把所有真相都告诉我了，”玛吉阿姨回答说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] , [tuː] , [fɔːr; fər] [its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] ['hætʃɪt] ['stɔːri] .
" though it does make me feel sad , too , for it's too much like my hatchet story .
" 尽管 它 做 制作 我 感觉 伤心 , 也 , 为了 它是 也 很多 喜欢 我的 斧头 故事 .

“虽然这也让我感到难过，因为它太像我的斧头故事了。”

[oʊ] , [duː] [rɪ'membər] [-]
O , do remember [101]
哦 , 做 记住 [-]

哦，请记住[101]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [der] [biː; bi] ['kaʊədz] [ə'gen] !
from this time , children , and never , never , dare be cowards again !
从 这 时间 , 孩子们 , 和 绝不 , 绝不 , 敢 是 懦夫 再次 !

从今以后，孩子们，永远、永远都不要再当懦夫了！

" [dʒʌst] [ðen] ['grænpɑː] ['pɑːrlɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , —
" Just then grandpa Parlin came to the door with a sad face , saying , —
" 只是 然后 爷爷 帕林 来了 到 这 门 和 一个 伤心 脸 , 说 , —

就在这时，帕林爷爷一脸悲伤地走到门口，说道：

" ['mɑːrgrət] , [pliːz] [kʌm] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːð] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hæri]
" Margaret , please come up stairs , and see if you can soothe poor little Harry
" 玛格丽特 , 请 来 向上 楼梯 , 和 看 如果 你 能 舒缓 贫穷的 小的 哈里
[baɪ] ['sɪŋɪŋ] .
by singing .
经过 歌唱 .

“玛格丽特，请上楼来，看看你能不能唱歌安抚一下可怜的小哈利。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['restləs] [ðæt] ['niːðər] [mə'riːə][nɔːr][aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He is so restless that neither Maria nor I can do any thing with him .
他 是 所以 不安 那 两者都不 玛丽亚 也不 我 能 做 任何 事物 和 他 .

他非常躁动不安，我和玛丽亚都无法管束他。

" [ðɪs] ['beɪbi] , ['hɔrəsəz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ,
" This baby , Horace's brother , was sick all the time now ,
" 这 婴儿 , 贺拉斯的 兄弟 , 曾是 生病的全部 这 时间 现在 ,

“这个婴儿，霍勒斯的弟弟，一直生病。”

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [swiːt] [vɔɪs] [wʊd] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp]
and once in a while Margaret's sweet voice would charm him to sleep
和 一次 在 一个 尽管 玛格丽特的 甜的 嗓音 会 魅力 他 到 睡觉
[wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [feɪld] . [-]
when every thing else failed . [102]
什么时候 每一个 事物 别的 失败的 . [-]

偶尔，玛格丽特甜美的声音会哄他入睡，而其他方法都无效。[102]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[mɔːr] ['stɔːriz]
MORE STORIES
更多的 故事

更多故事

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] , " [sed] ['hɔːrəs] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
" I move we have some more stories , " said Horace the next evening ,
" 我 移动 我们 有 一些 更多的 故事 , " 说 贺拉斯 这 下一个 晚上 ,

“我想我们还有一些故事要讲，”霍勒斯第二天晚上说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
as they were sitting in the twilight .
作为 他们 是 坐着 在 这 暮 .

他们坐在暮色之中。

" [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['greɪsi] . "
" It's your turn , Gracie . "
" 它是 你的 转动 , 格雷西 . "

“轮到你了，格蕾西。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ]
" Well , I don't know
" 出色地 , 我 不 知道

“嗯，我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz]
but I'd as soon tell a story as not , " replied Grace , pushing back her curls
但 ID 作为 很快 告诉 一个 故事 作为 不是 , " 回复 优雅 , 推动 后退 她 卷发
;
;
;

“但我宁愿讲个故事也不愿不讲，”格蕾丝一边说着，一边把卷发往后捋了捋；

" [aɪ] ['rekən] ['pɪntʃər] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] .
" I reckon Pincher wants to hear one , he begins to wag his tail .
" 我 估计 平彻 想要 到 听到 一 , 他 开始 到 摇摆 他的 尾巴 .

“我猜平彻想听听，它开始摇尾巴。”

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['soʊbər] ,
I can't make up any thing as I go along , but I can tell a sober ,
我 不能 制作 向上 任何 事物 作为 我 去 沿着 , 但 我 能 告诉 一个 清醒 ,

我不能随口编造，但我能分辨出清醒的人，

[truː] ['stɔːri] . "
true story . "
真的 故事 . "

真实故事。

" ['sɜːrt(ə)n] [truː] , [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ? " [æskt] ['pruːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Certain true , black and blue ? " asked Prudy , who always would have something
" 肯定 真的 , 黑色的 和 蓝色的 ? " 问 普鲁迪 , WHO 总是 会 有 某物
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“确凿无疑，伤痕累累？”普鲁迪问道，他总是喜欢说些什么。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr][nɑːt] . [-]
whether she knew what she was talking about or not . [103]
无论 她 知道 什么 她 曾是 说 关于 或者 不是 . [-]

无论她是否知道自己在说什么。[103]

" ['dɪdnt] [aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] - [dɔːg] [aʊt] [west] , [ænt] [mædʒ] ?
" Didn't I ever tell you about our school - dog out West , aunt Madge ?
" 没有 我 曾经 告诉 你 关于 我们的 学校 - 狗 出去 西方 , 阿姨 玛吉 ?

“玛吉阿姨，我有没有跟你说过我们在西部学校养的那条狗？”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] .
You see it was so queer .
你 看 它 曾是 所以 酷儿 .

你看，这事儿太奇怪了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I don't know where in the world he came from .
我 不 知道 在哪里 在 这 世界 他 来了 从 .

我不知道他来自世界上的哪个地方。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - [moʊst][blaɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had one of his eyes put out , and was ' most blind out of the
他 有 一 的 他的 眼睛 放 出去 , 和 曾是 - 最多 瞎的 出去 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他的一只眼睛被挖去了，另一只眼睛也几乎失明了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

and	only	a	stump	of	a	tail	,
和	仅有的	一个	树桩	的	一个	尾巴	,

只剩下一截尾巴了，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] [dɔːgz] . "

and	didn't	know	how	to	get	his	living	like	other	dogs	.	"
和	没有	知道	如何	到	得到	他的	活的	喜欢	其他	狗	.	"

它不知道如何像其他狗一样谋生。

" [oʊ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	O	dear	,	it	was	so	funny	he	should	take	it	into	his	head	to	come	to
"	哦	亲爱的	,	它	曾是	所以	有趣的	他	应该	拿	它	进入	他的	头	到	来	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“哦，天哪，他居然会想到来上学，真是太搞笑了。”

[naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ?

now	wasn't	it	,	auntie	?
现在	不是	它	,	阿姨	?

对吧，阿姨?

[hiː; hi] [nuː] [mɪs] - [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	knew	Miss	All'n	just	as	well	as	could	be	,
他	知道	错过	-	只是	作为	出色地	作为	可以	是	,

他对艾伦小姐的了解可谓无比透彻。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['evri]

and	used	to	go	with	the	rest	of	the	scholars	to	meet	her	every
和	用过的	到	去	和	这	休息	的	这	学者们	到	见面	她	每一个

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

他过去常常和其余的学者一起，每天早上去见她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] - [gʊd] [oʊld] ['dɔgi] ,

and	when	she	patted	him	on	the	head	,	and	said	'	Good	old	doggie	,
和	什么时候	她	轻拍	他	在	这	头	,	和	说	-	好的	老的	狗	,

当她拍拍他的头，说“好狗狗”时，

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk] ['hiːd][flai][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] . "

'	it	did	seem	like	he'd	fly	out	of	his	wits	.	"
-	它	做过	似乎	喜欢	他会	飞	出去	的	他的	智慧	.	"

“他看起来好像要疯了一样。”

" [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [trɔtid] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] ,

"	Then	when	she	rang	the	bell	he	trotted	in	just	as	proud	,
"	然后	什么时候	她	响铃	这	钟	他	小跑	在	只是	作为	自豪的	,

“然后当她按响门铃时，他骄傲地小跑进来。”

['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

hanging	down	his	head	as	meek	as	could	be	.
绞刑	向下	他的	头	作为	温顺	作为	可以	是	.

他低着头，一副唯唯诺诺的样子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [-]

He	thought	she	rang	the	bell	for	him	as	much	as	any	of	the	rest	[	104	]
他	想法	她	响铃	这	钟	为了	他	作为	很多	作为	任何	的	这	休息	[	-	]

他认为她像其他人一样为他摇铃[104]

[ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] .

of	the	scholars	.
的	这	学者们	.

学者们。

[hɪz; ɪz] [siːt] [wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [siːt] ,

His	seat	was	right	by	the	stove	on	the	floor	—	it	wasn't	a	seat	,
他的	座位	曾是	正确的	经过	这	火炉	在	这	地面	—	它	不是	一个	座位	,

他的座位就在炉子旁边的地板上——那根本算不上座位。

[aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɪvɪŋ] [taɪm] ,

I	mean	;	and	he	just	lay	there	the	whole	living	time	,
我	意思是	;	和	他	只是	躺	那里	这	所有的	活的	时间	,

我的意思是，他一生都躺在那里，

[ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [snɔːd] — [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [ˈænti] !

and	slept	and	snored	—	you	see	he	was	so	old	,	auntie	!
和	睡着了	和	打鼾	—	你	看	他	曾是	所以	老的	,	阿姨	!

他睡着了，还打鼾——你看，他年纪太大了，阿姨！

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][dʒʌst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] !

But	then	we	all	loved	him	,	we	just	loved	him	so	!
但	然后	我们	全部	喜爱	他	,	我们	只是	喜爱	他	所以	!

但是我们都很爱他，我们就是那么爱他！

[oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] , [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] ,

O	dear	me	,	it's	as	much	as	I	can	do	to	keep	from	crying	,
哦	亲爱的	我	,	它是	作为	很多	作为	我	能	做	到	保持	从	哭泣	,

天哪，我竭尽全力才忍住不哭。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈeni] [ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

and	I	don't	know	how	any	body	could	help	it	!	"
和	我	不	知道	如何	任何	身体	可以	帮助	它	!	"

我不知道任何人能帮上什么忙！

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [oʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siːts] [dʒʌst]

"	What	was	I	talking	about	—	O	,	he	used	to	walk	round	under	the	seats	just
"	什么	曾是	我	说	关于	—	哦	,	他	用过的	到	走	圆形的	在下面	这	座位	只是

[æz; əz][slaɪ] [ˈsʌmtaɪmz] ,

as	sly	sometimes	,
作为	狡猾	有时	,

“我刚才说到哪儿了——哦，他以前有时候也会偷偷摸摸地在座位底下走来走去。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈbæskəts] .

and	put	his	nose	into	the	dinner	baskets	.
和	放	他的	鼻子	进入	这	晚餐	篮子	.

然后他把鼻子伸进了晚餐篮里。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [laɪkt] [keɪk] , [ðæt] [dɔːg][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [miːt] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] .

I	tell	you	he	liked	cake	,	that	dog	did	,	and	he	liked	meat	and	mince	pie	.
我	告诉	你	他	喜欢	蛋糕	,	那	狗	做过	,	和	他	喜欢	肉	和	剁碎	馅饼	.

我告诉你，那条狗喜欢吃蛋糕，也喜欢吃肉和肉馅饼。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

You	see	he	could	smell	,	for	his	nose	was	as	good	as	ever	it	was	,
你	看	他	可以	闻	,	为了	他的	鼻子	曾是	作为	好的	作为	曾经	它	曾是	,

你看，他嗅觉很灵敏，因为他的鼻子一如既往地灵敏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] . "

and	the	girls	used	to	cry	sometimes	when	he	picked	out	the	nice	things	.	"
和	这	女孩们	用过的	到	哭	有时	什么时候	他	挑选	出去	这	好的	事物	.	"

有时候，当他挑选出漂亮的礼物时，女孩们会哭。

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ænti] !

"	But	then	we	just	loved	him	so	,	you	know	,	auntie	!
"	但	然后	我们	只是	喜爱	他	所以	,	你	知道	,	阿姨	!

“但是，你知道，姑姑，我们当时就是那么爱他！”

[waɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

Why	,	we	thought	he	was	[	105	]
为什么	,	我们	想法	他	曾是	[	-	]

为什么，我们以为他是[105]

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['bɑːdi] .

just	as	good	as	any	body	.
只是	作为	好的	作为	任何	身体	.

和任何人一样优秀。

[hiː; hi] ['nevər] [bɪt][nɔːr] [grauld] , [ðæt] [dɔːg] ['dɪdnt] , [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] .

He	never	bit	nor	growled	,	that	dog	didn't	,	not	a	mite	.
他	绝不	少量	也不	咆哮	,	那	狗	没有	,	不是	一个	螨虫	.

那条狗从来不咬人，也不咆哮，一点儿也不。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] , — - ['speʃəli] [mɪs] - . "

There	wasn't	one	of	us	but	he	loved	,	—	'	specially	Miss	All'n	.	"
那里	不是	一	的	我们	但	他	喜爱	,	—	-	特别	错过	-	.	"

我们当中没有一个人是他所爱的——尤其是艾琳小姐。

" [naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd]['mɪsɪz] . [snel] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?

"	Now	wasn't	it	too	bad	Mrs	.	Snell	made	such	a	fuss	?
"	现在	不是	它	也	坏的	太太	.	斯内尔	制成	这样的	一个	大惊小怪	?

“斯内尔太太大惊小怪，是不是太不好了？”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [ðæt] [dɔːg][wʌn] [spek] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

She	didn't	love	that	dog	one	speck	,	—	I	don't	know	as	she	ever	saw	him	,
她	没有	爱	那	狗	一	斑点	,	—	我	不	知道	作为	她	曾经	锯	他	,

她一点也不喜欢那条狗——我不知道她是否真的喜欢过它。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] .

—	and	she	didn't	care	whether	he	was	dead	or	alive	.
—	和	她	没有	关心	无论	他	曾是	死的	或者	活	.

——她根本不在乎他是死是活。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] . "

I	just	know	she	didn't	.	"
我	只是	知道	她	没有	.	"

我知道她没有。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I'll	tell	you	how	it	was	.
"	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

我会告诉你事情的经过。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

Sometimes	he	got	locked	up	all	night	.
有时	他	得到	已锁定	向上	全部	夜晚	.

有时他会被关一整夜。

['hiːd] [biː; bi] [ə'sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ɔːr] [els] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːts] ,

He'd	be	asleep	,	you	know	,	by	the	stove	,	or	else	under	the	seats	,
他会	是	睡着了	,	你	知道	,	经过	这	火炉	,	或者	别的	在下面	这	座位	,

你知道，他要么睡在炉子旁边，要么睡在座位底下。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [fər'get] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	Miss	All'n	would	forget	,	and	suppose	he	was	gone	with	the	rest	of
和	错过	-	会	忘记	,	和	认为	他	曾是	已消失	和	这	休息	的

[ðə; ði] [s'kɒləz] . "

the	scholars	.	"
这	学者们	.	"

而艾琳小姐会忘记这件事，以为他和其他学者一起走了。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld][dɔːg] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [tʃuː] [ʌp] [ðə; ði] [bʊks] !

"	Well	,	he	was	a	darling	old	dog	,	if	he	did	chew	up	the	books	!
"	出色地	,	他	曾是	一个	亲爱的	老的	狗	,	如果	他	做过	嚼	向上	这	图书	!

“嗯，如果它真的把书啃坏了，那它就是一只可爱的老狗！”

[aɪ][dʒʌst] [ə'baʊt] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	just	about	know	he	got	hungry	in	the	night	,
我	只是	关于	知道	他	得到	饥饿的	在	这	夜晚	,

我几乎可以肯定他晚上饿了。

[ɔːr][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	he	never	would	have	thought	of	it	.
或者	他	绝不	会	有	想法	的	它	.

否则他永远不会想到这一点。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [-]

How	did	he	[	106	]
如何	做过	他	[	-	]

他是如何[106]

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

know	it	was	wrong	?
知道	它	曾是	错误的	?

知道自己做错了吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

he	didn't	know	one	letter	from	another	.
他	没有	知道	一	信	从	其他	.

他根本分不清字母。

[hiː; hi] [spɔɪld] ['dʒeni] [snɛlz] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd]

He	spoiled	Jenny	Snell's	spelling	-	book	,	I	know	,	and	lots	of	readers	and
他	被宠坏了	珍妮	斯内尔的	拼写	-	书	,	我	知道	,	和	很多	的	读者	和

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我知道，他毁了珍妮·斯内尔的拼写书，还毁了很多读者和东西；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['ænti] , [naʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

but	what	if	he	did	,	auntie	,	now	what	of	it	?	"
但	什么	如果	他	做过	,	阿姨	,	现在	什么	的	它	?	"

可是，姑姑，如果他真的这么做了呢？那又该怎么办?

" [aɪ] [eint] ['kraɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] !

"	I	ain't	crying	any	thing	about	that	,	I	wouldn't	have	you	to	think	!
"	我	不是	哭泣	任何	事物	关于	那	,	我	不会	有	你	到	思考	!

“我才不会为此哭呢，我不想让你胡思乱想！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . [snel] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ,

But	you	see	Mrs	.	Snell	made	a	great	fuss	,
但	你	看	太太	.	斯内尔	制成	一个	伟大的	大惊小怪	,

但是你看，斯内尔太太大惊小怪的。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] . "

and	went	to	her	husband	and	told	him	he	ought	to	be	shot	.	"
和	去	到	她	丈夫	和	讲述	他	他	应该	到	是	射击	.	"

然后她去找丈夫，告诉他应该被枪毙。

" [ðæt] ['mɪstər] . [snel] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ? "

"	That	Mr	.	Snell	ought	to	be	shot	?	"
"	那	先生	.	斯内尔	应该	到	是	射击	?	"

“斯内尔先生应该被枪毙吗？”

" [naʊ] , ['suːzi] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [fʌn] . — [ðə; ði][dɔːg] ,

"	Now	,	Susy	,	I	shouldn't	think	you'd	feel	like	laughing	or	making	fun	.	—	The	dog	,
"	现在	,	苏西	,	我	不应该	思考	你会	感觉	喜欢	笑	或者	制作	乐趣	.	—	这	狗	,

“苏西，我想你现在应该不会想笑或者取笑我吧。”——狗

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] .

of	course	;	and	they	sent	for	the	city	marshal	.
的	课程	;	和	他们	发送	为了	这	城市	元帅	.

当然；于是他们召来了城市治安官。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['gɑːrvɪn] , ['hɔːrəs] ? "

You	know	Mr	.	Garvin	,	Horace	?	"
你	知道	先生	.	加文	,	贺拉斯	?	"

霍勒斯，你认识加文先生吗?

" [jes] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [skaulz] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

"	Yes	,	the	man	that	scowls	so	,	with	the	scar	on	his	nose	,
"	是的	,	这	男人	那	皱眉	所以	,	和	这	瘢痕	在	他的	鼻子	,

“是的，就是那个总是皱着眉头、鼻子上有疤痕的男人，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

and	a	horse	-	whip	in	his	hand	.	"
和	一个	马	-	鞭	在	他的	手	.	"

他手里拿着一根马鞭。

" [mɪs] - [kraɪd] .

"	Miss	All'n	cried	.
"	错过	-	哭	.

艾琳小姐哭了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪd] [-]

She	lifted	up	the	lid	[	107	]
她	抬起	向上	这	盖	[	-	]

她掀开了盖子[107]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][desk] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

of	her	desk	,	and	hid	her	head	,	but	we	all	knew	she	was	crying	.
的	她	桌子	,	和	隐藏	她	头	,	但	我们	全部	知道	她	曾是	哭泣	.

她从办公桌前跳下来，把头埋了起来，但我们都知道她在哭。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	see	we	had	such	a	time	about	it	.
你	看	我们	有	这样的	一个	时间	关于	它	.

你看，我们当时为了这件事闹得不欢而散。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] ,

We	thought	he	was	going	to	carry	the	dog	off	to	some	place	,
我们	想法	他	曾是	去	到	携带	这	狗	离开	到	一些	地方	,

我们以为他要把狗带走。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp]

and	take	care	of	him	like	he	was	his	master	,	or	may	be	shut	him	up
和	拿	关心	的	他	喜欢	他	曾是	他的	掌握	,	或者	可能	是	关闭	他	向上

,

,

,

像对待主人一样照顾他，或者干脆把他关起来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [hiː; hi][dʒʌst] [ʃɑːt] [ðæt] [dɔːg] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

or	something	that	way	;	but	,	do	you	believe	,	he	just	shot	that	dog	right	in	the
或者	某物	那	方式	;	但	,	做	你	相信	,	他	只是	射击	那	狗	正确的	在	这

[jɑːrd] ! "

yard	!	"
院子	!	"

或者类似的事情；但是，你相信吗，他竟然就在院子里把那条狗当枪杀了！

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "

"	How	dreadful	!	"
"	如何	可怕	!	"

“太可怕了！”

" [jes] , ['ænti] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	Yes	,	auntie	,	I	reckon	it	was	!
"	是的	,	阿姨	,	我	估计	它	曾是	!

“是的，阿姨，我想就是它！”

[wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [laɪk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ;

We	all	cried	like	we	should	kill	ourselves	,	and	put	our	fingers	in	our	ears	;
我们	全部	哭	喜欢	我们	应该	杀	我们自己	,	和	放	我们的	手指	在	我们的	耳朵	;

我们都哭得像要自杀一样，捂住了耳朵；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] ,

for	we	heard	the	man	when	he	fired	the	gun	,
为了	我们	听到	这	男人	什么时候	他	被解雇	这	枪	,

因为我们听到了那人开枪的声音。

— [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʌn] [wen] [ðə; ði][mæn]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

—	I	mean	we	heard	the	gun	when	the	man	fired	it	,
—	我	意思是	我们	听到	这	枪	什么时候	这	男人	被解雇	它	,

——我的意思是，我们听到了枪声，是那个人开枪的时候。

— [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

—	and	then	it	was	of	no	use	;	but	we	stopped	our	ears	,
—	和	然后	它	曾是	的	不	使用	;	但	我们	停止	我们的	耳朵	,

——然后一切都无济于事；但我们捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] — [ænd; ənd] [kraɪd] — [ænd; ənd] [kraɪd] ! "

and	Miss	All'n	hid	her	face	,	and	cried	—	and	cried	—	and	cried	!	"
和	错过	-	隐藏	她	脸	,	和	哭	—	和	哭	—	和	哭	!	"

艾琳小姐捂住脸，哭啊 ...

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] ,

"	O	dear	me	,
"	哦	亲爱的	我	,

“哦，我的天哪，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [laɪk] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] ,

it	did	seem	like	we	didn't	any	of	us	want	to	go	to	school	any	more	,
它	做过	似乎	喜欢	我们	没有	任何	的	我们	想	到	去	到	学校	任何	更多的	,

看起来我们好像都不想再去上学了。

[ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [dɔːg] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [-]

if	we	couldn't	see	our	old	dog	coming	to	meet	[	108	]
如果	我们	不能	看	我们的	老的	狗	未来	到	见面	[	-	]

如果我们看不到我们的老狗来迎接我们[108]

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] .

us	,	and	rub	his	head	against	our	dresses	.
我们	,	和	擦	他的	头	反对	我们的	连衣裙	.

我们，他用头蹭我们的裙子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['loʊnsəm] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , ['ænti] . "

And	it	was	just	as	lonesome	,	—	now	it	was	so	,	auntie	.	"
和	它	曾是	只是	作为	寂寞	,	—	现在	它	曾是	所以	,	阿姨	.	"

而且，现在确实很孤独，阿姨。

" [pʊr] [oʊld] ['dɔgi] ! " [said] [ænt] [mædʒ] .

"	Poor	old	doggie	!	"	sighed	aunt	Madge	.
"	贫穷的	老的	狗	!	"	叹了口气	阿姨	玛吉	.

“可怜的老狗狗！”玛吉阿姨叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪntʃər] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [baɪ] [bəuθ] [ɪrz]

"	It	wasn't	you	,	was	it	,	Pincher	,	"	cried	Horace	,	seizing	his	dog	by	both	ears
"	它	不是	你	,	曾是	它	,	平彻	,	"	哭	贺拉斯	,	抓住	他的	狗	经过	两个都	耳朵

.

:
.

“不是你干的，平彻，”霍勒斯喊道，一把抓住他的狗的两只耳朵。

" [aɪ] ['rekən] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ðeid] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	reckon	if	they	tried	to	shoot	you	they'd	catch	it	.	"
"	我	估计	如果	他们	尝试	到	射击	你	他们会	抓住	它	.	"

“我觉得如果他们想开枪打你，他们会被打中。”

" [naʊ] , ['suːzi] , [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] , " [sed] [greɪs] .

"	Now	,	Susy	,	it's	your	turn	,	"	said	Grace	.
"	现在	,	苏西	,	它是	你的	转动	,	"	说	优雅	.

“现在轮到苏西了，”格蕾丝说。

" [noʊ] , ['hɔrəsəz] ; ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] . "

"	No	,	Horace's	;	he's	the	oldest	.	"
"	不	,	贺拉斯的	;	他是	这	最老	.	"

“不，是霍勒斯的；他是年纪最大的。”

" [ʃɔː] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['stɔːriz] ,

"	Pshaw	!	"	returned	Horace	,	who	had	been	the	very	first	one	to	propose	stories	,
"	呸	!	"	返回	贺拉斯	,	WHO	有	到过	这	非常	第一的	一	到	提出	故事	,

“呸！”霍勒斯回应道，他是第一个提出讲故事建议的人。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	like	to	get	shut	of	it	.
"	ID	喜欢	到	得到	关闭	的	它	.

我想摆脱它。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - . "

I	can't	think	of	nothin	'	.	"
我	不能	思考	的	什么也没有	-	.	"

我什么都想不出来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːrəs] ; [soʊ] [its] [noʊ][juːz][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] . "

"	But	you	must	,	you	know	,	Horace	;	so	it's	no	use	to	grumble	.	"
"	但	你	必须	,	你	知道	,	贺拉斯	;	所以	它是	不	使用	到	叽	.	"

“但是你必须这样做，霍勒斯；所以抱怨也没用。”

" [oʊ] [ʃʌks] !

"	O	shucks	!
"	哦	哎呀	!

“哎呀！”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] ? "

Has	it	got	to	be	true	?	"
有	它	得到	到	是	真的	?	"

一定是真的吗?

" [dəunt] [seɪ] - [ʃʌks] , - ['hɔːrəs] , " [sed] [greɪs] , ['dʒentli] .

"	Don't	say	'	shucks	,	'	Horace	,	"	said	Grace	,	gently	.
"	不	说	-	哎呀	,	-	贺拉斯	,	"	说	优雅	,	轻轻地	.

“别说‘哎呀’，霍勒斯，”格蕾丝温柔地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [-]

"	You	can	tell	a	true	story	,	[	109	]
"	你	能	告诉	一个	真的	故事	,	[	-	]

“你可以讲述一个真实的故事，[109]

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] . — [kʌm] , ['hɜːri] . "

or	make	it	up	as	you	go	along	.	—	Come	,	hurry	.	"
或者	制作	它	向上	作为	你	去	沿着	.	一	来	,	匆忙	.	"

或者随性而为。——快点儿。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] , " ['wɪspəd] ['pruːdi][tuː; tə] ['hɔːrəs] .

"	I	know	what	I'm	goin	'	to	tell	,	"	whispered	Prudy	to	Horace	.
"	我	知道	什么	我是	去	-	到	告诉	,	"	低声说道	普鲁迪	到	贺拉斯	.

“我知道我要说什么了，”普鲁迪低声对霍勒斯说。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

"	Well	,	"	said	the	boy	,	thinking	a	moment	,	"	I'll	tell	my	story	double	quick	,
"	出色地	,	"	说	这	男生	,	思维	一个	片刻	,	"	患病的	告诉	我的	故事	双倍的	快的	,

“好吧，”男孩想了想说，“我这就快点把我的故事讲完。”

[ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	be	done	with	it	.	"
和	是	完毕	和	它	.	"

就此结束吧。

" [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][pɑːz] [hɔːrs] [aʊt] [west] , ['ænti] ;

"	You'd	ought	to	see	my	pa's	horse	out	West	,	auntie	;
"	你会	应该	到	看	我的	爸爸的	马	出去	西方	,	阿姨	;

“姑妈，你应该看看我爸爸在西部的那匹马；

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['jæŋki] [hɔːrs] [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

there	ain't	a	Yankee	horse	can	hold	a	candle	to	him	;	I'll	leave	it	to
那里	不是	一个	扬基	马	能	抓住	一个	蜡烛	到	他	;	患病的	离开	它	到

['pɪntʃər] .

Pincher	.
平彻	.

没有一匹美国马能与他相提并论；我还是把这事交给平彻吧。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sɑːnkoʊ] , [ænd; ənd][maɪ][mɑː] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['mɔːrnɪŋz] , ['ɜːrli] ,

His	name	is	Sancho	,	and	my	ma	sends	him	to	market	mornings	,	early	,
他的	姓名	是	桑乔	,	和	我的	玛	发送	他	到	市场	早晨	,	早期的	,

他的名字叫桑乔，我妈妈每天清晨都会派他去市场买东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pʊts] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər]

with	the	basket	,	and	puts	some	money	in	,	and	a	note	to	the	butcher
和	这	篮子	,	和	放置	一些	钱	在	,	和	一个	笔记	到	这	屠夫

,

,

,

他拿着篮子，往里面放了些钱，还有一张给屠夫的纸条。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɔːrs] [kʌmz] [bæk] , [sɜːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [trɑːt] ,

and	that	horse	comes	back	,	sir	,	just	as	fast	as	he	can	trot	,
和	那	马	来	后退	,	先生	,	只是	作为	快速地	作为	他	能	小跑	,

先生，那匹马回来的时候，速度和它小跑的速度一样快。

[sɜːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [miːt] [ðer; ðər] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] ,

sir	,	and	he	has	the	meat	there	all	wrapped	up	,
先生	,	和	他	有	这	肉	那里	全部	包装	向上	,

先生，他已经把肉包好放在那儿了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðɪs] [weɪ] . "

and	just	has	the	basket	in	his	teeth	,	this	way	.	"
和	只是	有	这	篮子	在	他的	牙齿	,	这	方式	.	"

他嘴里就叼着篮子，像这样。”

" [waɪ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] ! " [kraɪd] [greɪs] , [ɪn] [sər'praɪz] ; " [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

"	Why	,	Horace	Clifford	!	"	cried	Grace	,	in	surprise	;	"	why	,	what	a	story	!	"
"	为什么	,	贺拉斯	克利福德	!	"	哭	优雅	,	在	惊喜	;	"	为什么	,	什么	一个	故事	!	"

“哎呀，霍勒斯·克利福德！”格蕾丝惊讶地喊道，“哎呀，真是个精彩的故事！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Of	course	it's	a	story	.
"	的	课程	它是	一个	故事	.

“这当然是一个故事。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [-]

You	wanted	me	[	110	]
你	通缉	我	[	-	]

你想要我[110]

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

to	tell	a	story	,	didn't	you	?
到	告诉	一个	故事	,	没有	你	?

你是为了讲故事，对吧?

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - . "

I	was	just	a	-	blowin	'	.	"
我	曾是	只是	一个	-	吹	-	.	"

我当时只是在胡闹。

" [wel] , [ðer; ðər] , [tel] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "

"	Well	,	there	,	tell	something	nice	,	can't	you	,	please	?	"
"	出色地	,	那里	,	告诉	某物	好的	,	不能	你	,	请	?	"

“好了，说点好听的吧，行不行？”

" [aɪv] [toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['fɜːrmli] .

"	I've	told	all	the	story	I'm	a	-	goin	'	to	,	"	said	Horace	,	firmly	.
"	我已经	讲述	全部	这	故事	我是	一个	-	去	-	到	,	"	说	贺拉斯	,	牢牢	.

“我已经把我想讲的故事都讲完了，”霍勒斯坚定地说。

" [naʊ] [its] [suːsɪz] [tɜːrn] . "

"	Now	it's	Susy's	turn	.	"
"	现在	它是	苏西的	转动	.	"

“现在轮到苏西了。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzi] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] -
" You talk about something else a while , " replied Susy , " and let me be a -
" 你 讲话 关于 某物 别的 一个 尽管 , " 回复 苏西 , " 和 让 我 是 一个 -
['θɪŋkɪn] - . "
thinkin ' . "
思考 - . "

“你先聊点别的吧，”苏西回答说，“让我好好想想。”

" [aɪl] [tel] [wʌn] , " [kraɪd] ['pruːdi] , " [let] [ˌem 'iː] , [naʊ] . "
" I'll tell one , " cried Prudy , " let me , now . "
" 患病的 告诉 一 , " 哭 普鲁迪 , " 让 我 , 现在 . "

“我来讲一个，”普鲁迪喊道，“让我现在就讲。”

" [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] - ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ]
" Once there was goin ' to be three balls , and Cindrilla didn't have no
" 一次 那里 曾是 去 - 到 是 三 球 , 和 - 没有 有 不
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“曾经有三个球，而灰姑娘没有母亲，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [waɪf] , [soʊ] [hiː; hi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [wʌn] .
and her father didn't have no wife , so he married him one .
和 她 父亲 没有 有 不 妻子 , 所以 他 已婚 他 一 .

她父亲没有妻子，所以就给他娶了一个。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] [greɪt] [bɪg] [bɔːlz] ,
And there was goin ' to be three great big balls ,
和 那里 曾是 去 - 到 是 三 伟大的 大的 球 ,

原本会有三个巨大的球，

[ænd; ənd] - [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,
and Cindrilla asked her mother if she couldn't go , and her mother said ,
和 - 问 她 母亲 如果 她 不能 去 , 和 她 母亲 说 ,

辛德瑞拉问她妈妈她能不能去，她妈妈说：

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [wer] .
No , indeed ; she hadn't nothin ' to wear .
不 , 的确 ; 她 之前没有 什么也没有 - 到 穿 .

不，的确如此；她没有衣服穿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [-]
And then they started off , and [111]
和 然后 他们 开始 离开 , 和 [-]

然后他们就开始了，[111]

[hɜːr; hər] ['grænmɑː] [keɪm] , — [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
her grandma came , — O , I forgot , the woman was wicked ,
她 奶奶 来了 , — 哦 , 我 忘了 , 这 女士 曾是 邪恶 ,

她奶奶来了——哦，我忘了，那女人很坏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ɔːl] [drest] [ʌp] ['spændi] [kliːn] ,
and she made her little girls sit in the parlor , all dressed up spandy clean ,
和 她 制成 她 小的 女孩们 坐 在 这 客厅 , 全部 穿着 向上 斯潘迪 干净的 ,

她让她的小女孩们坐在客厅里，都打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] - [hɑːd] . "
and she made Cindrilla sit in the coal - hod . "
和 她 制成 - 坐 在 这 煤炭 - 霍德 . "

她让灰姑娘坐在煤斗里。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌŋkin] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	And	then	she	told	her	to	get	a	great	punkin	,	and	it	turned	into	a
"	和	然后	她	讲述	她	到	得到	一个	伟大的	南瓜	,	和	它	转向	进入	一个

[goʊld] [hæk] ,

gold	hack	,
金子	黑客	,

“然后她让她去弄个大南瓜，结果却变成了淘金热。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʃed] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ræt] - [træp] ,

and	she	went	off	into	the	back	shed	and	got	the	rat	-	trap	,
和	她	去	离开	进入	这	后退	棚	和	得到	这	鼠	-	陷阱	,

然后她走到后面的棚子里，拿了捕鼠器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] - , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] — [oʊ] , [noʊ] — — "

and	it	turned	into	two	footmens	,	—	and	the	king's	son	—	O	,	no	—	—	"
和	它	转向	进入	二	-	,	—	和	这	国王的	儿子	—	哦	,	不	—	—	"

它变成了两个侍从，——还有国王的儿子——哦，不——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [bʌgz] [raʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sɪks]['hɔːrsɪz]

"	And	then	there	was	some	bugs	round	there	,	and	they	was	six	horses
"	和	然后	那里	曾是	一些	漏洞	圆形的	那里	,	和	他们	曾是	六	马匹

,

,

“然后那附近有一些虫子，还有六匹马，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [kʌm] [ɔːf] ,

and	she	got	in	and	rode	on	to	the	ball	,	and	her	shoes	come	off	,
和	她	得到	在	和	骑	在	到	这	球	,	和	她	鞋	来	离开	,

她上了车，骑车前往舞会，然后脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	then	the	king	married	her	,	and	she	had	the	other	shoe	in	her
和	然后	这	国王	已婚	她	,	和	她	有	这	其他	鞋	在	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后国王娶了她，而她口袋里还有另一只鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [seɪf] [naʊ] . "

and	he	married	her	right	off	,	and	they're	all	safe	now	.	"
和	他	已婚	她	正确的	离开	,	和	它们是	全部	安全的	现在	.	"

他立刻就把她嫁了出去，现在他们都安全了。

" [ɔːl] [seɪf] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	All	safe	?	"	said	aunt	Madge	,	laughing	;	"	what	do	you	mean	by	that	?	"
"	全部	安全的	?	"	说	阿姨	玛吉	,	笑	;	"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

“都安全吗？”玛吉阿姨笑着问，“你这话是什么意思？”

" [oʊ] , [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

"	O	,	now	she'll	have	a	good	father	and	a	[	112	]
"	哦	,	现在	壳	有	一个	好的	父亲	和	一个	[	-	]

“哦，现在她会有一个好父亲和一个[112]

[gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wəʊnt][sɪt][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [hɑːd][noʊ] [mɔːr] . — [naʊ] [its] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['suːzi]

good	mother	,	and	won't	sit	in	the	coal	-	hod	no	more	.	—	Now	it's	your	turn	,	Susy
好的	母亲	,	和	惯于	坐	在	这	煤炭	-	霍德	不	更多的	.	—	现在	它是	你的	转动	,	苏西

. "

.	"
.	"

“好妈妈，以后再也不用坐在煤斗里干活了。——现在轮到你了，苏西。”

" [oʊ] [dɪr] [sʊz] !
" O dear suz !
" 哦 亲爱的 苏兹 !

“哦，亲爱的苏兹！

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .
I was going to tell a story , a fairy story .
我 曾是 去 到 告诉 一个 故事 , 一个 仙女 故事 .

我本来打算讲个故事，一个童话故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn] , [ə'baʊt] - [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv]['laɪənz]['kæs(ə)l] ,
It was going to be a real good one , about ' The Bravest of Lion's Castle ,
它 曾是 去 到 是 一个 真实的 好的 一 , 关于 - 这 最勇敢的 的 狮子的 城堡 ,

那本来会是一部非常精彩的影片，讲述的是“狮子城堡最勇敢的人”的故事。

- [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' and I couldn't think of a thing to say ,
- 和 我 不能 思考 的 一个 事物 到 说 ,

我当时完全不知道该说什么。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pruːdi][hæz; həz] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
and now Prudy has drove it all out of my head . "
和 现在 普鲁迪 有 驾驶 它 全部 出去 的 我的 头 . "

现在普鲁迪已经把我的这些想法都忘得一干二净了。

" [wel] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [gɪv] ['suːzi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ,
" Well , children , " said aunt Madge , " suppose we give Susy a little more time ,
" 出色地 , 孩子们 , " 说 阿姨 玛吉 , " 认为 我们 给 苏西 一个 小的 更多的 时间 ,

“孩子们，”玛吉阿姨说，“不如我们再给苏西一些时间吧。”

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?
and excuse her for to - night ?
和 原谅 她 为了 到 - 夜晚 ?

请原谅她今晚的缺席?

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [driːmz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɔːl] - [raʊnd] . " [-]
It's time for pleasant dreams now , and kisses all ' round . " [113]
它是 时间 为了 令人愉快的 梦境 现在 , 和 吻 全部 - 圆形的 . " [-]

现在是时候做个美梦了，大家互相亲吻一下。[113]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

- [waɪt] [tiː]
PRUDY'S WHITE TEA
- 白色的 茶

普鲁迪白茶

" ['blesɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [suːn] ['æftər] [ðɪs] .
" Blessings on the blessed children ! " said aunt Madge , one morning soon after this .
" 祝福 在 这 蒙福 孩子们 ! " 说 阿姨 玛吉 , 一 早晨 很快 后 这 .

“祝福这些可爱的孩子们！”玛吉阿姨在不久之后的一个早晨说道。

" [soʊ][wiː; wi]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" So we little folks are going out to spend the day , are we ? "
" 所以 我们 小的 各位 是 去 出去 到 花费 这 天 , 是 我们 ? "

“所以我们这些小家伙今天也要出去玩一天吗？”

" [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , " [ɔːl][bʌt; bət] ['hɔːrəs] . "
" Yes'm , " replied Grace , " all but Horace . "
" 是的 , " 回复 优雅 , " 全部 但 贺拉斯 . "

“是的，夫人，”格蕾丝回答说，“除了霍勒斯。”

" [jes] , " [sed] ['pruːdi] , ['dænsɪŋ] [ɪn] [haɪ] [gliː] , " ['grænmɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm]
" Yes , " said Prudy , dancing in high glee , " grandma wants me to go , and I'm
" 是的 , " 说 普鲁迪 , 跳舞 在 高的 高兴 , " 奶奶 想要 我 到 去 , 和 我是
['gɔɪn] - .
goin ' .
去 - .

“是的，”普鲁迪高兴地跳着舞说，“奶奶想让我去，我就去。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['grænmɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I mean to do every single thing grandma wants me to . "
我 意思是 到 做 每一个 单身的 事物 奶奶 想要 我 到 . "

我打算尽我所能，做奶奶让我做的每一件事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænt] [mædʒ] , " [sed] [greɪs] , ['ɔːlmoʊst] ['paʊtɪŋ] ;
" I wish you could go with us , aunt Madge , " said Grace , almost pouting ;
" 我 希望 你 可以 去 和 我们 , 阿姨 玛吉 , " 说 优雅 , 几乎 撅嘴 ;

“我真希望您能和我们一起去，玛吉阿姨，”格蕾丝几乎撅着嘴说；

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][hæf][soʊ] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['luːɪs] . " [-]
" we don't have half so good times with aunt Louise . " [114]
" 我们 不 有 一半 所以 好的 时代 和 阿姨 路易丝 . " [-]

“我们和路易丝阿姨相处得并不愉快。”[114]

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] , " [kraɪd] ['pruːdi] ; " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [teɪk] [ker] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" No , we don't , " cried Prudy ; " she wants us to ' take care ' all the time .
" 不 , 我们 不 , " 哭 普鲁迪 ; " 她 想要 我们 到 - 拿 关心 - 全部 这 时间 .

“不，我们不需要，”普鲁迪喊道；“她希望我们时刻‘照顾’她。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] [lʌv] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [ðə; ði] ['nɜːrvəs] . -
She don't love little girls when she has ' the nervous . '
她 不 爱 小的 女孩们 什么时候 她 有 - 这 紧张的 . -

她紧张的时候不喜欢小女孩。

" ['ɔːlmoʊst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ænt] ['luːɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Almost while they were talking , their aunt Louise came into the room ,
" 几乎 尽管 他们 是 说 , 他们的 阿姨 路易丝 来了 进入 这 房间 ,

“就在他们说话的时候，他们的姑姑路易丝走进了房间。”

['lʊkɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [pɪŋk] [dres] .
looking prettier than ever in her new pink dress .
寻找 更漂亮 比 曾经 在 她 新的 粉色的 裙子 .

她穿着新粉色连衣裙，看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['hɑːrdli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
She was a very young lady , hardly fifteen years old .
她 曾是 一个 非常 年轻的 女士 , 几乎 十五 年 老的 .

她年纪很小，大概只有十五岁。

" [kʌm] , ['pruːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , " [pliːz] [rʌn] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][get][maɪ]['pærəsɔːl] —
" Come , Prudy , " said she , smiling , " please run up stairs and get my parasol —
" 来 , 普鲁迪 , " 说 她 , 微笑 , " 请 跑步 向上 楼梯 和 得到 我的 阳伞 —
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
there's a darling .
有 一个 亲爱的 .

“来吧，普鲁迪，”她笑着说，“请跑上楼去拿我的阳伞——它真是个宝贝。”

" [bʌt; bət]['pruːdi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃuː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːrt]
" But Prudy was picking a pebble out of her shoe , and did not start
" 但 普鲁迪 曾是 挑选 一个 卵石 出去 的 她 鞋 , 和 做过 不是 开始
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“但是普鲁迪正在从鞋子里取出一颗小石子，并没有立刻开始。”

" [ɑː] ! " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] , " [aɪ] [siː] ['pruːdi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪnd]
" Ah ! " said aunt Louise , drawing on her gloves , " I see Prudy isn't going to mind
" 啊 ! " 说 阿姨 路易丝 , 绘画 在 她 手套 , " 我 看 普鲁迪 不是 去 到 头脑
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“啊！”路易丝阿姨一边说着，一边戴上手套，“看来普鲁迪不会介意我。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ? " [sed] ['pruːdi] .
" Well , don't you see me getting up out of my chair ? " said Prudy .
" 出色地 , 不 你 看 我 获得 向上 出去 的 我的 椅子 ? " 说 普鲁迪 .

“你没看到我从椅子上站起来吗？”普鲁迪说道。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][gɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? " [-]
" There now , don't you see me got clear to the door ? " [115]
" 那里 现在 , 不 你 看 我 得到 清除 到 这 门 ? " [-]

“好了，你没看到我已经走到门口了吗？”[115]

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [pʊr] [ænt] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
" O dear , " said poor aunt Louise to her sister ,
" 哦 亲爱的 , " 说 贫穷的 阿姨 路易丝 到 她 姐姐 ,

“哦，天哪，”可怜的路易丝阿姨对她妹妹说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] ?
" what shall I do all this long day with three noisy children ?
" 什么 将 我 做 全部 这 长的 天 和 三 嘈杂 孩子们 ?

“我该如何度过这漫长的一天，和三个吵闹的孩子待在一起呢？”

[aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [draʊnd] , [ɔːr] [rʌn] ['oʊvər] , [ɔːr] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .
I'm afraid some of them will get drowned , or run over , or break their necks .
我是 害怕的 一些 的 他们 将要 得到 溺水 , 或者 跑步 超过 , 或者 休息 他们的 脖子 .

我担心他们中的一些人会被淹死，或者被车撞死，或者摔断脖子。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['dʌznt] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] . "
You see if something awful doesn't happen before we get back . "
你 看 如果 某物 可怕 不 发生 前 我们 得到 后退 . "

你看看在我们回去之前会不会发生什么可怕的事情。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪstər] [mædʒ] , ['læfɪŋ] .
" O , I hope not , " replied sister Madge , laughing .
" 哦 , 我 希望 不是 , " 回复 姐姐 玛吉 , 笑 .

“哦，我希望不会，”玛吉修女笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [niːsiz] . "
" I think there is nothing so very wicked about our little nieces . "
" 我 思考 那里 是 没有什么 所以 非常 邪恶 关于 我们的 小的 侄女 . "

“我觉得我们的小侄女们并没有什么特别邪恶的地方。”

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['pærəsɔːl] , ['ænti] , " [sed] ['pruːdi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Here is your parasol , auntie , " said Prudy , coming back .
" 这里 是 你的 阳伞 , 阿姨 , " 说 普鲁迪 , 未来 后退 .

“阿姨，您的阳伞在这里，”普鲁迪边说边回来。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [aɪ] [lʌv] [best] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" I know who I love best of any body in this house ,
" 我 知道 WHO 我 爱 最好的 的 任何 身体 在 这 房子 ,

“我知道我最爱这个家里的谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɑːt][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] — [its] [ə; eɪ] - [ɑːr] - [en] - [tiː] , [ænt] ,
and **it** **ain't** **the** **one** **that's** **got** **her** **bonnet** **on** **—** **it's** **a** **-** **r** **-** **n** **-** **t** **,** **aunt** **,**
和 它 不是 这 一 那就是 得到 她 引擎盖 在 — 它是 一个 - r - n - t , 阿姨 ,
[em] - [aɪ] - [dʒiː] , [mædʒ] . "
M **-** **i** **-** **g** **,** **Madge** **.** **"**
M - 我 - 克 , 玛吉 . "

而且不是那个戴着帽子的——不是，阿姨，米格，玛吉。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] [ænt] [mig] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] ,
" **Well** **,** **you** **ought** **to** **love** **your** **aunt** **Mig** **,** **all** **of** **you** **,** **"** **said** **aunt** **Louise** **,**
" 出色地 , 你 应该 到 爱 你的 阿姨 米格 , 全部 的 你 , " 说 阿姨 路易丝 ,

“你们都应该爱你们的米格阿姨，”路易丝阿姨说。

['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ][duː] [biˈliːv] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
laughing **,** **"** **for** **I** **do** **believe** **she** **thinks** **you** **children** **are** **as** **lovely** **as** **little**
笑 , " 为了 我 做 相信 她 思考 你 孩子们 是 作为 迷人的 作为 小的
[waɪt] [roʊz] - [bʌdz] . [-]
white **rose** **-** **buds** **.** **[** **116** **]**
白色的 玫瑰 - 花蕾 . [-]

笑着说：“因为我相信她认为你们这些孩子就像小白玫瑰花蕾一样可爱。”[116]

— [kʌm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?
— **Come** **,** **are** **you** **all** **ready** **?**
— 来 , 是 你 全部 准备好 ?

—好了，你们都准备好了吗?

[ðen] [rʌn] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] ['æftər] . "
Then **run** **along** **,** **and** **I'll** **follow** **after** **.** **"**
然后 跑步 沿着 , 和 患病的 跟随 后 . "

那你先走吧，我随后跟上。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪm][əˈlaɪv] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['hoʊpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ;
" **O** **,** **I'm** **so** **glad** **I'm** **alive** **!** **"** **cried** **little** **Prudy** **,** **hoping** **on** **one** **foot** **;**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 我是 活 ! " 哭 小的 普鲁迪 , 希望 在 一 脚 ;

“哦，我还活着，我太高兴了！”小普鲁迪一边单脚跳着一边喊道；

" [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ! "
" **I** **do** **hope** **I** **shall** **never** **die** **!** **"**
" 我 做 希望 我 将 绝不 死 ! "

“我真希望我永远不会死！”

" [aɪ][dʒʌst] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][maɪ] [kliːn]
" **I** **just** **mean** **to** **be** **careful** **,** **and** **not** **get** **a** **speck** **of** **dirt** **on** **my** **clean**
" 我 只是 意思是 到 是 小心 , 和 不是 得到 一个 斑点 的 污垢 在 我的 干净的
['eɪprən] ,
apron **,**
围裙 ,

我只是想小心点，不想让干净的围裙沾上一丝灰尘。

" ['wɪspəd] ['suːzi][tuː; tə] [greɪs] .
" **whispered** **Susy** **to** **Grace** **.**
" 低声说道 苏西 到 优雅 .

“苏西低声对格蕾丝说。”

" [ænt] [mædʒ] ['aiənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Aunt** **Madge** **ironed** **it** **this** **morning** **.**
" 阿姨 玛吉 熨烫过的 它 这 早晨 .

“玛吉阿姨今天早上把它熨平了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
" **They** **had** **such** **a** **pleasant** **walk** **through** **the** **streets** **of** **the** **beautiful** **village** **,**
" 他们 有 这样的 一个 令人愉快的 走 通过 这 街道 的 这 美丽的 村庄 ,

“他们在美丽的村庄街道上漫步，度过了一段非常愉快的时光。”

[ɪn][ðə; ði] " ['sʌnʃaɪn] , [kɑ:m][ænd; ənd] [swi:t] !
in the " sunshine , calm and sweet !
在 这 " 阳光 , 冷静的 和 甜的 !

在"阳光、平静和甜蜜!

" [greɪs] [θɔ:t] [ðə; ði] [tri:z] [met] [ˌoʊvər'hed] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɑ:spɪŋ] [hændz] ,
" Grace thought the trees met overhead just as if they were clasping hands ,
" 优雅 想法 这 树木 遇见 开销 只是 作为 如果 他们 是 紧握 双手 ,

格蕾丝觉得头顶上的树木交汇在一起，就像手牵着手一样。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['kɪŋz] [kru:z] " [fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:di][tu:; tə] " [mɑ:rtʃ] [θru:] .
and playing a game of " King's Cruise " for every body to " march through .
和 玩耍 一个 游戏 的 " 国王学院 巡航 " 为了 每一个 身体 到 " 行进 通过 .

玩"国王巡游"游戏，让每个人都"列队行进"。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ænt] ['mɑ:rθəz] [haʊs] , [ænt] ['lu:ɪs] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
" When they had almost reached aunt Martha's house , aunt Louise stopped them ,
" 什么时候 他们 有 几乎 达到 阿姨 玛莎的 房子 , 阿姨 路易丝 停止 他们 ,
['seɪɪŋ] , —
saying , —
说 , —

"当他们快到玛莎姨妈家时，路易丝姨妈拦住了他们，说道：

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [-]
" Now , tell me if you are going to be [117]
" 现在 , 告诉 我 如果 你 是 去 到 是 [-]

"现在，告诉我你是否会[117]

[gʊd] ['tʃɪldrən] , [soʊ][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
good children , so I shan't be ashamed of you ? "
好的 孩子们 , 所以 我 不会 是 羞愧 的 你 ? "

你们都是好孩子，所以我不会为你们感到羞耻吧?

" [waɪ] , [jes] , ['ænti] , " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [gri:vd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
" Why , yes , auntie , " said Grace , looking quite grieved and surprised .
" 为什么 , 是的 , 阿姨 , " 说 优雅 , 寻找 相当 伤心 和 惊讶 .

"是的，阿姨，"格蕾丝说，脸上带着悲伤和惊讶的神情。

" [oʊ] , ['ænti] , " [sed] ['su:zi] , " [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['nɔ:ti] ? "
" O , auntie , " said Susy , " did you think we were going to be naughty ? "
" 哦 , 阿姨 , " 说 苏西 , " 做过 你 思考 我们 是 去 到 是 淘气 ? "

"哦，阿姨，"苏西说，"您以为我们会淘气吗？"

" [noʊ] , [ju:l] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] , " ['ænsər] [ænt] ['lu:ɪs] ,
" No , you'll mean to be good , I dare say , " answered aunt Louise ,
" 不 , 你会 意思是 到 是 好的 , 我 敢 说 , " 回答 阿姨 路易丝 ,

"不，我想你一定会想做好事的，"路易丝阿姨回答道。

['spi:kɪŋ] [mɔ:r] ['kaɪndli] , — " [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
speaking more kindly , — " if you don't forget it .
请讲 更多的 亲切地 , — " 如果 你 不 忘记 它 .

委婉地说——"如果你不忘记的话。"

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['pru:di] ? "
And you'll be a nice , dear little girl , won't you , Prudy ? "
和 你会 是 一个 好的 , 亲爱的 小的 女孩 , 惯于 你 , 普鲁迪 ? "

你会是个乖巧可爱的小女孩，对吧，普鲁迪?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pru:di] , ['ku:lli] .
" I don't know , " said Prudy , coolly .
" 我 不 知道 , " 说 普鲁迪 , 冷静地 .

"我不知道，"普鲁迪冷冷地说。

" [dəunt] [noʊ] ?
" Don't know ?
" 不 知道 ?

不知道?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːd] [traɪ]
do you think I should have taken you visiting if I hadn't supposed you'd try
做 你 思考 我 应该 有 已采取 你 访问 如果 我 之前没有 据称 你会 尝试
[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ? "
to be good ? "
到 是 好的 ? "

如果你没料到你会努力表现好，你觉得我应该带你来玩吗?

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['pruːdi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] , " [aɪ] [sed] - [aɪ] [dəunt]
" Well , I didn't say I wouldn't , " said Prudy , with some dignity , " I said ' I don't
" 出色地 , 我 没有 说 我 不会 , " 说 普鲁迪 , 和 一些 尊严 , " 我 说 - 我 不
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“嗯，我没说我不会，”普鲁迪颇有尊严地说，“我说的是‘我不知道’，

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [miːn] - [jes] . - "
' and when I say that , I mean ' yes . ' "
- 和 什么时候 我 说 那 , 我 意思是 - 是的 . - "

“我说这话的意思就是‘是的’。”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [duː] [ðə; ði] [-]
" Well , I'm sure I hope you'll do the [118]
" 出色地 , 我是 当然 我 希望 你会 做 这 [-]

“嗯，我确信我希望你能做到[118]

['veri] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [said] [ænt] ['luːɪs] , " [ænd; ənd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['bɑːdi] ['kreɪzi] .
very best you can , " sighed aunt Louise , " and not make any body crazy .
非常 最好的 你 能 , " 叹了口气 阿姨 路易丝 , " 和 不是 制作 任何 身体 疯狂的 .

“尽你所能吧，”路易丝阿姨叹了口气，“别把任何人逼疯了。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [naɪs] ['græv(ə)l] [wɔːk] ,
" By this time they had gone up the nice gravel walk ,
" 经过 这 时间 他们 有 已消失 向上 这 好的 碎石 走 ,

这时，他们已经沿着漂亮的碎石小路走了上去。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and aunt Martha had come to the door ,
和 阿姨 玛莎 有 来 到 这 门 ,

玛莎阿姨来到了门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪(Little Prudy)
第4/6页

['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

opening	her	arms	as	if	she	wanted	to	embrace	them	all	at	once	.
开幕	她	武器	作为	如果	她	通缉	到	拥抱	他们	全部	在	一次	.

她张开双臂，仿佛要将他们全部拥抱起来。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Dear	little	souls	,	"	said	she	,	"	come	right	into	the	house	,
"	亲爱的	小的	灵魂	,	"	说	她	,	"	来	正确的	进入	这	房子	,

“亲爱的小宝贝们，”她说，“请进屋来。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] .

and	let	me	take	off	your	things	.
和	让	我	拿	离开	你的	事物	.

让我帮你脱掉衣服。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .

I've	been	looking	for	you	these	two	hours	.
我已经	到过	寻找	为了	你	这些	二	小时	.

我找了你两个小时了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['lɔni] ['ædəmz] . — [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [maɪ] [dɪr] .

This	is	my	little	nephew	,	Lonnie	Adams	.	—	Shake	hands	with	the	little	girls	,	my	dear	.
这	是	我的	小的	侄子	,	朗尼	亚当斯	.	—	摇	双手	和	这	小的	女孩们	,	我的	亲爱的	.

:

这是我的小侄子，朗尼·亚当斯。——亲爱的，跟小女孩们握个手吧。

" ['lɔni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Lonnie	was	a	fair	-	haired	,	sickly	little	boy	,	seven	years	old	.
"	朗尼	曾是	一个	公平的	-	头发	,	病弱的	小的	男生	,	七	年	老的	.

“朗尼是一个金发碧眼、体弱多病的小男孩，七岁。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [suːn] [felt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	children	very	soon	felt	at	ease	with	him	.
这	孩子们	非常	很快	毛毡	在	舒适	和	他	.

孩子们很快就和他相处融洽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ænt] ['mɑːrθəz] ['ʃeɪdɪd] ['pɑːrlər] ,

It	was	so	pleasant	in	aunt	Martha's	shaded	parlor	,
它	曾是	所以	令人愉快的	在	阿姨	玛莎的	阴影	客厅	,

玛莎阿姨阴凉的客厅里真舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,

and	the	children	took	such	delight	in	looking	at	the	books	and	pictures	,
和	这	孩子们	采取	这样的	喜	在	寻找	在	这	图书	和	图片	,

孩子们非常喜欢看书和图画。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [wen] [ænt] [-]

that	they	were	all	sorry	when	aunt	[	119	]
那	他们	是	全部	对不起	什么时候	阿姨	[	-	]

当姑姑[119]

['luːɪs] " [gɑːt] ['nɜːrvəs] , " [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə]
Louise " got nervous , " and thought it was time they went off somewhere to
路易丝 " 得到 紧张的 , " 和 想法 它 曾是 时间 他们 去 离开 某处 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

路易丝"感到紧张"，觉得她们该找个地方出去玩了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [dɪr] [ænt] ['mɑːrθə] ; " [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
" Very well , " said dear aunt Martha ; " they may go all over the house and
" 非常 出色地 , " 说 亲爱的 阿姨 玛莎 ; " 他们 可能 去 全部 超过 这 房子 和
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

"很好，"亲爱的玛莎阿姨说，"他们可以在房子和院子里到处走动。"

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['lɔni] .
if they like , with Lonnie .
如果 他们 喜欢 , 和 朗尼 .

如果他们愿意的话，可以和朗尼一起。

" [soʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
" So all over the house and grounds they went in a very few minutes ,
" 所以 全部 超过 这 房子 和 理由 他们 去 在 一个 非常 很少 分钟 ,

"所以，短短几分钟内，他们就把房子和院子里都搜了个遍。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] [ɪn] ['brɪdʒəts] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and at last came to a stand - still in Bridget's chamber over the kitchen ,
和 在 最后的 来了 到 一个 站立 - 仍然 在 布里奇特的 房间 超过 这 厨房 ,

最后，他们在厨房上方的布里奇特的房间里停了下来。

['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] — [ɔːl] [bʌt; bət] ['pruːdi] ,
tired enough to sit down a while — all but Prudy ,
疲劳的 足够的 到 坐 向下 一个 尽管 — 全部 但 普鲁迪 ,

除了普鲁迪之外，其他人都累得想坐下来休息一会儿了。

[huː] " ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
who " didn't have any kind of tiredness about her . "
WHO " 没有 有 任何 种类 的 疲倦 关于 她 . "

她"丝毫没有疲惫之态"。

" [lʊk] [hɪr] , ['pruːdi] ['pɑːrlɪn] , " [sed] [greɪs] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['oʊpən] [ðæt] [drɔːr] . "
" Look here , Prudy Parlin , " said Grace , " you mustn't open that drawer . "
" 看 这里 , 普鲁迪 帕林 , " 说 优雅 , " 你 不得 打开 那 抽屉 . "

"听着，普鲁迪·帕林，"格蕾丝说，"你不能打开那个抽屉。"

" [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pruːdi] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .
" Who owns it ? " said Prudy , putting in both hands .
" WHO 拥有 它 ? " 说 普鲁迪 , 推杆 在 两个都 双手 .

"这东西是谁的？"普鲁迪说着，双手举了起来。

" [waɪ] , ['brɪdʒɪt] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , Bridget does , of course . "
" 为什么 , 布里奇特 做 , 的 课程 . "

"当然，布里奇特会这么做。"

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , " [sed] ['pruːdi] , " [gɑːd] [oʊnz] [ðɪs] [drɔːr] ,
" No , she doesn't , " said Prudy , " God owns this drawer ,
" 不 , 她 不 , " 说 普鲁迪 , " 上帝 拥有 这 抽屉 ,

"不，她没有，"普鲁迪说，"这个抽屉是上帝的。"

[ænd; ənd] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "

and	he's	willing	I	should	look	into	it	as	long	as	I'm	a	mind	to	.	"
和	他是	愿意的	我	应该	看	进入	它	作为	长的	作为	我是	一个	头脑	到	.	"

只要我愿意，他也乐意让我调查此事。

" [wel] , [aɪl] [tel] [ænt] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [-]

"	Well	,	I'll	tell	aunt	Louise	,	you	see	if	I	[	120	]
"	出色地	,	患病的	告诉	阿姨	路易丝	,	你	看	如果	我	[	-	]

“好吧，我会告诉路易丝阿姨，看看我是否[120]

[dəunt] .

don't	.
不	.

不。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] ['lɪt(ə)l] ['pædi] ['gɜːlz][ækt] [ðæt] [stiːl] [θɪŋz] . "

That's	the	way	little	Paddy	girls	act	that	steal	things	.	"
那就是	这	方式	小的	稻田	女孩们	行为	那	偷	事物	.	"

“这就是偷东西的爱尔兰小女孩的行事方式。”

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['sinˌstilər] , " [kraɪd] ['pruːdi] .

"	I	ain't	a	stealer	,	"	cried	Prudy	.
"	我	不是	一个	窃贼	,	"	哭	普鲁迪	.

“我不是小偷！”普鲁迪喊道。

" [naʊ] , ['greɪsi] ['klɪfərd] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [kriːm] [aʊt]

"	Now	,	Gracie	Clifford	,	I	saw	you	once	,	and	you	was	a	-	nippin	'	cream	out
"	现在	,	格雷西	克利福德	,	我	锯	你	一次	,	和	你	曾是	一个	-	-	-	奶油	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - [pɑːt] .

of	the	cream	-	pot	.
的	这	奶油	-	锅	.

“格雷西·克利福德，我曾经见过你一次，当时你正在从奶油罐里偷奶油。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pædi] ! — [oʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ][ɪŋk] - [stænd] ! "

You're	a	Paddy	!	—	O	,	here's	a	ink	-	stand	!	"
你是	一个	稻田	!	—	哦	,	这里是	一个	墨水	-	站立	!	"

你是爱尔兰佬！——哦，这里有个墨水瓶！

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] , " [sed] ['suːzi] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] . "

"	Put	it	right	back	,	"	said	Susy	,	"	and	come	away	.	"
"	放	它	正确的	后退	,	"	说	苏西	,	"	和	来	离开	.	"

“把它放回去，”苏西说，“然后走开。”

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['lɔni] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] - [hænd] ,

"	Let	me	take	it	,	"	cried	Lonnie	,	seizing	it	out	of	Prudy's	hand	,
"	让	我	拿	它	,	"	哭	朗尼	,	抓住	它	出去	的	-	手	,

“让我来拿！”朗尼喊道，一把从普鲁迪手里抢过东西。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] ['ɔːkʃn] .

"	I'm	going	to	put	it	up	at	auction	.
"	我是	去	到	放	它	向上	在	拍卖	.

“我打算把它拿出来拍卖。”

[aɪm]['mɪstər] . ['nelsn] , ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] , " [sed] [hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] .

I'm	Mr	.	Nelson	,	riding	horseback	,	"	said	he	,	jumping	up	on	a	stand	.
我是	先生	.	纳尔逊	,	骑术	马背	,	"	说	他	,	跳	向上	在	一个	站立	.

“我是纳尔逊先生，骑着马，”他一边说着，一边跳上一个马厩。

" [aɪm] ['rɪŋɪn] - [ə; eɪ] [bel] . -

"	I'm	ringin	'	a	bell	.	'
"	我是	铃声	-	一个	钟	.	-

“我好像在敲钟。”

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

['ɔːkʃn] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] !
Auction at two o'clock !
拍卖 在 二 点钟 !

两点钟拍卖!

[huːl] [bai] [maɪ] [faɪn] , [freʃ] [ɪŋk] ? - "
Who'll buy my fine , fresh ink ? ' "
谁会 买 我的 美好的 , 新鲜的 墨水 ? - "

谁会买我这瓶上好的新鲜墨水?

" [pliːz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [greɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jɔːrz] . "
" Please give it to me , " cried Grace ; " it isn't yours . "
" 请 给 它 到 我 , " 哭 优雅 ; " 它 不是 你的 . "

“求求你把它给我吧，”格蕾丝喊道，“这不是你的。”

" - [freʃ] [ɪŋk] , [red] [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] ! - "
" ' Fresh ink , red as a lobster ! ' "
" - 新鲜的 墨水 , 红色的 作为 一个 龙虾 ! - "

“新鲜的墨水，红得像龙虾！”

" [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] . [-]
" This minute ! " cried Grace . [121]
" 这 分钟 ! " 哭 优雅 . [-]

“马上！”格蕾丝喊道。[121]

" - [æz; əz] [griːn] [æz; əz][ə; eɪ] [piː] !
" ' As green as a pea !
" - 作为 绿色的 作为 一个 豌豆 !

“像豌豆一样嫩！”

[huːl] [bɪd] ?
Who'll bid ?
谁会 出价 ?

谁来竞标?

['goʊɪŋ] !
Going !
去 !

去!

['goʊɪŋ] ! - "
Going ! ' "
去 ! - "

去！ ‘”

" [naʊ] , [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɔni] , " [sed] ['suːzi] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
" Now , do give it to me , Lonnie , " said Susy , climbing into a chair ,
" 现在 , 做 给 它 到 我 , 朗尼 , " 说 苏西 , 攀登 进入 一个 椅子 ,

“现在，朗尼，把它给我吧。”苏西说着，爬上一把椅子。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ; " [ju:; jʊ] [eint] [fer] [ə; eɪ][bɪt] . "

and	reaching	after	it	;	"	you	ain't	fair	a	bit	.	"
和	到达	后	它	;	"	你	不是	公平的	一个	少量	.	"

然后伸手去拿；“你一点也不公平。”

" - [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][bɪd][ə; eɪ][bɪt] ?

"	'	Do	you	say	you	bid	a	bit	?
"	-	做	你	说	你	出价	一个	少量	?

“你是说你出价有点高吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['naɪnpəns] , [mæm, mɑ:m, məm] .

That's	a	ninepence	,	ma'am	.
那就是	一个	九便士	,	女士	.

女士，那是九便士。

[its] [jɔ:rz] ; ['goʊɪŋ] , [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['naɪnpəns] .

It's	yours	;	going	,	gone	for	a	ninepence	.
它是	你的	;	去	,	已消失	为了	一个	九便士	.

它是你的了；走了，只花了九便士。

[nɑ:kt] [ɔ:f][tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:rlɪn] . -

Knocked	off	to	Miss	Parlin	.	'
敲门	离开	到	错过	帕林	.	-

被帕林小姐打发走了。

" ['sʌmhaʊ] , [ɪn] " ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , " [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['stɑ:pər] ,

"	Somehow	,	in	"	knocking	it	off	,	"	out	came	the	stopper	,
"	不知何故	,	在	"	敲门	它	离开	,	"	出去	来了	这	塞子	,

“不知怎么的，在‘把它敲掉’的过程中，塞子就出来了。”

[ænd; ənd]['oʊvər] [went] [ðə; ði][ɪŋk][ɑ:n] [su:sɪz] [fer] [waɪt] ['eɪprən] .

and	over	went	the	ink	on	Susy's	fair	white	apron	.
和	超过	去	这	墨水	在	苏西的	公平的	白色的	围裙	.

墨迹晕染到了苏西洁白的围裙上。

['lɔni] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Lonnie	was	dreadfully	frightened	.
朗尼	曾是	极其糟糕	害怕	.

朗尼吓坏了。

" [dəunt] [tel] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	Don't	tell	that	I	did	it	!	"	cried	he	.
"	不	告诉	那	我	做过	它	!	"	哭	他	.

“别说是我干的！”他喊道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] .

"	You	know	I	didn't	mean	any	harm	.
"	你	知道	我	没有	意思是	任何	伤害	.

你知道我没有恶意。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ? "

Won't	you	promise	not	to	tell	?	"
惯于	你	承诺	不是	到	告诉	?	"

你答应过不告诉别人好吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['su:zi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Yes	,	I	will	,	"	said	Susy	;	but	she	ought	not	to	have	promised	any	such	thing	.
"	是的	,	我	将要	,	"	说	苏西	;	但	她	应该	不是	到	有	承诺	任何	这样的	事物	.

“是的，我会的，”苏西说；但她不应该做出这样的承诺。

" [oʊ] , [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	O	,	dear	,	O	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，亲爱的，哦，亲爱的！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [-]
What is to be done ? " [122]
什么 是 到 是 完毕 ? " [-]

该怎么办？[122]

['lɪt(ə)l] [blæk] [striːmz] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪprən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dres] .
Little black streams were trickling down the apron on to the dress .
小的 黑色的 溪流 是 涓涓细流 向下 这 围裙 在 到 这 裙子 .

细小的黑色液体顺着围裙滴到裙子上。

[greɪs] [pʊld] ['suːzi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [stænd] , [ænd; ənd]['pruːdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][lɪft]
Grace pulled Susy to the washing - stand , and Prudy thought she meant to lift
优雅 拉 苏西 到 这 洗涤 - 站立 , 和 普鲁迪 想法 她 意思是 到 举起
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
her into it ,
她 进入 它 ,

格蕾丝把苏西拉到洗漱台旁，普鲁迪以为她要把苏西抱上去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] .
and tried to help .
和 尝试 到 帮助 .

并试图提供帮助。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['hʌni] [soʊp] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] ['suːzi] ;
" I guess this honey soap will take it out , " said Susy ;
" 我 猜测 这 蜂蜜 肥皂 将要 拿 它 出去 , " 说 苏西 ;

“我想这蜂蜜皂应该能把它洗掉，”苏西说；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪnsɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [blæk] [waɪt] ['eni]
but with all their washing and rinsing they could not make black white any
但 和 全部 他们的 洗涤 和 漂洗 他们 可以 不是 制作 黑色的 白色的 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] [huː] ['skauəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
more than the poor negro who scoured his face .
更多的 比 这 贫穷的 黑人 WHO 彻底清洗 他的 脸 .

但是，无论他们如何洗涤和漂洗，都无法将黑色变白，就像可怜的黑人用力擦洗脸庞一样。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] .
" Stop a minute ! " cried Grace .
" 停止 一个 分钟 ! " 哭 优雅 .

“停一下！”格蕾丝喊道。

" [soʊp] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] — [mɑː] [pʊts] [ɑːn] [mɪlk] . "
" Soap makes it worse — ma puts on milk . "
" 肥皂 制作 它 更糟 — 玛 放置 在 牛奶 . "

“肥皂会让情况更糟——妈妈会给她涂牛奶。”

" [oʊ] [dɪr] !
" O dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] , " [sed] ['suːzi] ; " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
I wish we had some , " said Susy ; " how can we get it ? "
我 希望 我们 有 一些 , " 说 苏西 ; " 如何 能 我们 得到 它 ? "

“我真希望我们也能有一些，”苏西说，“我们该怎么弄到呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] [greɪs] ; " [wiːl] [send] ['pruːdi] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ,
" I'll tell you what we'll do , " said Grace ; " we'll send Prudy down stairs to Bridget ,
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , " 说 优雅 ; " 出色地 发送 普鲁迪 向下 楼梯 到 布里奇特 ,

“我来告诉你我们该怎么做，”格蕾丝说，“我们会让普鲁迪下楼去找布里奇特。”

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm][mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] . "
to ask for some milk to drink . "
到 问 为了 一些 牛奶 到 喝 . "

要点牛奶喝。

" [aɪ][laɪk] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ðɪ][best] , " [sed] ['pruːdi] , " [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn] . " [-]
" I like milk and water the best , " said Prudy , " with sugar in . " [123]
" 我 喜欢 牛奶 和 水 这 最好的 , " 说 普鲁迪 , " 和 糖 在 . " [-]

“我最喜欢牛奶和水，”普鲁迪说，“加糖。”[123]

" [wel] , [get] [ðæt] , " [sed] [greɪs] , " [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ]
" Well , get that , " said Grace , " it's just as good ; and come right back with
" 出色地 , 得到 那 , " 说 优雅 , " 它是 只是 作为 好的 ; 和 来 正确的 后退 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“好，拿过来，”格蕾丝说，“也一样好；然后马上带回来。”

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɪŋk] .
and don't tell about the ink .
和 不 告诉 关于 这 墨水 .

别说墨水的事。

" [ænt] ['mɑːrθə][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wen] ['pruːdi] [went] [daʊn] ['ɪntuː]
" Aunt Martha and Bridget were taking up the dinner when Prudy went down into
" 阿姨 玛莎 和 布里奇特 是 采取 向上 这 晚餐 什么时候 普鲁迪 去 向下 进入
[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

“玛莎阿姨和布里奇特正在准备晚餐，这时普鲁迪下楼去了厨房。”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , —
calling out , —
呼叫 出去 , —

呼喊着，——

" [oʊ] , ['brɪdʒɪt] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [waɪt] [tiː] ? "
" O , Bridget , may I have some white tea ? "
" 哦 , 布里奇特 , 可能 我 有 一些 白色的 茶 ? "

“哦，布里奇特，我可以喝点白茶吗？”

" [waɪt] [teɪ] ! " [sed] ['brɪdʒɪt] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] [naʊ] ? "
" White tay ! " said Bridget ; " and what may that be now ? "
" 白色的 泰 ! " 说 布里奇特 ; " 和 什么 可能 那 是 现在 ? "

“白泰！”布里奇特说，“那又是什么呢？”

" [oʊ] , [sʌm; səm] [waɪt] [tiː] , [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
" O , some white tea , in a cup , you know , with sugar .
" 哦 , 一些 白色的 茶 , 在 一个 杯子 , 你 知道 , 和 糖 .

“哦，一杯白茶，你知道，加糖。”

[ðeɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
They let me have it every little once in a while . "
他们 让 我 有 它 每一个 小的 一次 在 一个 尽管 . "

他们偶尔会让我吃一点。

" [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" Milk and water , I suppose , " said aunt Martha .
" 牛奶 和 水 , 我 认为 , " 说 阿姨 玛莎 .

“我想应该是牛奶和水吧。”玛莎阿姨说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['dɪnər] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Can't you wait till dinner , my dear ? "
" 不能 你 等待 直到 晚餐 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你不能等到晚餐时间吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][kɑ:nt] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] ; " [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . "
" But the girls can't wait , " replied Prudy ; " they want it now . "
" 但 这 女孩们 不能 等待 , " 回复 普鲁迪 ; " 他们 想 它 现在 . "

“但是女孩们等不及了，”普鲁迪回答说，“她们现在就想要。”

" [oʊ] , [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" O , it's for the girls , is it ? "
" 哦 , 它是 为了 这 女孩们 , 是 它 ? "

“哦，是给女孩子用的吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪv] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] [-]
" Yes , but when they've washed the [124]
" 是的 , 但 什么时候 他们有 洗过 这 [-]

“是的，但是当他们洗完[124]

['eɪprən][aɪ][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] — [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɪn] . "
apron I can drink the rest — with white sugar in . "
围裙 我 能 喝 这 休息 — 和 白色的 糖 在 . "

围裙，剩下的我可以喝——加白砂糖。

" [ðə; ði]['eɪprən] ! " [sed] [ænt] ['mɑ:rθə] , " [wʌt] ['eɪprən] ? "
" The apron ! " said aunt Martha , " what apron ? "
" 这 围裙 ! " 说 阿姨 玛莎 , " 什么 围裙 ? "

“围裙！”玛莎阿姨说，“什么围裙？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [su:sɪz] .
" O , nothing but Susy's .
" 哦 , 没有什么 但 苏西的 .

“哦，只有苏西的。”

[aɪ][toʊld] ['grænmɑ:] [aɪ'd][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][bi:; bi] [gʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌem 'i:] [spɪld] [ðə; ði]
I told grandma I'd be good , and I did be good ; it wasn't me spilled the
我 讲述 奶奶 ID 是 好的 , 和 我 做过 是 好的 ; 它 不是 我 洒了 这
[ɪŋk] . "
ink . "
墨水 . "

我跟奶奶说我会乖的，我也确实乖了；不是我把墨水洒了。

" [ɪŋk] [spɪld] ? " [kraɪd] [ænt] ['mɑ:rθə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði]['tɜ:rnɪp] .
" Ink spilled ? " cried aunt Martha , and she stopped beating the turnip .
" 墨水 洒了 ? " 哭 阿姨 玛莎 , 和 她 停止 殴打 这 芜菁 .

“墨水洒出来了？”玛莎阿姨喊道，然后停止了捶打萝卜。

" [oʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] ! " [kraɪd] ['pru:di] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ; " [aɪ] ['dɪdnt] , [dɪd][aɪ] ?
" O , I ain't goin ' to tell ! " cried Prudy , beginning to tremble ; " I didn't , did I ?
" 哦 , 我 不是 去 - 到 告诉 ! " 哭 普鲁迪 , 开始 到 颤抖 ; " 我 没有 , 做过 我 ?

“哦，我不会说的！”普鲁迪喊道，开始颤抖；“我没有说，对吧？”

[ðeɪ] [wəʊnt] - [loʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] .
they won't ' low me to tell .
他们 惯于 - 低的 我 到 告诉 .

他们不会让我说的。

" [ænt] ['luːɪs] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
" Aunt Louise , passing through the kitchen , caught some of the last words ,
" 阿姨 路易丝 , 通过 通过 这 厨房 , 捕捉 一些 的 这 最后的 字 ,
[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] ,
and rushed up stairs ,
和 匆忙 向上 楼梯 ,

“路易丝阿姨路过厨房时，听到了最后几句话，然后匆匆跑上楼去。”

[tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
two steps at a time .
二 步骤 在 一个 时间 .

一次走两步。

" [oʊ] , ['suːzi]['pɑːrlɪn] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] [tʃaɪld] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['ɪntuː] ?
" O , Susy Parlin , you naughty , naughty child , what have you been into ?
" 哦 , 苏西 帕林 , 你 淘气 , 淘气 孩子 , 什么 有 你 到过 进入 ?

“哦，苏西·帕林，你这个淘气的孩子，你都做了些什么呢？”

[huː] [spɪld] [ðæt] [ɪŋk] ? "
Who spilled that ink ? "
WHO 洒了 那 墨水 ? "

谁洒了墨水?

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tɪpt] ['oʊvər] , " ['ænsər] ['suːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]
" It got tipped over , " answered Susy , in a fright , but not forgetting her
" 它 得到 倾斜 超过 , " 回答 苏西 , 在 一个 惊吓 , 但 不是 遗忘 她
['prɑːmɪs] . [-]
promise . [125]
承诺 . [-]

“它翻倒了，”苏西惊恐地回答道，但她没有忘记自己的承诺。[125]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tɪpt] ['oʊvər] — [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] , [juː; jʊ] ['kerləs] [gɜːrl] !
" Of course it got tipped over — but not without hands , you careless girl !
" 的 课程 它 得到 倾斜 超过 — 但 不是 没有 双手 , 你 粗心 女孩 !

“它当然会翻倒——但你这个粗心的女孩，你可别没用手！”

[duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['ʃeɪkər] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] !
Do you get your shaker , and march home as quick as ever you can !
做 你 得到 你的 摇晃器 , 和 行进 家 作为 快的 作为 曾经 你 能 !

拿上你的摇铃，然后以最快的速度回家!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I must go with you , I suppose .
我 必须 去 和 你 , 我 认为 .

我想我得跟你一起去。

" ['lɔni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['fɔːrwərd] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][toʊld]
" Lonnie ought to have come forward now , like a little gentleman , and told
" 朗尼 应该 到 有 来 向前 现在 , 喜欢 一个 小的 绅士 , 和 讲述
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ;
the whole story ;
这 所有的 故事 ;

“朗尼现在就应该像个小绅士一样站出来，把事情的来龙去脉都说清楚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
but he had run away .
但 他 有 跑步 离开 .

但他逃走了。

" [oʊ] , ['ænti] , " [sed] [greɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
" O , auntie , " said Grace , " she wasn't to blame .
" 哦 , 阿姨 , " 说 优雅 , " 她 不是 到 责备 .

“哦，阿姨，”格蕾丝说，“这不是她的错。”

[ˌaɪ 'tiː] — — "
It — — "
它 — — "

它 - ”

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['brɪskli] .
" Don't say a word , " said aunt Louise , briskly .
" 不 说 一个 单词 , " 说 阿姨 路易丝 , 轻快地 .

“别说话，”路易丝阿姨干脆地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sent] [tuː; tə] [bed] .
" If she was my little girl I'd have her sent to bed .
" 如果 她 曾是 我的 小的 女孩 ID 有 她 发送 到 床 .

“如果她是我女儿，我会让她去睡觉。”

[ðæt] [dres] [ænd; ənd] ['eɪprən] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊkɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
That dress and apron ought to be soaking this very minute .
那 裙子 和 围裙 应该 到 是 浸泡 这 非常 分钟 .

那件裙子和围裙现在应该正在湿透才对。

" ['brɪdʒɪt] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [muːd] , ['mʌtərɪŋ] , —
" Bridget listened at the foot of the stairs in a very angry mood , muttering , —
" 布里奇特 听着 在 这 脚 的 这 楼梯 在 一个 非常 生气的 情绪 , 喃喃自语 , —

布里奇特怒气冲冲地站在楼梯脚下，一边听一边嘟囔着——

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
" It's not much like the child's mother she is .
" 它是 不是 很多 喜欢 这 孩子的 母亲 她 是 .

“她和孩子的母亲一点都不像。”

[ə; eɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldɚz] [dʌz] [sʌtʃ] ['keipəz] ,
A mother can pass it by when the childers does such capers ,
一个 母亲 能 经过 它 经过 什么时候 这 孩子们 做 这样的 刺山柑 ,

当孩子们做出这种顽皮事时，母亲可以睁一只眼闭一只眼。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [mɔːr] [sɪns] . " [-]
and wait till they get more sinse . " [126]
和 等待 直到 他们 得到 更多的 辛塞 . " [-]

等到他们获得更多罪恶感。[126]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
Poor little Susy had to go home in the noonday sun ,
贫穷的 小的 苏西 有 到 去 家 在 这 午 太阳 ,

可怜的小苏西不得不顶着正午的烈日回家。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
hanging down her head like a guilty child , and crying all the way .
绞刑 向下 她 头 喜欢 一个 有罪的 孩子 , 和 哭泣 全部 这 方式 .

她像个愧疚的孩子一样低着头，一路哭个不停。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɔɪld] [kloʊðz] , [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
Some of the tears were for her soiled clothes , some for her
一些 的 这 眼泪 是 为了 她 脏的 衣服 , 一些 为了 她
['æntiz] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] ,
auntie's sharp words ,
阿姨的 锋利的 字 ,

她的一些眼泪是为了弄脏的衣服，一些是为了姨妈的尖刻言语。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪs] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .
and some for the nice dinner she had left .
和 一些 为了 这 好的 晚餐 她 有 左边 .

还有一部分是给她留下的美味晚餐的报酬。

" [oʊ] , [ænt] [mædʒ] , " ['sɒbd] [ʃi:; ʃi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊm] ,
" O , aunt Madge , " sobbed she , when they had got home ,
" 哦 , 阿姨 玛吉 , " 啜泣 她 , 什么时候 他们 有 得到 家 ,

“哦，玛吉阿姨，”她们回到家后，她抽泣着说。

" [aɪ] [kept] [æz; əz][fɑ:r][bɪ'haɪnd] [ænt] ['lu:ɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" I kept as far behind aunt Louise as I could ,
" 我 保留 作为 远的 在后面 阿姨 路易丝 作为 我 可以 ,

我尽可能地跟在路易丝阿姨身后，

[soʊ]['noʊbɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
so nobody would think I was her little girl .
所以 无人 会 思考 我 曾是 她 小的 女孩 .

这样就不会有人认为我是她的小女儿了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪ] [lʊkt] [soʊ] ! "
She was ashamed of me , I looked so ! "
她 曾是 羞愧 的 我 , 我 看起来 所以 ! "

她为我感到羞耻，我当时的样子太糟糕了！

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [su:sɪz] [sɔɪld]
" There , there ! try not to cry , " said aunt Madge , as she took off Susy's soiled
" 那里 , 那里 ! 尝试 不是 到 哭 , " 说 阿姨 玛吉 , 作为 她 采取 离开 苏西的 脏的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“好了好了！别哭了，”玛吉阿姨一边说着，一边脱下苏西脏兮兮的衣服。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [fi:l] [soʊ][bæd] .
" But I can't stop crying , I feel so bad .
" 但 我 不能 停止 哭泣 , 我 感觉 所以 坏的 .

“但我止不住哭泣，我感觉好难过。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['bɑ:di] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fʌs] [its] ['ɔ:lweɪz] [ˌem 'i:] !
If there's any body gets into a fuss it's always me !
如果 有 任何 身体 获得 进入 一个 大惊小怪 它是 总是 我 !

如果说谁爱闹脾气，那肯定是我！

[aɪm][ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
I'm all the time making some kind of trouble .
我是 全部 这 时间 制作 一些 种类 的 麻烦 .

我总是惹麻烦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [gɜ:rl][æz; əz][ˌem 'i:] !
Sometimes I wish there wasn't any such girl as me !
有时 我 希望 那里 不是 任何 这样的 女孩 作为 我 !

有时候我真希望世上根本没有像我这样的女孩！

" [terz] [keɪm] ['ɪntu:] [ænt] ['mædʒɪz] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt]
" Tears came into aunt Madge's kind gray eyes , and she made up her mind that
" 眼泪 来了 进入 阿姨 玛吉的 种类 灰色的 眼睛 , 和 她 制成 向上 她 头脑 那
[ðə; ðɪ] [-]
the [127]
这 [-]

“玛吉阿姨善良的灰色眼睛里噙满了泪水，她下定决心[127]

[pʊr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌmfətid] .
poor child should be comforted .
贫穷的 孩子 应该 是 安慰 .

应该安慰这个可怜的孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪlk] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

So	she	quietly	put	away	the	silk	dress	she	was	so	anxious	to	finish	,
所以	她	悄悄	放	离开	这	丝绸	裙子	她	曾是	所以	焦虑的	到	结束	,

于是，她默默地把那件她急于完成的丝绸连衣裙收了起来。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [ðə; ði] [freʃ] , ['taɪdi] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ænt]

and	after	dinner	took	the	fresh	,	tidy	,	happy	little	Susy	across	the	fields	to	aunt
和	后	晚餐	采取	这	新鲜的	,	整齐的	,	快乐的	小的	苏西	穿过	这	字段	到	阿姨

['mɑːrθəz] [ə'gen] ,

Martha's	again	,
玛莎的	再次	,

晚饭后，我带着神清气爽、干净整洁、快乐的小苏西穿过田野，再次去了玛莎阿姨家。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['hæpɪli] ['æftər][ɔːl] .

where	the	unlucky	day	was	finished	very	happily	after	all	.
在哪里	这	倒霉	天	曾是	完成的	非常	快乐地	后	全部	.

原本不走运的一天，最终却以非常愉快的方式结束了。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['luːɪs] , " [sed] [ænt] [mædʒ] [ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

"	The	truth	is	,	Louise	,	"	said	aunt	Madge	that	night	,	after	their	return	,
"	这	真相	是	,	路易丝	,	"	说	阿姨	玛吉	那	夜晚	,	后	他们的	返回	,

“事实是，路易丝，”那天晚上她们回来后，玛吉阿姨说道。

" ['lɔni] [spɪld] [ðæt] [ɪŋk] , [ænd; ənd]['suːzi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

"	Lonnie	spilled	that	ink	,	and	Susy	was	not	at	all	to	blame	.
"	朗尼	洒了	那	墨水	,	和	苏西	曾是	不是	在	全部	到	责备	.

“墨水洒在了朗尼身上，苏西一点责任都没有。”

[juː; jʊ][skəuldid][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerləs] ,

You	scolded	her	without	mercy	for	being	careless	,
你	责骂	她	没有	怜悯	为了	存在	粗心	,

你毫不留情地斥责了她粗心大意的行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðæt]

and	she	bore	it	all	because	she	would	not	break	her	promise	to	that
和	她	钻孔	它	全部	因为	她	会	不是	休息	她	承诺	到	那

['kaʊərdli] [bɔɪ] . "

cowardly	boy	.	"
胆小	男生	.	"

她默默承受了这一切，因为她不愿违背对那个胆小男孩的承诺。

" [oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [ænt] ['luːɪs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]

"	O	,	how	unjust	I	have	been	!	"	said	aunt	Louise	,	who	did	not	mean	to	be
"	哦	,	如何	不公正	我	有	到过	!	"	说	阿姨	路易丝	,	WHO	做过	不是	意思是	到	是

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

“哦，我真是太不公平了！”路易丝姨妈说道，她并非有意伤害别人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪsti] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

in	spite	of	her	hasty	way	of	speaking	.
在	尽管如此	的	她	仓促	方式	的	请讲	.

尽管她说话很急促。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	You	have	been	unjust	,	"	said	aunt	Madge	.
"	你	有	到过	不公正	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“你太不公平了，”玛吉阿姨说。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [-]

"	Only	think	what	a	trifling	thing	[	128	]
"	仅有的	思考	什么	一个	琐事	事物	[	-	]

“想想这是多么微不足道的事[128]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][sɔɪl][hɜːr; hər] [dres] !

it	is	for	a	little	child	to	soil	her	dress	!
它	是	为了	一个	小的	孩子	到	土壤	她	裙子	!

让小孩子弄脏裙子是件很不礼貌的事!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] !

and	what	a	great	thing	to	have	her	keep	her	word	!
和	什么	一个	伟大的	事物	到	有	她	保持	她	单词	!

她能信守承诺真是太好了!

['suːzi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌstli][skəuldid] ;

Susy	has	a	tender	heart	,	and	it	grieves	her	to	be	unjustly	scolded	;
苏西	有	一个	投标	心	,	和	它	悲伤	她	到	是	不公正的	责骂	;

苏西心地善良，被不公正地责骂会让她难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

but	she	would	bear	it	all	rather	than	tell	a	falsehood	.
但	她	会	熊	它	全部	相当	比	告诉	一个	谬误	.

但她宁愿忍受这一切，也不愿说谎。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [niːs] . " [-]

For	my	part	I	am	proud	of	such	a	noble	,	truthful	little	niece	.	"	[	129	]
为了	我的	部分	我	是	自豪的	的	这样的	一个	高贵	,	真实	小的	侄女	.	"	[	-	]

我为我这样一位高尚、诚实的小侄女感到骄傲。[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['pruːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help]

PRUDY	TRYING	TO	HELP
谨慎	尝试	到	帮助

普鲁迪试图提供帮助

['pruːdi] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Prudy	awoke	one	morning	full	of	mischief	.
普鲁迪	醒来	一	早晨	满的	的	恶作剧	.

一天早晨，普鲁迪醒来时满脑子都是恶作剧的念头。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][splɪt][hɜːr; hər] ['dʒɑːni] - [keɪk] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , ['seɪɪŋ]

At	the	second	table	she	split	her	johnny	-	cake	,	and	spread	it	open	,	saying
在	这	第二	桌子	她	分裂	她	约翰尼	-	蛋糕	,	和	传播	它	打开	,	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] ,

it	was	a	singing	-	book	,
它	曾是	一个	歌唱	-	书	,

在第二张桌子上，她把玉米饼掰开，摊开，说这是一本歌唱书。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —

and	began	to	sing	out	of	it	,	—
和	开始	到	唱歌	出去	的	它	,	—

然后开始从里面唱歌，——

" ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	Little	drops	of	water	,
"	小的	滴	的	水	,

“小水滴，

['lɪt(ə)l] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

Little	grains	of	sand	.
小的	谷物	的	沙	.

细小的沙粒。

" ['grænmɑ:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Grandma	heard	her	from	the	next	room	,	and	came	in	very	much	surprised	.
"	奶奶	听到	她	从	这	下一个	房间	,	和	来了	在	非常	很多	惊讶	.

“奶奶从隔壁房间听到了她的话，走了进来，非常惊讶。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	What	shall	I	do	with	such	a	little	girl	as	this	?	"	said	she	,
"	什么	将	我	做	和	这样的	一个	小的	女孩	作为	这	?	"	说	她	,

“我该拿这个小女孩怎么办呢？”她说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] ['pru:di] .

shaking	her	finger	at	Prudy	.
摇晃	她	手指	在	普鲁迪	.

她朝普鲁迪摇了摇手指。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ju:; jʊ] [-]

"	I	think	,	"	answered	the	child	,	"	you	[	130	]
"	我	思考	,	"	回答	这	孩子	,	"	你	[	-	]

“我想，”孩子回答说，“你[130]

[ɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

ought	to	call	me	to	you	and	say	,	'	You	been	a	-	singin	'	to	the	table	,
应该	到	称呼	我	到	你	和	说	,	-	你	到过	一个	-	唱歌	-	到	这	桌子	,

['pru:di] . -

Prudy	.	'
普鲁迪	.	-

应该叫我过去跟你说：“普鲁迪，你一直在对着桌子唱歌呢。”

[ðen] [aɪl] [seɪ] - [jɛzm] ; - [ænd; ənd] [ju:l] [seɪ] , - ['pru:di] , [goʊ] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	I'll	say	'	Yes'm	;	'	and	you'll	say	,	'	Prudy	,	go	right	out	in	the	kitchen	,
然后	患病的	说	-	是的	;	-	和	你会	说	,	-	普鲁迪	,	去	正确的	出去	在	这	厨房	,

然后我会说“是的，女士”；你会说，“普鲁迪，直接去厨房吧”，

[ænd; ənd][dəunt][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ['plez(ə)nt] . -

and	don't	let	me	see	you	till	you	come	back	pleasant	.	'
和	不	让	我	看	你	直到	你	来	后退	令人愉快的	.	-

在你平安回来之前，别让我见到你。

" ['grænmɑ:] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Grandma	put	her	head	out	of	the	window	a	moment	,
"	奶奶	放	她	头	出去	的	这	窗户	一个	片刻	,

奶奶把头伸出窗外一会儿，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] .

for	she	didn't	want	any	body	to	see	her	smile	.
为了	她	没有	想	任何	身体	到	看	她	微笑	.

因为她不想让任何人看到她的笑容。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [deɪz] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .

"	This	is	one	of	Prudy's	days	,	"	thought	she	.
"	这	是	一	的	-	天	,	"	想法	她	.

“今天又是普鲁迪的一天，”她心想。

" [aɪm] ['ri:əli] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['oʊvər] .

"	I'm	really	afraid	I	shall	have	to	punish	her	before	it's	over	.
"	我是	真的	害怕的	我	将	有	到	惩治	她	前	它是	超过	.

“我真担心在事情结束之前我不得不惩罚她。”

" ['veri] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] ,

"	Very	soon	after	breakfast	the	doorbell	rang	,
"	非常	很快	后	早餐	这	门铃	响铃	,

早餐后不久，门铃就响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['klɪfərd] .

and	a	little	boy	left	a	note	directed	to	Miss	Grace	Clifford	.
和	一个	小的	男生	左边	一个	笔记	指导	到	错过	优雅	克利福德	.

一个小男孩给格蕾丝·克利福德小姐留了一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , —

It	said	,	—
它	说	,	—

它说，——

" [mɪs] [greɪs] ['klɪfərd] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɑːrlɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['klɪfərd] ,

"	Miss	Grace	Clifford	,	the	Misses	Parlin	,	and	Mr	.	Horace	Clifford	,
"	错过	优雅	克利福德	,	这	小姐们	帕林	,	和	先生	.	贺拉斯	克利福德	,

“格蕾丝·克利福德小姐、帕林小姐们和霍勒斯·克利福德先生，

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] .

are	respectfully	invited	to	a	gypsy	supper	in	the	Pines	.
是	尊敬	受邀	到	一个	吉普赛人	晚餐	在	这	松树	.

诚挚邀请您参加在松林中举行的吉普赛晚宴。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	The	children	hardly	knew	what	it	meant	.
"	这	孩子们	几乎	知道	什么	它	意思是	.

孩子们几乎不知道这意味着什么。

" [wʌt] [ɪz] - ? " [æskt] ['pruːdi] , [ə; eɪ] [-]

"	What	is	jispies	?	"	asked	Prudy	,	a	[	131	]
"	什么	是	-	?	"	问	普鲁迪	,	一个	[	-	]

“什么是 jispies？”普鲁迪问道[131]

['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

little	frightened	.
小的	害怕	.

有点害怕。

" [biː; bi] [ðeɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] ? "

"	Be	they	up	in	the	Pines	?	"
"	是	他们	向上	在	这	松树	?	"

“他们是不是在松林里？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,

"	It	means	a	picnic	,	that's	all	,	"	said	aunt	Madge	,
"	它	方法	一个	野餐	,	那就是	全部	,	"	说	阿姨	玛吉	,

“就是说去野餐，仅此而已。”玛吉阿姨说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] . "

"	and	a	very	nice	time	you	will	have	.	"
"	和	一个	非常	好的	时间	你	将要	有	.	"

“你一定会度过一段非常愉快的时光。”

" [ə; eɪ]['pɪknɪk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	A	picnic	!	"	screamed	all	the	voices	in	chorus	.
"	一个	野餐	!	"	尖叫	全部	这	声音	在	合唱	.

“野餐！”众人齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	was	almost	too	good	to	believe	.
它	曾是	几乎	也	好的	到	相信	.

简直好得令人难以置信。

[greɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] .

Grace	clapped	her	hands	and	laughed	.
优雅	鼓掌	她	双手	和	笑了	.

格蕾丝拍着手大笑起来。

['su:zi] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] .

Susy	**ran**	**about**	**the**	**room**	**like**	**a**	**crazy**	**thing**	**.**
苏西	跑	关于	这	房间	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

苏西像疯了一样在房间里乱跑。

['pru:di] [hɑ:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [traɪd] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

Prudy	**hopped**	**up**	**and**	**down**	**,**	**and**	**Horace**	**tried**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**head**	**.**
普鲁迪	跳跃	向上	和	向下	,	和	贺拉斯	尝试	到	站立	在	他的	头	.

普鲁迪蹦蹦跳跳，霍勒斯则试图倒立。

" [naʊ] ['skæmpər] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,

"	**Now**	**scamper**	**,**	**every**	**one**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Madge**	**,**
"	现在	疾走	,	每一个	一	的	你	,	"	说	阿姨	玛吉	,

“现在，你们都快跑！”玛吉阿姨说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['kʊkɪŋ] . — [lets] [si:] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm]

"	**for**	**I**	**must**	**go**	**right**	**to**	**cooking**	**.**	**—**	**Let's**	**see**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**some**
"	为了	我	必须	去	正确的	到	烹饪	.	—	我们来吧	看	,	你	将	有	一些

['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

cunning	**little**	**sandwiches**	**,**
狡猾	小的	三明治	,

“因为我得马上去做饭了。——嗯，你们会吃到一些精致的小三明治。”

[sʌm; səm] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['lu:ɪs] ? "

some	**hard**	**-**	**boiled**	**eggs**	**;**	**and**	**what**	**else**	**can**	**you**	**think**	**of**	**,**	**Louise**	**?**	**"**
一些	难的	-	煮沸	鸡蛋	;	和	什么	别的	能	你	思考	的	,	路易丝	?	"

一些煮鸡蛋；你还能想到什么呢，路易丝?

" [stɑ:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ænt] ['lu:ɪs] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] , " [aɪ] [hoʊp] ['su:zi] [ænd; ənd]

"	**Stop**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Louise**	**,**	**drawing**	**on**	**a**	**long**	**face**	**,**	**"**	**I**	**hope**	**Susy**	**and**
"	停止	一个	分钟	,	"	说	阿姨	路易丝	,	绘画	在	一个	长的	脸	,	"	我	希望	苏西	和

['pru:di] — — " [-]

Prudy	**—**	**—**	**"**	**[**	**132**	**]**
普鲁迪	—	—	"	[	-	]

“停一下，”路易丝阿姨说着，脸上露出愁容，“我希望苏西和普鲁迪——”[132]

" [tɑ:ts] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] ! " [kraɪd] ['su:zi] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	**Tarts**	**and**	**plum**	**-**	**cake**	**!**	**"**	**cried**	**Susy**	**and**	**Grace**	**.**
"	蛋挞	和	李子	-	蛋糕	!	"	哭	苏西	和	优雅	.

“馅饼和李子蛋糕！”苏西和格蕾丝喊道。

" ['ɔ:rɪndʒɪz] , [deɪts] , [ænd; ənd] [fɪgz] ! " [sed] ['hɔ:rəs] .

"	**Oranges**	**,**	**dates**	**,**	**and**	**figs**	**!**	**"**	**said**	**Horace**	**.**
"	橙子	,	日期	,	和	无花果	!	"	说	贺拉斯	.

“橘子、枣子和无花果！”贺拉斯说道。

" [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['kʊkiz] [ju:; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] ['pru:di]

"	**And**	**them**	**little**	**cookies**	**you**	**cut**	**out**	**of**	**a**	**thimble**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**added**	**Prudy**
"	和	他们	小的	曲奇饼	你	切	出去	的	一个	顶针	,	你	知道	,	"	额外	普鲁迪

,

,
,

“还有那种用顶针切出来的小饼干，你知道的，”普鲁迪补充道。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

anxious	**to**	**put**	**in**	**a**	**word**	**.**
焦虑的	到	放	在	一个	单词	.

急于插句话。

" [hɪr] [ˌem 'i:] [spi:k] , " [sed] [ænt] ['lu:ɪs] .

"	**Hear**	**me**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Louise**	**.**
"	听到	我	说话	,	"	说	阿姨	路易丝	.

“听我说，”路易丝阿姨说道。

" [aɪ][hoʊp]['suːzi][ænd; ənd]['pruːdi][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪknɪk] ,
" I hope Susy and Prudy don't think they are going to this picnic ,
" 我 希望 苏西 和 普鲁迪 不 思考 他们 是 去 到 这 野餐 ,

“我希望苏西和普鲁迪不要以为她们要去参加这次野餐。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] . "
for the truth is , they haven't been invited . "
为了 这 真相 是 , 他们 还没有 到过 受邀 . "

事实上，他们根本没被邀请。

" [nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] ? " [gɑːspt] ['suːzi] .
" Not invited ? " gasped Susy .
" 不是 受邀 ? " 倒吸一口气 苏西 .

“没被邀请？”苏西倒吸了一口气。

" [ðə; ði][noʊt] [sez] , - [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɑːrlɪn] , - " [sed] [ænt] ['luːɪs] , ['greɪvli] .
" The note says , ' the Misses Parlin , ' " said aunt Louise , gravely .
" 这 笔记 说道 , - 这 小姐们 帕林 , - " 说 阿姨 路易丝 , 严重地 .

“纸条上写着‘帕林小姐们’，”路易丝姨妈严肃地说。

" [ðæt] [maɪt] [miːn] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] !
" That might mean your grandmother , but it doesn't !
" 那 可能 意思是 你的 祖母 , 但 它 不 !

“那可能指的是你的祖母，但实际上并非如此！”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [mædʒ] ([ɔːr][mig]) [ænd; ənd] ['luːɪs] ,
I take it to mean the young ladies , Madge (or Mig) and Louise ,
我 拿 它 到 意思是 这 年轻的 女士们 , 玛吉 (或者 米格) 和 路易丝 ,

我理解指的是两位年轻女士，玛吉（或米格）和路易丝。

[jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænti] , [huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɑːrlɪn] . -
your beautiful aunties , who are often called ' the Misses Parlin . '
你的 美丽的 阿姨们 , WHO 是 经常 称为 - 这 小姐们 帕林 . -

你美丽的姑姑们，她们经常被称为“帕林小姐们”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [miːn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [slɪps] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn] [ʃɔːrt] ['dresɪz] ! " [-]
Of course it can't mean two little slips of girls in short dresses ! " [133]
的 课程 它 不能 意思是 二 小的 滑倒 的 女孩们 在 短的 连衣裙 ! " [-]

当然不可能是指两个穿着短裙的小姑娘！[133]

['suːzi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
Susy burst into tears , and tried to talk at the same time , but nobody
苏西 爆裂 进入 眼泪 , 和 尝试 到 讲话 在 这 相同的 时间 , 但 无人
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
could understand her .
可以 理解 她 .

苏西突然哭了起来，同时试图说话，但没有人能听懂她的话。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [moʊn] ['pruːdi] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['roʊlər] - ['taʊəl] ,
" O , O ! " moaned Prudy , burying her face in the roller - towel ,
" 哦 , 哦 ! " 呻吟 普鲁迪 , 埋葬 她 脸 在 这 滚筒 - 毛巾 ,

“哦，哦！”普鲁迪呻吟着，把脸埋进了卷筒毛巾里。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][kraɪ] ! "
" if I can't go I shall just lay down my head and cry ! "
" 如果 我 不能 去 我 将 只是 躺 向下 我的 头 和 哭 ! "

“如果我不能去，我就只能躺下哭了！”

" [its] [nɑːt] [truː] , ['tʃɪldrən] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] ; [ʃiːz] ['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" It's not true , children , not one word ; she's only joking , " said aunt Madge ,
" 它是 不是 真的 , 孩子们 , 不是 一 单词 ; 她是 仅有的 开玩笑 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“孩子们，这不是真的，一个字也不是；她只是在开玩笑，”玛吉阿姨说。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [eg] - ['biːtər] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

laughing	and	shaking	the	egg	-	beater	at	her	sister	.
笑	和	摇晃	这	蛋	-	击打者	在	她	姐姐	.

她笑着，一边挥舞着打蛋器对着妹妹。

" [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] ['luːɪs] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] .

"	I'm	really	ashamed	of	your	aunt	Louise	for	trying	to	tease	you	.
"	我是	真的	羞愧	的	你的	阿姨	路易丝	为了	尝试	到	逗	你	.

“我真为你姑姑路易丝捉弄你而感到羞耻。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] ['bɑːdi] ['wɒnts] [ʌv; əv][oʊld] [groʊn] - [ʌp] [foʊks][æt; ət][jʊr; jər] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

What	do	you	suppose	any	body	wants	of	old	grown	-	up	folks	at	your	nice	little
什么	做	你	认为	任何	身体	想要	的	老的	生长	-	向上	各位	在	你的	好的	小的

['pɑːrti] ?

party	?
派对	?

你觉得在你的小型聚会上，谁会想要一群上了年纪的成年人呢?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dəunt] [læf] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] .

There	,	there	,	don't	laugh	quite	so	loud	.
那里	,	那里	,	不	笑	相当	所以	大声	.

好了好了，别笑那么大声。

[rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]['evər][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] .

Run	away	,	and	stay	away	,	if	you	want	me	ever	to	do	any	thing	.
跑步	离开	,	和	停留	离开	,	如果	你	想	我	曾经	到	做	任何	事物	.

如果你想让我做任何事，那就赶紧跑，永远别回来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

"	In	a	few	moments	the	children	were	playing	out	of	doors	in	high	spirits	,
"	在	一个	很少	时刻	这	孩子们	是	玩耍	出去	的	门	在	高的	烈酒	,

“没过多久，孩子们就兴高采烈地在户外玩耍起来了。”

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] , ['lɪspɪŋ] [weɪ] , " [ðæt] ['evri]

and	Prudy	had	told	the	workmen	,	in	her	pretty	,	lisping	way	,	"	that	every
和	普鲁迪	有	讲述	这	工人	,	在	她	漂亮的	,	口齿不清	方式	,	"	那	每一个

[wʌn][ʌv; əv][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [-]

one	of	we	children	[	134	]
一	的	我们	孩子们	[	-	]

普鲁迪用她那甜美而略带口齿不清的声音告诉工人们：“我们每个孩子[134]

[wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] - ['sʌpər] ; [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] ,

were	invited	to	a	jispy	supper	;	had	a	ticket	come	a	-	purpose	,
是	受邀	到	一个	-	晚餐	;	有	一个	票	来	一个	-	目的	,

受邀参加一个轻松愉快的晚宴；一张票突然派上了用场。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

so	of	course	we	should	have	to	go	!
所以	的	课程	我们	应该	有	到	去	!

所以，我们当然应该去!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːrk] ['prɑːpərli] .

"	The	children	were	too	much	excited	to	do	their	morning	work	properly	.
"	这	孩子们	是	也	很多	兴奋的	到	做	他们的	早晨	工作	适当地	.

孩子们太兴奋了，根本没法好好做早上的作业。

['grænmɑː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ['weðər] ['suːzi][hæd; həd] [swept] [ˌaɪ 'tiː]

Grandma	could	not	tell	by	the	looks	of	the	piazza	whether	Susy	had	swept	it
奶奶	可以	不是	告诉	经过	这	看起来	的	这	广场	无论	苏西	有	扫荡	它

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

奶奶从广场的景象判断不出苏西是否打扫过。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] .
and had to go and ask .
和 有 到 去 和 问 .

所以我不得不亲自去问。

" [ʃiːz] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , " [sed] ['pruːdi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [swiːp]
" She's swept it off , " said Prudy , speaking for her , " but she didn't sweep
" 她是 扫荡 它 离开 , " 说 普鲁迪 , 请讲 为了 她 , " 但 她 没有 扫
[ˌaɪ ˈtiː] [weɪ] [ɔːf] ! "
it way off ! "
它 方式 离开 ! "

“她把它扫掉了，”普鲁迪替她说，“但她并没有彻底扫掉！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [nɑːt] , " [sed] ['grænmɑː] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['pruːdi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪb][ɑːn]
" I should judge not , " said grandma ; " and here is Prudy , with her bib on
" 我 应该 法官 不是 , " 说 奶奶 ; " 和 这里 是 普鲁迪 , 和 她 围兜 在
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“我不应该妄下评判，”奶奶说；“瞧，普鲁迪还戴着围兜呢。”

[ænd; ənd] [greɪs] ['hæznt] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] .
and Grace hasn't made her bed .
和 优雅 还没有 制成 她 床 .

格蕾丝还没叠被子。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] ? "
Do you think such children ought to go to a party ? "
做 你 思考 这样的 孩子们 应该 到 去 到 一个 派对 ? "

你认为这样的孩子应该去参加聚会吗?

" [oʊ] , ['grænmɑː] , " [kraɪd] ['pruːdi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kʌm] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] !
" O , grandma , " cried Prudy , " you know we had a ticket come a - purpose !
" 哦 , 奶奶 , " 哭 普鲁迪 , " 你 知道 我们 有 一个 票 来 一个 - 目的 !
"
"
"

“哦，奶奶，”普鲁迪喊道，“你知道我们这张票来之不易吗！”

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] , " [sed] [greɪs] , ['prɑːmptli] .
" I'm ashamed , " said Grace , promptly .
" 我是 羞愧 , " 说 优雅 , 及时 .

“我很羞愧，”格蕾丝立刻说道。

" ['suːzi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][ækt][soʊ] . [-]
" Susy , you and I are too big to act so . [135]
" 苏西 , 你 和 我 是 也 大的 到 行为 所以 . [-]

“苏西，你我都太成熟了，不能那样做。[135]

[lets] [goʊ][ænd; ənd][duː][ʌp]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [raɪt] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [help]
Let's go and do up our work right nice , and then see if we can't help
我们来吧 去 和 做 向上 我们的 工作 正确的 好的 , 和 然后 看 如果 我们 不能 帮助
['grænmɑː] .
grandma .
奶奶 .

我们先把工作做好，然后再看看能不能帮上奶奶的忙。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

" And off went the two little girls , with beaming faces , trying to make

" 和 离开 去 这 二 小的 女孩们 , 和 光芒四射 面孔 , 尝试 到 制作

[ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] .

themselves useful .

他们自己 有用 .

“于是，两个小女孩满脸笑容地出发了，想让自己帮上忙。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [θɔːt] ['pruːdi] , [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

" What shall I do ? " thought Prudy , for every body was at work ,

" 什么 将 我 做 ? " 想法 普鲁迪 , 为了 每一个 身体 曾是 在 工作 ,

“我该怎么办呢？”普鲁迪心想，因为大家都忙着工作呢。

— ['iːv(ə)n] ['hɔːrəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] .

— even Horace , who was turning the grindstone for the men .

— 甚至 贺拉斯 , WHO 曾是 转弯 这 磨石 为了 这 男人 .

——甚至连为男人们转动磨刀石的贺拉斯也未能幸免。

" [aɪl] [dʌst] [ðə; ði] ['pɑːləz] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

" I'll dust the parlors , that's what I'll do .

" 患病的 灰尘 这 客厅 , 那就是 什么 患病的 做 .

“我会打扫客厅，这就是我要做的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ænt] [mædʒ] [soʊ] [lɔːŋ] .

It does take aunt Madge so long .

它 做 拿 阿姨 玛吉 所以 长的 .

玛吉阿姨确实要花好长时间。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['feðər] ['dʌstər] , ['pruːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks]

" So , with the big feather duster , Prudy made a great stir among the books

" 所以 , 和 这 大的 羽毛 除尘器 , 普鲁迪 制成 一个 伟大的 搅拌 之中 这 图书

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

and ornaments ,

和 装饰品 ,

于是，普鲁迪拿着那把大鸡毛掸子，在书籍和装饰品中引起了不小的骚动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [noʊz] .

and at last knocked over a little pitcher and broke its nose .

和 在 最后的 敲门 超过 一个 小的 投手 和 打破 它是 鼻子 .

最后它碰倒了一个小水罐，摔断了它的鼻子。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['medlsəm] [θɪŋ] , " [kraɪd] [ænt] ['luːɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

" You little meddlesome thing , " cried aunt Louise , as soon as she knew it ,

" 你 小的 好事 事物 , " 哭 阿姨 路易丝 , 作为 很快 作为 她 知道 它 ,

“你这个多管闲事的小东西！”路易丝阿姨一意识到这一点就喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ! "

" this is one of your days , I should think ! "

" 这 是 一 的 你的 天 , 我 应该 思考 ! "

“我想，今天应该是你的日子吧！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] . " [-]

" I didn't mean to , " cried the child ; " I was trying to help . " [136]

" 我 没有 意思是 到 , " 哭 这 孩子 ; " 我 曾是 尝试 到 帮助 . " [-]

“我不是故意的，”孩子哭着说，“我只是想帮忙。”[136]

" [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ; [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dʌstər] .

" Don't say you didn't mean to ; you hadn't any business to touch the duster .

" 不 说 你 没有 意思是 到 ; 你 之前没有 任何 商业 到 触碰 这 除尘器 .

“别说你不是故意的；你根本不应该碰掸子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][snɪp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "

I	shall	have	to	snip	your	fingers	,	I	do	believe	.	"
我	将	有	到	剪	你的	手指	,	我	做	相信	.	"

我想我得剪掉你的手指了。

" [dəunt] , " ['bɛgd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪl] [snɪp][maɪ][hændz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ;

"	Don't	,	"	begged	the	child	,	"	I'll	snip	my	hands	,	you	needn't	;
"	不	,	"	乞求	这	孩子	,	"	患病的	剪	我的	双手	,	你	不必	;

“别这样，”孩子哀求道，“我会割伤自己的手，你不必这样；

[aɪl] [snɪp][maɪ][hændz][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['nɔːti] [aʊt] . "

I'll	snip	my	hands	and	get	the	naughty	out	.	"
患病的	剪	我的	双手	和	得到	这	淘气	出去	.	"

我要割破自己的手，把坏东西弄出来。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [snɪpt] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [nekst] ['krɪsməs] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] ,

"	They	ought	to	be	snipped	from	now	till	next	Christmas	,	"	said	aunt	Louise	,
"	他们	应该	到	是	剪掉	从	现在	直到	下一个	圣诞节	,	"	说	阿姨	路易丝	,

“从现在到明年圣诞节都应该把它们剪掉，”路易丝阿姨说。

['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [θʌm]

laughing	in	spite	of	herself	to	see	the	little	one	set	to	work	with	thumb
笑	在	尽管如此	的	她自己	到	看	这	小的	一	放	到	工作	和	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgər] ,

and	finger	,
和	手指	,

看到小家伙用拇指和食指开始干活，她忍不住笑了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [oʊn] ['pʌnɪʃɪŋ] .

trying	to	do	her	own	punishing	.
尝试	到	做	她	自己的	惩罚	.

她试图自行惩罚他人。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [goʊ][ɔːf] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	There	,	there	,	go	off	,	and	be	a	good	girl	.
"	那里	,	那里	,	去	离开	,	和	是	一个	好的	女孩	.

“好了好了，走吧，做个乖女孩。”

" - [braɪt] ['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Prudy's	bright	spirits	rose	again	at	these	words	,
"	-	明亮的	烈酒	玫瑰	再次	在	这些	字	,

听到这些话，普鲁迪的精神又振作起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] .

and	she	thought	she	would	keep	on	trying	to	make	herself	useful	.
和	她	想法	她	会	保持	在	尝试	到	制作	她自己	有用	.

她想继续努力让自己变得有用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] [mædʒ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] — [gʊd] [ænt] [mædʒ] ,

It	was	aunt	Madge	she	wanted	to	help	—	good	aunt	Madge	,
它	曾是	阿姨	玛吉	她	通缉	到	帮助	—	好的	阿姨	玛吉	,

她想帮助的是玛吉阿姨——善良的玛吉阿姨。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['sʌpər] .

who	was	so	busy	cooking	for	the	gypsy	supper	.
WHO	曾是	所以	忙碌的	烹饪	为了	这	吉普赛人	晚餐	.

谁忙着为吉普赛人的晚餐做准备呢?

['pruːdi] [dʌstɪŋ] .

Prudy	dusting	.
普鲁迪	除尘	.

谨慎的除尘。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 135 . [137]
页 - . [-]

第 135 页。[137]

" [aɪl] [fiːd] [hɜːr; hər][bɜːrd] , " [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [hiː; hi] [sɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
" I'll feed her bird , " thought the child ; " he sings as if he was hungry .
" 患病的 喂养 她 鸟 , " 想法 这 孩子 ; " 他 唱歌 作为 如果 他 曾是 饥饿的 .

“我要喂喂她的鸟，”孩子想；“它唱歌好像饿了似的。”

" [naʊ] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] [fed] ['lɪt(ə)l] ['dæfi] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,
" Now aunt Madge had fed little Daffy before sunrise ,
" 现在 阿姨 玛吉 有 美联储 小的 达菲 前 日出 ,

“玛吉阿姨在日出前就喂饱了小达菲。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] [kæn; kən][biː; bi] .
and he was as yellow and happy as a canary can be .
和 他 曾是 作为 黄色的 和 快乐的 作为 一个 金丝雀 能 是 .

他像金丝雀一样又黄又快乐。

[bʌt; bət] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] [trɔtid] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] , [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But silly little Prudy trotted off after a piece of sponge cake , climbed into a
但 愚蠢的 小的 普鲁迪 小跑 离开 后 一个 片 的 海绵 蛋糕 , 攀登 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

但傻乎乎的小普鲁迪追着一块海绵蛋糕跑开了，爬上一把椅子，

['oʊpənd] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened the cage door , and swung the cake before his eyes .
打开 这 笼 门 , 和 摇摆 这 蛋糕 前 他的 眼睛 .

他打开笼门，把蛋糕在他眼前晃来晃去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dæfi] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Of course Daffy flew out , and one might suppose that was the last of him
的 课程 达菲 飞翔 出去 , 和 一 可能 认为 那 曾是 这 最后的 的 他
;
;
;

当然，达菲飞走了，人们可能会认为那是他最后一次出现了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp] .
but it so happened that the windows were not up .
但 它 所以 发生 那 这 视窗 是 不是 向上 .

但碰巧窗户没关上。

['pruːdi][ræn] , [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , [tuː; tə] [tel] [ænt] [mædʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Prudy ran , in great fright , to tell aunt Madge , and when she opened the door ,
普鲁迪 跑 , 在 伟大的 惊吓 , 到 告诉 阿姨 玛吉 , 和 什么时候 她 打开 这 门 ,

普鲁迪吓坏了，跑去告诉玛吉姨妈，玛吉姨妈打开门时，

[ðə; ði][kæt][gɑːt][ɪn] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
the cat got in ; and such a time as there was , you may imagine .
这 猫 得到 在 ; 和 这样的 一个 时间 作为 那里 曾是 , 你 可能 想象 .

猫溜了进来；你可以想象当时的情景。

['kɪti] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neri] , [ænt] ['luːɪs] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ænt] [mædʒ]
Kitty rushed for the canary , aunt Louise rushed for the kitty , and aunt Madge
猫咪 匆忙 为了 这 金丝雀 , 阿姨 路易丝 匆忙 为了 这 猫咪 , 和 阿姨 玛吉
[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] .
for the bird .
为了 这 鸟 .

Kitty 冲向金丝雀，Louise 阿姨冲向小猫，Madge 阿姨冲向小鸟。

[æt; ət] [læst] , ['dæfi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

At	last	,	Daffy	was	caught	,	and	safe	in	his	little	home	,
在	最后的	,	达菲	曾是	捕捉	,	和	安全的	在	他的	小的	家	,

最后，达菲被抓住了，安全地回到了他的小家。

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['fɛðɚz] . [-]

with	only	the	loss	of	a	few	tiny	feathers	.	[	138	]
和	仅有的	这	损失	的	一个	很少	微小的	羽毛	.	[	-	]

只掉了几根细小的羽毛。[138]

" [aɪ'd] [gɪv] [ðæt] [tʃaɪld] [wʌn] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] .

"	I'd	give	that	child	one	sound	whipping	,	"	said	aunt	Louise	.
"	ID	给	那	孩子	一	声音	鞭打	,	"	说	阿姨	路易丝	.

“我会狠狠地抽那个孩子一顿，”路易丝阿姨说。

" [let] [mædʒ] [ə'tend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [raɪt] ,

"	Let	Madge	attend	to	her	,	"	replied	grandma	;	"	she	will	do	right	,
"	让	玛吉	出席	到	她	,	"	回复	奶奶	;	"	她	将要	做	正确的	,

“让玛吉照顾她吧，”奶奶回答说，“她会做得很好。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tempər] .

for	she	knows	how	to	keep	her	temper	.
为了	她	知道	如何	到	保持	她	脾气	.

因为她懂得控制自己的脾气。

" ['luːɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [rɪ'bjuːk] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	Louise	said	nothing	,	but	she	felt	the	rebuke	;	and	as	she	left	the	room	,
"	路易丝	说	没有什么	,	但	她	毛毡	这	训斥	;	和	作为	她	左边	这	房间	,

路易丝什么也没说，但她感觉到了那份责备；当她离开房间时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

there	was	a	bright	color	in	her	cheeks	.
那里	曾是	一个	明亮的	颜色	在	她	脸颊	.

她双颊泛起红晕。

" ['pruːdi] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['dʒentli] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [dɔːr] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	Prudy	,	"	said	aunt	Madge	,	gently	,	"	you	didn't	mean	to	open	the	cage	door	,	did	you	?
"	普鲁迪	,	"	说	阿姨	玛吉	,	轻轻地	,	"	你	没有	意思是	到	打开	这	笼	门	,	做过	你	?

“普鲁迪，”玛吉阿姨温柔地说，“你不是故意打开笼门的，对吧？”

" ['pruːdi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [skəuldid] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

"	Prudy	remembered	that	she	had	been	scolded	before	for	saying	"	I	didn't	mean	to	.	"
"	普鲁迪	记得	那	她	有	到过	责骂	前	为了	说	"	我	没有	意思是	到	.	"

普鲁迪想起她以前曾因为说“我不是故意的”而被责骂过。

" [jɛzm] , [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] . "

"	Yes'm	,	I	did	,	"	replied	she	,	in	a	choked	voice	,	"	I	meant	to	do	it	a	-	purpose	.	"
"	是的	,	我	做过	,	"	回复	她	,	在	一个	窒息	嗓音	,	"	我	意思是	到	做	它	一个	-	目的	.	"

“是的，夫人，我做了，”她哽咽着回答，“我是故意这么做的。”

" [aɪm] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] , " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ] [hændz] .

"	I'm	really	astonished	,	"	cried	aunt	Madge	,	raising	both	hands	.
"	我是	真的	惊讶	,	"	哭	阿姨	玛吉	,	提高	两个都	双手	.

“我真是太惊讶了！”玛吉阿姨喊道，同时举起了双手。

" [ðen] [its] ['ʃʊrli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] . " [-]
" Then it's surely my duty to punish you . " [139]
" 然后 它是 一定 我的 责任 到 惩治 你 . " [-]

“那么，惩罚你就是我的责任了。”[139]

" [juː; jʊ] [meɪ] , " ['sɒbd] ['pruːdi] .
" You may , " sobbed Prudy .
" 你 可能 , " 啜泣 普鲁迪 .

“你可以，”普鲁迪抽泣着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] ['hʌŋgri]
" You may shut me up , and not let me have no dinner , ' cause I ain't hungry
" 你 可能 关闭 我 向上 , 和 不是 让 我 有 不 晚餐 , - 原因 我 不是 饥饿的
.
:
.

“你可以让我闭嘴，不让我吃晚饭，因为我不饿。”

[aɪv] [bɪn] ['iːtɪn] - [keɪk] ! "
I've been eatin ' cake ! "
我已经 到过 吃 - 蛋糕 ! "

我一直在吃蛋糕!

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" I think , " said aunt Madge ,
" 我 思考 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“我想，”玛吉阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] . "
" it would be a better punishment to keep you home from the party . "
" 它 会 是 一个 更好的 惩罚 到 保持 你 家 从 这 派对 . "

“把你关在家里，不让你参加聚会，这才是更好的惩罚。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['pruːdi] , ['iːgərli] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [snɪp] [maɪ][hændz] ?
" O , " cried Prudy , eagerly , " wouldn't you rather snip my hands ?
" 哦 , " 哭 普鲁迪 , 急切地 , " 不会 你 相当 剪 我的 双手 ?

“哦，”普鲁迪急切地喊道，“你难道不想剪掉我的手吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][snɪp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - ['weɪlboʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You can snip ' em with a piece o ' whalebone , you know ,
你 能 剪 - 呃 和 一个 片 o - 鲸骨 , 你 知道 ,

你可以用鲸骨把它们剪断，你知道的。

[ænd; ənd] [swɪtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][duː] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and switch me all over with a switch , and do every thing to me ,
和 转变 我 全部 超过 和 一个 转变 , 和 做 每一个 事物 到 我 ,

用开关把我彻底改变，对我做任何事，

[ɪf] [juːl] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ! "
if you'll only let me go to the party ! "
如果 你会 仅有的 让 我 去 到 这 派对 ! "

如果你肯让我去参加派对就好了!

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [fər'get] , [ən'les] [jʊə(r)] [kept][æt; ət][hoʊm] , ['pruːdi] . "
" I'm afraid you'll forget , unless you're kept at home , Prudy . "
" 我是 害怕的 你会 忘记 , 除非 你是 保留 在 家 , 普鲁迪 . "

“除非你一直待在家里，否则我怕你会忘记的，普鲁迪。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] ['prɑːmɪs] ['truːli] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ə'gen] , ['nevər] , ['nevər] [ɪn] [maɪ] [wɜːrld] . "

"	O	,	no	,	no	;	I'll	promise	truly	I	won't	try	to	help	again	,	never	,	never	in	my	world	.	"
"	哦	,	不	,	不	;	患病的	承诺	真的	我	惯于	尝试	到	帮助	再次	,	绝不	,	绝不	在	我的	世界	.	"

“哦，不，不；我发誓我再也不会试图帮忙了，永远，永远不会，在我的世界里。”

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [wen] [juː; jʊ] [let] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːrd] ? " [-]

"	Were	you	trying	to	help	when	you	let	out	the	bird	?	"	[	140	]
"	是	你	尝试	到	帮助	什么时候	你	让	出去	这	鸟	?	"	[	-	]

“你放走那只鸟是为了帮忙吗？”[140]

" [jɛzm] , [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	Yes'm	,	I	was	.
"	是的	,	我	曾是	.

“是的，我当时是。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] . "

He	was	singin	'	for	somethin	'	to	eat	.	"
他	曾是	唱歌	-	为了	某物	-	到	吃	.	"

他唱歌是为了换取食物。

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

"	O	,	I	begin	to	understand	,	"	said	aunt	Madge	,	laughing	heartily	.
"	哦	,	我	开始	到	理解	,	"	说	阿姨	玛吉	,	笑	衷心地	.

“哦，我开始明白了，”玛吉阿姨笑着说。

" [soʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːrl] ['æftər] [ɔːl] .

"	So	you	didn't	mean	to	be	a	naughty	girl	after	all	.
"	所以	你	没有	意思是	到	是	一个	淘气	女孩	后	全部	.

“所以你其实并不是故意要当个淘气的女孩。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pruːdi] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	am	very	glad	of	that	,	Prudy	,	for	I	couldn't	tell	what	to	make	of	you	.
我	是	非常	高兴的	的	那	,	普鲁迪	,	为了	我	不能	告诉	什么	到	制作	的	你	.

普鲁迪，我真是太高兴了，因为我之前一直搞不懂你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ə'gen] .

But	you	must	never	touch	the	cage	again	.
但	你	必须	绝不	触碰	这	笼	再次	.

但你绝对不能再碰那个笼子了。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] , [mʌst; məst] [æsk] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Little	girls	that	want	to	help	,	must	ask	somebody	to	tell	them	what	to	do	.
小的	女孩们	那	想	到	帮助	,	必须	问	某人	到	告诉	他们	什么	到	做	.

想要帮忙的小女孩必须先问别人该怎么做。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

There	,	now	,	kiss	me	,	dear	,	and	I'll	forgive	you	,
那里	,	现在	,	吻	我	,	亲爱的	,	和	患病的	原谅	你	,

好了，现在吻我吧，亲爱的，我会原谅你的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [rɪ'membər] [nekst] [taɪm] .

and	we	won't	say	any	more	about	your	being	naughty	,	if	you'll	only	remember	next	time	.
和	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	你的	存在	淘气	,	如果	你会	仅有的	记住	下一个	时间	.

如果你下次能记住这一点，我们就不会再说你淘气的事了。

" ['pruːdi] [læft] , [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [ɔːf] [ðə; ði] [terz] .

"	Prudy	laughed	,	and	twinkled	off	the	tears	.
"	普鲁迪	笑了	,	和	闪烁	离开	这	眼泪	.

普鲁迪笑了，泪水在眼眶里闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ænt] [mædʒ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɜːrd] - [tʃaɪld] ,

She	was	what	aunt	Madge	called	a	"	bird	-	child	,
她	曾是	什么	阿姨	玛吉	称为	一个	"	鸟	-	孩子	,

她就是玛吉阿姨口中的“鸟儿”，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . [-]

"	and	was	never	unhappy	but	a	little	while	at	a	time	.	[	141	]
"	和	曾是	绝不	不开心	但	一个	小的	尽管	在	一个	时间	.	[	-	]

“而且从来没有不快乐过，只是偶尔会不快乐一会儿。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['sʌpər]

THE	GYPSY	SUPPER
这	吉普赛人	晚餐

吉普赛晚餐

['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ʌp] [tuː; tə]

After	a	great	,	great	while	,	it	was	afternoon	,	and	the	children	went	up	to
后	一个	伟大的	,	伟大的	尽管	,	它	曾是	下午	,	和	这	孩子们	去	向上	到

[ðə; ði] [paɪnz] ,

the	Pines	,
这	松树	,

过了很久很久，才到了下午，孩子们去了松树林。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .

carrying	a	small	market	basket	half	full	of	nice	things	.
携带	一个	小的	市场	篮子	一半	满的	的	好的	事物	.

手里提着一个装了半袋好东西的小购物篮。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [felt] [moʊst] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	don't	know	which	felt	most	at	home	in	those	woods	,	the	birds	or	the	children	.
我	不	知道	哪个	毛毡	最多	在	家	在	那些	树林	,	这	鸟类	或者	这	孩子们	.

我不知道在那片树林里，是鸟儿还是孩子们感觉更自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,

It	wasn't	at	all	like	having	a	party	in	a	parlor	,
它	不是	在	全部	喜欢	拥有	一个	派对	在	一个	客厅	,

这跟在客厅里开派对完全不一样。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tʃerz] [ænd; ənd] [rʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ;

where	there	are	chairs	and	rugs	in	the	way	;
在哪里	那里	是	椅子	和	地毯	在	这	方式	;

那里有椅子和地毯挡路；

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

and	where	you	can't	run	and	jump	without	being	afraid	of	hurting	something	.
和	在哪里	你	不能	跑步	和	跳	没有	存在	害怕的	的	受伤	某物	.

在那里，你无法奔跑跳跃，因为害怕伤到什么东西。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] ,

No	,	there	wasn't	any	danger	of	scratching	the	varnish	off	the	trees	,
不	,	那里	不是	任何	危险	的	抓挠	这	漆	离开	这	树木	,

不，完全不存在刮掉树上清漆的危险。

[nɔːr] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

nor	**any**	**danger**	**of**	**soiling**	**the**	**soft**	**carpet**	**of**	**the**	**earth**	**.**	**[**	**142**	**]**
也不	任何	危险	的	污渍	这	柔软的	地毯	的	这	地球	.	[	-	]

也不会弄脏柔软的泥土。[142]

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

And	**if**	**there**	**hadn't**	**been**	**a**	**party**	**,**
和	如果	那里	之前没有	到过	一个	派对	,

如果没有举办派对的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['bɑːdi] ['hæpi] ['oʊnli][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er] ,

it	**was**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**body**	**happy**	**only**	**to**	**breathe**	**the**	**sweet**	**air**	**,**
它	曾是	足够的	到	制作	任何	身体	快乐的	仅有的	到	呼吸	这	甜的	空气	,

仅仅是呼吸这清新的空气，就足以让人感到幸福。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] .

and	**look**	**away**	**down**	**at**	**the**	**white**	**village**	**,**	**and**	**away**	**off**	**at**	**the**	**blue**	**hills**	**.**
和	看	离开	向下	在	这	白色的	村庄	,	和	离开	离开	在	这	蓝色的	丘陵	.

然后向下望去，可以看到白色的村庄，再往远处望去，可以看到蓝色的山丘。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['greɪz] ['dɔːtər] [ruːθ] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker]

Dr	**.**	**Gray's**	**daughter**	**Ruth**	**,**	**a**	**girl**	**of**	**fourteen**	**,**	**was**	**to**	**have**	**the**	**care**
博士	.	格雷的	女儿	露丝	,	一个	女孩	的	十四	,	曾是	到	有	这	关心

[ʌv; əv]['pruːdi] ;

of	**Prudy**	**;**
的	普鲁迪	;

格雷医生的女儿露丝，一个十四岁的女孩，将负责照顾普鲁迪；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [laɪk][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] .

and	**at**	**first**	**she**	**followed**	**the**	**child**	**about**	**like**	**her**	**shadow**	**.**
和	在	第一的	她	随后	这	孩子	关于	喜欢	她	阴影	.

起初，她像影子一样跟在孩子身后。

" [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dəunt] [wɔːk] [soʊ][fæst] .

"	**You**	**dear**	**little**	**pet**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**don't**	**walk**	**so**	**fast**	**.**
"	你	亲爱的	小的	宠物	,	"	说	她	,	"	不	走	所以	快速地	.

“你这可爱的小家伙，”她说，“别走那么快。”

[ðer; ðər] , [naʊ] , [maɪ] [swiːt] [də'veɪ] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .

There	**,**	**now**	**,**	**my**	**sweet**	**dovey**	**,**	**let**	**me**	**take**	**your**	**hand**	**.**
那里	,	现在	,	我的	甜的	鸽子	,	让	我	拿	你的	手	.

好了，我的小甜心，让我牵着你的手。

" ['pruːdi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːpər] - [toʊd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [paʊt] ,

"	**Prudy**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**copper**	**-**	**toed**	**shoes**	**with**	**something**	**like**	**a**	**pout**	**,**
"	普鲁迪	看起来	向下	在	她	铜	-	脚趾	鞋	和	某物	喜欢	一个	噘	,

普鲁迪低头看着她那双铜色鞋头的鞋子，似乎有些不高兴。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

and	**slowly**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**young**	**girl**	**.**
和	缓慢地	给予	她	手	到	这	年轻的	女孩	.

她缓缓地把手递给了小女孩。

" [naʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ruːθ] .

"	**Now**	**,**	**you're**	**a**	**little**	**pink**	**of**	**a**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	现在	,	你是	一个	小的	粉色的	的	一个	亲爱的	,	"	说	露丝	.

“你现在真是个粉红小甜心啊，”露丝说。

" [lets] [siː] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Let's**	**see**	**,**	**"**	**added**	**she**	**,**	**feeling**	**anxious**	**to**	**say**	**something**	**,**
"	我们来吧	看	,	"	额外	她	,	感觉	焦虑的	到	说	某物	,

“让我想想，”她补充道，似乎很想说些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['pruːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [-]

for	she	thought	Prudy	would	want	to	be	amused	,	[	143	]
为了	她	想法	普鲁迪	会	想	到	是	觉得好笑	,	[	-	]

因为她认为普鲁迪会想找点乐子，[143]

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [ænt] [mædʒ] ['eni] ?

"	do	you	love	your	aunt	Madge	any	?
"	做	你	爱	你的	阿姨	玛吉	任何	?

你爱你的姑姑玛吉吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [naɪs] . "

I	think	she's	very	good	and	nice	.	"
我	思考	她是	非常	好的	和	好的	.	"

我觉得她人很好，也很友善。

" [jɛzm] , " [sed] ['pruːdi] , " [aɪv] [kɪst] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	Yes'm	,	"	said	Prudy	,	"	I've	kissed	her	so	much	that	I	love	her	a	good	deal	.	"
"	是的	,	"	说	普鲁迪	,	"	我已经	亲吻	她	所以	很多	那	我	爱	她	一个	好的	交易	.	"

“是的，”普鲁迪说，“我吻过她很多次，所以我很爱她。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [læft] [ruːθ] , " [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['eni]

"	Well	,	I	declare	,	"	laughed	Ruth	,	"	that's	a	new	way	of	learning	to	love	any
"	出色地	,	我	宣布	,	"	笑了	露丝	,	"	那就是	一个	新的	方式	的	学习	到	爱	任何

['bɑːdi] !

body	!
身体	!

“嗯，我敢说，”露丝笑着说，“这是一种学习爱任何人的新方法！”

[aɪ] [ges] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

I	guess	people	call	you	a	funny	little	monkey	,	don't	they	?	"
我	猜测	人们	称呼	你	一个	有趣的	小的	猴	,	不	他们	?	"

我猜大家都叫你“滑稽的小猴子”，对吧?

" ['noʊəm] , [ðeɪ] [dəunt] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	No'm	,	they	don't	,	"	replied	Prudy	,	drawing	away	a	little	,
"	诺姆	,	他们	不	,	"	回复	普鲁迪	,	绘画	离开	一个	小的	,

“不，他们不会，”普鲁迪回答道，同时稍稍拉开了距离。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "

"	they	think	I'm	as	cunning	as	I	can	be	.	"
"	他们	思考	我是	作为	狡猾	作为	我	能	是	.	"

“他们认为我已经狡猾到了极致。”

" [oʊ] , [maɪ] !

"	O	,	my	!
"	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [θɪŋks] ['prɪti] [wel] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

I	know	a	little	girl	that	thinks	pretty	well	of	herself	.
我	知道	一个	小的	女孩	那	思考	漂亮的	出色地	的	她自己	.

我认识一个非常自恋的小女孩。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [dɛdi] ['rɑːbərts] ; [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [noʊ] [dɛdi] ? "

Ah	,	here	comes	Dedy	Roberts	;	does	my	little	love	know	Dedy	?	"
啊	,	这里	来	黛迪	罗伯茨	;	做	我的	小的	爱	知道	黛迪	?	"

啊，黛迪·罗伯茨来了；我的小宝贝认识黛迪吗?

" [jɛzm] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rægɪd] [haʊs] ! "

"	Yes'm	,	I	went	to	see	her	once	;	she	lives	in	a	dreadful	ragged	house	!	"
"	是的	,	我	去	到	看	她	一次	;	她	生活	在	一个	可怕	破烂不堪	房子	!	"

“是的，我去看过她一次；她住在一间破败不堪的房子里！”

" [wel] , [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən][sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] ,
" **Well , you two little lammies can sit right down here and pick flowers ,**
" 出色地 , 你 二 小的 羊驼 能 坐 正确的 向下 这里 和 挑选 花朵 ,

“好了，你们两只小羊羔可以坐在这里摘花。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['strɔːberi] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sent] . " [-]
and if you find a strawberry I'll give you a cent . " [144]
和 如果 你 寻找 一个 草莓 患病的 给 你 一个 中心 . " [-]

如果你找到一颗草莓，我就给你一分钱。[144]

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]['beɪbiːz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
" As if we was babies , " thought the little girls ,
" 作为 如果 我们 曾是 婴儿 , " 想法 这 小的 女孩们 ,

“就好像我们还是婴儿一样，”小女孩们心想。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
for they were wise enough to know that strawberries were gone long ago .
为了 他们 是 明智的 足够的 到 知道 那 草莓 是 已消失 长的 前 .

因为他们很清楚，草莓早就吃完了。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] , " [sed] ['pruːdi][tuː; tə] [dɛdi] , [wen] [ruːθ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
" I don't like her , " said Prudy to Dedy , when Ruth had turned away ;
" 我 不 喜欢 她 , " 说 普鲁迪 到 黛迪 , 什么时候 露丝 有 转向 离开 ;

“我不喜欢她，”露丝转身离开后，普鲁迪对黛迪说；

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [neɪmz] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
" she calls me names all the whole time .
" 她 呼叫 我 姓名 全部 这 所有的 时间 .

她总是骂我。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['pruːdi] . "
I guess she don't know my name is Prudy . "
我 猜测 她 不 知道 我的 姓名 是 普鲁迪 . "

我猜她不知道我的名字叫普鲁迪。

" [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] , " [sed] [dɛdi] .
" I wouldn't let her , " said Dedy .
" 我 不会 让 她 , " 说 黛迪 .

“我不会让她这么做的，”德迪说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][juː; jʊ] ? "
" What did she call you ? "
" 什么 做过 她 称呼 你 ? "

她叫你什么?

" [oʊ] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['piŋkiz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" O , monkeys , and lammies , and pinkies , and things .
" 哦 , 猴子 , 和 羊驼 , 和 小指 , 和 事物 .

“哦，猴子、小绵羊、小粉红，还有其他东西。”

[dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [ʃiːz] - [moʊst][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] ?
Don't you s'pose she's ' most an April fool ?
不 你 假设 她是 - 最多 一个 四月 傻子 ?

你不觉得她很可能是在愚人节开玩笑吗?

" ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['pruːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vek'seɪʃn] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [ruːθ] [fər'gɑːt][ɔːl]
" After watching Prudy to the child's vexation for about two hours , Ruth forgot all
" 后 观看 普鲁迪 到 这 孩子的 烦恼 为了 关于 二 小时 , 露丝 忘了 全部
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

“露丝看着普鲁迪，孩子被她惹得心烦意乱，大约两个小时后，就把她忘得一干二净了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [streɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	it	so	happened	that	the	little	thing	strayed	off	with	Horace	and	his
和	它	所以	发生	那	这	小的	事物	迷路了	离开	和	贺拉斯	和	他的

[frend] [ˈgɪlbərt] ,

friend	Gilbert	,
朋友	吉尔伯特	,

结果，这小家伙跟霍勒斯和他的朋友吉尔伯特走散了。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " ['græshɑːpər] , " [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

whom	he	called	"	Grasshopper	,	"	to	a	little	clearing	in	the	wood	.
谁	他	称为	"	蚱蜢	,	"	到	一个	小的	清理	在	这	木头	.

他把那个人称为“蚱蜢”，带到林中的一小片空地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] " ['græshɑːpər] " [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

It	is	a	sad	fact	that	"	Grasshopper	"	had	a	bunch	of	matches	in	his	pocket	,
它	是	一个	伤心	事实	那	"	蚱蜢	"	有	一个	束	的	比赛	在	他的	口袋	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

and	the	[	145	]
和	这	[	-	]

令人难过的是，“蚱蜢”口袋里装着一堆火柴，而且[145]

[bɔɪz] [ment] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] .

boys	meant	to	build	a	fire	.
男孩们	意思是	到	建造	一个	火	.

男孩们打算生火。

['hɔːrəs] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][draɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðem; ðəm] ,

Horace	gathered	the	dry	sticks	and	crossed	them	,
贺拉斯	聚集	这	干燥	棍子	和	交叉	他们	,

霍勒斯收集了一些干树枝，并将它们交叉摆放。

[soʊ][ɔːl] ['græshɑːpər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

so	all	Grasshopper	had	to	do	was	to	strike	a	match	,
所以	全部	蚱蜢	有	到	做	曾是	到	罢工	一个	匹配	,

所以蚱蜢要做的就是划根火柴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['kræklɪŋ] ['brɪskli] .

and	the	fire	was	soon	crackling	briskly	.
和	这	火	曾是	很快	噼啪作响	轻快地	.

很快，火就噼里啪啦地烧了起来。

" [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːps] ! " [sed] ['pruːdi] , " [dʒʌst] [laɪk] [kɔːrn] . "

"	How	it	pops	!	"	said	Prudy	,	"	just	like	corn	.	"
"	如何	它	流行音乐	!	"	说	普鲁迪	,	"	只是	喜欢	玉米	.	"

“它爆开了！”普鲁迪说，“就像玉米爆开一样。”

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] [pɑːpəl] [wʊd] , " [sed] ['hɔːrəs] ,

"	I	reckon	this	is	popple	wood	,	"	said	Horace	,
"	我	估计	这	是	波普尔	木头	,	"	说	贺拉斯	,

“我猜这是白杨木，”霍勒斯说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][bɪˈkɔz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːps] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] .

"	and	they	call	it	so	because	it	pops	in	the	fire	.
"	和	他们	称呼	它	所以	因为	它	流行音乐	在	这	火	.

“之所以这么叫它，是因为它在火中会爆裂。”

" ['pruːdi] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Prudy	did	not	doubt	it	.
"	普鲁迪	做过	不是	怀疑	它	.

普鲁迪对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] ['eni] [θɪŋ] ['hɔːrəs] [sed] .

She	never	doubted	any	thing	Horace	said	.
她	绝不	怀疑	任何	事物	贺拉斯	说	.

她从不怀疑霍勒斯说的任何话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [dʌm] [sər'praɪz] ,

She	stood	looking	on	,	with	dumb	surprise	,
她	站立	寻找	在	,	和	哑的	惊喜	,

她呆呆地站在那里，一脸惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræglən] [θriː] [smɔːl] ['fɪʃɪz] .

as	he	took	out	of	the	inside	pocket	of	his	raglan	three	small	fishes	.
作为	他	采取	出去	的	这	里面	口袋	的	他的	插肩袖	三	小的	鱼	.

他从插肩袖上衣的内袋里掏出三条小鱼。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʊk] [ðiːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [wəʊnt][wiː; wi][goʊ]

"	Now	,	"	said	he	,	"	if	we	can	cook	these	for	our	supper	,	won't	we	go
"	现在	,	"	说	他	,	"	如果	我们	能	厨师	这些	为了	我们的	晚餐	,	惯于	我们	去

[ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - ? "

a	-	flyin	'	?	"
一个	-	飞行	-	?	"

“现在，”他说，“如果我们能把这些做成晚餐，我们岂不是能飞上天吗？”

" [biː; bi] [ðeɪ] ['mɪniz] ? " [æskt] ['pruːdi] .

"	Be	they	minnies	?	"	asked	Prudy	.
"	是	他们	米妮们	?	"	问	普鲁迪	.

“她们是小娃娃吗？”普鲁迪问道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [ɪts] [mæk] ['fɪʃɪz] ! "

"	O	,	I	know	;	it's	mack	fishes	!	"
"	哦	,	我	知道	;	它是	麦克	鱼	!	"

“哦，我知道了，是鲭鱼！”

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['mækrəl] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [-]

"	She	means	mackerel	,	you	see	,	"	said	[	146	]
"	她	方法	鲭鱼	,	你	看	,	"	说	[	-	]

“她指的是鲭鱼，你看，”[146]

['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [lʊk] [æt; ət] ['græshɑːpər] .

Horace	,	with	a	wise	look	at	Grasshopper	.
贺拉斯	,	和	一个	明智的	看	在	蚱蜢	.

贺拉斯，带着睿智的目光看着蚱蜢。

" [noʊ] , ['pruːdi] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [tʃʌb] , [naɪs] [tʃʌb] , [tuː] ; [aɪ] [kɔːt] - [ɪm] [maɪ'self] .

"	No	,	Prudy	,	these	are	chubbs	,	nice	chubbs	,	too	;	I	caught	'	em	myself	.
"	不	,	普鲁迪	,	这些	是	查布斯	,	好的	查布斯	,	也	;	我	捕捉	-	呃	我	.

“不，普鲁迪，这些都是小胖妞，而且是漂亮的小胖妞；是我自己抓到的。”

" [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['hɔːrəs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

"	How	to	cook	a	fish	,	Horace	had	no	idea	,
"	如何	到	厨师	一个	鱼	,	贺拉斯	有	不	主意	,

“霍勒斯完全不知道该怎么烹饪鱼。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət]['traɪfəlz] .

but	he	was	not	a	boy	to	give	up	at	trifles	.
但	他	曾是	不是	一个	男生	到	给	向上	在	琐事	.

但他不是那种会轻易放弃小事的孩子。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪl] [bɜːrn] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	If	I	put	'	em	into	the	fire	they'll	burn	up	,	"	said	he	;
"	如果	我	放	-	呃	进入	这	火	他们会	烧伤	向上	,	"	说	他	;

“如果我把它们放进火里，它们就会烧掉，”他说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hoʊld] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪl] [kʊk] ; — [naʊ] [wəʊnt] [ðeɪ] ? "

" but if I hold ' em over the fire they'll cook ; — now won't they ? "

" 但 如果 我 抓住 - 呃 超过 这 火 他们会 厨师 ; — 现在 惯于 他们 ? "

“但如果我把它们放在火上烤，它们就会熟透，对吧？”

" [jʊr; jər][hænd] [wɪl] [kʊk] , [tuː] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['leɪzi] ['græshɑːpər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

" Your hand will cook , too , I guess , " said lazy Grasshopper , sitting down and

" 你的 手 将要 厨师 , 也 , 我 猜测 , " 说 懒惰的 蚱蜢 , 坐着 向下 和

['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

looking on .

寻找 在 .

“我想你的手也会被烤熟的，”懒惰的蚱蜢说着，坐下来看着。

['hɔːrəs] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['hwɪtld] [sʌm; səm] [lɔːŋ]

Horace said no more , but went quietly to work and whittled some long

贺拉斯 说 不 更多的 , 但 去 悄悄 到 工作 和 削过的 一些 长的

['splɪntərz] ,

splinters ,

碎片 ,

霍勒斯没有再说什么，而是默默地去干活，削了一些长长的木条。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] ['roʊstɪŋ] .

on which he stuck the fish and set them to roasting .

在 哪个 他 卡住 这 鱼 和 放 他们 到 烘焙 .

他把鱼串起来，然后开始烤。

[truː] , [ðeɪ] [gɑːt]['bædli] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['dredfəli] [smoʊkt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt]

True , they got badly scorched and dreadfully smoked , but that was not all that

真的 , 他们 得到 糟糕 烧焦的 和 极其糟糕 熏制 , 但 那 曾是 不是 全部 那

['hæpənd] .

happened .

发生 .

没错，它们被严重烧焦，也被熏得乌烟瘴气，但这并不是全部发生的事情。

[ə; eɪ][spɑːrk] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [kɔːt] - ['gɪŋəm] [dres] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fleɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

A spark flying out caught Prudy's gingham dress , and set it in flames in a

一个 火花 飞行 出去 捕捉 - 格子布 裙子 , 和 放 它 在 火焰 在 一个

['sekənd] . [-]

second . [147]

第二 . [-]

飞溅的火花引燃了普鲁迪的格子连衣裙，瞬间将其点燃。[147]

['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen]

Whether the boys would have known what to do , I can't say ; but just then

无论 这 男孩们 会 有 已知 什么 到 做 , 我 不能 说 ; 但 只是 然后

[sæm] ['wɔːkər] ,

Sam Walker ,

山姆 沃克 ,

男孩们是否知道该怎么做，我无法断言；但就在那时，萨姆·沃克

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kʌlərd] [mæn] ,

a good - natured colored man ,

一个 好的 - 自然 有色 男人 ,

一位性情温和的黑人男子

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔːr] ['pruːdi] ['ferli] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] .

came up and put out the flames before Prudy fairly knew there were any .

来了 向上 和 放 出去 这 火焰 前 普鲁迪 相当 知道 那里 是 任何 .

在普鲁迪还没反应过来之前，他就上前把火扑灭了。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði]['bɑːnfaɪər] ,
Then he brought water from a spring and drowned the bonfire ,
然后 他 带来 水 从 一个 春天 和 溺水 这 篝火 ,

然后他从泉眼里打来水，把篝火浇灭了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] " [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and gave the boys " a piece of his mind .
和 给予 这 男孩们 " 一个 片 的 他的 头脑 .

他狠狠地训斥了那几个男孩。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [pʊr] ['pruːdi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
" All the while poor Prudy was running off into the thickest part of the wood ,
" 全部 这 尽管 贫穷的 普鲁迪 曾是 跑步 离开 进入 这 最厚 部分 的 这 木头 ,
['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .
crying bitterly .
哭泣 苦涩地 .

“与此同时，可怜的普鲁迪跑进了树林最茂密的地方，哭得撕心裂肺。”

[sæm][ræn]['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪ]
Sam ran after her , and caught her up , as if she had been a stray
山姆 跑 后 她 , 和 捕捉 她 向上 , 作为 如果 她 有 到过 一个 流浪
[læm] ;
lamb ;
羊肉 ;

山姆追上去，把她追了上来，就像追一只迷路的羔羊一样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [hɑːrd] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] ,
and though she struggled hard , he carried her to the picnic ground ,
和 尽管 她 挣扎 难的 , 他 携带 她 到 这 野餐 地面 ,

尽管她拼命挣扎，他还是把她背到了野餐场地。

[wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɜːlz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
where the large girls were just spreading the table for supper .
在哪里 这 大的 女孩们 是 只是 传播 这 桌子 为了 晚餐 .

几个大女孩正在摆放餐桌准备晚餐。

" [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hɪr] [jʌŋ] [wʌnz] , " [sed] [sæm] .
" You'd better look out for these here young ones , " said Sam .
" 你会 更好的 看 出去 为了 这些 这里 年轻的 一个 , " 说 山姆 .

“你最好多照顾好这些小家伙们，”萨姆说。

" [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]
" This one would have been roasted sure , if I hadn't a - happened along in the
" 这 一 会 有 到过 烤 当然 , 如果 我 之前没有 一个 - 发生 沿着 在 这
[nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] . " [-]
nick of time . " [148]
缺口 的 时间 . " [-]

“如果不是我及时赶到，这只鸡肯定会被烤焦的。”[148]

[ruːθ] [greɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv]['kændi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'taɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
Ruth Gray dropped the paper of candy she was untying , and turned very pale .
露丝 灰色的 掉落 这 纸 的 糖果 她 曾是 解开 , 和 转向 非常 苍白 .

露丝·格雷正在解开糖果包装纸，纸掉在了地上，她的脸色变得非常苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
She had been too busy playing games to remember that she had the care of
她 有 到过 也 忙碌的 玩耍 游戏 到 记住 那 她 有 这 关心 的
['eni] ['bɑːdi] .
any body .
任何 身体 .

她忙着玩游戏，完全忘记了有人在照顾她。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dʌki] ['dɑːrlɪŋ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['siːzɪŋ] ['pruːdi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	O	,	you	little	ducky	darling	,	"	cried	she	,	seizing	Prudy	in	her	arms	,
"	哦	,	你	小的	小鸭子	亲爱的	,	"	哭	她	,	抓住	普鲁迪	在	她	武器	,

“哦，你这只小鸭子宝贝，”她喊道，一把将普鲁迪抱在怀里。

" [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] .

"	don't	you	cry	,	and	you	shall	have	a	pocket	full	of	candy	.
"	不	你	哭	,	和	你	将	有	一个	口袋	满的	的	糖果	.

“别哭，你就能得到满满一口袋糖果。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [bɜːrnt][ə; eɪ] [maɪt] , [dɪd][juː; jʊ] , ['hʌni] ? "

You	didn't	get	burnt	a	mite	,	did	you	,	honey	?	"
你	没有	得到	烧焦的	一个	螨虫	,	做过	你	,	蜂蜜	?	"

亲爱的，你一点儿都没被烫伤吧?

" ['noʊəm] , [aɪ] [eint] ['kraɪɪn] - , " ['sɒbd] ['pruːdi] .

"	No'm	,	I	ain't	cryin	'	,	"	sobbed	Prudy	.
"	诺姆	,	我	不是	哭泣	-	,	"	啜泣	普鲁迪	.

“不，我没哭，”普鲁迪抽泣着说。

" [aɪ] [eint] ['kraɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; " [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt]

"	I	ain't	crying	any	thing	about	that	;	"	and	every	word	seemed	to	be	shaken	out
"	我	不是	哭泣	任何	事物	关于	那	;	"	和	每一个	单词	似乎	到	是	摇晃	出去

,

,

,

“我才不会为此哭呢；”他说的每个字似乎都是颤抖着说出的。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] — " [ðer; ðər] — [ɪz] — [blæk] [foʊks] !

as	if	there	was	a	little	earthquake	at	her	heart	—	"	there	—	is	—	black	folks	!
作为	如果	那里	曾是	一个	小的	地震	在	她	心	—	"	那里	—	是	—	黑色的	各位	!

仿佛她的内心发生了一场小小的地震——“黑人！

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] — [blæk] ! "

O	,	he	is	just	as	—	black	!	"
哦	,	他	是	只是	作为	—	黑色的	!	"

哦，他简直就是——黑人！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , " [sed] [greɪs] , ['stroʊkɪŋ] - [her] .

"	Is	that	all	,	"	said	Grace	,	stroking	Prudy's	hair	.
"	是	那	全部	,	"	说	优雅	,	抚摸	-	头发	.

“就这些吗？”格蕾丝一边抚摸着普鲁迪的头发一边说。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi]['evər] [siː] ['eni] ['niːgrəuz] — ['eni] [naɪs] [blæk] ['niːgroʊ][men] [bɪ'fɔːr] , ['suːzi] ? " [-]

"	Didn't	she	ever	see	any	negroes	—	any	nice	black	negro	men	before	,	Susy	?	"	[	149	]
"	没有	她	曾经	看	任何	黑人	—	任何	好的	黑色的	黑人	男人	前	,	苏西	?	"	[	-	]

“苏西，她以前没见过黑人吗——没见过漂亮的黑人男人吗？”[149]

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] - [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət]['pɔːrtlənd] ,

"	I	thought	she	had	;	why	,	we	have	'	em	in	the	streets	at	Portland	,
"	我	想法	她	有	;	为什么	,	我们	有	-	呃	在	这	街道	在	波特兰	,

“我以为她有；为什么呢，我们在波特兰街头就看到过他们。”

[lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

lots	and	lots	of	'	em	.
很多	和	很多	的	-	呃	.

很多很多。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kændi] , ['pruːdi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ,

"	After	much	soothing	,	and	a	good	deal	of	candy	,	Prudy	was	comforted	,
"	后	很多	舒缓	,	和	一个	好的	交易	的	糖果	,	普鲁迪	曾是	安慰	,

经过一番安抚和喂了很多糖果后，普鲁迪平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [went] [ɔːf] ['feɪməsli] .

and	the	supper	went	off	famously	.
和	这	晚餐	去	离开	众所周知	.

晚宴彻底失败了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [pə'laɪt][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , " [æz; əz] [ruːθ]

The	children	were	all	polite	and	well	-	behaved	,	"	even	the	boys	,	"	as	Ruth
这	孩子们	是	全部	有礼貌的	和	出色地	-	表现	,	"	甚至	这	男孩们	,	"	作为	露丝

[sed] ;

said	;
说	;

孩子们都很有礼貌，举止得体，“就连男孩们也是如此”，正如露丝所说；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [kiːn] ['æpitaits] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['griːdi] .

and	though	they	all	had	keen	appetites	,	nobody	was	greedy	.
和	尽管	他们	全部	有	敏锐的	食欲	,	无人	曾是	贪婪的	.

虽然他们胃口都很好，但没有一个人贪婪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

By	and	by	,	when	it	would	not	do	to	stay	any	longer	,	they	all	started	for
经过	和	经过	,	什么时候	它	会	不是	做	到	停留	任何	更长	,	他们	全部	开始	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

过了一段时间，当他们觉得再也无法继续逗留时，他们都启程回家了。

['hæpi] [ænd; ənd]['taɪərd] .

happy	and	tired	.
快乐的	和	疲劳的	.

既开心又疲惫。

[ruːθ] [held] - ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] ,

Ruth	held	Prudy's	little	hand	in	a	firm	grasp	,
露丝	握住	-	小的	手	在	一个	公司	抓牢	,

露丝紧紧地握着普鲁迪的小手，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; " [fɔːr; fər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	wished	she	had	held	it	so	all	the	afternoon	;	"	for	,	"	as	she	said	,
和	希望	她	有	握住	它	所以	全部	这	下午	;	"	为了	,	"	作为	她	说	,

她真希望自己整个下午都这样抱着它；“因为，”正如她所说，

[tuː; tə][hɜːr'self] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] [tʃaɪld] .

to	herself	,	"	she's	a	very	slippery	child	.
到	她自己	,	"	她是	一个	非常	滑	孩子	.

她心想：“她是个非常狡猾的孩子。”

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]['pruːdi] , [ænd; ənd] [wen] [ænt] [mædʒ] [pʊt][hɜːr; hər]

"	This	had	been	a	trying	day	for	Prudy	,	and	when	aunt	Madge	put	her
"	这	有	到过	一个	尝试	天	为了	普鲁迪	,	和	什么时候	阿姨	玛吉	放	她

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

“对普鲁迪来说，这是难熬的一天，当玛吉阿姨把她哄上床睡觉时，

[hɜːr; hər] [swiːt] [bluː] [aɪz] ['wʊdnt] [steɪ] [ʃʌt] .

her	sweet	blue	eyes	wouldn't	stay	shut	.
她	甜的	蓝色的	眼睛	不会	停留	关闭	.

她那双甜美的蓝眼睛总是闭不上。

" [wer] [du:] [ðeɪ] [groʊ] , ['ænti] ? " [sed] [-]
" Where do they grow , auntie ? " said [150]
" 在哪里 做 他们 生长 , 阿姨 ? " 说 [-]

“阿姨，它们在哪里生长？”[150]

[ʃi:; ʃi] , " [ðem; ðəm] [blæk] [foʊks] .
she , " them black folks .
她 , " 他们 黑色的 各位 .

她，“那些黑人。”

[bi:; bi] [ðeɪ] [ðə; ði] - ? "
Be they the jispies ? "
是 他们 这 - ? "

他们是间谍吗?

" [oʊ] , [ðeɪ] [groʊ] ['eni] [wer] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [mædʒ] , ['læfɪŋ] ; " [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['bɑ:di] .
" O , they grow any where , " replied aunt Madge , laughing ; " just like any body .
" 哦 , 他们 生长 任何 在哪里 , " 回复 阿姨 玛吉 , 笑 ; " 只是 喜欢 任何 身体 .

“哦，它们在哪儿都能长出来，”玛吉阿姨笑着回答说，“就像任何人一样。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dʒɪpsiz] , [bʌt; bət] ['ni:grəuz] . "
They are not gypsies , but negroes . "
他们 是 不是 吉普赛人 , 但 黑人 . "

他们不是吉普赛人，而是黑人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] . "
" I should think they'd wash their faces . "
" 我 应该 思考 他们会 洗 他们的 面孔 . "

“我想他们应该会洗脸。”

" [oʊ] , [ðeɪ] [du:] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ðem; ðəm] [blæk] . "
" O , they do , but our Heavenly Father made them black . "
" 哦 , 他们 做 , 但 我们的 天上 父亲 制成 他们 黑色的 . "

“哦，他们的确如此，但我们的天父把他们变成了黑人。”

" [dɪd] [hi:; hi] ? " [kraɪd] ['pru:di] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" Did he ? " cried Prudy , raising her head from the pillow .
" 做过 他 ? " 哭 普鲁迪 , 提高 她 头 从 这 枕头 .

“他真的这么做了吗？”普鲁迪喊道，从枕头上抬起头来。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [wen] [hi:; hi] [meɪd] - [ɪm] ?
" And did he know how they was goin ' to look when he made ' em ?
" 和 做过 他 知道 如何 他们 曾是 去 - 到 看 什么时候 他 制成 - 呃 ?

“他制作它们的时候，知道它们最终会是什么样子吗？”

[ðæt] [mæn] [ðæt] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ʌp] , [waɪ] , [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] ! "
That man that catched me up , why , how he must feel ! "
那 男人 那 被抓住了 我 向上，为什么， 如何 他 必须 感觉 ! "

那个追上我的人，他该有多难过啊!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He was very kind , " said aunt Madge , trembling as she thought of the
" 他 曾是 非常 种类 , " 说 阿姨 玛吉 , 发抖 作为 她 想法 的 这
['tʃaɪldz] ['deɪndʒər] .
child's danger .
孩子的 危险 .

“他非常善良，”玛吉阿姨说着，想到孩子的危险，不禁浑身颤抖。

" [oʊ]['pru:di] , [dɪd][ju:; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ? "
" O Prudy , did you thank him ? "
" 哦 普鲁迪 , 做过 你 感谢 他 ? "

“哦，普鲁迪，你谢过他了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] .

"	No	,	I	didn't	,	"	replied	Prudy	.
"	不	,	我	没有	,	"	回复	普鲁迪	.

“不，我没有，”普鲁迪回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [θɪŋ] . [-]

"	I	didn't	know	as	he	could	hear	any	thing	.	[	151	]
"	我	没有	知道	作为	他	可以	听到	任何	事物	.	[	-	]

“我不知道，因为他什么都听不见。[151]

[oʊ] , [meɪnt] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [paɪnz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ? "

O	,	mayn't	I	go	up	to	the	jispy	Pines	to	-	morrow	and	thank	him	?	"
哦	,	可能不会	我	去	向上	到	这	-	松树	到	-	明天	和	感谢	他	?	"

哦，我明天可以去吉斯皮松林那里感谢他吗?

" [wiːl] [siː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	We'll	see	;	but	now	it's	time	you	went	to	sleep	.	"
"	出色地	看	;	但	现在	它是	时间	你	去	到	睡觉	.	"

“我们走着瞧；不过你现在该睡觉了。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['pruːdi] , " [aɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] , ['ænti] , ['hiːz] [gʊd] , [eint]

"	Well	,	I	will	,	"	said	Prudy	,	"	I'll	go	in	a	minute	;	but	,	auntie	,	he's	good	,	ain't
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	普鲁迪	,	"	患病的	去	在	一个	分钟	;	但	,	阿姨	,	他是	好的	,	不是

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

“好的，”普鲁迪说，“我马上就去；但是，阿姨，他很厉害，对吧？”

[hiː; hi] [eint] [blæk] [ɔːl] [θruː] ? "

He	ain't	black	all	through	?	"
他	不是	黑色的	全部	通过	?	"

他不是全身都是黑人吧?

" ['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " ['ænsər] [ænt] [mædʒ] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] ,

"	He's	quite	a	good	man	,	"	answered	aunt	Madge	,	trying	not	to	smile	,
"	他是	相当	一个	好的	男人	,	"	回答	阿姨	玛吉	,	尝试	不是	到	微笑	,

“他是个很好的人，”玛吉阿姨回答道，努力不让自己笑出来。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	and	has	had	a	great	deal	of	trouble	.
"	和	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

“并且遇到了很多麻烦。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] ;

I	can't	stop	to	tell	you	,	and	you	wouldn't	understand	;
我	不能	停止	到	告诉	你	,	和	你	不会	理解	;

我无法停下来告诉你，而且你也不会明白；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kraɪd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , ['pruːdi] ,

but	I	dare	say	he	has	cried	ever	so	much	,	Prudy	,
但	我	敢	说	他	有	哭	曾经	所以	很多	,	普鲁迪	,

但我敢说他哭了很多次，普鲁迪。

[ænd; ənd] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [blæk] ;

and	felt	worse	than	you	can	think	,	all	because	he	is	black	;
和	毛毡	更糟	比	你	能	思考	,	全部	因为	他	是	黑色的	;

因为他是黑人，所以他感觉比你想象的还要糟糕；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [blæk] [men] . "

and	some	people	don't	like	black	men	.	"
和	一些	人们	不	喜欢	黑色的	男人	.	"

有些人不喜欢黑人男性。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	should	think	they'd	be	ashamed	,	"	cried	the	child	.
"	我	应该	思考	他们会	是	羞愧	,	"	哭	这	孩子	.

“我想他们会感到羞耻的，”孩子喊道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] !

"	Why	,	I	love	him	,	'	cause	he	can't	wash	it	off	!
"	为什么	,	我	爱	他	,	-	原因	他	不能	洗	它	离开	!

“为什么，我爱他，因为他洗不掉它！”

[meint] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [prer] ?

Mayn't	I	put	him	in	my	prayer	?
可能不会	我	放	他	在	我的	祷告	?

我可以为他祈祷吗?

" [ðen] ['pruːdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [-]

"	Then	Prudy	had	to	get	out	of	bed	and	[	152	]
"	然后	普鲁迪	有	到	得到	出去	的	床	和	[	-	]

然后普鲁迪不得不起床[152]

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prer] ['oʊvər] [ə'gen] .

kneel	down	and	say	her	prayer	over	again	.
下跪	向下	和	说	她	祷告	超过	再次	.

她跪下，重新念了一遍祷告词。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] : —

It	followed	the	Lord's	Prayer	,	and	was	in	her	own	words	:	—
它	随后	这	主场	祷告	,	和	曾是	在	她	自己的	字	:	—

紧随主祷文之后，以下是她自己的话：——

" [oʊ] [gɑːd] , [pliːz] [bles] ['evri] ['bɑːdi] .

"	O	God	,	please	bless	every	body	.
"	哦	上帝	,	请	保佑	每一个	身体	.

上帝啊，请保佑每个人。

[bles] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪts] [oʊ] -

Bless	all	the	big	children	,	and	the	little	children	,	and	the	little	mites	o	'
保佑	全部	这	大的	孩子们	,	和	这	小的	孩子们	,	和	这	小的	螨虫	o	-

['beɪbiːz] .

babies	.
婴儿	.

祝福所有的大孩子、小孩子和小婴儿们。

[ænd; ənd] [bles] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

And	bless	all	the	men	and	ladies	that	live	in	the	whole	o	'	the	houses	.
和	保佑	全部	这	男人	和	女士们	那	居住	在	这	所有的	o	-	这	房屋	.

愿上帝保佑所有居住在这些房屋里的男男女女。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , —

"	And	now	she	added	,	—
"	和	现在	她	额外	,	—

她接着说——

" [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [bles] [ðæt] [blæk] [mæn] [ðæt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,

"	And	won't	you	please	to	bless	that	black	man	that	catched	me	up	,
"	和	惯于	你	请	到	保佑	那	黑色的	男人	那	被抓住了	我	向上	,

“还有，请你们祝福那位抓住我的黑人吧。”

[ænd; ənd] [bles] [ɔːl] [ðə; ði] [blæk] [foʊks] , [fər'evər] , [eɪ'menˌɑː'men] . " [-]

and	bless	all	the	black	folks	,	forever	,	amen	.	"	[	153	]
和	保佑	全部	这	黑色的	各位	,	永远	,	阿门	.	"	[	-	]

愿上帝永远保佑所有黑人，阿门。[153]

['tʃæptə] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - ['beɪbi]

THE ANGEL - BABY

这 天使 - 婴儿

天使宝宝

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [fæst] .

The beautiful summer was passing away very fast .

这 美丽的 夏天 曾是 通过 离开 非常 快速地 .

美好的夏天转瞬即逝。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [tɪl] ['ɔːtəm] .

Only a few days more till autumn .

仅有的 一个 很少 天 更多的 直到 秋天 .

再过几天就到秋天了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [mʌst; məst] ['seprət] ; [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

A little longer , and the cousins must separate ; so , for the time that

一个 小的 更长 , 和 这 表兄弟姐妹 必须 分离 ; 所以 , 为了 这 时间 那

[wʌz; wəz] [left] ,

was left ,

曾是 左边 ,

再过一段时间，表兄妹俩就必须分别了；所以，在剩下的时间里，

[ðeɪ] [klʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

they clung all the more closely together .

他们 紧紧抓住全部 这 更多的 密切 一起 .

他们更加紧紧地依偎在一起。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I have called it a beautiful summer ; so it was ,

我 有 称为 它 一个 美丽的 夏天 ; 所以 它 曾是 ,

我称之为美好的夏天；的确如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɑːroʊfl] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

but there is one sorrowful thing I have not said much about .

但 那里 是 一 悲伤 事物 我 有 不是 说 很多 关于 .

但有一件令人悲伤的事情，我却很少提及。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːl] [sæd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt]

There was one trouble which always made the children feel sad when they stopped

那里 曾是 一 麻烦 哪个 总是 制成 这 孩子们 感觉 伤心 什么时候 他们 停止

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to think of it .

到 思考 的 它 .

有一件事，每当孩子们停下来想一想，总会让他们感到难过。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] " [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

While they were playing in the hay - field , or taking supper " up in the trees ,

尽管 他们 是 玩耍 在 这 干草 - 场地 , 或者 采取 晚餐 " 向上 在 这 树木 ,

当他们在干草地上玩耍，或者在树上吃晚饭的时候，

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['taɪərd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [sɪk] ['beɪbi] . [-]

" now and then they would hear the tired cry of the darling sick baby . [154]

" 现在 和 然后 他们 会 听到 这 疲劳的 哭 的 这 亲爱的 生病的 婴儿 . [-]

“他们偶尔会听到生病的宝贝婴儿疲惫的哭声。[154]

[ðen] [greɪs] [wʊd] [klæsp][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

Then	Grace	would	clasp	her	hands	together	in	her	quick	way	,	and	say	,	—
然后	优雅	会	搭扣	她	双手	一起	在	她	快的	方式	,	和	说	,	—

然后格蕾丝会迅速地双手合十，说道：

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [get] ['hæri] [wel] . "

"	O	dear	,	dear	,	I	wish	the	doctor	would	get	Harry	well	.	"
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	我	希望	这	医生	会	得到	哈里	出色地	.	"

“哦，天哪，我真希望医生能让哈利好起来。”

" [pəj] ! " [sed] ['hɔːrəs] , " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːst] [eint] [noʊ] - [kaʊnt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

"	Poh	!	"	said	Horace	,	"	the	doctors	they	have	East	ain't	no	'	count	,	are	they	,
"	波	!	"	说	贺拉斯	,	"	这	医生	他们	有	东方	不是	不	-	数数	,	是	他们	,

[ðoʊ] , ['greɪsi] ? "

though	,	Gracie	?	"
尽管	,	格雷西	?	"

“呸！”霍勒斯说，“格雷西，东边的医生可不是什么了不起的人物，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] [bruːlɚ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ,

"	Of	course	they	don't	know	so	much	as	Dr	.	De	Bruler	,	"	replied	Grace	,
"	的	课程	他们	不	知道	所以	很多	作为	博士	.	德	布鲁勒	,	"	回复	优雅	,

['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

very	decidedly	.
非常	绝对地	.

“他们当然不如德布鲁勒博士懂得多，”格蕾丝斩钉截铁地回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['dɑːktɚz] , " [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ;

"	I'll	tell	you	how	they	make	doctors	,	"	spoke	up	little	Prudy	;
"	患病的	告诉	你	如何	他们	制作	医生	,	"	辐	向上	小的	普鲁迪	;

“我来告诉你他们是怎么培养医生的，”小普鲁迪开口说道；

" [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz] ['bʌfəloʊ] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks]

"	they	take	a	man	and	put	him	in	a	bear's	buffalo	coat	,	and	that	makes
"	他们	拿	一个	男人	和	放	他	在	一个	熊的	水牛	外套	,	和	那	制作

[ə; eɪ]['dɑːktər] . "

a	doctor	.	"
一个	医生	.	"

“他们把一个人穿上熊皮水牛皮大衣，就造就了一位医生。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪg] , " [sed] ['hɔːrəs] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [θɪŋz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

"	And	a	gig	,	"	said	Horace	,	"	and	some	sharp	things	,	and	lots	of	little
"	和	一个	演出	,	"	说	贺拉斯	,	"	和	一些	锋利的	事物	,	和	很多	的	小的

['bɔtlz] . "

bottles	.	"
瓶子	.	"

“还有一匹马，”霍勒斯说，“一些锋利的东西，以及许多小瓶子。”

" [wʌt] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [greɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [smaɪl] .

"	What	children	!	"	said	Grace	,	looking	down	upon	them	with	a	lofty	smile	.
"	什么	孩子们	!	"	说	优雅	,	寻找	向下	之上	他们	和	一个	高远	微笑	.

“多么可爱的孩子们啊！”格蕾丝说着，居高临下地看着他们，脸上带着高傲的微笑。

" [waɪ] , ['pruːdi] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? " [-]

"	Why	,	Prudy	,	what	have	you	got	in	your	pocket	?	"	[	155	]
"	为什么	,	普鲁迪	,	什么	有	你	得到	在	你的	口袋	?	"	[	-	]

“普鲁迪，你口袋里装的是什么？”[155]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['pruːdi] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	O	,	I	don't	know	,	"	said	Prudy	,	throwing	her	hands	behind	her	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	普鲁迪	,	投掷	她	双手	在后面	她	.

“哦，我不知道，”普鲁迪说着，把手甩到身后。

" ['gʊdnəs] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['suːzi] ? "
" Goodness won't hurt me , will it , Susy ? "
" 善良 惯于 伤害 我 , 将要 它 , 苏西 ? "

“善良不会伤害我，对吧，苏西？”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eint] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːrt] . "
" I guess you ain't good enough to hurt . "
" 我 猜测 你 不是 好的 足够的 到 伤害 . "

“看来你不够厉害，伤不了人。”

" [wel] , ['grænmɑː] [sez] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [griːn] ['æplz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Well , grandma says not to eat green apples , " said the child ,
" 出色地 , 奶奶 说道 不是 到 吃 绿色的 苹果 , " 说 这 孩子 ,

“奶奶说不能吃青苹果，”孩子说。

" [bʌt; bət] [ʃiːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃuː] - [ɪm] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] [aʊt] — [dəunt][juː; jʊ]
" but she'd be willing I could chew ' em and get the good all out — don't you
" 但 棚 是 愿意的 我 可以 嚼 - 呃 和 得到 这 好的 全部 出去 — 不 你
[spoʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "
s'pose she would ? "
假设 她 会 ? "

“但她肯定愿意让我把它们嚼碎，把里面的精华都吃出来——你觉得她会愿意吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] ['suːzi] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] . "
" I don't know , I'm sure , " replied Susy ; " you must ask . "
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 回复 苏西 ; " 你 必须 问 . "

“我不知道，真的，”苏西回答说，“你一定要问。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [tiːzd] [fɔːr; fər] ['eni] .
" Well , I never teased for any .
" 出色地 , 我 绝不 戏弄 为了 任何 .

“嗯，我从来没有戏弄过任何人。”

['hɔːrəs] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] ['swɑːloʊ] - [ɪm] . "
Horace gave ' em to me , and I shan't swallow ' em . "
贺拉斯 给予 - 呃 到 我 , 和 我 不会 吞 - 呃 . "

霍勒斯把它们给了我，但我不会吞下去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snaɪp] , " [kraɪd] [greɪs] , ['læfɪŋ] ,
" O , what a little snipe , " cried Grace , laughing ,
" 哦 , 什么 一个 小的 狙击 , " 哭 优雅 , 笑 ,

“哦，真是个小淘气包！”格蕾丝笑着说。

" [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪz] [stʌft] [soʊ] [fʊl] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ə'gen]
" your pocket is stuffed so full it's going to burst open , and you'll be sick again
" 你的 口袋 是 填充 所以 满的 它是 去 到 爆裂 打开 , 和 你会 是 生病的 再次
,
,
,

“你的口袋塞得太满了，快要撑破了，你又要吐了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ! "
now you see ! "
现在 你 看 ! "

现在你明白了吧！

" [sɪk] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['pruːdi] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [sɪˈvɪr]
" Sick ? " repeated Prudy , looking frightened , for she did not forget her severe
" 生病的 ? " 重复 普鲁迪 , 寻找 害怕 , 为了 她 做过 不是 忘记 她 严重
['ɪlnəs] ;
illness ;
疾病 ;

“生病了吗？”普鲁迪惊恐地重复道，因为她没有忘记自己生过重病；

" [ðen] [aɪl] [θroʊ] - [ɪm] [əˈweɪ] .
" then I'll throw ' em away .
" 然后 患病的 扔 - 呃 离开 .

“那我就把它们扔掉。”

[aɪ][dəunt] [-]
I don't [156]
我 不 [-]

我不[156]

[lʌv] [sʌtʃ] ['saʊər] [θɪŋz] ['enihaʊ] .
love such sour things anyhow .
爱 这样的 酸的 事物 无论如何 .

我就是喜欢这种酸的东西。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [hʌŋ] - ['bʌgɪn] - .
I was only hung - buggin ' .
我 曾是 仅有的 悬挂 - 漏洞 - .

我只是有点儿烦躁。

" [ænd; ənd]['pru:di] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
" And Prudy went down the wooden stairs which led from the trees ,
" 和 普鲁迪 去 向下 这 木制的 楼梯 哪个 引领 从 这 树木 ,

“然后普鲁迪沿着从树林里延伸出来的木楼梯走了下去，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] ['æplz] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:]
and walked slowly towards the house , dropping the green apples one by one into
和 步行 缓慢地 向 这 房子 , 下降 这 绿色的 苹果 一 经过 一 进入
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

然后慢慢地朝房子走去，把青苹果一个接一个地扔到草地上。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [ænt] [mædʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] .
At the kitchen door she met her aunt Madge , who was in tears .
在 这 厨房 门 她 遇见 她 阿姨 玛吉 , WHO 曾是 在 眼泪 .

她在厨房门口遇到了正在哭泣的姨妈玛吉。

" [oʊ] ['ænti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz]['spændi] [kli:n] ,
" O auntie , " said she , " I'm going to wash my hands spandy clean ,
" 哦 阿姨 , " 说 她 , " 我是 去 到 洗 我的 双手 斯潘迪 干净的 ,

“哦，阿姨，”她说，“我要把手洗得干干净净。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ? "
and then are you willing there is any thing I can have to eat ? "
和 然后 是 你 愿意的 那里 是 任何 事物 我 能 有 到 吃 ? "

那么，您愿意让我吃点东西吗?

" ['kʊkiz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [dɪr] . "
" Cookies , if you like , my dear . "
" 曲奇饼 , 如果 你 喜欢 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，如果你喜欢的话，可以给我一些饼干。”

" [oʊ] ['ænti] , " [kraɪd] ['pru:di] , ['i:gər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] ,
" O auntie , " cried Prudy , eager with a new thought ,
" 哦 阿姨 , " 哭 普鲁迪 , 渴望的 和 一个 新的 想法 ,

“哦，阿姨！”普鲁迪喊道，她突然想到了一个新点子，兴奋不已。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðem; ðəm]['reɪzɪnz][ɪz] — [ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt][ɪn][ðə; ði]
" won't you tell me where them raisins is — the ones you didn't put in the
" 惯于 你 告诉 我 在哪里 他们 葡萄干 是 — 这 一个 你 没有 放 在 这
['pʊdɪŋ] ?
pudding ?
布丁 ?

“你能不能告诉我那些葡萄干在哪儿——就是你没放进布丁里的那些？”

[tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [duː] , [duː] !
Tell me , O , do , do !
告诉 我 , 哦 , 做 , 做 !

告诉我，哦，做，做！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] , [truː] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] . "
If you will , I won't touch ' em , true as the world . "
如果 你 将要 , 我 惯于 触碰 - 呃 , 真的 作为 这 世界 . "

如果你愿意，我绝对不会碰它们，千真万确。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] , [ə; eɪ][feɪnt]
" Then why do you want to know where they are ? " said aunt Madge , a faint
" 然后 为什么 做 你 想 到 知道 在哪里 他们 是 ? " 说 阿姨 玛吉 , 一个 头晕的
[smaɪl] [-]
smile [157]
微笑 [-]

“那你为什么想知道他们在哪里呢？”玛吉阿姨说，脸上带着一丝淡淡的微笑[157]

['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
flitting across her face and then dying out again .
飞掠 穿过 她 脸 和 然后 垂死 出去 再次 .

一闪而过她的脸庞，然后又消失了。

" [oʊ] , - [kɔːz] , " [sed] ['pruːdi] , " [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['suːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] - [ɪm] ! "
" O , ' cause , " said Prudy , " then I can tell Susy , and she can get ' em ! "
" 哦 , - 原因 , " 说 普鲁迪 , " 然后 我 能 告诉 苏西 , 和 她 能 得到 - 呃 ! "

“哦，因为，”普鲁迪说，“那样我就可以告诉苏西，让她去抓他们了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [riːtʃɪŋ] [daʊn]
" You can each of you have a handful , " said aunt Madge , reaching down
" 你 能 每个 的 你 有 一个 少数 , " 说 阿姨 玛吉 , 到达 向下
[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

“你们每人可以抓一把，”玛吉阿姨说着，伸手从盒子里伸手进去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
" You may have some , for I know you wouldn't take them without leave ,
" 你 可能 有 一些 , 为了 我 知道 你 不会 拿 他们 没有 离开 ,

“你可以带一些，因为我知道你不会未经允许就拿走它们。”

[ænd; ənd]['suːzi] ['wʊdnt] ['iːðər] , [juː; jʊ] ['fʌni] [tʃaɪld] ! "
and Susy wouldn't either , you funny child ! "
和 苏西 不会 任何一个 , 你 有趣的 孩子 ! "

苏西也不会，你这傻孩子！

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ɪn] - ['eɪprən] ,
" Now , " said she , putting the raisins in Prudy's apron ,
" 现在 , " 说 她 , 推杆 这 葡萄干 在 - 围裙 ,

“好了，”她说着，把葡萄干放进了普鲁迪的围裙里。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] [stɪl] . "
" I want you to go out of doors and keep very still . "
" 我 想 你 到 去 出去 的 门 和 保持 非常 仍然 . "

“我希望你到户外去，保持静止不动。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kraɪ][soʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ænti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] ['pruːdi] ,
" Why do you cry so , my dearest auntie in the world ? " said Prudy ,
" 为什么 做 你 哭 所以 , 我的 亲爱的 阿姨 在 这 世界 ? " 说 普鲁迪 ,

“我最亲爱的姑姑，你为什么哭得这么厉害？”普鲁迪问道。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æntiz] [nek] ,
climbing into a chair , and throwing her arms around her auntie's neck ,
攀登 进入 一个 椅子 , 和 投掷 她 武器 大约 她 阿姨的 脖子 ,

她爬上椅子，双臂环住姑姑的脖子，

[waɪl] [ðə; ði]['reɪzɪnz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; " [ɪz]['mɪstər] . - ['gʌstəs] ['ælən] [ded] ? "
while the raisins dropped to the floor ; " is Mr . ' Gustus Allen dead ? "
尽管 这 葡萄干 掉落 到 这 地面 ; " 是 先生 . - 古斯图斯 艾伦 死的 ? "

葡萄干掉落在地上；“格斯图斯·艾伦先生死了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , [hʌgɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pruːdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" No , " said aunt Madge , hugging little Prudy as if she was good for the
" 不 , " 说 阿姨 玛吉 , 拥抱 小的 普鲁迪 作为 如果 她 曾是 好的 为了 这
['hɑːrteɪk] ,
heartache ,
心痛 ,

“不，”玛吉阿姨说着，拥抱了小普鲁迪，仿佛这样就能抚慰她受伤的心灵。

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] , ['dɑːrlɪŋ] ! [-]
" the baby is a great deal worse , darling ! [158]
" 这 婴儿 是 一个 伟大的 交易 更糟 , 亲爱的 ! [-]

“亲爱的，宝宝的情况更糟！”[158]

[tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪnər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
Tell the children I will send them some dinner up in the trees ,
告诉 这 孩子们 我 将要 发送 他们 一些 晚餐 向上 在 这 树木 ,

告诉孩子们我会把晚餐送到树上给他们。

[ænd; ənd][dəunt][let] ['hɔːrəs] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and don't let Horace come into the house .
和 不 让 贺拉斯 来 进入 这 房子 .

别让霍勒斯进屋。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [buːts] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
You know he means to keep still , but his boots make so much noise .
你 知道 他 方法 到 保持 仍然 , 但 他的 靴子 制作 所以 很多 噪音 .

你知道他想保持安静，但他的靴子发出的声音却很大。

" ['pruːdi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] , [hɜːr; hər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs]
" Prudy gathered up the raisins , and went out quietly , her happy little face
" 普鲁迪 聚集 向上 这 葡萄干 , 和 去 出去 悄悄 , 她 快乐的 小的 脸
['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər] .
looking very sober .
寻找 非常 清醒 .

“普鲁迪捡起葡萄干，静静地走了出去，她那张快乐的小脸看起来很严肃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] " [bɜːrd] - [tʃaɪld] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sæd] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
But the " bird - child " could not be sad long at a time ,
但 这 " 鸟 - 孩子 " 可以 不是 是 伤心 长的 在 一个 时间 ,

但是这个“鸟孩”不可能长时间悲伤下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and she had hardly climbed the steps into the trees , and given away the
和 她 有 几乎 攀登 这 步骤 进入 这 树木 , 和 给定 离开 这
['klʌstərz] [ʌv; əv]['reɪzɪnz] ,
clusters of raisins ,
集群 的 葡萄干 ,

她刚爬上通往树林的台阶，就把一串串葡萄干分发了出去。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɪk] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] .

before	**the**	**sick**	**baby**	**was**	**almost**	**forgotten**	**.**
前	这	生病的	婴儿	曾是	几乎	被遗忘的	.

之后，生病的婴儿几乎被人遗忘了。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈhɔːrəs] , [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː]

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**Horace**	**,**	**suddenly**	**,**	**"**	**I**	**must**	**go**	**right**	**into**	**the**	**house**	**and**	**see**
"	那里	,	"	说	贺拉斯	,	突然	,	"	我	必须	去	正确的	进入	这	房子	和	看

[ˈhæri] .

Harry	**.**
哈里	.

“好了，”霍拉斯突然说道，“我必须进屋去见哈里。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	**haven't**	**seen**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我	还没有	已见	他	到	-	天	.	"

我今天没见到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪(Little Prudy)
第5/6页

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['pruːdi] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] ,
" O , no , no ! " cried Prudy , holding him back , and speaking very fast ,
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 普鲁迪 , 保持 他 后退 , 和 请讲 非常 快速地 ,

“哦，不，不！”普鲁迪一边叫喊着，一边拉住他，语速很快。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wus; 'wusi] ,
" he's a great deal wusser ,
" 他是 一个 伟大的 交易 沃瑟 ,

“他真是个十足的懦夫。”

[ænd; ənd] ['ænti] [sed] [jʊr; jər] [buːts] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ʃiːd] [send] [ðə; ði] ['dɪnər] [aʊt] [hɪr] ;
and auntie said your boots was so big she'd send the dinner out here ;
和 阿姨 说 你的 靴子 曾是 所以 大的 棚 发送 这 晚餐 出去 这里 ;

阿姨说你的靴子太大了，她要把晚餐送到这里来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] ['evri] [θɪŋ] . " [-]
and then she cried like every thing . " [159]
和 然后 她 哭 喜欢 每一个 事物 . " [-]

然后她哭得像什么都做不了的事一样。[159]

" [oʊ] , " [sed] [greɪs] , " [aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wəʊnt] [get] [wel] !
" O , " said Grace , " I'm so afraid the baby won't get well !
" 哦 , " 说 优雅 , " 我是 所以 害怕的 这 婴儿 惯于 得到 出色地 !

“哦，”格蕾丝说，“我真担心宝宝好不了！”

[ænt] [mædʒ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['hɛriːz] ['daɪɪŋ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pruːdi] ? "
Aunt Madge didn't say any thing about dying — about Harry's dying , did she , Prudy ? "
阿姨 玛吉 没有 说 任何 事物 关于 垂死 — 关于 哈利的 垂死 , 做过 她 , 普鲁迪 ? "

玛吉姨妈没提过死亡的事——没提过哈利的死，对吧，普鲁迪?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wus; 'wusi]
" No , " replied Prudy , stopping a moment to think ; " she said he was wusser
" 不 , " 回复 普鲁迪 , 停止 一个 片刻 到 思考 ; " 她 说 他 曾是 沃瑟
— [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wus; 'wusi] ,
— a great deal wusser ,
— 一个 伟大的 交易 沃瑟 ,

“不，”普鲁迪回答道，停顿了一下思考；“她说他是个懦夫——非常懦弱。”

['dɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hɔrəsəz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "
And then she talked about Horace's boots , and that's all . "
和 然后 她 谈话 关于 贺拉斯的 靴子 , 和 那就是 全部 . "

然后她就聊起了霍勒斯的靴子，仅此而已。

" [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] !
" The darling little baby !
" 这 亲爱的 小的 婴儿 !

“可爱的小宝宝！”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [sɪk] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['kʌmɪŋ] [iːst]
He used to love me before he got so sick ; and all the way coming East
他 用过的 到 爱 我 前 他 得到 所以 生病的 ; 和 全部 这 方式 未来 东方

他以前很爱我，直到他病重为止；一路向东而来。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːrəs] . "

I	held	him	ever	so	much	,	you	know	,	Horace	.	"
我	握住	他	曾经	所以	很多	,	你	知道	,	贺拉斯	.	"

你知道，霍勒斯，我一直都很爱他。

" [wel] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['soʊbər] ,

"	Well	,	he	liked	me	,	too	,	"	said	Horace	,	looking	very	sober	,
"	出色地	,	他	喜欢	我	,	也	,	"	说	贺拉斯	,	寻找	非常	清醒	,

“嗯，他也喜欢我，”霍勒斯神情严肃地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [spɔɪl] [lɑːts] [ʌv; əv] [maɪ] [θɪŋz] . "

"	and	I've	played	with	him	the	most	,	and	let	him	spoil	lots	of	my	things	.	"
"	和	我已经	玩	和	他	这	最多	,	和	让	他	剧透	很多	的	我的	事物	.	"

“我跟他玩得最多，也让他弄坏了我很多东西。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [greɪs] .

"	So	you	have	,	"	said	Grace	.
"	所以	你	有	,	"	说	优雅	.

“原来如此，”格蕾丝说。

" [aɪ] [hɜːrd] [mɑː] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

"	I	heard	ma	say	the	other	day	you'd	always	been	good	to	little	brother	.
"	我	听到	玛	说	这	其他	天	你会	总是	到过	好的	到	小的	兄弟	.

“我前几天听妈妈说，你一直对弟弟很好。”

[oʊ] ['suːzi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [-]

O	Susy	,	you	ought	[	160	]
哦	苏西	,	你	应该	[	-	]

哦，苏西，你应该[160]

[tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['hæri] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] ['hiːd] [hɪr] ['hɔːrəs] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ;

to	have	seen	how	Harry	used	to	jump	when	he'd	hear	Horace	open	the	door	;
到	有	已见	如何	哈里	用过的	到	跳	什么时候	他会	听到	贺拉斯	打开	这	门	;

我曾亲眼目睹哈利每次听到霍拉斯开门的声音都会吓一跳；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ! "

he	always	expected	a	frolic	!	"
他	总是	预期的	一个	嬉戏	!	"

他一直期待着一场嬉戏！

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪmz] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

"	Didn't	we	have	times	!	"	cried	Horace	,	dropping	his	eyes	,	which	were	full	of	tears	.
"	没有	我们	有	时代	!	"	哭	贺拉斯	,	下降	他的	眼睛	,	哪个	是	满的	的	眼泪	.

“我们曾经有过美好的时光啊！”霍拉斯喊道，垂下眼帘，眼中噙满了泪水。

" [oʊ] ['suːzi] , " [sed] [greɪs] , " [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [ðæts] [sɪk] [ɔːl] ['sʌmər] ['evər] [gets] [wel] ? "

"	O	Susy	,	"	said	Grace	,	"	do	you	suppose	any	one	that's	sick	all	summer	ever	gets	well	?	"
"	哦	苏西	,	"	说	优雅	,	"	做	你	认为	任何	一	那就是	生病的	全部	夏天	曾经	获得	出色地	?	"

“哦，苏西，”格蕾丝说，“你觉得一个整个夏天都生病的人，有能痊愈的吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [said] ['suːzi] ; " ['mʌðər] [sez] [ɪf] [gɑːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪl] [get] [wel] ,

"	I	don't	know	,	"	sighed	Susy	;	"	mother	says	if	God	is	willing	they'll	get	well	,
"	我	不	知道	,	"	叹了口气	苏西	;	"	母亲	说道	如果	上帝	是	愿意的	他们会	得到	出色地	,

“我不知道，”苏西叹了口气，“妈妈说如果上帝保佑，他们就会好起来的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ðeɪl] [daɪ] .

and	if	he	isn't	they'll	die	.
和	如果	他	不是	他们会	死	.

如果他不在，他们就会死。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] . "

God	knows	what	is	best	.	"
上帝	知道	什么	是	最好的	.	"

上帝知道什么是最好的。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , " [gɑːd] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	Yes	,	"	chimed	in	little	Prudy	,	"	God	knows	a	great	deal
"	是的	,	"	齐声说道	在	小的	普鲁迪	,	"	上帝	知道	一个	伟大的	交易

“是的，”小普鲁迪插嘴道，“上帝知道很多事。”

[mə'rɛn] [aɪ] [duː] !

more'n	I	do	!
更多	我	做	!

比我做得还多!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃæt] [ænd; ənd] [pleɪd] ['kwaɪətli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

"	And	so	the	children	chatted	and	played	quietly	all	day	long	,
"	和	所以	这	孩子们	聊天	和	玩	悄悄	全部	天	长的	,

于是孩子们整天安静地聊天玩耍。

['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] .

sometimes	breaking	off	in	the	midst	of	a	game	to	talk	about	the	baby	.
有时	打破	离开	在	这	中间	的	一个	游戏	到	讲话	关于	这	婴儿	.

有时会在游戏进行到一半时停下来谈论孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [deɪ] .

It	seemed	like	a	very	strange	day	.
它	似乎	喜欢	一个	非常	奇怪的	天	.

这似乎是非常奇怪的一天。

[ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ðæt] [-]

The	sky	looked	so	calm	and	peaceful	that	[	161	]
这	天空	看起来	所以	冷静的	和	和平	那	[	-	]

天空看起来如此平静祥和，以至于[161]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] .

you	could	almost	fancy	it	was	keeping	still	to	listen	to	something	a	great	way	off	.
你	可以	几乎	想要	它	曾是	保持	仍然	到	听	到	某物	一个	伟大的	方式	离开	.

你几乎可以想象自己静静地聆听远处传来的声音。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [triːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['suːzi] [θɔːt] .

The	quiet	trees	might	have	been	dreaming	of	heaven	,	Susy	thought	.
这	安静的	树木	可能	有	到过	做梦	的	天堂	,	苏西	想法	.

苏西心想，那些静静的树木或许正在梦见天堂。

['hɔːrəs] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['feri] ['stɔːri] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] ['laɪənz] ['kæs(ə)l] ;

Horace	begged	her	now	to	tell	that	fairy	story	about	"	The	Bravest	of	Lion's	Castle	;
贺拉斯	乞求	她	现在	到	告诉	那	仙女	故事	关于	"	这	最勇敢的	的	狮子的	城堡	;

霍勒斯恳求她讲讲那个关于“狮子城堡里最勇敢的人”的童话故事；

" [bʌt; bət]['suːzi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] [ðæt] [deɪ] ,

"	but	Susy	said	it	made	her	feel	wicked	to	think	of	fairy	stories	that	day	,
"	但	苏西	说	它	制成	她	感觉	邪恶	到	思考	的	仙女	故事	那	天	,

但苏西说，那天想到童话故事，她就觉得很邪恶。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [waɪ] .

though	she	couldn't	tell	why	.
尽管	她	不能	告诉	为什么	.

虽然她也说不清原因。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

When	the	children	went	into	the	house	at	supper	-	time	it	was	very	still	.
什么时候	这	孩子们	去	进入	这	房子	在	晚餐	-	时间	它	曾是	非常	仍然	.

孩子们晚饭时进屋，屋里非常安静。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [boʊlz] [ʌv; əv]

Nobody	was	to	be	seen	but	aunt	Madge	,	who	gave	them	some	bowls	of
无人	曾是	到	是	已见	但	阿姨	玛吉	,	WHO	给予	他们	一些	碗	的

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

bread	and	milk	,
面包	和	牛奶	,

除了玛吉阿姨之外，没有其他人出现，她给了他们几碗面包和牛奶。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən] [tiː] .

and	said	the	family	had	taken	tea	.
和	说	这	家庭	有	已采取	茶	.

他说，一家人喝了茶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] [krept] ['oʊvər] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	kind	of	awe	crept	over	Grace	as	she	looked	at	the	tearful	face	of	her
一个	种类	的	敬畏	悄悄地爬	超过	优雅	作为	她	看起来	在	这	内牛满面	脸	的	她

['ænti] ,

auntie	,
阿姨	,

格蕾丝看着姑姑泪流满面的脸，心中涌起一股敬畏之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	she	dared	not	ask	about	the	baby	.
和	她	敢于	不是	问	关于	这	婴儿	.

她不敢问起孩子的事。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænt] [mædʒ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]

After	they	had	finished	their	supper	,	aunt	Madge	said	,	"	You	may	all	follow	me
后	他们	有	完成的	他们的	晚餐	,	阿姨	玛吉	说	,	"	你	可能	全部	跟随	我

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

into	the	nursery	;
进入	这	苗圃	;

他们吃完晚饭后，玛吉姨妈说：“你们都跟我去育婴室吧；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [-]

I	have	something	to	tell	[	162	]
我	有	某物	到	告诉	[	-	]

我有些话要说[162]

[juː; jʊ] . — ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [peɪl] ['beɪbi] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɔːl] [ðɪs]

you	.	—	Our	dear	little	pale	baby	,	who	has	been	sick	day	and	night	all	this
你	.	—	我们的	亲爱的	小的	苍白	婴儿	,	WHO	有	到过	生病的	天	和	夜晚	全部	这

[lɔːŋ] ['sʌmər] ,

long	summer	,
长的	夏天	,

你——我们亲爱的、面色苍白的小宝贝，整个漫长的夏天你日夜都在生病，

[wɪl] ['nevər] [fiːl] [sɪk] [ɔːr][kraɪ] ['eni] [mɔːr] .
will never feel sick or cry any more .
将要 绝不 感觉 生病的或者 哭 任何 更多的 .

再也不会感到生病或哭泣了。

[gɑːd][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
God has taken him to heaven to be a little angel .
上帝 有 已采取 他 到 天堂 到 是 一个 小的 天使 .

上帝把他带到天堂去当小天使了。

" [ɔːl][bʌt; bət]['pruːdi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] .
" All but Prudy knew that she spoke of death .
" 全部 但 普鲁迪 知道 那 她 辐 的 死亡 .

除了普鲁迪之外，所有人都知道她谈论的是死亡。

[greɪs] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
Grace flung herself on the floor and wept aloud .
优雅 扔 她自己 在 这 地面 和 哭泣 大声 .

格蕾丝扑倒在地，放声痛哭。

['hɔːrəs] [rʌʃt] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ;
Horace rushed up stairs into the back chamber , without saying a word to any body ;
贺拉斯 匆忙 向上 楼梯 进入 这 后退 房间 , 没有 说 一个 单词 到 任何 身体 ;

霍勒斯一声不吭地冲上楼梯，进了后面的房间；

[ænd; ənd]['suːzi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] - ['piləuz] , ['wɪspərɪŋ] , " [oʊ][gɑːd] , [dəunt][let]
and Susy buried her face in the sofa - pillows , whispering , " O God , don't let
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ;
it be so ;
它 是 所以 ;

苏西把脸埋在沙发靠垫里，低声说："哦，上帝，不要这样；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
it isn't true , is it ?
它 不是 真的 , 是 它 ?

这不是真的，对吧?

" [bʌt; bət]['pruːdi]['oʊnli]['oʊpənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
" But Prudy only opened her blue eyes in wonder .
" 但 普鲁迪 仅有的 打开 她 蓝色的 眼睛 在 想知道 .

但普鲁迪只是惊奇地睁开了她蓝色的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pjʊr] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
When she saw the pure little form of the baby lying on the bed ,
什么时候 她 锯 这 纯的 小的 形式 的 这 婴儿 说谎 在 这 床 ,

当她看到躺在床上的婴儿那纯洁稚嫩的身影时，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːft]['krɪmz(ə)n] [dres] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , —
in a soft crimson dress , she smiled and said , —
在 一个 柔软的 赤红 裙子 , 她 微笑 和 说 , —

她身穿一件柔和的深红色连衣裙，微笑着说：

" [oʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] ! "
" O , he looks as if he was asleep , and he is asleep ! "
" 哦 , 他 看起来 作为 如果 他 曾是 睡着了 , 和 他 是 睡着了 ! "

"哦，他看起来像睡着了，而且他确实睡着了！"

" [bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [briːð] , " ['wɪspəd] ['suːzi] . [-]
" But see , he doesn't breathe , " whispered Susy . [163]
" 但 看 , 他 不 呼吸 , " 低声说道 苏西 . [-]

"可是你看，他都不呼吸了，"苏西低声说道。[163]

" [noʊ] , " [sed] ['pruːdi] , " [hiː; hi][dəunt] [briːð] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	No	,	"	said	Prudy	,	"	he	don't	breathe	because	he	don't	want	to	.
"	不	,	"	说	普鲁迪	,	"	他	不	呼吸	因为	他	不	想	到	.

“不，”普鲁迪说，“他不呼吸是因为他不想呼吸。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [briːð] [soʊ] [mʌtʃ] .

He	was	sick	,	and	it	made	him	too	tired	to	breathe	so	much	.
他	曾是	生病的	,	和	它	制成	他	也	疲劳的	到	呼吸	所以	很多	.

他生病了，疲惫不堪，呼吸都困难。

" [waɪ] ['evri] ['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pruːdi][kʊd; kəd] [tel] ;

"	Why	every	body	should	weep	was	more	than	Prudy	could	tell	;
"	为什么	每一个	身体	应该	哭泣	曾是	更多的	比	普鲁迪	可以	告诉	;

“普鲁迪无法解释为什么每个人都应该哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði][rest] [dɪd] ,

but	she	thought	it	must	be	right	to	do	as	the	rest	did	,
但	她	想法	它	必须	是	正确的	到	做	作为	这	休息	做过	,

但她认为，和其他人一样这样做一定是正确的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bedtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	by	bedtime	she	was	sobbing	as	if	her	heart	would	break	.
和	经过	就寝时间	她	曾是	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

到了就寝时间，她哭得好像心都要碎了一样。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə]['suːzi] , —

She	afterwards	said	to	Susy	,	—
她	然后	说	到	苏西	,	—

她后来对苏西说——

" [aɪ] [treɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][kraɪ] ,

"	I	tried	as	hard	as	I	could	to	cry	,
"	我	尝试	作为	难的	作为	我	可以	到	哭	,

我竭尽全力想哭出来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [aɪ] [kraɪd] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sprɪŋ] !

and	when	I	got	to	crying	I	cried	as	tight	as	I	could	spring	!
和	什么时候	我	得到	到	哭泣	我	哭	作为	紧的	作为	我	可以	春天	!

当我哭起来的时候，我哭得撕心裂肺！

" [bʌt; bət] [wen] [ænt] [mædʒ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['pruːdi] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

"	But	when	aunt	Madge	wanted	to	put	Prudy	to	bed	she	was	unwilling	to	go
"	但	什么时候	阿姨	玛吉	通缉	到	放	普鲁迪	到	床	她	曾是	不情愿	到	去

.

:
.

“但是当玛吉阿姨想让普鲁迪睡觉时，她却不愿意去。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][goʊ][ʌp] ! "

"	O	,	no	,	"	said	she	,	"	I	want	to	wait	and	see	the	baby	go	up	!	"
"	哦	,	不	,	"	说	她	,	"	我	想	到	等待	和	看	这	婴儿	去	向上	!	"

“哦，不，”她说，“我想等等看宝宝升上去！”

" [siː] [wʌt] ? " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	See	what	?	"	said	aunt	Madge	.
"	看	什么	?	"	说	阿姨	玛吉	.

“看到什么了？”玛吉阿姨说。

" [siː] [gɑːd] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

"	See	God	take	the	baby	up	to	heaven	,	"	sobbed	the	child	.	[	164	]
"	看	上帝	拿	这	婴儿	向上	到	天堂	,	"	啜泣	这	孩子	.	[	-	]

“看，上帝把孩子带到天堂去了，”孩子抽泣着说。[164]

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [mædʒ] .

"	But	he	is	in	heaven	now	,	"	replied	aunt	Madge	.
"	但	他	是	在	天堂	现在	,	"	回复	阿姨	玛吉	.

“但他现在已经在天堂了，”玛吉姨妈回答说。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .

"	O	,	no	,	he	hasn't	gone	a	single	step	.
"	哦	,	不	,	他	还没有	已消失	一个	单身的	步	.

“哦，不，他一步都没走。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

I	saw	him	on	the	bed	.
我	锯	他	在	这	床	.

我看到他躺在床上。

[ðeɪ] ['hævnt] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn] [jet] !

They	haven't	put	his	wings	on	yet	!
他们	还没有	放	他的	翅膀	在	然而	!

他们还没给他装上翅膀呢!

" [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Aunt	Madge	was	puzzled	,	and	hardly	knew	what	to	say	,
"	阿姨	玛吉	曾是	困惑	,	和	几乎	知道	什么	到	说	,

玛吉姨妈感到困惑，一时不知该说什么好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

for	it	is	not	easy	to	make	such	very	little	children	know	the	difference	between
为了	它	是	不是	简单的	到	制作	这样的	非常	小的	孩子们	知道	这	不同之处	之间

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

因为要让这么小的孩子了解身体各部位之间的区别并不容易。

[wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [goʊz][tuː; tə][gɑːd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	goes	back	to	dust	,	and	the	spirit	,	which	goes	to	God	who	gave	it	.
哪个	去	后退	到	灰尘	,	和	这	精神	,	哪个	去	到	上帝	WHO	给予	它	.

尘土归于尘土，而灵魂归于赐予它的上帝。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['pruːdi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn][wɜːrd] ,

She	talked	a	long	while	,	but	I	doubt	if	Prudy	understood	one	word	,
她	谈话	一个	长的	尽管	,	但	我	怀疑	如果	普鲁迪	理解	一	单词	,

她讲了很久，但我怀疑普鲁迪是否听懂了一个字。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['kæskɪt] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

for	when	the	casket	which	held	the	form	of	little	Harry	was	buried	in	the
为了	什么时候	这	棺材	哪个	握住	这	形式	的	小的	哈里	曾是	埋葬	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

当装着小哈利遗体的棺材被埋葬在花园里时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hiːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

she	cried	because	the	earth	was	heaped	over	it	.
她	哭	因为	这	地球	曾是	堆积如山	超过	它	.

她哭了，因为泥土堆在了她的身上。

" [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	makes	'	em	do	it	?
"	什么	制作	-	呃	做	它	?

是什么驱使他们这样做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [dɜːrt] !

"	she	asked	,	"	he	can't	get	to	heaven	through	all	that	dirt	!
"	她	问	,	"	他	不能	得到	到	天堂	通过	全部	那	污垢	!

她问道："他不可能穿过这么多泥土到达天堂！"

" [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [-]

"	But	by	and	by	,	when	days	passed	,	and	[	165	]
"	但	经过	和	经过	,	什么时候	天	通过了	,	和	[	-	]

"但随着时间的推移，日子一天天过去，[165]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

there	was	no	longer	a	baby	in	the	house	,
那里	曾是	不	更长	一个	婴儿	在	这	房子	,

家里已经没有婴儿了。

['pruːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

Prudy	began	to	think	of	him	as	one	of	the	angels	.
普鲁迪	开始	到	思考	的	他	作为	一	的	这	天使	.

普鲁迪开始把他当成天使一样看待。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

And	one	morning	she	told	a	beautiful	dream	which	she	thought	she	had	had
和	一	早晨	她	讲述	一个	美丽的	梦	哪个	她	想法	她	有	有

,

,

,

一天早晨，她讲述了一个她认为自己做过的美丽梦境。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [driːmz] .

though	she	sometimes	called	her	thoughts	dreams	.
尽管	她	有时	称为	她	想法	梦境	.

虽然她有时称自己的想法为梦境。

" [oʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [maɪ]['eɪndʒl] !

"	O	,	"	said	she	,	"	I	dreamed	about	my	angel	!
"	哦	,	"	说	她	,	"	我	梦见	关于	我的	天使	!

"哦，"她说，"我梦见了我的天使！"

[hiː; hi][hæd; həd][stɑːrz][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

He	had	stars	all	round	his	head	,	and	he	flowed	in	the	air	like	a	bird	.
他	有	明星	全部	圆形的	他的	头	,	和	他	流动	在	这	空气	喜欢	一个	鸟	.

他头顶满是星星，像鸟儿一样在空中飘荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sæŋ]

There	was	ever	so	many	little	angels	with	him	,	and	some	of	'	em	sang
那里	曾是	曾经	所以	许多	小的	天使	和	他	,	和	一些	的	-	呃	唱

.

:

.

他身边总是围绕着许多小天使，其中一些还会唱歌。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sɪŋ] ['sɑːri] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [daɪd] . -

They	didn't	sing	sorry	;	they	was	singing	,	'	The	Little	Boy	that	died	.	'
他们	没有	唱歌	对不起	;	他们	曾是	歌唱	,	-	这	小的	男生	那	死亡	.	-

他们唱的不是"对不起"，而是《死去的小男孩》。

[ænd; ənd] , [ænt] - ['riːə] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ]

And	,	aunt	'	Ria	,	I	guess	you	wouldn't	cry	if	you	could	see	how	happy	they
和	,	阿姨	-	莉娅	,	我	猜测	你	不会	哭	如果	你	可以	看	如何	快乐的	他们

[wɜːr; wər] ! "

were	!	"
是	!	"

"还有，莉娅阿姨，我想如果你能看到他们有多开心，你就不会哭了！"

" [noʊ] , [noʊ] , " ['sɒbd] [pʊr] [ænt] - ['riːə] , ['hoʊldɪŋ] ['pruːdi] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

"	No	,	no	,	"	sobbed	poor	aunt	'	Ria	,	holding	Prudy	close	in	her	arms	,
"	不	,	不	,	"	啜泣	贫穷的	阿姨	-	莉娅	,	保持	普鲁迪	关闭	在	她	武器	,

“不，不，”可怜的阿姨莉娅抽泣着，紧紧地抱着普鲁迪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [felt] " [soʊ] ['empti] " [naʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][kraɪ] ,

which	she	said	felt	"	so	empty	"	now	,	"	it	can't	be	right	to	cry	,
哪个	她	说	毛毡	"	所以	空的	"	现在	,	"	它	不能	是	正确的	到	哭	,

她说现在感觉“好空虚”，“哭出来是不对的”，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , ['pruːdi] , [wen] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['beɪbi][ɪz][soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ? " [-]

can	it	,	Prudy	,	when	I	know	my	baby	is	so	happy	in	heaven	?	"	[	166	]
能	它	,	普鲁迪	,	什么时候	我	知道	我的	婴儿	是	所以	快乐的	在	天堂	?	"	[	-	]

普鲁迪，我知道我的宝贝在天堂很幸福，我能忍心这样吗？[166]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['goʊɪŋ] [hoʊm]

GOING	HOME
去	家

回家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːtəm] .

It	was	now	autumn	.
它	曾是	现在	秋天	.

现在是秋天了。

[ðə; ði] [triːz] ['kudnt] [kiːp] [griːn] ['eni] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ;

The	trees	couldn't	keep	green	any	longer	,	for	their	time	had	come	;
这	树木	不能	保持	绿色的	任何	更长	,	为了	他们的	时间	有	来	;

树木再也保持不了绿色了，因为它们的寿命已经到了；

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [sæd] ['feɪsɪz] ['læfɪŋ] [θruː] [terz] ,

so	they	just	made	the	best	of	it	,	like	sad	faces	laughing	through	tears	,
所以	他们	只是	制成	这	最好的	的	它	,	喜欢	伤心	面孔	笑	通过	眼泪	,

所以他们就只能苦中作乐，就像悲伤的脸上挂着泪痕的笑容。

[ænd; ənd] [gləud] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

and	glowed	and	flushed	in	a	perfect	blaze	of	glory	,
和	发光	和	酡	在	一个	完美的	火焰	的	荣耀	,

容光焕发，在完美的荣耀光辉中熠熠生辉。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['splendɪd] [taɪmz] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker]

making	believe	they	were	having	splendid	times	all	by	themselves	,	and	didn't	care
制作	相信	他们	是	拥有	灿烂	时代	全部	经过	他们自己	,	和	没有	关心

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	what	was	coming	.
为了	什么	曾是	未来	.

他们假装自己过得非常开心，对即将发生的事情毫不在意。

[ðə; ði]['pɑːrlɪn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['perənts] [æt; ət][fɜːrst]

The	Parlin	children	had	stayed	a	great	deal	longer	than	their	parents	at	first
这	帕林	孩子们	有	入住	一个	伟大的	交易	更长	比	他们的	父母	在	第一的

[ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ,

meant	they	should	stay	,
意思是	他们	应该	停留	,

帕林家的孩子们停留的时间远远超过了父母最初预想的期限。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːrtlənd] .

and	now	they	must	really	go	back	to	Portland	.
和	现在	他们	必须	真的	去	后退	到	波特兰	.

现在他们真的必须回波特兰了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

The	little	cousins	were	sorry	to	part	,	for	you	know	they	had	learned	to
这	小的	表兄弟姐妹	是	对不起	到	部分	,	为了	你	知道	他们	有	学习	到

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [-]

love	one	another	[	167	]
爱	一	其他	[	-	]

小表兄妹俩依依不舍地告别，因为你知道他们已经学会了彼此相爱[167]

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

亲爱的。

[greɪs] [ænd; ənd] ['suːzi] [klʌŋ] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

Grace	and	Susy	clung	together	till	the	last	moment	.
优雅	和	苏西	紧紧抓住	一起	直到	这	最后的	片刻	.

格蕾丝和苏西一直紧紧相拥到最后一刻。

" [oʊ]['suːzi] , " ['sɒbd] [greɪs] , " [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ðiːz] [gʊd] [taɪmz] !

"	O	Susy	,	"	sobbed	Grace	,	"	don't	you	forget	these	good	times	!
"	哦	苏西	,	"	啜泣	优雅	,	"	不	你	忘记	这些	好的	时代	!

“哦，苏西，”格蕾丝抽泣着说，“你可别忘了这些美好的时光！”

[rɪ'membər] [tuː; tə] [raɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Remember	to	write	,	no	matter	how	it	looks	.
记住	到	写	,	不	事情	如何	它	看起来	.

记住，无论写出来的东西看起来如何，都要写。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] - [wei] [ɔːf] [aʊt] [west] .

I	wish	I	hadn't	got	to	go	'	way	off	out	West	.
我	希望	我	之前没有	得到	到	去	-	方式	离开	出去	西方	.

我真希望我没去那么远的西部。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] [æt; ət]['grændˌmɑːz] . "

I	never	did	have	such	times	in	any	place	as	we've	had	here	at	grandma's	.	"
我	绝不	做过	有	这样的	时代	在	任何	地方	作为	我们已经	有	这里	在	奶奶的	.	"

“我在其他任何地方都没有过像在奶奶家这样美好的时光。”

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [sed] ['suːzi] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] , [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

"	Nor	I	either	,	"	said	Susy	,	looking	sorrowfully	at	the	barn	,	the	seat	in	the	trees	,
"	也不	我	任何一个	,	"	说	苏西	,	寻找	悲伤地	在	这	谷仓	,	这	座位	在	这	树木	,

“我也是，”苏西说着，悲伤地望着谷仓和树上的长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] .

and	the	clover	patch	.
和	这	三叶草	修补	.

还有那片三叶草丛。

" [rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] .

"	Remember	,	you're	coming	back	in	just	two	years	.
"	记住	,	你是	未来	后退	在	只是	二	年	.

记住，你两年后就要回来了。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['splendɪd] ? — [oʊ] [dɪr] , [bʌt; bət] [tuː] ['jɪrz] [ɪz] - [moʊst] [fər'evər] !

Won't	it	be	splendid	?	—	O	dear	,	but	two	years	is	'	most	forever	!
惯于	它	是	灿烂	?	—	哦	亲爱的	,	但	二	年	是	-	最多	永远	!

那该有多棒啊！——哦，天哪，两年几乎就是永远了！

" ['ædɪd] ['suːzi] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
" added Susy , suddenly breaking down .
" 额外 苏西 , 突然 打破 向下 .

“苏西突然哽咽着补充道。”

" [gʊd] [baɪ] , ['pruːdi] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
" Good by , Prudy , " said Horace , climbing into the stage - coach , quite out of breath .
" 好的 经过 , 普鲁迪 , " 说 贺拉斯 , 攀登 进入 这 阶段 - 教练 , 相当 出去 的 气息 .

“再见，普鲁迪，”霍勒斯气喘吁吁地爬进驿车，说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
He had run all the way to the post office just for the sake of seeing her again .
他 有 跑步 全部 这 方式 到 这 邮政 办公室 只是 为了 这 清酒 的 看到 她 再次 .

他一路跑到邮局，只是为了再见她一面。

" [gʊd] [baɪ] , ['pruːdi] .
" Good by , Prudy .
" 好的 经过 , 普鲁迪 .

再见，普鲁迪。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [-]
You're the cunningest [168]
你是 这 最狡猾的 [-]

你是最狡猾的[168]

['lɪt(ə)l] [spʌd] !
little spud !
小的 土豆 !

小土豆!

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [aʊt] [west] [aɪ'd][dʒʌst][goʊ][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .
If you lived out West I'd just go a - flyin ' .
如果 你 居住地 出去 西方 ID 只是 去 一个 - 飞行 - .

如果你住在西部，我就直接飞过去。

" ['noʊbɑːdi] [nuː] ['weðər] ['hɔːrəs] [kraɪd] [ɔːr][nɑːt] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] ,
" Nobody knew whether Horace cried or not , for nobody saw him till dinner time ,
" 无人 知道 无论 贺拉斯 哭 或者 不是 , 为了 无人 锯 他 直到 晚餐 时间 ,

“没有人知道霍勒斯有没有哭，因为直到晚餐时间才有人见到他。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [ɪn'diːd] .
but then he looked very sober indeed .
但 然后 他 看起来 非常 清醒 的确 .

但随后他看起来确实非常清醒。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['græshɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrt] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [hæd; həd][toʊld][soʊ] [mʌtʃ] ,
He and Grasshopper had been building a fort , he said ; and after he had told so much ,
他 和 蚱蜢 有 到过 建筑 一个 堡 , 他 说 ; 和 后 他 有 讲述 所以 很多 ,

他说，他和蚱蜢一直在建造一座堡垒；在他讲完这么多之后，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .
he seemed not to care about talking .
他 似乎 不是 到 关心 关于 说 .

他似乎并不在意说话。

[hiː; hi] [felt] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

He	felt	captain	of	a	little	company	,
他	毛毡	队长	的	一个	小的	公司	,

他觉得自己像是一家小公司的船长。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] ['pruːdi] [wʌz; wəz]

and	such	a	brave	soldier	that	he	would	not	even	say	he	felt	sorry	Prudy	was
和	这样的	一个	勇敢的	士兵	那	他	会	不是	甚至	说	他	毛毡	对不起	普鲁迪	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他是一位如此勇敢的士兵，甚至不愿说他对普鲁迪的离去感到惋惜。

[greɪs] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['suːzi] ,

Grace	talked	a	great	deal	about	Susy	,
优雅	谈话	一个	伟大的	交易	关于	苏西	,

格蕾丝经常提起苏西，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [west] [sʌm; səm]

and	asked	her	mamma	if	she	might	not	invite	her	to	go	out	West	some
和	问	她	妈妈	如果	她	可能	不是	邀请	她	到	去	出去	西方	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她问妈妈能不能邀请她去西部玩玩。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]

Mrs	.	Clifford	said	she	should	be	very	glad	,	indeed	,	to	have	a	visit	from
太太	.	克利福德	说	她	应该	是	非常	高兴的	,	的确	,	到	有	一个	访问	从

[bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

both	the	children	,
两个都	这	孩子们	,

克利福德太太说，如果两个孩子都能来看望她，她会非常高兴的。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [soʊ] ?

and	who	knew	but	it	might	happen	so	?
和	WHO	知道	但	它	可能	发生	所以	?

谁知道呢，也许真会发生这样的事?

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɑːrlɪn] , [suːsɪz] ['fɑːðər] , ['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['dʒəːniz] [aʊt] [west] [ɑːn] ['bɪznəs] .

for	Mr	.	Parlin	,	Susy's	father	,	often	took	journeys	out	West	on	business	.
为了	先生	.	帕林	,	苏西的	父亲	,	经常	采取	旅程	出去	西方	在	商业	.

苏西的父亲帕林先生经常因公事前往西部出差。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [strʌk] [greɪs] ['veri] ['plezntli] , [-]

This	idea	struck	Grace	very	pleasantly	,	[	169	]
这	主意	击	优雅	非常	愉快	,	[	-	]

这个想法让格蕾丝非常高兴[169]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	she	had	a	strong	hope	of	the	visit	in	a	minute	.
和	她	有	一个	强的	希望	的	这	访问	在	一个	分钟	.

她非常希望很快就能见到来访者。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	two	minutes	she	had	a	firm	belief	in	it	;
在	二	分钟	她	有	一个	公司	信仰	在	它	;

两分钟之内，她就对此深信不疑;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [siː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

and	the	last	we	see	of	Grace	and	Horace	in	this	book	,
和	这	最后的	我们	看	的	优雅	和	贺拉斯	在	这	书	,

这是本书中我们最后一次看到格蕾丝和霍勒斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][nekst] ['wɪntər] ,
they are sitting on the piazza , eagerly talking about the next winter ,
他们 是 坐着 在 这 广场 , 急切地 说 关于 这 下一个 冬天 ,

他们坐在广场上，兴致勃勃地谈论着即将到来的冬天。

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [miːt] ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
when they shall both go to the cars to meet uncle Edward and the children .
什么时候 他们 将 两个都 去 到 这 汽车 到 见面 叔叔 爱德华 和 这 孩子们 .

他们俩将一起去车里与爱德华叔叔和孩子们会合。

" [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] — ['hwʌtəl] [juː; jʊ][bet] ? " [sed] ['hɔːrəs] .
" They'll be there my birthday — what'll you bet ? " said Horace .
" 他们会 是 那里 我的 生日 — 什么会 你 赌注 ? " 说 贺拉斯 .

“他们肯定会来参加我的生日——你敢打赌吗？”霍勒斯说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] ['tɪpɪt] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hʊd]
" I shall wear my tippet when we go to the depot , and have a new hood
" 我 将 穿 我的 披肩 什么时候 我们 去 到 这 仓库 , 和 有 一个 新的 兜帽
,
,
,

“我们去车站的时候，我要戴上我的披肩，还要戴上新的兜帽。”

" [sed] [greɪs] .
" said Grace .
" 说 优雅 .

格蕾丝说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [dres] [wɪl] [biː; bi] , [ðoʊ] . "
" I don't know what my dress will be , though . "
" 我 不 知道 什么 我的 裙子 将要 是 , 尽管 . "

“不过，我还不知道我的礼服会是什么样。”

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['æroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [fɔːr; fər]['pruːdi] .
" I'll make a bow - arrow , and a gun , and a steamboat for Prudy .
" 患病的 制作 一个 弓 - 箭 , 和 一个 枪 , 和 一个 汽船 为了 普鲁迪 .
"
"
"

“我会为普鲁迪做一把弓箭、一支枪和一艘汽船。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] ['suːzi][maɪ][lɑːrdʒ] [dɑːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bluː] [dres] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" And I'll give Susy my large doll , and make a blue dress for it ,
" 和 患病的 给 苏西 我的 大的 玩具娃娃 , 和 制作 一个 蓝色的 裙子 为了 它 ,
[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [sliːvz] .
with flowing sleeves .
和 流动 袖子 .

“我会把我的大娃娃送给苏西，并为它做一件蓝色的连衣裙，袖子要飘逸。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪnət] . " [-]
She shall put all her things into my cabinet . " [170]
她 将 放 全部 她 事物 进入 我的 内阁 . " [-]

她要把她所有的东西都放到我的柜子里。[170]

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
" What'll we have to eat ?
" 什么会 我们 有 到 吃 ?

我们吃什么?

[pɪˈkɑːnz] , [ænd; ənd] - ['sɪmənz] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [fɪgz] . "
Pecans , and ' simmons , and raisins , and figs . "
山核桃 , 和 - 西蒙斯 , 和 葡萄干 , 和 无花果 . "

山核桃、西蒙果、葡萄干和无花果。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , ['hɔːrəs] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] .

"	O	,	we	shall	have	plenty	to	eat	,	Horace	,	we	always	do	.
"	哦	,	我们	将	有	很多	到	吃	,	贺拉斯	,	我们	总是	做	.

“哦，我们会吃得很饱的，霍勒斯，我们总是吃得很饱。”

[wiːl] [gɪv] - [ɪm] [kænd] ['piːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

We'll	give	'	em	canned	peaches	with	cream	.
出色地	给	-	呃	罐装	桃子	和	奶油	.

我们会给他们罐装奶油桃子。

['suːzi] [laɪks] [kriːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] . "

Susy	likes	cream	as	well	as	a	cat	.	"
苏西	点赞	奶油	作为	出色地	作为	一个	猫	.	"

苏西既喜欢奶油，也喜欢猫。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pruːdi] [iːt] [ə; eɪ] - ['sɪmən] — [ə; eɪ] [griːn] [wʌn] , [aɪ] [miːn] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['læfɪŋ] [ə'laʊd] .

"	I'd	like	to	see	Prudy	eat	a	'	simmon	—	a	green	one	,	I	mean	,	"	cried	Horace	,	laughing	aloud	.
"	ID	喜欢	到	看	普鲁迪	吃	一个	-	西蒙	—	一个	绿色的	一	,	我	意思是	,	"	哭	贺拉斯	,	笑	大声	.

“我想看看普鲁迪吃西蒙果——我是说，吃青西蒙果，”霍勒斯大笑着喊道。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['pʌkərɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

"	Seems	like	I	can	see	her	mouth	puckering	up	now	.
"	似乎	喜欢	我	能	看	她	嘴	皱眉	向上	现在	.

“我好像看到她的嘴巴撅起来了。”

" ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz] ,

"	Susy	and	Prudy	,	all	this	while	,	were	riding	home	in	the	cars	,
"	苏西	和	普鲁迪	,	全部	这	尽管	,	是	骑术	家	在	这	汽车	,

“苏西和普鲁迪当时正乘车回家，

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

under	the	care	of	the	conductor	.
在下面	这	关心	的	这	导体	.

在指挥的照管下。

" [oʊ] , " [said] ['suːzi] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	O	,	"	sighed	Susy	,	"	I	wish	we	were	going	backwards	,	just	the	other	way	.
"	哦	,	"	叹了口气	苏西	,	"	我	希望	我们	是	去	向后	,	只是	这	其他	方式	.

“哦，”苏西叹了口气，“我希望我们能往回走，往另一个方向走。”

['grænmɑː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [greɪs] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['kændi] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɔɪlnʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Grandma	is	going	to	let	Grace	boil	some	candy	to	-	night	,	and	put	oilnuts	in	it	.	"
奶奶	是	去	到	让	优雅	熬	一些	糖果	到	-	夜晚	,	和	放	油果	在	它	.	"

奶奶今晚要让格蕾丝煮些糖，并在里面放些油花生。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] - [ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pruːdi] .

"	I	guess	they'll	want	me	to	help	'	em	pull	it	,	"	said	Prudy	.
"	我	猜测	他们会	想	我	到	帮助	-	呃	拉	它	,	"	说	普鲁迪	.

“我想他们会想让我帮他们把它拉出来，”普鲁迪说。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['brʌnzwɪk] , " [-]

"	There	,	now	,	we've	got	to	Brunswick	,	"	[	171	]
"	那里	,	现在	,	我们已经	得到	到	布伦瑞克	,	"	[	-	]

“好了，现在我们到布伦瑞克了，”[171]

['mɜ:mɜd] ['su:zi] .
murmured Susy .
低声说道 苏西 .

苏西低声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə][get][soʊ][fɑ:r][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][æt; ət]['grænd,mɑ:z] .
" I don't like to get so far away from the folks at grandma's .
" 我 不 喜欢 到 得到 所以 远的 离开 从 这 各位 在 奶奶的 .

“我不喜欢离奶奶家那么远。”

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ri:əl] ['loʊnsəm] ? "
Don't it seem real lonesome ? "
不 它 似乎 真实的 寂寞 ? "

难道你不觉得很孤独吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['pru:di] .
" No , indeed , " replied Prudy .
" 不 , 的确 , " 回复 普鲁迪 .

“不，的确如此，”普鲁迪回答道。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)]['gɔɪn] - [hoʊm][tu:; tə][si:] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] .
" I'm glad we're goin ' home to see mother and the rest of ' em .
" 我是 高兴的 是 去 - 家 到 看 母亲 和 这 休息 的 - 呃 .

“我很高兴我们要回家去看望妈妈和其他人。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði] - [seɪ] ?
What do you s'pose the baby'll say ?
什么 做 你 假设 这 - 说 ?

你觉得宝宝会说什么?

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ]['pi:sɪz][ʌv; əv][spʌndʒ] [keɪk] ,
" But their speech was cut short by some large pieces of sponge cake ,
" 但 他们的 演讲 曾是 切 短的 经过 一些 大的 件 的 海绵 蛋糕 ,

但是他们的讲话被几大块海绵蛋糕打断了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [kən'dʌktər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['nu:zpeɪpər] .
which the smiling conductor brought to them wrapped in a newspaper .
哪个 这 微笑 导体 带来 到 他们 包装 在 一个 报纸 .

微笑着的列车员把报纸包好，递给了他们。

['su:zi][ænd; ənd]['pru:di] [ri:tʃt] [hoʊm] ['seɪfli] ,
Susy and Prudy reached home safely ,
苏西 和 普鲁迪 达到 家 安全 ,

苏西和普鲁迪安全到家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and there is nothing more to be said about them at present .
和 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 他们 在 展示 .

目前关于他们没有什么可说的了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['pru:di] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [frend] ,
I think I will copy the letter which Prudy wrote to her dear friend ,
我 思考 我 将要 复制 这 信 哪个 普鲁迪 写道 到 她 亲爱的 朋友 ,

我想我会把普鲁迪写给她好朋友的信抄录下来。

['mɪstər] . ['ælən] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ænt] [mædʒ] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]
Mr . Allen , or which she got aunt Madge to write the next time she went to
先生 . 艾伦 , 或者 哪个 她 得到 阿姨 玛吉 到 写 这 下一个 时间 她 去 到
['pɔ:rtlənd] . [-]
Portland . [172]
波特兰 . [-]

艾伦先生，或者她让玛吉姨妈下次去波特兰的时候写信。[172]

['krɪsməs]	[deɪ]	.
Christmas	**Day**	**.**
圣诞节	天	.

圣诞节。

[dɪr]	['mɪstər]	.	-	['gʌstəs]	['ælən]	:
Dear	**Mr**	**.**	**'**	**Gustus**	**Allen**	**:**
亲爱的	先生	.	-	古斯图斯	艾伦	:

尊敬的格斯图斯·艾伦先生：

[wen]	[juː; jʊ]	[went]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['wɔrz]	[ænt]	[mædʒ]	[kraɪd]	[sʌm; səm]	,
When	**you**	**went**	**off**	**to**	**the**	**wars**	**aunt**	**Madge**	**cried**	**some**	**,**
什么时候	你	去	离开	到	这	战争	阿姨	玛吉	哭	一些	,

你去打仗的时候，玛吉阿姨哭了一会儿。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['waɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
for	**I**	**saw**	**her**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**
为了	我	锯	她	擦拭	她	眼睛	.

因为我看见她在擦眼泪。

[juː; jʊ]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[aɪ]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['kændi]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	;
You	**asked**	**me**	**if**	**I**	**loved**	**you**	**for**	**the**	**candy**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**;**
你	问	我	如果	我	喜爱	你	为了	这	糖果	,	但	我	没有	;

你问我是否因为糖果而爱你，但我并没有；

[aɪ]	[lʌvd]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[nʌts]	[ænd; ənd]	['ɔːrɪndʒɪz]	.
I	**loved**	**you**	**for**	**the**	**nuts**	**and**	**oranges**	**.**
我	喜爱	你	为了	这	坚果	和	橙子	.

我爱你，因为你送了我坚果和橘子。

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	[gʊd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['letər]	.
I	**think**	**you**	**was**	**real**	**good**	**to**	**write**	**me**	**a**	**letter**	**.**
我	思考	你	曾是	真实的	好的	到	写	我	一个	信	.

我觉得你给我写信真是太好了。

[aɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[liːf]	[kɪs]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[nɑːt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['wɔznt]	[maɪ]	['fɑːðər]	;
I	**had**	**just**	**as**	**lief**	**kiss**	**you**	**as**	**not**	**if**	**you**	**wasn't**	**my**	**father**	**;**
我	有	只是	作为	利夫	吻	你	作为	不是	如果	你	不是	我的	父亲	;

即使你不是我的父亲，我吻你也会同样开心；

[ænd; ənd]	[ænt]	[mædʒ]	[sez]	[ʃiːl]	['ænsər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	[kɔːz]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[riːd]	[maɪ]	['raɪtɪŋ]	;
and	**aunt**	**Madge**	**says**	**she'll**	**answer**	**it**	**,**	**'**	**cause**	**you**	**couldn't**	**read**	**my**	**writing**	**;**
和	阿姨	玛吉	说道	壳	回答	它	,	-	原因	你	不能	读	我的	写作	;

玛吉阿姨说她会回答，因为你看不懂我的字迹；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[heɪnt]	[gɑːt]	['eni]	[pɪg]	!
but	**I**	**hain't**	**got**	**any**	**pig**	**!**
但	我	没有	得到	任何	猪	!

但我没有猪！

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪŋki]	['wɪŋkiː]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['grænpɑː]	[kept]	[ə; eɪ]	['kiːpɪn]	-	[hɪm; ɪm]	['iːtɪn]	-	,
He	**was**	**a**	**pinky**	**winky**	**little**	**thing**	**,**	**but**	**grandpa**	**kept**	**a**	**keepin**	**'**	**him**	**eatin**	**'**	**,**
他	曾是	一个	小指	眨眼	小的	事物	,	但	爷爷	保留	一个	保持	-	他	吃	-	,

他是个娇小可爱的小家伙，但爷爷一直让他吃东西。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[soʊ]	[bɪg]	[wʌns]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	.
and	**he**	**got**	**so**	**big**	**once**	**when**	**I**	**was**	**gone**	**that**	**they**	**had**	**to**	**kill**	**him**	**.**
和	他	得到	所以	大的	一次	什么时候	我	曾是	已消失	那	他们	有	到	杀	他	.

我不在的那段时间，他长得太大了，以至于他们不得不杀了他。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[goʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[glæd]	,
But	**he**	**didn't**	**go**	**to**	**heaven**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**,**
但	他	没有	去	到	天堂	,	和	我是	高兴的	,

但他没有上天堂，我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

for	I	don't	ever	want	to	see	him	again	.
为了	我	不	曾经	想	到	看	他	再次	.

因为我再也不想见到他了。

[ðæt] [wʌz; wəz][læst] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

That	was	last	summer	,	when	I	was	a	little	girl	.
那	曾是	最后的	夏天	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

那是去年夏天的事了，那时我还是个小女孩。

[aɪ][dəunt][laɪk] [pɪgz] [naʊ] . [-]

I	don't	like	pigs	now	.	[	173	]
我	不	喜欢	猪	现在	.	[	-	]

我现在不喜欢猪。[173]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][faɪv] ,

Of	course	I'm	going	on	five	,
的	课程	我是	去	在	五	,

当然，我快五岁了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [moʊst][faɪv][maɪ]['grænpɑː] [riːd] ['wʊdnt] [biː; bi] [ded] [moʊst] [tuː] ['jɪrz] .

for	if	I	wasn't	most	five	my	grandpa	Read	wouldn't	be	dead	most	two	years	.
为了	如果	我	不是	最多	五	我的	爷爷	读	不会	是	死的	最多	二	年	.

如果我不是五岁，我的爷爷里德就不会去世两年了。

[aɪv] [gɑːt][maɪ]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [triː] [jet] .

I've	got	my	presents	,	but	they	ain't	took	off	the	tree	yet	.
我已经	得到	我的	礼物	,	但	他们	不是	采取	离开	这	树	然而	.

我的礼物都收到了，但是他们还没把圣诞树取下来。

['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tiː] - [set] .

Mother	gave	me	a	tea	-	set	.
母亲	给予	我	一个	茶	-	放	.

母亲送了我一套茶具。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [breɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

O	,	I	wish	you	could	see	it	,	'	cause	you	wouldn't	break	a	single	thing	.
哦	,	我	希望	你	可以	看	它	,	-	原因	你	不会	休息	一个	单身的	事物	.

哦，我真希望你能看到它，因为你肯定不会弄坏任何东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [dres] ,

And	I	had	a	doll	,	and	lots	of	candy	and	books	,	and	a	new	dress	,
和	我	有	一个	玩具娃娃	,	和	很多	的	糖果	和	图书	,	和	一个	新的	裙子	,

我有一个洋娃娃，还有很多糖果、书和一件新裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːrf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [ʃuːz] .

and	a	scarf	,	and	some	shiny	shoes	.
和	一个	围巾	,	和	一些	闪亮的	鞋	.

还有一条围巾和一双锃亮的皮鞋。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dɑːrlɪŋ] ['letər] .

I'm	glad	you	wrote	me	that	darling	letter	.
我是	高兴的	你	写道	我	那	亲爱的	信	.

很高兴你给我写了那封温馨的信。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	can't	think	of	any	thing	to	think	of	.
我	不能	思考	的	任何	事物	到	思考	的	.

我想不出有什么好办法。

[ðə; ði] ['skiːtər] [bɪt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['grænd,mɑːz] .

The	skeeters	bit	me	when	I	was	to	grandma's	.
这	蚊子	少量	我	什么时候	我	曾是	到	奶奶的	.

我去奶奶家的时候被蚊子咬了。

[aɪ] [heɪt] [lɪv; laɪv] ['skiːtər] .

I	hate	live	skeeters	.
我	恨	居住	蚊子	.

我讨厌活蚊子。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [flaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ðen] .

They	might	be	flies	,	and	I	wouldn't	care	then	.
他们	可能	是	苍蝇	,	和	我	不会	关心	然后	.

它们或许只是苍蝇，那样的话我就不会在意了。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [skɪn] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .

They	used	to	get	into	my	skin	just	as	easy	,	and	sting	me	all	up	.
他们	用过的	到	得到	进入	我的	皮肤	只是	作为	简单的	,	和	蜇	我	全部	向上	.

它们以前很容易钻进我的皮肤里，把我弄得浑身刺痛。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['letər] ?

Won't	you	write	me	another	letter	?
惯于	你	写	我	其他	信	?

你愿意再给我写一封信吗?

[pliːz] [tuː; tə] . [-]

Please	to	.	[	174	]
请	到	.	[	-	]

请。[174]

['suːzi] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [tuːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] [wʌns] .

Susy	fastened	her	tooth	to	the	door	-	latch	once	.
苏西	系紧	她	齿	到	这	门	-	闩锁	一次	.

苏西曾经把牙齿粘在门闩上。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

It	got	so	loose	it	shook	in	her	mouth	,
它	得到	所以	松动的	它	摇晃	在	她	嘴	,

它松动得在她嘴里都晃动了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] .

and	it	hurt	her	so	I	had	to	cry	.
和	它	伤害	她	所以	我	有	到	哭	.

这让她很伤心，所以我忍不住哭了。

[bʌt; bət][maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [droʊv] [ɪn] ['riːəl] [hɑːrd] .

But	my	teeth	are	drove	in	real	hard	.
但	我的	牙齿	是	驾驶	在	真实的	难的	.

但我的牙齿真的嵌得很紧。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [wen] - [twʌz] [pʊld] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	mean	it	hurt	her	when	'	twas	pulled	,	that's	what	I	mean	.
我	意思是	它	伤害	她	什么时候	-	那是	拉	,	那就是	什么	我	意思是	.

我的意思是，当它被拉扯时，她很疼，这就是我的意思。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ðæt] ['wɔznt] [hɪtʃt] .

I	saw	a	cow	the	other	day	in	the	road	,	that	wasn't	hitched	.
我	锯	一个	奶牛	这	其他	天	在	这	路	,	那	不是	搭便车	.

前几天我在路上看到一头没拴绳的牛。

['su:zi] [sed] , " [goʊ] [lɔ:ŋ] ['gɔf] , [sɜ:r] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ʃu:] -

Susy	said	,	"	Go	long	goff	,	sir	,	"	but	he	didn't	,	and	then	a	man	shoo	-
苏西	说	,	"	去	长的	戈夫	,	先生	,	"	但	他	没有	,	和	然后	一个	男人	嘘	-

- [hɪm; ɪm] ,

brauded	him	,
-	他	,

苏西说："走吧，先生，"但他没有走，然后一个人把他赶走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] .

and	he	went	.
和	他	去	.

然后他就走了。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['toʊdi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

We	had	a	dear	little	toady	in	the	garden	,	and	when	I	talked	to	him
我们	有	一个	亲爱的	小的	拍马屁	在	这	花园	,	和	什么时候	我	谈话	到	他

[hi:; hi] [wiŋkt] .

he	winked	.
他	眨眼	.

花园里有一只可爱的小马驹，我跟它说话的时候，它还眨了眨眼。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] [læst] ['sʌmər] .

He	had	a	nest	in	the	flower	-	bed	last	summer	.
他	有	一个	巢	在	这	花	-	床	最后的	夏天	.

去年夏天，他在花坛里筑了个巢。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]['grænd,mɑ:z] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][dʒʌmp] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

I	like	to	stay	at	grandma's	,	so	I	can	jump	off	of	something	.
我	喜欢	到	停留	在	奶奶的	,	所以	我	能	跳	离开	的	某物	.

我喜欢住在奶奶家，这样我就可以从什么东西上跳下来。

['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ju: 'es] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [egz] [tu:; tə] ['pɔ:rtlənd] — - [kɔ:z] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni]

Mother	won't	let	us	hunt	for	any	eggs	to	Portland	—	'	cause	we	haven't	any
母亲	惯于	让	我们	打猎	为了	任何	鸡蛋	到	波特兰	—	-	原因	我们	还没有	任何

[henz] .

hens	.
母鸡	.

妈妈不让我们去波特兰打猎找鸡蛋——因为我们家没有母鸡。

['hɔ:rəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .

Horace	was	a	captain	to	his	men	.
贺拉斯	曾是	一个	队长	到	他的	男人	.

霍勒斯是部下的队长。

[hi:; hi] [-]

He	[	175	]
他	[	-	]

他[175]

[meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sled] .

made	me	a	sled	.
制成	我	一个	雪橇	.

他给我做了一辆雪橇。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['bæskɪt] .

I	had	a	new	dress	on	the	Christmas	-	tree	,	and	a	sugar	basket	.
我	有	一个	新的	裙子	在	这	圣诞节	-	树	,	和	一个	糖	篮子	.

圣诞树上挂着一件新裙子，还有一个糖篮。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [bʌt; bət]['su:zi] ['hæznt] .

I've	got	a	bad	cold	,	but	Susy	hasn't	.
我已经	得到	一个	坏的	寒冷的	,	但	苏西	还没有	.

我得了重感冒，但苏西没有。

[maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl] [snʌft] [ʌp] .
My head is all snuffed up .
我的 头 是 全部 熄灭 向上 .

我头昏沉沉的。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ?
When are you goin ' to come home ?
什么时候 是 你 去 - 到 来 家 ?

你什么时候回家?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] !
I haven't seen Grace and Horace for so long !
我 还没有 已见 优雅 和 贺拉斯 为了 所以 长的 !

我好久没见到格蕾丝和霍勒斯了!

[ðeɪ] [went] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] .
They went home after the baby died .
他们 去 家 后 这 婴儿 死亡 .

婴儿夭折后，他们就回家了。

[gɑːd][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
God has got the baby up in heaven ,
上帝 有 得到 这 婴儿 向上 在 天堂 ,

上帝已经把孩子接去了天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪərd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but the tired part of him is in the garden .
但 这 疲劳的 部分 的 他 是 在 这 花园 .

但他疲惫的一面却留在了花园里。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] - [moʊst]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My father is ' most crazy to see me .
我的 父亲 是 - 最多 疯狂的 到 看 我 .

我父亲看到我“非常生气”。

[hiː; hi][ɪz] , ['truːli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['truːli] , [aɪ] [kɑːnt] [laɪ] .
He is , truly ; and when I say truly , I can't lie .
他 是 , 真的 ; 和 什么时候 我 说 真的 , 我 不能 说谎 .

他确实是；我说“是”，就不能撒谎。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] - [moʊst]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] -
He said he wanted to see me so he was ' most crazy , and he's comin '
他 说 他 通缉 到 看 我 所以 他 曾是 - 最多 疯狂的 , 和 他是 即将到来 -
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

他说他想见我，所以他“非常疯狂”，他今晚就要来。

[aɪ] [spoʊz] ['hiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [gʊd] .
I s'pose he'll bring me something , for I've been good .
我 假设 地狱 带来 我 某物 , 为了 我已经 到过 好的 .

我想他会给我带点东西，因为我一直表现得很好。

[wen] [aɪ][ækt] [krɔːs] , [its] - [kɔːz] [aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] .
When I act cross , it's ' cause I don't feel well .
什么时候 我 行为 叉 , 它是 - 原因 我 不 感觉 出色地 .

当我表现得生气时，是因为我身体不舒服。

[ænt] [mædʒ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [roʊt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] .
Aunt Madge says to me I've wrote enough , and I'm tired .
阿姨 玛吉 说道 到 我 我已经 写道 足够的 , 和 我是 疲劳的 .

玛吉阿姨对我说，我已经写得够多了，我累了。

[ʃiːz] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]
She's wrote the letter , but I made it up . [176]
她是 写道 这 信 , 但 我 制成 它 向上 . [-]

她写了这封信，但我编造了它。[176]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
I wish you a Merry Christmas !
我 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 !

祝你圣诞快乐!

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
She asked me if I forgot to wish it , but I didn't .
她 问 我 如果 我 忘了 到 希望 它 , 但 我 没有 .

她问我是否忘记许愿了，但我没有。

[gʊd] [baɪ] .
Good by .
好的 经过 .

再见。

[frʌm; frəm]
From
从

从

['pruːdi]['pɑːrlɪn] .
Prudy Parlin .
普鲁迪 帕林 .

普鲁迪·帕林。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks]
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书

苏菲·梅的“小家伙们”系列图书

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz]
AT HER GRANDMOTHER'S
在 她 祖母的

在她祖母家

" ['səufi] ['meɪz] ['eksələnt] [pen][hæz; həz][pər'hæps] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]
" Sophie May's excellent pen has perhaps never written anything more pleasing to
" 苏菲 五月份 出色的 笔 有 也许 绝不 书面 任何事物 更多的 令人愉悦 到
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“索菲·梅的文笔极佳，或许从未写过比这更受孩子们喜爱的作品。”

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ðæn; ðən] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] . -
especially little girls , than ' Dotty Dimple . '
尤其 小的 女孩们 , 比 - 多蒂 酒窝 . -

尤其是小女孩，比“多蒂·迪普尔”更受欢迎。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dər] ['fɑ:loʊz] ['dɑ:ti] [θru:] [ði:z] ['dʌz(ə)n] ['tʃæptərz] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['vɪzɪt]

If	the	little	reader	follows	Dotty	through	these	dozen	chapters	—	from	her	visit
如果	这	小的	读者	跟随	多蒂	通过	这些	打	章节	—	从	她	访问

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] — [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] :

to	her	grandmother	to	the	swing	under	the	trees	—	he	or	she	will	say	:
到	她	祖母	到	这	摇摆	在下面	这	树木	—	他	或者	她	将要	说	:

如果小读者跟随多蒂读完这十二章——从她拜访祖母到在树下荡秋千——他或她会说：

- [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] , [ʃi:z] [soʊ] ['kʌnɪŋ] .

'	It	has	been	a	treat	to	read	about	Dotty	Dimple	,	she's	so	cunning	.
-	它	有	到过	一个	对待	到	读	关于	多蒂	酒窝	,	她是	所以	狡猾	.

“读到关于多蒂·迪普尔的故事真是太有趣了，她真是太狡猾了。”

- " — ['herəld] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ['lɪbərti] .

'	"	—	Herald	of	Gospel	Liberty	.
-	"	—	先驱报	的	福音	自由	.

——《福音自由先驱报》。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l]

DOTTY	DIMPLE
点点	酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west]

OUT	WEST
出去	西方

西部

" [dɑ:ti:z] [trɪp] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li] .

"	Dotty's	trip	was	jolly	.
"	多蒂的	旅行	曾是	快乐的	.

“多蒂的旅行很愉快。”

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] ,

In	the	cars	,
在	这	汽车	,

在车里，

[wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɛəd] [bi:; bi]['noʊbɑ:di] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

where	she	saw	so	many	people	that	she	thought	there'd	be	nobody	left	in	any	of
在哪里	她	锯	所以	许多	人们	那	她	想法	那里	是	无人	左边	在	任何	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

她看到那么多人，以为所有房子里都会空无一人了。

[ʃi:; ʃi] ['ɔfɚz] [tu:; tə][hoʊld] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['beɪbi] ,

she	offers	to	hold	somebody's	baby	,
她	优惠	到	抓住	某人的	婴儿	,

她主动提出帮别人抱孩子，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ][ʃi:; ʃi] [stʌfs] [pɑ:p] - [kɔ:rn]['ɪntu:][ɪts] [maʊθ] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ]

and	when	it	begins	to	cry	she	stuffs	pop	-	corn	into	its	mouth	,	nearly	choking
和	什么时候	它	开始	到	哭	她	东西	流行音乐	-	玉米	进入	它是	嘴	,	几乎	窒息

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] .

it	to	death	.
它	到	死亡	.

当它开始哭泣时，她就往它嘴里塞爆米花，差点把它噎死。

['æftərwərdz] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [her] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] [kʌm] [ɔ:f] ,

Afterwards	,	in	pulling	a	man's	hair	,	she	is	horrified	at	seeing	his	wig	come	off	,
然后	,	在	拉	一个	男人的	头发	,	她	是	惊恐万分	在	看到	他的	假发	来	离开	,

后来，当她拽一个男人的头发时，却惊恐地发现他的假发被扯掉了。

[ænd; ənd][gɑ:sps][aʊt] , - [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][soʊ]['tendər] !

and	gasps	out	,	'	Oh	,	dear	,	dear	,	dear	,	I	didn't	know	your	hair	was	so	tender	!
和	喘息	出去	,	-	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	,	我	没有	知道	你的	头发	曾是	所以	投标	!

-
'
-
-

她惊呼道："哦，天哪，天哪，天哪，我不知道你的头发这么娇嫩！"

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [tʃɪk] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . " — ['ɑ:ksfərd]

Altogether	,	she	is	the	cunningest	chick	that	ever	lived	.	"	—	Oxford
共	,	她	是	这	最狡猾的	小鸡	那	曾经	居住地	.	"	—	牛津

总而言之，她是史上最狡猾的女人。——牛津

[pres] .

Press	.
按	.

按。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l]

DOTTY	DIMPLE
点点	酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [hoʊm]

AT	HOME
在	家

在家里

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['pri:disesəz] ,

"	This	little	book	is	as	full	of	spice	as	any	of	its	predecessors	,
"	这	小的	书	是	作为	满的	的	香料	作为	任何	的	它是	前任	,

"这本小书和它的任何一本一样，充满了趣味性。"

[ænd; ənd] [wel] [sə'steinz] [ðə; ði] ['ɔɵɜ-z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['raɪtɜ-z]

and	well	sustains	the	author's	reputation	as	the	very	cleverest	of	all	writers
和	出色地	维持	这	作者的	名声	作为	这	非常	最聪明的	的	全部	作家

[ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .

of	this	species	of	children's	books	.
的	这	物种	的	孩子们的	图书	.

这很好地维护了作者作为此类儿童书籍中最聪明的作家的声誉。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər]['eni] [daʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Were	there	any	doubt	on	this	point	,
是	那里	任何	怀疑	在	这	观点	,

如果对此还有任何疑问的话，

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] ['testɪd] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][hæf][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

the	matter	might	be	easily	tested	by	inquiry	in	half	the	households	in	the	city
这	事情	可能	是	容易地	测试	经过	询问	在	一半	这	家庭	在	这	城市

,

,

,

这件事可以通过对全市一半家庭进行调查来轻易验证。

[wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['revəld] ['oʊvər] . " — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

where	the	book	is	being	revelled	over	.	"	—	Boston
在哪里	这	书	是	存在	尽情狂欢	超过	.	"	—	波士顿

这本书正在被人们津津乐道地阅读。——波士顿

[hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

Home	Journal	.
家	杂志	.

家庭日记。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [skuːl]
AT **SCHOOL**
在 学校

在学校

" [mɪs] ['dɑːti] [ɪz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]
" Miss Dotty is a peremptory little body , with a great deal of human nature in
" 错过 多蒂 是 一个 蛮横 小的 身体 , 和 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“多蒂小姐是个专横跋扈的小个子，但她身上却有着非常丰富的人性。”

[huː] [wɪnz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][hɜːr; hər]['kɑːmɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [weɪz] .
who wins our hearts by her comic speeches and funny ways .
WHO 胜利 我们的 心 经过 她 漫画 演讲 和 有趣的 方式 .

她以幽默的演讲和滑稽的举止赢得了我们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊz] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
She complains of being bewitched by people , and the wind ' blows her out ,
她 抱怨 的 存在 着迷 经过 人们 , 和 这 风 - 打击 她 出去 ,

她抱怨自己被人们迷惑，然后被风吹走了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] - ['dredfəli]
' and she thinks if her comrade dies in the snow - storm she will be ' dreadfully
- 和 她 思考 如果 她 同志 死亡 在 这 雪 - 风暴 她 将要 是 - 极其糟糕
- [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' shamed of it ,
- 羞愧 的 它 ,

她心想，如果她的战友死于暴风雪中，她会为此感到“无比羞愧”。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]['traɪəlz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] . " —
' and has rather a lively time with all her trials in going to school . " —
- 和 有 相当 一个 热闹 时间 和 全部 她 试验 在 去 到 学校 . " —
[nuː]
New
新的

“她在上学过程中遇到了很多困难，但她都过得相当开心。”——《新》

[jɔːk] ['sɪtɪzn] .
York Citizen .
约克 公民 .

约克市民报。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [pleɪ]
AT PLAY
在 玩

玩耍中

" - ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [staɪld] ,
" ' Charming Dotty Dimple , ' as she is so universally styled ,
" - 迷人 多蒂 酒窝 , - 作为 她 是 所以 普遍地 风格 ,

“‘迷人的小酒窝’，正如她被普遍称呼的那样”，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
has **become** **decidedly** **a** **favorite** **with** **young** **and** **old** **,**
有 变得 绝对地 一个 最喜欢的 和 年轻的 和 老的 ,

已经明显受到老少喜爱。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] . -
who **are** **alike** **pleased** **with** **her** **funny** **sayings** **and** **doings** **.** **'**
WHO 是 同样 高兴 和 她 有趣的 谚语 和 行为 . -

他们都很喜欢她幽默的言行举止。

['dɑːti] [æt; ət] [pleɪ] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Dotty **at** **Play** **'** **will** **be** **found** **very** **attractive** **,** **and** **the** **children** **,** **especially** **the**
多蒂 在 玩 - 将要 是 成立 非常 吸引人的 , 和 这 孩子们 , 尤其 这
['gɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

《玩耍中的多蒂》会非常吸引人，孩子们，尤其是女孩们，会非常喜欢它。

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
will **be** **delighted** **with** **her** **adventures** **.** **"** **—** **Boston**
将要 是 高兴极了 和 她 冒险 . " — 波士顿

她会为自己的冒险经历感到高兴。——波士顿

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ]
DOTTY **DIMPLE'S** **FLYAWAY**
点点 酒窝 飞散

多蒂·迪普尔的飞翔

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] - ['sɪriːz] .
" **This** **is** **the** **final** **volume** **of** **the** **'** **Dotty** **Dimple** **'** **Series** **.**
" 这 是 这 最终的 体积 的 这 - 多蒂 酒窝 - 系列 .

这是“Dotty Dimple”系列的最后一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [prə'vɪʒənd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['spektəklz]
It **relates** **how** **little** **Flyaway** **provisioned** **herself** **with** **cookies** **and** **spectacles**
它 相关 如何 小的 飞散 已配置 她自己 和 曲奇饼 和 眼镜
[ænd; ənd][gɑːt][lɔːst][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and **got** **lost** **on** **a** **little** **hill** **while** **seeking** **to** **mount** **to** **heaven** **,**
和 得到 丢失的 在 一个 小的 爬坡道 尽管 寻求 到 山 到 天堂 ,

它讲述了小飞侠带着饼干和眼镜，试图登上天堂，结果在一座小山上迷路的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ə'lɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
and **what** **a** **precious** **alarm** **there** **was** **until** **she** **was** **found** **,**
和 什么 一个 宝贵的 警报 那里 曾是 直到 她 曾是 成立 ,

在她被找到之前，那份警示是多么珍贵啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dʒɔɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [kweɪnt] ['spiːtʃɪz]
and **the** **subsequent** **joy** **at** **her** **recovery** **,** **with** **lots** **of** **quaint** **speeches**
和 这 随后的 喜悦 在 她 恢复 , 和 很多 的 古雅 演讲
[ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] . " — [nɔːrθ]
and **funny** **incidents** **.** **"** **—** **North**
和 有趣的 事件 . " — 北

以及她康复后的喜悦，期间穿插着许多奇特的演讲和趣事。——诺斯

[ə'merɪkən] .
American **.**
美国人 .

美国人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdɪʃ] ['stɔːri] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['teikiŋli] [toʊld] .
" A Little Red Riding - Hoodish story , sprightly and takingly told .
" 一个 小的 红色的 骑术 - 兜帽 故事 , 轻快的 和 采取地 讲述 .

“一个类似小红帽的故事，讲述得生动有趣。”

" — [ə'merɪkən]
" — American
" — 美国人

“-美国人

['fɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ]
LITTLE FOLKS ASTRAY
小的 各位 误入歧途

小家伙们迷路了

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr] [pleɪ] - [ruːm] .
" This is a book for the little ones of the nursery or play - room .
" 这 是 一个 书 为了 这 小的 一个 的 这 苗圃 或者 玩 - 房间 .

这是一本适合婴儿房或游戏室里的小朋友的书。

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] [bʊks] ,
It introduces all the old favorites of the Prudy and Dotty books ,
它 介绍 全部 这 老的 收藏夹 的 这 普鲁迪 和 多蒂 图书 ,

它介绍了普鲁迪和多蒂系列丛书中所有深受喜爱的经典元素，

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] .
with new characters and funny incidents .
和 新的 人物 和 有趣的 事件 .

加入新角色，发生有趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It is a charming book , wholesome and sweet in every respect ,
它 是 一个 迷人 书 , 健康 和 甜的 在 每一个 尊重 ,

这是一本迷人的书，各方面都健康温馨。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . " — ['krɪstʃən]
and cannot fail to interest children under twelve years of age . " — Christian
和 不能 失败 到 兴趣 孩子们 在下面 十二 年 的 年龄 . " — 基督教

一定会吸引十二岁以下儿童的兴趣。”——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
PRUDY KEEPING HOUSE
谨慎 保持 房子

普鲁迪管家

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" How she kept it , why she kept it , and what a good time she had
" 如何 她 保留 它 , 为什么 她 保留 它 , 和 什么 一个 好的 时间 她 有
['pleɪɪŋ] [kʊk] ,
playing cook ,
玩耍 厨师 ,

“她是如何保存下来的，为什么保存下来的，以及她扮演厨师时有多么开心。”

[ænd; ənd] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd] ['aɪrnər] , [ɪz][toʊld][æz; əz]['oʊnli] ['səufi] [meɪ] [kæn; kən] [tel] ['stɔːriz] .

and	washerwoman	,	and	ironer	,	is	told	as	only	Sophie	May	can	tell	stories	.
和	洗衣妇	,	和	熨斗	,	是	讲述	作为	仅有的	苏菲	可能	能	告诉	故事	.

洗衣妇和熨衣工的故事，只有苏菲·梅才能讲出这样的故事。

[ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

All	the	funny	sayings	and	doings	of	the	queerest	and	cunningest	little	woman
全部	这	有趣的	谚语	和	行为	的	这	最酷儿的	和	最狡猾的	小的	女士

['evər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [pliːz] ['lɪt(ə)l][foʊks][ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l]

ever	tucked	away	in	the	covers	of	a	book	will	please	little	folks	and	grown	people
曾经	塞进去	离开	在	这	封面	的	一个	书	将要	请	小的	各位	和	生长	人们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

书中收录了有史以来最古怪、最狡猾的小女人的各种滑稽言行，一定会让小朋友和大人都感到开心。

" — [pres] .

"	—	Press	.
"	—	按	.

“-按。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri]

AUNT	MADGE'S	STORY
阿姨	玛吉的	故事

玛吉阿姨的故事

" [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	Tells	of	a	little	mite	of	a	girl	,
"	讲述	的	一个	小的	螨虫	的	一个	女孩	,

讲述了一个娇小可怜的小女孩的故事，

[huː] [gets] ['ɪntuː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [skreɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

who	gets	into	every	conceivable	kind	of	scrape	and	out	again	with	lightning
WHO	获得	进入	每一个	可以想象的	种类	的	刮	和	出去	再次	和	闪电

[rə'pɪdəti] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

rapidity	through	the	whole	pretty	little	book	.
快速	通过	这	所有的	漂亮的	小的	书	.

在整本精美的小册子中，他经历了各种各样的麻烦，又以闪电般的速度脱身。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [draunz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] ,

How	she	nearly	drowns	her	bosom	friend	,
如何	她	几乎	溺水	她	怀	朋友	,

她差点淹死自己的闺蜜，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [seɪvz] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['kɜːrɪdʒ] .

and	afterwards	saves	her	by	a	very	remarkable	display	of	little	-	girl	courage	.
和	然后	保存	她	经过	一个	非常	卓越	展示	的	小的	-	女孩	勇气	.

之后，她展现出非凡的小女孩勇气，救了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [left] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ænd; ənd]['luːzɪz][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː]

How	she	gets	left	by	a	train	of	cars	,	and	loses	her	kitten	and	finds	it
如何	她	获得	左边	经过	一个	火车	的	汽车	,	和	失败	她	小猫	和	发现	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她如何被火车遗忘，如何走失小猫又如何找回它，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] - [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	is	presented	with	a	baby	sister	'	come	down	from	heaven	,
和	是	呈现	和	一个	婴儿	姐姐	-	来	向下	从	天堂	,

并被赠予一个“从天而降”的妹妹，

- [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][smɑːrt][ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] .
' **with** **lots** **of** **smart** **and** **funny** **sayings** **.**
- 和 很多 的 聪明的 和 有趣的 谚语 .

里面有很多睿智又幽默的语录。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" **—** **Boston**
" — 波士顿

——波士顿

['trævələr] .
Traveller **.**
游客 .

游客。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər]
LITTLE **GRANDMOTHER**
小的 祖母

小奶奶

" ['grænmʌðər] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
" **Grandmother** **Parlen** **when** **a** **little** **girl** **is** **the** **subject** **.**
" 祖母 - 什么时候 一个 小的 女孩 是 这 主题 .

“当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['luːsɪfər] [mætʃɪz] ,
Of **course** **that** **was** **ever** **so** **long** **ago** **,** **when** **there** **were** **no** **lucifer** **matches** **,**
的 课程 那 曾是 曾经 所以 长的 前 , 什么时候 那里 是 不 路西法 比赛 ,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['tɪndər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] ;
and **steel** **and** **tinder** **were** **used** **to** **light** **fires** **;**
和 钢 和 火种 是 用过的 到 光 火灾 ;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['soʊdə][ænd; ənd] [ˌsælə'retəs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
when **soda** **and** **saleratus** **had** **never** **been** **heard** **of** **,**
什么时候 苏打 和 萨勒拉图斯 有 绝不 到过 听到 的 ,

在苏打水和萨拉拉图斯酒都还未曾听说过的时候

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [pɜːrl] [æʃ] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [bɜːrnt] ['krækərz] [ɪn]['wɔːtər] ;
but **people** **made** **their** **pearl** **ash** **by** **soaking** **burnt** **crackers** **in** **water** **;**
但 人们 制成 他们的 珍珠 灰 经过 浸泡 烧焦的 饼干 在 水 ;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃuːmeɪkər] [went] [frʌm; frəm] [haʊs]
when **the** **dressmaker** **and** **the** **tailor** **and** **the** **shoemaker** **went** **from** **house**
什么时候 这 裁缝 和 这 裁缝 和 这 鞋匠 去 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
to **house** **twice** **a** **year** **to** **make** **the** **dresses** **and** **coats** **of** **the** **family** **.**
到 房子 两次 一个 年 到 制作 这 连衣裙 和 外套 的 这 家庭 .

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .
" **—** **Transcript** **.**
" — 文字稿 .

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər]
LITTLE **GRANDFATHER**
小的 祖父

小爷爷

" [ðə; ðiˈ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] - ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [deɪz] [ʌv; əv] [ni:] ['brɪtʃɪz]
" The story of Grandfather Parlen's little - boy life , of the days of knee breeches
" 这 故事 的 祖父 - 小的 - 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɑ:kt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于他穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:d] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪr] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] - [ji:; ji]
full of odd incidents , queer and quaint sayings , and the customs of ' ye
满的 的 奇怪的 事件 , 酷儿 和 古雅 谚语 , 和 这 海关 的 - 是的
['oʊldən] [taɪm] . -
olden time . '
古老的 时间 . -

充满了奇闻轶事、古怪谚语和“古代”风俗。

[ðiˈz] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['səʊfi] ['meɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['oʊldər][foʊks] [meɪ] [wel]
These stories of Sophie May's are so charmingly written that older folks may well
这些 故事 的 苏菲 五月份 是 所以 迷人地 书面 那 老 各位 可能 出色地
[ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
amuse themselves by reading them .
娱乐 他们自己 经过 阅读 他们 .

苏菲·梅的这些故事写得如此迷人，即使是老年人读了也会觉得很有趣。

[ðə; ðiˈ] [seɪm] [wɔ:rm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ðiˈ] ['ɜ:rnɪst] ['nætʃrəlnəs] ,
The same warm sympathy with childhood , the earnest naturalness ,
这 相同的 温暖的 同情 和 童年 , 这 认真 自然 ,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ðiˈ]['nɑ:v(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . " — ['krɪstʃən]
the novel charm of the preceding volumes will be found in this . " — Christian
这 小说 魅力 的 这 前 卷 将要 是 成立 在 这 . " — 基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒər] .
Messenger .
信使 .

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn]
MISS THISTLEDOWN
错过 蓟绒

蒂斯尔当小姐

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['pru:di]['fæməli] .
" One of the queerest of the Prudy family .
" 一 的 这 最酷儿的 的 这 普鲁迪 家庭 .

“普鲁迪家族中最古怪的成员之一。”

[ri:d] [ðə; ðiˈ] ['tʃæptər] ['hedz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]
Read the chapter heads and you will see just how much fun there must be in
读 这 章 头部 和 你 将要 看 只是 如何 很多 乐趣 那里 必须 是 在
[ˌaɪ 'ti:] :
it :
它 :

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了：

- [flaɪz] [hɑ:rt] , - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , - - ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðiˈ] [fer] , - - [ðə; ðiˈ]['dɪmp(ə)l][dɑ:t] ,
' Fly's Heart , ' ' Taking a Nap , ' ' Going to the Fair , ' ' The Dimple Dot ,
- 苍蝇 心 , - - 采取 一个 午睡 , - - 去 到 这 公平的 , - - 这 酒窝 点 ,

《苍蝇之心》、《打盹》、《去游乐场》、《酒窝点点》

- - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] , - - [flaɪz] ['bluːˌbɪrd] ,
' ' **The** **Hole** **in** **the** **Home** **,** ' ' **The** **Little** **Bachelor** **,** ' ' **Fly's** **Bluebeard** **,**
- - 这 洞 在 这 家 , - - 这 小的 学士 , - - 苍蝇 蓝胡子 ,

《家中的洞》、《小单身汉》、《苍蝇的蓝胡子》

- - ['pleɪɪŋ] ['mæmə] , - - ['bʌtər] [spɑːts] , - - ['pɑːliːz] ['siːkrət] , - - [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,
' ' **Playing** **Mamma** **,** ' ' **Butter** **Spots** **,** ' ' **Polly's** **Secret** **,** ' ' **The** **Snow** **Man** **,**
- - 玩耍 妈妈 , - - 黄油 地点 , - - 波莉的 秘密 , - - 这 雪 男人 ,

《扮演妈妈》、《黄油斑点》、《波莉的秘密》、《雪人》

- - [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , - - [tɔːks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪr] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
' ' **The** **Owl** **and** **the** **Humming** **-** **Bird** **,** ' ' **Talks** **of** **Hunting** **Deer** **,** ' **and** ' **The**
- - 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , - - 会谈 的 打猎 鹿 , - 和 - 这
- ['pætʃwɜːrk] . -
Parlen **Patchwork** **.** '
- 拼布 . -

《猫头鹰和蜂鸟》、《关于猎鹿的谈话》和《帕伦拼布》。

" - ['frɪz(ə)l]
" **FLAXIE** **FRIZZLE**
" - 蓬松

“FLAXIE FRIZZLE

" - ['frɪz(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] , ['flaɪəweɪ] ,
" **Flaxie** **Frizzle** **is** **the** **successor** **of** **Dotty** **Dimple** **,** **Little** **Prudy** **,** **Flyaway** **,**
" - 蓬松 是 这 接班人 的 多蒂 酒窝 , 小的 普鲁迪 , 飞散 ,

“Flaxie Frizzle 是 Dotty Dimple、Little Prudy 和 Flyaway 的继任者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃaɪld] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
and **the** **other** **charming** **child** **creations** **of** **that** **inimitable** **writer** **for** **children** **,**
和 这 其他 迷人 孩子 作品 的 那 无比 作家 为了 孩子们 ,
['səufi] [meɪ] .
Sophie **May** **.**
苏菲 可能 .

还有那位独具魅力的儿童作家苏菲·梅的其他迷人儿童作品。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [bɔːrn][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] ,
There **never** **was** **a** **healthy** **,** **fun** **-** **loving** **child** **born** **into** **this** **world** **that** **,**
那里 绝不 曾是 一个 健康 , 乐趣 - 爱 孩子 出生 进入 这 世界 那 ,

这个世界上从来没有一个健康、爱玩的孩子生下来不是这样的。

[æt; ət][wʌn] [steɪdʒ][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] , ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['səufi] ['meɪz]
at **one** **stage** **or** **another** **of** **its** **growth** **,** **wouldn't** **be** **entertained** **with** **Sophie** **May's**
在 一 阶段 或者 其他 的 它是 生长 , 不会 是 娱乐 和 苏菲 五月份
[bʊks] .
books **.**
图书 .

在成长的某个阶段，他都不会对苏菲·梅的书感兴趣。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]['oʊldər][foʊks][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
For **that** **matter** **,** **it** **is** **not** **safe** **for** **older** **folks** **to** **look** **into** **them** **,**
为了 那 事情 , 它 是 不是 安全的 为了 老 各位 到 看 进入 他们 ,

事实上，老年人查看这些东西并不安全。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] . -
unless **they** **intend** **to** **read** **them** **through** **.** '
除非 他们 打算 到 读 他们 通过 . -

除非他们打算通读一遍。

- ['frɪz(ə)l] - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
Flaxie **Frizzle** **'** **will** **be** **found** **as** **bright** **and** **pleasant** **reading** **as** **the** **others** **.**
- 蓬松 - 将要 是 成立 作为 明亮的 和 令人愉快的 阅读 作为 这 其他的 .

《弗莱西·弗里兹尔》和其他作品一样，读起来轻松愉快。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" — Boston
" — 波士顿

——波士顿

['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

- ['dɑːktər] ['pɑːpə]
FLAXIE'S DOCTOR PAPA
- 医生 爸爸

弗莱西的爸爸医生

" ['səufi] [meɪ] [ˌʌndə'stændz] ['tʃɪldrən] .
" Sophie May understands children .
" 苏菲 可能 明白 孩子们 .

苏菲·梅了解孩子。

[hɜːr; hər] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [bʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['mɪrli] .
Her books are not books about them merely .
她 图书 是 不是 图书 关于 他们 仅仅 .

她的书不仅仅是关于他们的书。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sets] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
She seems to know precisely how they feel , and she sets them before us ,
她 似乎 到 知道 恰恰 如何 他们 感觉 , 和 她 套 他们 前 我们 ,

她似乎完全了解他们的感受，并将这些感受呈现在我们面前。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] .
living and breathing in her pages .
活的 和 呼吸 在 她 页面 .

她的文字仿佛活生生地呈现在读者眼前。

- ['frɪz(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['brʌðərz] ,
Flaxie Frizzle is a darling , and her sisters , brothers ,
- 蓬松 是 一个 亲爱的 , 和 她 姐妹 , 兄弟 ,

弗莱西·弗里兹尔是个可爱的小家伙，她的兄弟姐妹们也都很喜欢她。

[ænd; ənd] ['kʌznz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks][wɪð; wɪθ] [huːm] ['kerf(ə)l] ['mʌðərz] [wʊd]
and cousins are just the sort of little folks with whom careful mothers would
和 表兄弟姐妹 是 只是 这 种类 的 小的 各位 和 谁 小心 母亲们 会
[laɪk] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .
like their boys and girls to associate .
喜欢 他们的 男孩们 和 女孩们 到 联系 .

而细心的母亲们正是希望自己的儿子和女儿与表兄弟姐妹交往的那种小朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , ['briːzi] , ['hoʊlsəm] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ]
The story is a bright , breezy , wholesome narrative , and it is full of mirth
这 故事 是 一个 明亮的 , 微风 , 健康 叙述 , 和 它 是 满的 的 欢笑
[ænd; ənd] ['^eiəti] ,
and gayety ,
和 同性恋 ,

这个故事轻松愉快，充满欢乐和喜庆，是一部健康向上的作品。

[waɪl] [ɪts]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .
while its moral teaching is excellent .
尽管 它是 道德 教学 是 出色的 .

它的道德教义非常优秀。

" — ['sʌndeɪ] - [skuːl] [taɪmz] .
" — Sunday - School Times .
" — 星期日 - 学校 《时代周刊》 .

——《主日学时报》。

- ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz]
FLAXIE'S LITTLE PITCHERS
- 小的 投手

弗莱西的小投手

" ['lɪt(ə)l] - [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
" Little Flaxie will secure a warm place in the hearts of all at once .
" 小的 - 将要 安全的 一个 温暖的 地方 在 这 心 的 全部 在 一次 .

“小弗莱西会立刻赢得所有人的喜爱。”

[hɪr] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] : [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] [greɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]
Here is her little picture : Her name was Mary Gray , but they called her
这里 是 她 小的 图片 : 她 姓名 曾是 玛丽 灰色的 , 但 他们 称为 她
- ['frɪz(ə)l] ,
Flaxie Frizzle ,
- 蓬松 ,

这是她的小照片：她名叫玛丽·格雷，但大家都叫她弗莱西·弗里泽尔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪt] ['kɜːrli] [her] [ðæt] ['frɪzld] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [noʊz] ,
because she had light curly hair that frizzled ; and she had a curly nose ,
因为 她 有 光 卷曲 头发 那 蓬松的 ; 和 她 有 一个 卷曲 鼻子 ,

因为她有一头浅色的卷发，容易毛躁；而且她的鼻子也是卷曲的。

— [ðæt] [ɪz] , [hɜːr; hər] [noʊz] [kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ,
— that is , her nose curled up at the end a wee bit ,
— 那 是 , 她 鼻子 卷曲 向上 在 这 结尾 一个 哇 少量 ,

也就是说，她的鼻子末端微微翘了起来。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['kʌnɪŋ] .
just enough to make it look cunning .
只是 足够的 到 制作 它 看 狡猾 .

恰到好处，显得颇具狡猾。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['roʊzi] [red] , - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [snoʊ] ,
Her cheeks were rosy red , ' and she was so fat that when Mr . Snow ,
她 脸颊 是 红润 红色的 , - 和 她 曾是 所以 胖的 那 什么时候 先生 . 雪 ,

她的脸颊红扑扑的，而且她胖得厉害，以至于当斯诺先生……

[ðə; ðɪ] ['poʊstmæstər] , [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [-] [duː] ,
the postmaster , saw her , he said , " How d'ye do ,
这 邮政局长 , 锯 她 , 他 说 , " 如何 染料 做 ,

邮局局长看见她，便说：“你好吗？”

['mʌðər] [bʌntʃ] ? " - " — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Mother Bunch ? " ' " — Boston Home Journal .
母亲 束 ? " - " — 波士顿 家 杂志 .

母亲帮？——《波士顿家庭杂志》。

- [twɪn] ['kʌznz]
FLAXIE'S TWIN COUSINS
- 双 表兄弟姐妹

弗莱西的双胞胎表兄弟

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ,
" Another of those sweet ,
" 其他 的 那些 甜的 ,

“又一个甜蜜的，

['nætʃ(ə)rəl] [tʃaɪld] - ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herouɪn] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

natural	child	-	stories	in	which	the	heroine	does	and	says	just	such	things	as
自然的	孩子	-	故事	在	哪个	这	女英雄	做	和	说道	只是	这样的	事物	作为

['æktʃuəl] ,

actual	,
实际的	,

自然的儿童故事，其中女主人公的言行举止都如同真实生活中的孩童一般。

[lɪv; laɪv] , [fleʃ] ['tʃɪldrən] [duː] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

live	,	flesh	children	do	,	is	the	one	before	us	.
居住	,	肉	孩子们	做	,	是	这	一	前	我们	.

活生生的、血肉之躯的孩子，就是我们眼前的那个。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['betər] , [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [pɔɪnts] [ə; eɪ]['mɔːrəl] .

And	,	what	is	still	better	,	each	incident	points	a	moral	.
和	,	什么	是	仍然	更好的	,	每个	事件	积分	一个	道德	.

更妙的是，每起事件都蕴含着一个道德教训。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] .

The	illustrations	are	a	great	addition	to	the	delight	of	the	youthful	reader	.
这	插图	是	一个	伟大的	添加	到	这	喜	的	这	青春	读者	.

插图为小读者们增添了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ɪn] [sɪ'vɪr]

It	is	just	such	beautiful	books	as	this	which	bring	to	our	minds	,	in	severe
它	是	只是	这样的	美丽的	图书	作为	这	哪个	带来	到	我们的	思想	,	在	严重

['kɑːntræst] ,

contrast	,
对比	,

正是像这样优美的书籍，与我们脑海中浮现的画面形成了鲜明的对比：

[ðə; ði] ['juːθs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [deɪz] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd]

the	youth's	literature	of	our	early	days	—	the	good	little	boy	who	died
这	青年的	文学	的	我们的	早期的	天	—	这	好的	小的	男生	WHO	死亡

[jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] ,

young	and	the	bad	little	boy	who	went	fishing	on	Sunday	and	died	in	prison	,
年轻的	和	这	坏的	小的	男生	WHO	去	钓鱼	在	星期日	和	死亡	在	监狱	,

我们早期青少年文学作品——英年早逝的好小男孩和星期天去钓鱼结果死在监狱里的坏小男孩，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['θredber] , [ɪm'prɑːbəbl] ['tʃæptər] .

etc	.	,	to	the	end	of	the	threadbare	,	improbable	chapter	.
ETC	.	,	到	这	结尾	的	这	破旧的	,	不太可能	章	.

等等，直到这章内容单薄、难以置信的结尾。

" — ['rʊrəl]

"	—	Rural
"	—	乡村的

“-乡村的

[nuː] ['jɔːkə] .

New	Yorker	.
新的	约克人	.

纽约客。

-	-
FLAXIE'S	KITTYLEEN
-	-

FLAXIE'S KITTYLEEN

" - - - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['frɪz(ə)l] - ['sɪriːz] — [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['helpf(ə)l][æz; əz] [wel]
" ' Kittyleen ' — one of the ' Flaxie Frizzle ' series — is a genuinely helpful as well
" - - - — 一 的 这 - - 蓬松 - 系列 — 是 一个 真的 有帮助 作为 出色地
[æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
as delightfully entertaining story .
作为 令人愉悦 娱乐 故事 .

《Kittyleen》是"Flaxie Frizzle"系列丛书中的一本，它既是一个真正有帮助的故事，又是一个令人愉悦的娱乐故事。

[ðə; ði][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] - [ɪz] ['wɜːrid] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ]
The nine - year - old Flaxie is worried , beloved , and disciplined by a bewitching
这 九 - 年 - 老的 - 是 担心 , 心爱 , 和 纪律严明的 经过 一个 迷人的
[θriː] - [jɪr] - [oʊld][tɔːr'mentər; 'tɔːrˌmentər] ,
three - year - old tormenter ,
三 - 年 - 老的 折磨者 ,

九岁的弗莱西既忧心忡忡，又备受宠爱，同时还受到一个迷人的三岁恶霸的管教。

[huːz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mʌðər] [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nebəz] . -
whose accomplished mother allows her to prey upon the neighbors . '
谁 完成 母亲 允许 她 到 猎物 之上 这 邻居 . -

她那精明能干的母亲纵容她欺压邻居。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrləndz] ['tʃɪldrən] .
Everybody felt the care of Mrs . Garland's children .
大家 毛毡 这 关心 的 太太 . 花环 孩子们 .

每个人都感受到了加兰太太孩子们的关爱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪŋ] ['tʃaɪnə] .
There were six of them , and their mother was always painting china .
那里 是 六 的 他们 , 和 他们的 母亲 曾是 总是 绘画 中国 .

他们家有六个孩子，他们的母亲总是画瓷器。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [vaɪnz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
She did it beautifully , with graceful vines trailing over it ,
她 做过 它 非常漂亮 , 和 优美 藤蔓 尾随 超过 它 ,

她做得非常漂亮，优雅的藤蔓垂挂其上。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['bʌtərflaɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn] [spreɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['flaʊərz] .
and golden butterflies ready to alight on sprays of lovely flowers .
和 金的 蝴蝶 准备好 到 点燃 在 喷雾 的 迷人的 花朵 .

金色的蝴蝶准备落在美丽的花朵上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nebəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp]
Sometimes the neighbors thought it would be a fine thing if she would keep
有时 这 邻居 想法 它 会 是 一个 美好的 事物 如果 她 会 保持
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][hoʊm] ['rɑːðər] [mɔːr] ;
her little ones at home rather more ;
她 小的 一个 在 家 相当 更多的 ;

有时邻居们觉得，如果她能多让孩子们待在家里，那将是一件好事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] .
but if she had done that she could not have painted china .
但 如果 她 有 完毕 那 她 可以 不是 有 绘 中国 .

但如果她那样做，她就不可能画瓷器了。

- " — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
' " — Chicago
- " — 芝加哥

——芝加哥

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

- ['groʊɪŋ] [ʌp]
FLAXIE GROWING UP
- 生长 向上

弗莱西的成长

" [noʊ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər]['evər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
" No more charming stories for the little ones were ever written than those
" 不 更多的 迷人 故事 为了 这 小的 一个 是 曾经 书面 比 那些
[kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['sɪriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm]
comprised in the three series which have for several years past been from time
包括 在 这 三 系列 哪个 有 为了 一些 年 过去的 到过 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['səufi] [meɪ] .
to time added to juvenile literature by Sophie May .
到 时间 额外 到 少年 文学 经过 苏菲 可能 .

“索菲·梅创作的这三部系列小说，多年来不时被添加到少儿文学作品中，是迄今为止写给小孩子们的最具魅力的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [s'kɒləz]
They have received the unqualified praise of many of the most practical scholars
他们 有 已收到 这 不合格的 称赞 的 许多 的 这 最多 实际的 学者们
[ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
of New England for their charming simplicity and purity of sentiment .
的 新的 英格兰 为了 他们的 迷人 简单 和 纯度 的 情绪 .

他们的作品以其迷人的朴素和纯洁的情感赢得了新英格兰许多最务实的学者的一致好评。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ['kærəktər]
The delightful story shows the gradual improvement of dear little Flaxie's character
这 愉快 故事 演出 这 逐渐地 改进 的 亲爱的 小的 - 特点
['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪsəplɪnz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
under the various disciplines of child - life and the sweet influence of a good
在下面 这 各种各样的 学科 的 孩子 - 生活 和 这 甜的 影响 的 一个 好的
[ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊm] .
and happy home .
和 快乐的 家 .

这个令人愉悦的故事展现了可爱的小弗莱西在童年生活的各种历练以及幸福美满的家庭的甜蜜影响下，性格逐渐改善的过程。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] .
The illustrations are charming pictures .
这 插图 是 迷人 图片 .

这些插图非常迷人。

" — [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Home Journal .
" — 家 杂志 .

“——《家庭杂志》。

[pen] ['ʃɝːliːz] [bʊks]
PENN SHIRLEY'S BOOKS
宾夕法尼亚 雪莉的 图书

佩恩·雪莉的书

[pen] ['ʃɝːliːz] ['stɔːriz]
PENN SHIRLEY'S STORIES
宾夕法尼亚 雪莉的 故事

佩恩·雪莉的故事

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]
FOR THE LITTLE ONES
为了 这 小的 一个

给小朋友们

" [mɪs] [pen] ['ʃɜːrli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .

"	Miss	Penn	Shirley	is	a	very	graceful	interpreter	of	child	-	life	.
"	错过	宾夕法尼亚	雪莉	是	一个	非常	优美	翻译	的	孩子	-	生活	.

“佩恩·雪莉小姐是一位非常优雅的儿童生活诠释者。”

[ʃiː; ʃi] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	thoroughly	understands	how	to	reach	out	to	the	tender	chord	of	the	little
她	彻底	明白	如何	到	抵达	出去	到	这	投标	弦	的	这	小的

[wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

one's	feelings	,
一个人的	情怀	,

她非常懂得如何触动孩子内心最柔软的那根弦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

and	to	interest	her	in	the	noble	life	of	her	young	companions	.
和	到	兴趣	她	在	这	高贵	生活	的	她	年轻的	同伴	.

并让她对年轻同伴们高尚的生活产生兴趣。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ['lesnz; 'lesənz] ,

Her	stories	are	full	of	bright	lessons	,
她	故事	是	满的	的	明亮的	课程	,

她的故事充满了深刻的道理，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɔrəlaiziŋ] ['sɜːmənz] .

but	they	do	not	take	on	the	character	of	moralizing	sermons	.
但	他们	做	不是	拿	在	这	特点	的	道德说教	布道	.

但它们并不带有说教的性质。

[hɜːr; hər] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	keen	observation	and	ready	sympathy	teach	her	how	to	deal	with	the
她	敏锐的	观察	和	准备好	同情	教	她	如何	到	交易	和	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][laɪf] .

little	ones	in	helping	them	to	understand	the	lessons	of	life	.
小的	一个	在	帮助	他们	到	理解	这	课程	的	生活	.

她敏锐的观察力和乐于助人的同情心教会了她如何与孩子们相处，帮助他们理解人生的道理。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Her	stories	are	simple	and	unaffected	.	"	—	Boston
她	故事	是	简单的	和	不受影响	.	"	—	波士顿

她的故事朴实无华，毫不矫揉造作。——波士顿

['herəld] .

Herald	.
先驱报	.

先驱报。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	MISS	WEEZY	SERIES
这	小的	错过	威兹	系列

小威兹系列

[θriː] ['vɑːljəmz] ['ɪləstreɪtɪd] [bɑːkst] , [iːtʃ] - [sents]

Three	volumes	Illustrated	Boxed	,	each	75	cents
三	卷	插图	盒装	,	每个	-	分

三册精装插图盒装本，每册75美分。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi]

LITTLE	MISS	WEEZY
小的	错过	威兹

小威兹小姐

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	One	of	the	freshest	and	most	delightful	,	because	the	most	natural	,
"	一	的	这	最新鲜的	和	最多	愉快	,	因为	这	最多	自然的	,

“最新鲜、最令人愉悦的食材之一，因为它最天然，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , - [baɪ] [pen] ['ʃɜːrli]

of	the	stories	of	the	year	for	children	is	'	Little	Miss	Weezy	,	'	by	Penn	Shirley
的	这	故事	的	这	年	为了	孩子们	是	-	小的	错过	威兹	,	-	经过	宾夕法尼亚	雪莉

.

:

.

年度最佳儿童故事之一是佩恩·雪莉的《小威兹小姐》。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['misəd'ventʃəz]

It	relates	the	oddities	,	the	mischief	,	the	adventures	,	and	the	misadventures
它	相关	这	奇闻异事	,	这	恶作剧	,	这	冒险	,	和	这	不幸遭遇

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [tuː] - [jɪr] - [oʊld]['meɪd(ə)n] ,

of	a	tiny	two	-	year	-	old	maiden	,
的	一个	微小的	二	-	年	-	老的	少女	,

它讲述了一个两岁小女孩的奇特行为、淘气举动、冒险经历和不幸遭遇。

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [friːks] [ænd; ənd]

full	of	life	and	spirit	,	and	capable	of	the	most	unexpected	freaks	and
满的	的	生活	和	精神	,	和	有能力的	的	这	最多	意外	怪胎	和

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

充满活力和精神，而且能做出最意想不到的怪事和恶作剧。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

The	book	is	full	of	humor	,
这	书	是	满的	的	幽默	,

这本书充满了幽默感。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

and	is	written	with	a	delicate	sympathy	with	the	feelings	of	children	which
和	是	书面	和	一个	精美的	同情	和	这	情怀	的	孩子们	哪个

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['perənts] [ə'laɪk] .

will	make	it	pleasing	to	children	and	parents	alike	.
将要	制作	它	令人愉悦	到	孩子们	和	父母	同样	.

本书以细腻的同情心描写儿童的感受，相信会受到儿童和家长的喜爱。

['riːəli] [gʊd] [tʃaɪld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt]['oʊvər] - ['plenti] ,

Really	good	child	literature	is	not	over	-	plenty	,
真的	好的	孩子	文学	是	不是	超过	-	很多	,

真正优秀的儿童文学作品并不多。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['deɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ;

despite	the	multitude	of	books	that	come	daily	from	the	press	;
尽管	这	民众	的	图书	那	来	日常的	从	这	按	;

尽管每天都有大量书籍从出版社出版；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] [huːz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

and	it	is	pleasing	to	welcome	a	new	author	whose	first	volume	,
和	它	是	令人愉悦	到	欢迎	一个	新的	作者	谁	第一的	体积	,

很高兴欢迎一位新作者，他的第一卷作品是……

[laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [pen] ['ʃɜːrli] , [ædz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [gʊd] [wɜːrk][tuː; tə]['æktʃuəl]
like this one of Penn Shirley , adds promise of future good work to actual
喜欢 这 一 的 宾夕法尼亚 雪莉 , 添加 承诺 的 未来 好的 工作 到 实际的
['prez(ə)nt]['merɪt] .
present merit .
展示 优点 .

像 Penn Shirley 这样的人，不仅展现了她目前的成就，也预示着她未来会有更好的表现。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kəriər] .
" — Boston Courier .
" 一 波士顿 导游 .

——《波士顿信使报》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['brʌðər]
LITTLE MISS WEEZY'S BROTHER
小的 错过 Weezy's 兄弟

小威兹的哥哥

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
" This is a good story for young children ,
" 这 是 一个 好的 故事 为了 年轻的 孩子们 ,

“这是一个适合小孩子听的好故事。”

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [æz; əz] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] - [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
bringing in the same characters as ' Little Miss Weezy ' of last year ,
带来 在 这 相同的 人物 作为 - 小的 错过 威兹 - 的 最后的 年 ,

引入了与去年《小威兹小姐》相同的角色，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] ['fæməli]
and continuing the history of a very natural and wide - awake family
和 继续 这 历史 的 一个 非常 自然的 和 宽的 - 醒 家庭
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of children .
的 孩子们 .

延续着一个非常自然、充满活力的儿童家庭的历史。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] - [skreɪps] - [ʌv; əv] [kɜːrk] , [ðə; ði] ['brʌðər] , [fɔːrm][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]
The doings and the various ' scrapes ' of Kirke , the brother , form a prominent
这 行为 和 这 各种各样的 - 刮伤 - 的 柯克 , 这 兄弟 , 形式 一个 著名的
['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
feature of the book ,
特征 的 这 书 ,

柯克（Kirke）的种种事迹和遭遇是本书的一大亮点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['eni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːr] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]
and are such as we may see any day in the school or home life of a well
和 是 这样的 作为 我们 可能 看 任何 天 在 这 学校 或者 家 生活 的 一个 出色地
- [kɛəd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] [gʊd] - [ɪn'tenʃnd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
- cared - for and good - intentioned little boy .
- 关心 - 为了 和 好的 - 有意的 小的 男生 .

这些就像我们在任何一天，在学校或家庭生活中，在一个受到良好照顾、心地善良的小男孩身上，都可能看到的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
There are several quite pleasing full - page illustrations .
那里 是 一些 相当 令人愉悦 满的 - 页 插图 .

书中包含几幅非常精美的全页插图。

" — [ðə; ði]['daɪəl] .
" — The Dial .
" 一 这 拨号 .

“——拨号。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] - ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
" We should like to see the person who thinks it ' easy enough to write for
" 我们 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 思考 它 - 简单的 足够的 到 写 为了
['tʃɪldrən] - [ə'tempt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] - [mɪs] ['wiːzi] - ['stɔːriz] .
children ' attempt a book like the ' Miss Weezy ' stories .
孩子们 - 试图 一个 书 喜欢 这 - 错过 威兹 - 故事 .

“我们很想看看那些认为‘为儿童写作很容易’的人，能否尝试写一本像《威兹小姐》系列故事那样的书。”

[ɪk'septɪŋ] ['səufi] ['meɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['klæsɪks] ,
Excepting Sophie May's childish classics ,
除外 苏菲 五月份 幼稚 经典 ,

除了苏菲·梅那些幼稚的经典作品之外，

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz]
we don't know of anything published as bright as the sayings and doings
我们 不 知道 的 任何事物 已发布 作为 明亮的 作为 这 谚语 和 行为
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] .
of the little Louise and her friends .
的 这 小的 路易丝 和 她 朋友们 .

我们从未见过任何出版物能像小路易丝和她的朋友们的言行那样精彩。

[ðer; ðər] [præŋks] [ænd; ənd] ['keipəz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] ['dɑːti] [-] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn]
Their pranks and capers are no more like Dotty Dimple's than those of one
他们的 恶作剧 和 刺山柑 是 不 更多的 喜欢 多蒂 酒窝 比 那些 的 一
[braɪt] [tʃaɪld] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə'nʌðɚz] ,
bright child are like another's ,
明亮的 孩子 是 喜欢 另一个的 ,

他们的恶作剧和滑稽举动与多蒂·丁普尔的截然不同，就像一个聪明的孩子与另一个聪明的孩子的恶作剧和滑稽举动截然不同一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] - [kjuːt] - [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ðæt] [pleɪ] [ɪn] [jʊr; jər]
but they are just as ' cute ' as those of the little folks that play in your
但 他们 是 只是 作为 - 可爱的 - 作为 那些 的 这 小的 各位 那 玩 在 你的
[jɑːrd] [ɔːr] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] ['dɔːrstep] . " — ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
yard or around your neighbor's doorsteps . " — Journal of Education .
院子 或者 大约 你的 邻居 家门口 . " — 杂志 的 教育 .

但它们和在你家院子里或邻居家门口玩耍的小家伙们一样“可爱”。——《教育杂志》

['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər]
LITTLE MISS WEEZY'S SISTER
小的 错过 Weezy's 姐姐

小威兹的妹妹

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [riːdz]
" It is one of the best of the series , and will please every child who reads
" 它 是 一 的 这 最好的 的 这 系列 , 和 将要 请 每一个 孩子 WHO 阅读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这是该系列中最好的一本，每个读过的孩子都会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
It is brought out just at the holiday time , and is brimful of good things .
它 是 带来 出去 只是 在 这 假期 时间 , 和 是 满满的 的 好的 事物 .

它只在节日期间推出，内容丰富美好。

['evri] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [lɑːt][ʌv; əv]

Every	character	in	it	is	true	to	nature	,	and	the	doings	of	a	bright	lot	of
每一个	特点	在	它	是	真的	到	自然	,	和	这	行为	的	一个	明亮的	很多	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

剧中的每个角色都符合人物性格，讲述了一群聪明伶俐的孩子的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['meri] [rəu] ['fɪgjərz] [kən'spɪkjuəsli] , [wɪl] [ˌentər'teɪn] [groʊn] [foʊks][æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	which	Miss	Mary	Rowe	figures	conspicuously	,	will	entertain	grown	folks	as	well	as
在	哪个	错过	玛丽	罗威	数据	显眼地	,	将要	招待	生长	各位	作为	出色地	作为

['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

little	ones	.	"
小的	一个	.	"

玛丽·罗伊小姐在其中扮演着重要的角色，这部影片既能娱乐成年人，也能娱乐小朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , ['greɪsfəli] [toʊld] ,

"	It	is	a	thoroughly	clever	and	delightful	story	of	child	-	life	,	gracefully	told	,
"	它	是	一个	彻底	聪明的	和	愉快	故事	的	孩子	-	生活	,	优雅地	讲述	,

“这是一个非常巧妙且令人愉悦的儿童生活故事，讲述得也很优美。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

and	charming	in	its	blending	of	humor	and	pathos	.
和	迷人	在	它是	混合	的	幽默	和	感伤	.

幽默与悲情交织，令人着迷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['riːəl] ['tʃɪldrən] ,

The	children	in	the	book	are	real	children	,
这	孩子们	在	这	书	是	真实的	孩子们	,

书中的孩子都是真实存在的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [plɑːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [muːv] [ɪz] ['fʊli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	pretty	plot	through	which	they	move	is	fully	in	harmony	with	the
和	这	漂亮的	阴谋	通过	哪个	他们	移动	是	完全	在	和谐	和	这

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

他们经历的精彩故事情节与人物性格完全相符。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['plezntli] [rɪ'leɪtɪd] ,

The	young	ones	will	find	it	a	storehouse	of	pleasant	things	pleasantly	related	,
这	年轻的	一个	将要	寻找	它	一个	库	的	令人愉快的	事物	愉快	有关的	,

孩子们会发现这里充满了令人愉悦且彼此相关的有趣事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] .

and	a	book	that	will	appeal	at	once	to	their	sentiments	and	sympathies	.
和	一个	书	那	将要	上诉	在	一次	到	他们的	情感	和	同情	.

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

这本书会立刻引起他们的共鸣和同情。——波士顿

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['bʊkʃelf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]
" A book that will hold the place of honor on the nursery bookshelf until it falls
" 一个 书 那 将要 抓住 这 地方 的 荣誉 在 这 苗圃 书架 直到 它 瀑布
[tuː; tə] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɪz] - ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wiːziːz] ['sɪstər] ,
to pieces from much handling is ' Little Miss Weezy's Sister ,
到 件 从 很多 处理 是 - 小的 错过 Weezy's 姐姐 ,

《小威兹小姐的妹妹》这本书将会在儿童房的书架上占据最重要的位置，直到它因为被反复翻阅而破损为止。

- [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [jet] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
' a simple , yet absorbing story of children who are interesting because they
- 一个 简单的 , 然而 吸收 故事 的 孩子们 WHO 是 有趣的 因为 他们
[ɑːr; ər][soʊ] ['riːəl] .
are so real .
是 所以 真实的 .

这是一个简单却引人入胜的故事，讲述了几个孩子因为非常真实而变得有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] , [pen] ['ʃɜːrli] ,
It is doing scant justice to say for the author , Penn Shirley ,
它 是 正在做 稀少 正义 到 说 为了 这 作者 , 宾夕法尼亚 雪莉 ,

仅仅说作者佩恩·雪莉（Penn Shirley）的才华，是远远不够的。

[ðæt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ker] . " —
that the annals of child - life have seldom been traced with more loving care . " —
那 这 志 的 孩子 - 生活 有 很少 到过 追踪 和 更多的 爱 关心 . " —
['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

很少有人能像本书一样，以如此充满爱意的笔触追溯儿童生活的历程。——波士顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['səufi] ['meɪz] [kəm'pliːt] [wɜːrks]
Sophie May's Complete Works
苏菲 五月份 完全的 作品

苏菲·梅全集

['lɪt(ə)l] [foʊks] - [bʊks]
LITTLE FOLKS ' BOOKS
小的 各位 - 图书

小朋友们的书

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
Per Volume , 75 cents
每 体积 , - 分

每卷，75美分

['lɪt(ə)l] - ['tʃɪldrən]
LITTLE PRUDY'S CHILDREN
小的 - 孩子们

小普鲁迪的孩子们

[wiː] ['luːsi]
Wee Lucy
威 露西

小露西

[wiː] ['luːsiːz] ['siːkrət]
Wee Lucy's Secret
威 露西的 秘密

小露西的秘密

['dʒɪmi] [bɔɪ]
Jimmy Boy
吉米 男生

吉米男孩

['dʒɪmi] , ['luːsi] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Jimmy , Lucy , and All
吉米 , 露西 , 和 全部

吉米、露西和所有人

- -
Kyzie Dunlee
- -

凯齐·邓利

['luːsi] [ɪn] ['ferilænd]
Lucy in Fairyland
露西 在 仙境

露西在仙境

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz]
LITTLE PRUDY STORIES
小的 谨慎 故事

小普鲁迪的故事

['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
Little Prudy
小的 普鲁迪

小普鲁迪

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi]
Little Prudy's Sister Susy
小的 - 姐姐 苏西

小普鲁迪的妹妹苏西

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs]
Little Prudy's Captain Horace
小的 - 队长 贺拉斯

小普鲁迪的霍勒斯船长

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs]
Little Prudy's Cousin Grace
小的 - 表哥 优雅

小普鲁迪的表妹格蕾丝

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk]
Little Prudy's Story Book
小的 - 故事 书

小普鲁迪的故事书

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
Little Prudy's Dotty Dimple
小的 - 多蒂 酒窝

小普鲁迪的斑点酒窝

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz]
DOTTY DIMPLE SERIES
点点 酒窝 系列

点状凹坑系列

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz]

Dotty	Dimple	at	Her	Grandmother's
多蒂	酒窝	在	她	祖母的

多蒂·迪普尔在她祖母家

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west]

Dotty	Dimple	Out	West
多蒂	酒窝	出去	西方

西部多蒂酒窝

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl]

Dotty	Dimple	at	School
多蒂	酒窝	在	学校

多蒂·迪普尔在学校

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm]

Dotty	Dimple	at	Home
多蒂	酒窝	在	家

Dotty Dimple在家

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ]

Dotty	Dimple	at	Play
多蒂	酒窝	在	玩

玩耍中的多蒂·迪普尔

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ]

Dotty	Dimple's	Flyaway
多蒂	酒窝	飞散

多蒂·迪普尔的飞翔

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz]

LITTLE	PRUDY	FLYAWAY	SERIES
小的	谨慎	飞散	系列

小普鲁迪飞走系列

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ]

Little	Folks	Astray
小的	各位	误入歧途

小精灵迷路了

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs]

Prudy	Keeping	House
普鲁迪	保持	房子

普鲁迪·基金

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri]

Aunt	Madge's	Story
阿姨	玛吉的	故事

玛吉阿姨的故事

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər]

Little	Grandmother
小的	祖母

小奶奶

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər]

Little	Grandfather
小的	祖父

小爷爷

[mɪs] ['θɪsldaʊn]

Miss	Thistledown
错过	蓟绒

蓟草小姐

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz]
FLAXIE FRIZZLE STORIES
- 蓬松 故事

弗莱西·弗里兹尔的故事

- ['frɪz(ə)l]
Flaxie Frizzle
- 蓬松

弗莱西·弗里兹尔

['dɑːktər]['pɑːpə]
Doctor Papa
医生 爸爸

爸爸医生

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz]
Little Pitchers
小的 投手

小投手

[twɪn] ['kʌznz]
Twin Cousins
双 表兄弟

双胞胎表兄弟

- -
Flaxie's Kittyleen
- -

Flaxie's Kittyleen

- ['groʊɪŋ] [ʌp]
Flaxie Growing Up
- 生长 向上

Flaxie的成长

[ðə; ði] - ['sɪriːz]
THE QUINNEBASSET SERIES
这 - 系列

昆尼巴塞特系列

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , $1 . -
Per volume , $1 . 25
每 体积 , $1 . -

每卷1.25美元

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər]
The Doctor's Daughter
这 医生的 女儿

医生的女儿

- ['gɚːlz]
Quinnebasset Girls
- 女孩们

昆尼巴塞特女子学校

[ɪn] [oʊld] -
In Old Quinnebasset
在 老的 -

在老奎尼巴塞特

['aʊər; ɑːr] ['helən]
Our Helen
我们的 海伦

我们的海伦

[ðə; ði] ['æzˌbɛri] [twɪnz]
The Asbury Twins
这 阿斯伯里 双胞胎

阿斯伯里双胞胎

['dʒænit] ; [ə; eɪ] [pʊr] ['erəs]
Janet ; A Poor Heiress
珍妮特 ; 一个 贫穷的 女继承人

珍妮特：一位贫穷的女继承人

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['lʌvər] .
HER FRIEND'S LOVER .
她 朋友们 情人 .

她朋友的情人。

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 00
布 , $1 . -

布料，1.00美元

['pɔːlin] ['waɪmən] .
PAULINE WYMAN .
保琳 怀曼 .

宝琳·怀曼。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 25
布 , $1 . -

布料，1.25美元

[dʒɔɪ] ['belz] .
JOY BELLS .
喜悦 铃铛 .

欢乐铃铛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔːθ] , $1 . -
Cloth , $1 . 25
布 , $1 . -

布料，1.25美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小普鲁迪(Little Prudy)
第6/6页

['eni]	['vɑ:ljəm]	[soʊld]	['seprətli]
ANY	**VOLUME**	**SOLD**	**SEPARATELY**
任何	体积	卖	分别地

任何单价商品均单独出售

['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɔ:g]	[sent]	[baɪ]	[meɪl]	[ˌpoʊst'peɪd]
Illustrated	**Catalogue**	**sent**	**by**	**mail**	**postpaid**
插图	目录	发送	经过	邮件	后付费

图文并茂的产品目录将以邮资已付的方式寄出。

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	,	[li:]	&	['ʃepərd]	[ˌsi: 'oʊ]	.	,	['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Lothrop	**,**	**Lee**	**&**	**Shepard**	**Co**	**.**	**,**	**Boston**
洛思罗普	,	李	&	谢泼德	合作	.	,	波士顿

波士顿洛斯罗普、李和谢泼德公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神